叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 康涅狄格州国民警卫队第二(a History Of The Second Division Naval) 000001

2. 康涅狄格州国民警卫队第二(a History Of The Second Division Naval) 000002

3. 康涅狄格州国民警卫队第二(a History Of The Second Division Naval) 000003

4. 康涅狄格州国民警卫队第二(a History Of The Second Division Naval) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州国民警卫队第二(A History of the Second Division Naval) 第1/4页

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **HISTORY**
一个 历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə]
SECOND **DIVISION** **NAVAL** **MILITIA**
第二 分配 海军 民兵

第二师海军民兵

[kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd]
CONNECTICUT **NATIONAL** **GUARD**
康涅狄格州 国家的 警卫

康涅狄格州国民警卫队

[baɪ]
By
经过

经过

['dænjəl] [di:] . ['bɪˌdwɛl]
DANIEL **D** **.** **BIDWELL**
丹尼尔 D . 比德韦尔

丹尼尔·D·比德韦尔

['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] . -
Hartford **,** **Conn** **.** **1911**
哈特福德 , 连接 . -

康涅狄格州哈特福德，1911年

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted **1911**
版权所有 -

版权所有 1911 年

[baɪ]
By
经过

经过

['dænjəl] [di:] . ['bɪˌdwɛl]
DANIEL **D** **.** **BIDWELL**
丹尼尔 D . 比德韦尔

丹尼尔·D·比德韦尔

[ðə; ði] [smɪθ] - ['lɪnsli] ['kʌmpəni]
The **Smith** **-** **Linsley** **Company**
这 史密斯 - 林斯利 公司

史密斯-林斯利公司

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Hartford , Conn .
哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[ɔːl] [frendz]
All Friends
全部 朋友们

所有朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə]
Naval Militia
海军 民兵

海军民兵

[kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd]
Connecticut National Guard
康涅狄格州 国家的 警卫

康涅狄格州国民警卫队

['slaɪtli] [ə'dæptɪd]
SLIGHTLY ADAPTED
轻微地 改编

略作修改

“ [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][bɜːrθ] ,
“ Here's to the land that gave us birth ,
“ 这里是 到 这 土地 那 给予 我们 出生 ,

“谨以此献给养育我们的土地，

[hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [skaɪz] ,
Here's to her smiling skies ,
这里是 到 她 微笑 天空 ,

为她那片微笑的天空干杯！

[hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɑːz] , [ðə; ði] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Here's to her Tars , the best on earth ,
这里是 到 她 焦油 , 这 最好的 在 地球 ,

致敬她的塔尔斯，世上最棒的塔尔斯！

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ʃiː; ʃi][flaɪz] .
Here's to the flag she flies .
这里是 到 这 旗帜 她 苍蝇 .

向她所高举的旗帜致敬。

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːntʃɪŋ] - [tuː; tə] - -
Before **the** **Launching** **1890** **to** **1896** **11**
前 这 发射 - 到 - -

下水前 1890 年至 1896 年 11

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːntʃɪŋ] - -
The **Launching** **1896** **13**
这 发射 - -

1896年下水 13

[ðə; ðɪ] [lɔːg]
THE **LOG**
这 日志

日志

[kɔːrs] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪˈnæti] - -
Course **1** **,** **The** **Cincinnati** **1896** **16**
课程 1 , 这 辛辛那提 - -

课程 1，辛辛那提 1896 16

[kɔːrs] [ˌtuːˈtuː] , [ðə; ðɪ] [meɪn] - -
Course **2** **,** **The** **Maine** **1897** **18**
课程 2 , 这 缅因州 - -

课程 2，缅因号 1897 18

[kɔːrs] [θriː] , [ðə; ðɪ][wɔːr] - -
Course **3** **,** **The** **War** **1898** **21**
课程 3 , 这 战争 - -

第三课，1898年战争 21

[kɔːrs] [fɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈpreri] - -
Course **4** **,** **The** **Prairie** **1899** **25**
课程 4 , 这 草原 - -

课程 4，草原 1899 25

“ [ˈdju(ː)i] [deɪ] ” [sepˈtembər] - , - -
“ **Dewey** **Day** **”** **September** **30** **,** **1899** **26**
“ 杜威 天 ” 九月 - , - -

“杜威日” 1899年9月30日 26

[kɔːrs] [faɪv] , [ðə; ðɪ] [ˈpreri] [əˈgen] - -
Course **5** **,** **The** **Prairie** **Again** **1900** **32**
课程 5 , 这 草原 再次 - -

第五课，《重返草原》1900 32

[kɔːrs] [sɪks] , [kæmp] [ˈnuːtən] - -
Course **6** **,** **Camp** **Newton** **1901** **34**
课程 6 , 营 牛顿 - -

课程 6，牛顿营 1901 34

[kɔːrs] [ˈsɛvən] , [ðə; ðɪ] [ˈpænθər] - -
Course **7** **,** **The** **Panther** **1902** **38**
课程 7 , 这 豹 - -

课程 7，《黑豹》1902 38

[kɔːrs] [eɪt] , [æt; ət][ˌnaɪˈæntɪk] - -
Course **8** **,** **At** **Niantic** **1903** **42**
课程 8 , 在 Niantic - -

第 8 课，Niantic 1903 42

[kɔːrs] [naɪn] , [ðə; ði]['hɑːrtfərd] - -
Course 9 , The Hartford 1904 46
课程 9 , 这 哈特福德 - -

课程 9，哈特福德 1904 46

[kɔːrs] - , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] - -
Course 10 , The Columbia 1905 51
课程 - , 这 哥伦比亚 - -

课程 10，哥伦比亚号 1905 51

[kɔːrs] - , [ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] - -
Course 11 , The Minneapolis 1906 55
课程 - , 这 明尼阿波利斯 - -

第11课，明尼阿波利斯1906 55

[kɔːrs] - , [ə'gen] [ðə; ði] ['preri] - -
Course 12 , Again the Prairie 1907 58
课程 - , 再次 这 草原 - -

第十二课，重返草原 1907 58

[kɔːrs] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['preri] - -
Course 13 , And Again the Prairie 1908 62
课程 - , 和 再次 这 草原 - -

第13课，《重返草原》1908年第62页

[kɔːrs] - , [ðə; ði][mə'tʃaɪəs] - -
Course 14 , The Machias 1909 65
课程 - , 这 马基亚斯 - -

第14课，马基亚斯 1909 65

[kɔːrs] - , [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] - -
Course 15 , The Louisiana 1910 66
课程 - , 这 路易斯安那州 - -

第15课，路易斯安那1910 66

([fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [rɪ'viːl])
(For the Future to Reveal)
(为了 这 未来 到 揭示)

（待未来揭晓）

[kɔːrs] - , -
Course 16 , 1911
课程 - , -

第16期，1911年

[kɔːrs] - , -
Course 17 , 1912
课程 - , -

第17期，1912年

[kɔːrs] - , -
Course 18 , 1913
课程 - , -

第18期，1913年

[kɔːrs] - , -
Course 19 , 1914
课程 - , -

第19期，1914年

[kɔːrs] - , -
Course 20 , 1915
课程 - , -

第20期，1915年

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] -
Appendix A 68
附录 一个 -

附录A 68

[əˈpendɪks] [biː] -
Appendix B 70
附录 B -

附录 B 70

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['frʌntɪspiːs] — [fɜːrst] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [luː'tenənt] ['feltən] ['pɑːkə]
Frontispiece — First Commanding Officer of the Division , Lieutenant Felton Parker
卷首插图 — 第一的 指挥 官 的 这 分配 , 中尉 费尔顿 帕克

卷首插图——该师首任指挥官，费尔顿·帕克中尉

['kæptɪn] ['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] -
Captain Louis F . Middlebrook 10
队长 路易斯 F . 米德尔布鲁克 -

路易斯·F·米德尔布鲁克上尉 10

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [boʊt] [reɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] -
Division Boat Race in Boston Harbor 24
分配 船 种族 在 波士顿 港口 -

波士顿港24号赛艇比赛

[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['laɪmən] [ruːt] -
Lieutenant - Commander Lyman Root 26
中尉 - 指挥官 莱曼 根 -

海军中校莱曼·鲁特 26

[kæmp] ['pɑːkə] -
Camp Parker 36
营 帕克 -

帕克营地 36

[boʊt] [kruː] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['aɪlənd] -
Boat Crew at Charles Island 41
船 全体人员 在 查尔斯 岛 -

查尔斯岛41号船员

[fəːlɪŋ] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['hɑːrtfərd] -
Furling Sail on the U . S . S . Hartford 46
卷卷 帆 在 这 U . S . S . 哈特福德 -

"哈特福德"号航空母舰上的卷帆器 46

[luː'tenənt] ['haʊərd] [dʒeɪ] . ['bluːmər] -
Lieutenant Howard J . Bloomer 49
中尉 霍华德 J . 布卢默 -

霍华德·J·布卢默中尉 49

[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['rɑːbərt][diː] . [tʃə'pin] -
Lieutenant - Commander Robert D . Chapin 53
中尉 - 指挥官 罗伯特 D . 查平 -

罗伯特·D·查宾中尉 53

[luːˈtenənt] ['kærəl] [siː] . [biːtʃ] -
Lieutenant Carroll C . Beach 56
中尉 卡罗尔 C . 海滩 -

卡罗尔·C·比奇中尉 56

[luːˈtenənt] (['dʒuːniər] [greɪd])
Lieutenant (Junior Grade)
中尉 (初级 年级)

少尉（初级）

[tʃɑːrlz] [el] . ['hoʊgən] -
Charles L . Hogan 59
查尔斯 L . 霍根 -

查尔斯·L·霍根 59

['ensən] [fræŋk] [eɪtʃ] . [bɜːrn] -
Ensign Frank H . Burns 65
军旗 坦率 H . 烧伤 -

少尉弗兰克·H·伯恩斯 65

[luːˈtenənt] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['hɪŋkli] -
Lieutenant William G . Hinckley 67
中尉 威廉 G . 欣克利 -

威廉·G·欣克利中尉 67

['teɪlpiːs] , [dɪˈvɪʒ(ə)n] [pɪn] -
Tailpiece , Division Pin 76
尾部 , 分配 别针 -

尾板，分度销 76

['dʒeɪkəbz] ['lædər]
JACOB'S LADDER
雅各布的 梯子

雅各的天梯

['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ['eɪprəl] - , -
Founding of the Division April 29 , 1896
创立 的 这 分配 四月 - , -

该部门成立于1896年4月29日

['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [es] . [meɪn] [dʒʊˈlaɪ] - – - , -
Duty on the U . S . S . Maine July 10 – 16 , 1897
责任 在 这 U . S . S . 缅因州 七月 - – - , -

1897年7月10日至16日，在缅因号战舰上服役

[wɔːr] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [ɪn] [dʒuːn] - , -
War Company Mustered In June 15 , 1898
战争 公司 集结 在 六月 - , -

战争连队于1898年6月15日集结

“ ['dju(ː)i] [deɪ] ” [pəˈreɪd] [sepˈtembər] - , -
“ Dewey Day ” Parade September 30 , 1899
“ 杜威 天 ” 游行 九月 - , -

1899年9月30日“杜威日”游行

[fɜːrst] [bəˈtæliən] [fiːld] [deɪ] [meɪ] - , -
First Battalion Field Day May 23 , 1900
第一的 营 场地 天 可能 - , -

第一营野外演习日，1900年5月23日

[səˈluːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['dʒænjueri] [wʌn] , -
Salute to the New Century January 1 , 1901
礼炮 到 这 新的 世纪 一月 1 , -

向新世纪致敬 1901年1月1日

['pɜːrsən(ə)l]['eskɔːrt][ʌv; əv]['prezɪdənt] ['rəuzəvelt][ɪn] [jeɪl] [baɪ] - [sen'teniəl] [pə'reɪd] [ɑːk'toʊbər] - ,

Personal	Escort	of	President	Roosevelt	in	Yale	Bi	-	Centennial	Parade	October	16	,
个人的	护送	的	总统	罗斯福	在	耶鲁大学	双	-	百年纪念	游行	十月	-	,

-

1901
-

1901年10月16日，罗斯福总统在耶鲁大学二百周年校庆游行中的私人护卫队

[fɜːrst] ['ænjuəl] ['ɪndɔːr] [miːt] ['februeri] - , -

First	Annual	Indoor	Meet	February	21	,	1902
第一的	年度的	室内的	见面	二月	-	,	-

首届室内田径赛 1902年2月21日

[kæmp] ['paːkə] ['dedɪkeɪtɪd] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , -

Camp	Parker	Dedicated	July	4	,	1902
营	帕克	投入的	七月	4	,	-

帕克营地于1902年7月4日落成

[ɪn]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [mə'nuːvəz] , ['ɔːgəst] - [tuː; tə] [sep'tembər] [sɪks] , -

In	Army	and	Navy	Maneuvers	,	August	30	to	September	6	,	1902
在	军队	和	海军	机动	,	八月	-	到	九月	6	,	-

1902年8月30日至9月6日陆军和海军演习

[biːt] ['tʃæmpiːənz] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] - ['ɪnɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] [mɑːrtʃ] - , -

Beat	Champions	in	Eleven	-	Inning	Game	of	Indoor	Baseball	March	11	,	1903
打	冠军	在	十一	-	局	游戏	的	室内的	棒球	行进	-	,	-

1903年3月11日，室内棒球十一局比赛击败冠军

['duːti][æt; ət][kæmp] ['renldz] ['ɔːgəst] - – - , -

Duty	at	Camp	Reynolds	August	22	–	29	,	1903
责任	在	营	雷诺兹	八月	-	–	-	,	-

1903年8月22日至29日在雷诺兹营地服役

[ˌɑːr 'iː] - ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][noʊ'vembər] - , -

Re	-	stocking	of	the	Library	November	18	,	1903
关于	-	袜	的	这	图书馆	十一月	-	,	-

图书馆补货，1903年11月18日

[ɛl'friːdə] [ɪn]['hɑːrtfərd]['wɔːtərz][dʒuːn] - – - , -

Elfrida	in	Hartford	Waters	June	19	–	25	,	1904
埃尔弗里达	在	哈特福德	沃特斯	六月	-	–	-	,	-

埃尔弗里达在哈特福德沃特斯，1904年6月19日至25日

[ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['hɑːrtfərd] [sep'tembər] [sɪks] – - , -

On	the	U	.	S	.	S	.	Hartford	September	6	–	13	,	1904
在	这	U	.	S	.	S	.	哈特福德	九月	6	–	-	,	-

1904年9月6日至13日，在哈特福德号巡洋舰上

['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] ['tʃæmpiːənz] [fɔːr; fər]['siːz(ə)n] - – -

Indoor	Baseball	Champions	for	Season	1904	–	1905
室内的	棒球	冠军	为了	季节	-	–	-

1904-1905赛季室内棒球冠军

['hæmptən] [roʊdz] ['ɔːgəst] [wʌn] – [sɪks] , -

Hampton	Roads	August	1	–	6	,	1907
汉普顿	道路	八月	1	–	6	,	-

汉普顿路，1907年8月1日至6日

[ɪn] [brɪdʒ] [pə'reɪd] [ɑːk'toʊbər][eɪt] , -

In	Bridge	Parade	October	8	,	1908
在	桥	游行	十月	8	,	-

1908年10月8日，在桥梁游行中

[wɔːl] - ['skeɪlɪŋ] ['tʃæmpiːənz] ['eɪprəl] - , -
Wall - Scaling Champions April 29 , 1909
墙 - 缩放 冠军 四月 - , -

攀墙冠军 1909年4月29日

[fɜːrst] [məˈmɔːriəl] ['sʌndeɪ] [dʒuːn] - , -
First Memorial Sunday June 13 , 1909
第一的 纪念馆 星期日 六月 - , -

第一次纪念日：1909年6月13日，星期日

[ɔːf] [bərˈmjuːdə] [dʒʊˈlaɪ] - – - , -
Off Bermuda July 26 – 29 , 1910
离开 百慕大 七月 - – - , -

1910 年 7 月 26 日至 29 日在百慕大海域

[fɜːrst] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər]
FIRST COMMANDING OFFICER
第一的 指挥 官

第一指挥官

[luːˈtenənt] ['feltən] PARKER9
LIEUTENANT FELTON PARKER9
中尉 毛毡 PARKER9

费尔顿·帕克中尉

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːrm][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] :
That the Naval Division is worthy of a history in enduring form is undeniable :
那 这 海军 分配 是 值得 的 一个 历史 在 持久 形式 是 无可否认 :

海军师值得拥有流传后世的历史，这一点毋庸置疑：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['ɔːlsoʊ]
that it is worthy of a historian of more philosophy and patience is also
那 它 是 值得 的 一个 历史学家 的 更多的 哲学 和 耐心 是 还
[ˌʌndɪ'naɪəbl] .
undeniable .
无可否认 .

不可否认，它也值得一位更有哲学素养和耐心的历史学家去研究。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kə'rekt] [ðæt] “ ['eni] ['weðər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,
But if the principle is correct that “ any weather is better than none ,
但 如果 这 原则 是 正确的 那 “ 任何 天气 是 更好的 比 没有任何 ,

但如果"有天气总比没天气好"这个原则是正确的，

" [æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] , [huː] [wʌns] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “
" as Mark Twain , who once produced a treatise on navigation which he called “
" 作为 标记 马克·吐温 , WHO 一次 生产 一个 论文 在 导航 哪个 他 称为 "
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
Following the Equator ,
下列的 这 赤道 ,

就像马克·吐温曾经写过一本关于航海的论文，名为《沿着赤道航行》，

" ['sʌməraɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
" summarized his opinion of the elements ,
" 总结 他的 观点 的 这 元素 ,

他总结了自己对元素的看法，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [ə'tempt]

then	it	may	be	correct	to	allege	that	this	history	is	better	than	no	attempt
然后	它	可能	是	正确的	到	指控	那	这	历史	是	更好的	比	不	试图

.

:

.

那么，可以说这段历史总比没有尝试要好。

[frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] [faɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [leɪn][ɪn] [ʌn'hæloʊd] [dʌst] , [frʌm; frəm][skræp] -

From	newspaper	files	which	have	long	lain	in	unhallowed	dust	,	from	scrap	-
从	报纸	文件	哪个	有	长的	莱恩	在	不神圣的	灰尘	,	从	废料	-

[bʊks] [lɔːŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

books	long	undisturbed	,
图书	长的	未受干扰	,

从尘封已久的报纸档案中，从尘封已久的剪贴簿中，

[frʌm; frəm]['ɔːrdərz][ænd; ənd]['rekərdz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ]

from	orders	and	records	and	literature	which	has	received	no
从	订单	和	记录	和	文学	哪个	有	已收到	不

[dʒə'nerɪk] [neɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt]

generic	name	and	from	the	lips	of	survivors	of	a	glorious	but	ancient
通用的	姓名	和	从	这	嘴唇	的	幸存者	的	一个	辉煌	但	古老的

[deɪ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

day	the	historian	has	drawn	the	facts	which	follow	.
天	这	历史学家	有	绘制	这	事实	哪个	跟随	.

历史学家从命令、记录和没有通用名称的文献，以及一个辉煌但古老时代的幸存者的口中，得出了以下事实。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

The	research	work	has	been	difficult	and	a	task	of	no	mean	proportion	,
这	研究	工作	有	到过	难的	和	一个	任务	的	不	意思是	部分	,

这项研究工作十分困难，任务量也相当大。

[æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

as	well	,	and	the	work	of	arrangement	and	assimilation	has	not	been
作为	出色地	,	和	这	工作	的	安排	和	同化	有	不是	到过

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

inconsiderable	,
微不足道的	,

此外，安排和整合工作也相当繁重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni] ['erərz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]

and	there	is	reasonable	excuse	for	any	errors	which	may	appear	in	the	printed
和	那里	是	合理的	原谅	为了	任何	错误	哪个	可能	出现	在	这	打印

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

对于打印结果中可能出现的任何错误，都有合理的解释。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][begz] [ɪn'dʌldʒəns] .

For	these	the	historian	begs	indulgence	.
为了	这些	这	历史学家	乞求	放纵	.

对于这些，历史学家恳请各位谅解。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðæt][ðə; ði][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['plez(ə)nt][wʌn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	desires	to	add	that	the	task	has	been	a	pleasant	one	in	spite	of
他	欲望	到	添加	那	这	任务	有	到过	一个	令人愉快的	一	在	尽管如此	的

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [mɔːr] ['ædɪkwət] [ɪz]

the	difficulty	and	that	his	only	regret	is	that	a	history	-	more	adequate	is
这	困难	和	那	他的	仅有的	后悔	是	那	一个	历史	-	更多的	足够的	是

[nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

not	the	result	.
不是	这	结果	.

他还想补充一点，尽管这项任务很困难，但总体来说是一件令人愉快的事情，他唯一的遗憾是，最终没有写出一部更完整的历史著作。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bleizd] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] ['metəfər]

In	any	case	the	trail	has	been	blazed	,	or	,	to	use	a	more	appropriate	metaphor
在	任何	案件	这	踪迹	有	到过	燃烧的	,	或者	,	到	使用	一个	更多的	合适的	隐喻

,

,

,

总之，这条路已经被开辟出来了，或者，用一个更恰当的比喻来说，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['buːid; bɔɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

the	channel	has	been	buoyed	for	him	who	is	destined	to	produce	a
这	渠道	有	到过	振奋	为了	他	WHO	是	注定	到	生产	一个

['suːtəb(ə)l]['vɑːljəm] [wen] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['twenti] - [fɪfθ]

suitable	volume	when	the	Second	Division	shall	have	arrived	at	its	twenty	-	fifth
合适的	体积	什么时候	这	第二	分配	将	有	到达的	在	它是	二十	-	第五

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

anniversary	.
周年纪念日	.

该频道已为他提供了支持，他注定会在第二级别联赛迎来二十五周年之际创作出一部合适的作品。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prɑːspər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evər][biː; bi][æz; əz]

That	the	command	may	continue	to	prosper	and	that	it	may	ever	be	as
那	这	命令	可能	继续	到	繁荣	和	那	它	可能	曾经	是	作为

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ɪts][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɪts]

efficient	and	successful	as	in	its	most	honorable	days	is	the	earnest	wish	of	its
高效的	和	成功的	作为	在	它是	最多	光荣的	天	是	这	认真	希望	的	它是

['krɑːnɪklər] . -

chronicler	.	10
编年史家	.	-

编年史作者衷心希望该部队能够继续繁荣昌盛，永远像其鼎盛时期那样高效成功。[10]

[θæŋks] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [luː'tenənt] (['dʒuːniər] [greɪd]) [tʃɑːrlz] [el] . ['hoʊgən][ænd; ənd]

Thanks	are	expressed	to	Lieutenant	(	Junior	Grade	)	Charles	L	.	Hogan	and
谢谢	是	表达	到	中尉	(	初级	年级	)	查尔斯	L	.	霍根	和

['kwɔːrtərmæstər] ['pɑːmər] ([ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪ'breriən]) [ʌv; əv][ðə; ði]['æktivz][ænd; ənd][tuː; tə]['vɪktər][ef] .

Quartermaster	Palmer	(	the	division	librarian	)	of	the	actives	and	to	Victor	F	.
军需	帕尔默	(	这	分配	图书管理员	)	的	这	活性成分	和	到	胜利者	F	.

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

谨向现役部队的少尉查尔斯·L·霍根和军需官帕尔默（师部图书管理员）以及维克多·F·摩根表示感谢。

[hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːr; fər][eɪd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'leɪtɪŋ] [ʌv; əv]

historian	of	the	Veteran	Association	,	for	aid	given	in	the	collating	of
历史学家	的	这	老将	协会	,	为了	援助	给定	在	这	整理	的

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] .

material	for	this	little	volume	.
材料	为了	这	小的	体积	.

感谢退伍军人协会的历史学家在整理这本小册子的资料时提供的帮助。

[θæŋks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] ['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fred] [iː] .

Thanks	are	also	given	to	Captain	Louis	F	.	Middlebrook	and	Mr	.	Fred	E	.
谢谢	是	还	给定	到	队长	路易斯	F	.	米德尔布鲁克	和	先生	.	弗雷德	E	.

['bɔzwɝθ] .

Bosworth	.
博斯沃思	.

还要感谢路易斯·F·米德尔布鲁克上尉和弗雷德·E·博斯沃思先生。

['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] , [dʒuːn] - , - .

Hartford	,	Connecticut	,	June	28	,	1911	.
哈特福德	,	康涅狄格州	,	六月	-	,	-	.

康涅狄格州哈特福德，1911年6月28日。

['kæptɪn] ['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk]

CAPTAIN	LOUIS	F	.	MIDDLEBROOK
队长	路易斯	F	.	米德尔布鲁克

路易斯·F·米德尔布鲁克上尉

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] DIVISION11

THE	FOUNDER	OF	THE	DIVISION11
这	创始人	的	这	DIVISION11

第11分部的创始人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

BEFORE	THE	LAUNCHING
前	这	发射

发射前

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌmɪs'kɔːld] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] “

In	the	early	nineties	the	so	-	called	,	and	perhaps	miscalled	movement	for	“
在	这	早期的	九十年代	这	所以	-	称为	,	和	也许	误称	移动	为了	“

['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrvz] ” [keɪm] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] .

Naval	Reserves	”	came	into	Connecticut	.
海军	储备	”	来了	进入	康涅狄格州	.

上世纪九十年代初，所谓的（或许是误称的）“海军后备队”运动传入康涅狄格州。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ʃeɪp] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['edwərd][dʒiː] .

In	1893	it	gathered	shape	in	New	Haven	and	on	the	petition	of	Edward	G	.
在	-	它	聚集	形状	在	新的	避风港	和	在	这	请愿	的	爱德华	G	.

['bʌklənd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] ['ʌðər] .

Buckland	and	forty	-	four	others	.
巴克兰	和	四十	-	四	其他的	.

1893年，在爱德华·G·巴克兰和其他44人的请愿下，该组织在纽黑文成立。

['dʒen(ə)rəl]['edwərd][iː] . ['brædli] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl]['ʌndər] ['gʌvərnər] [luː'zɔn]

General	Edward	E	.	Bradley	of	New	Haven	,	adjutant	-	general	under	Governor	Luzon
一般的	爱德华	E	.	布拉德利	的	新的	避风港	,	副官	-	一般的	在下面	州长	吕宋岛

[biː] . ['mɔːrɪs] ,

B	.	Morris	,
B	.	莫里斯	,

纽黑文的爱德华·E·布拉德利将军，卢松·B·莫里斯总督的副官长

['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['neɪv(ə)l][mə'lɪʃə] , [siː] . [en]

issued	an	order	for	the	formation	of	the	First	Division	,	Naval	Militia	,	C	.	N
发布	一个	命令	为了	这	形成	的	这	第一的	分配	,	海军	民兵	,	C	.	N

. [dʒiː] .

.	G	.
.	G	.

下令组建加拿大海军民兵第一师

[ɪn][noʊˈvembər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ,

In	November	of	that	year	a	division	was	organized	,
在	十一月	的	那	年	一个	分配	曾是	组织	,

同年11月，一个师成立了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

a	month	pregnant	with	meaning	in	the	annals	of	the	naval	establishment	of
一个	月	孕	和	意义	在	这	志	的	这	海军	建立	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

在康涅狄格州海军基地的编年史中，这是一个意义非凡的月份。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][tu:; tə]

for	it	marked	the	institution	of	a	branch	destined	to	endure	and	to
为了	它	标记	这	机构	的	一个	分支	注定	到	忍受	和	到

[bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hʌl] ,

be	a	just	cause	of	pride	to	the	state	of	Hull	,
是	一个	只是	原因	的	自豪	到	这	状态	的	赫尔	,

因为它标志着一个注定长存并成为赫尔州引以为傲的分支机构的成立。

['gɪdiən] [welz] [ænd; ənd] ['fʊt] .

Gideon	Welles	and	Foote	.
基甸	韦尔斯	和	富特	.

吉迪恩·韦尔斯和富特。

[ðə; ði][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['fɑ:loʊd] ['berli] [tu:] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	formation	of	the	First	Division	followed	barely	two	years	after	that	of	the
这	形成	的	这	第一的	分配	随后	仅仅	二	年	后	那	的	这

[fɜ:rst]['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .

First	Naval	Battalion	in	New	York	state	.
第一的	海军	营	在	新的	约克	状态	.

第一师的组建仅仅比纽约州第一海军营的组建晚了两年。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈti:n] [mʌnθs] ,

Massachusetts	had	preceded	the	Empire	State	by	more	than	fifteen	months	,
马萨诸塞州	有	之前	这	帝国	状态	经过	更多的	比	十五	几个月	,

马萨诸塞州比纽约州早了十五个月以上。

[ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n]

and	Rhode	Island	by	about	a	year	,	and	when	the	command	in	New	Haven
和	罗德岛	岛	经过	关于	一个	年	,	和	什么时候	这	命令	在	新的	避风港

['ɔ:rgənaɪzd] ,

organized	,
组织	,

罗德岛大约晚了一年，而纽黑文的指挥部也组建完毕。

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['roʊd] ['aɪlənd]

the	states	which	boasted	naval	militia	organizations	were	Massachusetts	,	Rhode	Island
这	各州	哪个	吹嘘	海军	民兵	组织	是	马萨诸塞州	,	罗德岛	岛

, [nu:] [jɔ:k] ,

,	New	York	,
,	新的	约克	,

拥有海军民兵组织的州有马萨诸塞州、罗德岛州和纽约州。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

North	Carolina	,	South	Carolina	,	California	,	Pennsylvania	and	Illinois	.
北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	,	加利福尼亚州	,	宾夕法尼亚州	和	伊利诺伊州	.

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、加利福尼亚州、宾夕法尼亚州和伊利诺伊州。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][mə'lɪʃə][ɪn] [ðiːz] [steɪts] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ,

The	total	strength	of	the	naval	militia	in	these	states	was	about	2	,
这	全部的	力量	的	这	海军	民兵	在	这些	各州	曾是	关于	2	,

这些州的海军民兵总兵力约为2人。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

100	officers	and	enlisted	men	.
-	警官	和	入伍	男人	.

100名军官和士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'pɪrd] [ɪn]

It	was	in	March	,	1890	,	that	the	first	command	of	the	kind	appeared	in
它	曾是	在	行进	,	-	,	那	这	第一的	命令	的	这	种类	出现	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

1890年3月，马萨诸塞州首次出现了此类命令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'lɪʃə]

and	in	the	following	May	that	the	Naval	Battalion	,	Massachusetts	Volunteer	Militia
和	在	这	下列的	可能	那	这	海军	营	,	马萨诸塞州	志愿者	民兵

,

;

,

次年五月，马萨诸塞州志愿民兵海军营

[ˌpaɪə'nɪr] [ə'mʌŋ] “ ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] ” [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

pioneer	among	“	Naval	Reserve	”	organizations	in	the	United	States	,	was	organized	.
先锋	之中	“	海军	预订	”	组织	在	这	团结的	各州	,	曾是	组织	.

它是美国“海军后备队”组织的先驱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɜːrm][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kluːdz] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] bodies12

From	that	germ	has	grown	a	system	which	now	includes	naval	militia	bodies12
从	那	细菌	有	生长	一个	系统	哪个	现在	包括	海军	民兵	bodies12

从这一萌芽发展而来的体系，如今已包括海军民兵组织[12]。

[ɪn] ['twenti] - [θriː] [steɪts] [ænd; ənd][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] ['rɔstəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]

in	twenty	-	three	states	and	has	on	the	rosters	between	seven	thousand	and
在	二十	-	三	各州	和	有	在	这	名单	之间	七	千	和

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] ;

eight	thousand	officers	and	enlisted	men	;
八	千	警官	和	入伍	男人	;

在二十三个州，名册上有七千到八千名军官和士兵；

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'lʌmnaɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [treɪnd]

and	has	recorded	several	times	that	number	of	alumni	who	are	in	part	trained
和	有	记录	一些	时代	那	数字	的	校友	WHO	是	在	部分	受过训练

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] .

for	the	country's	hour	of	need	on	salt	water	.
为了	这	该国的	小时	的	需要	在	盐	水	.

并且已经培养出数倍于此的校友，其中一部分人接受过海水作战方面的训练，以备国家在危难之际使用。

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Interesting	stories	about	the	First	Division	of	New	Haven	came	to	the	ears	of
有趣的	故事	关于	这	第一的	分配	的	新的	避风港	来了	到	这	耳朵	的

['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn]['hɑːrtfərd] .

many	lovers	of	salt	water	in	Hartford	.
许多	恋人	的	盐	水	在	哈特福德	.

哈特福德的许多海水爱好者都听说了有关纽黑文第一师的有趣故事。

['stɔ:riz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [kræk] [kə'mænd] ,

Stories	**they**	**were**	**of**	**the**	**splendid**	**success**	**of**	**that**	**crack**	**command**	**,**
故事	他们	是	的	这	灿烂	成功	的	那	裂缝	命令	,

这些故事讲述的是那支精锐部队取得的辉煌胜利，

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʌn] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp]

the	**good**	**times**	**which**	**the**	**fun**	**lovers**	**of**	**the**	**company**	**enjoyed**	**,**	**the**	**good**	**fellowship**
这	好的	时代	哪个	这	乐趣	恋人	的	这	公司	享受	,	这	好的	奖学金

[ʃoʊn] ,

shown	**,**
所示	,

公司里那些爱玩乐的人享受到了美好的时光，展现出了良好的友谊。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][hɑ:rd]['teknɪk(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

the	**capacity**	**for**	**hard**	**technical**	**work**	**and**	**the**	**growing**	**esteem**	**in**	**which**	**it**
这	容量	为了	难的	技术的	工作	和	这	生长	尊重	在	哪个	它

[wʌz; wəz][held][bəuθ][baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi]

was	**held**	**both**	**by**	**the**	**adjutant**	**-**	**general's**	**office**	**and**	**the**	**Navy**
曾是	握住	两个都	经过	这	副官	-	将军的	办公室	和	这	海军

[dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Department	**at**	**Washington**	**.**
部门	在	华盛顿	.

他具备从事艰苦技术工作的能力，并且他的工作越来越受到华盛顿海军部和副官长办公室的重视。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv]['sɪmələr]['spɪrɪts][ɪn]['hɑ:rtfərd][wʌz; wəz]

And	**so**	**it**	**was**	**that**	**a**	**little**	**knot**	**of**	**similar**	**spirits**	**in**	**Hartford**	**was**
和	所以	它	曾是	那	一个	小的	结	的	相似的	烈酒	在	哈特福德	曾是

[fɔ:rmd] ,

formed	**,**
形成	,

于是，哈特福德就形成了一个由志同道合者组成的小团体。

[men][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['jɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][praɪd][ɪn][ðə; ði]

men	**with**	**fondness**	**for**	**yachting**	**on**	**the**	**Sound**	**or**	**with**	**patriotic**	**pride**	**in**	**the**
男人	和	喜爱	为了	游艇	在	这	声音	或者	和	爱国	自豪	在	这

['neɪvi] [hu:] ['grævɪˌteɪtid] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ]['nu:kliəs][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

Navy	**who**	**gravitated**	**together**	**after**	**a**	**nucleus**	**had**	**been**	**developed**	**.**
海军	WHO	引力	一起	后	一个	核	有	到过	发达	.

那些热爱在海湾上驾驶游艇或对海军怀有爱国自豪感的男士，在形成一个核心团体后聚集到了一起。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti]

The	**proposition**	**for**	**a**	**naval**	**company**	**was**	**received**	**with**	**a**	**diversity**
这	主张	为了	一个	海军	公司	曾是	已收到	和	一个	多样性

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	**opinion**	**.**
的	观点	.

成立海军公司的提议引起了各方不同的意见。

[wʌn] ['mɪləteri] [mæn][ʌv; əv][raɪp] [ɪk'spɪriəns] [reɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ɪn][prɪnt] ,

One	**military**	**man**	**of**	**ripe**	**experience**	**raked**	**it**	**fore**	**and**	**aft**	**in**	**print**	**,**
一	军队	男人	的	成熟	经验	耙过的	它	前	和	后部	在	打印	,

一位经验丰富的军人曾撰文对此进行了详尽的评述。

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ]['faɪndər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

but	**in**	**after**	**years**	**he**	**discovered**	**the**	**error**	**of**	**his**	**range**	**finder**	**and**	**became**
但	在	后	年	他	发现	这	错误	的	他的	范围	发现者	和	成为

[ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [faʊl] .

a	**firm**	**friend**	**of**	**the**	**command**	**in**	**fair**	**weather**	**and**	**foul**	**.**
一个	公司	朋友	的	这	命令	在	公平的	天气	和	犯规	.

但多年后，他发现了测距仪的错误，并与指挥部建立了风雨同舟的友谊。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . -

His	**memory**	**long**	**remained**	**green**	**with**	**the**	**company**	**.**	**13**
他的	记忆	长的	剩余	绿色的	和	这	公司	.	-

公司上下对他的记忆一直都很深刻。13

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ]

THE	**LAUNCHING**
这	发射

启动

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪiːz]

It	**is**	**recorded**	**that**	**most**	**of**	**the**	**originators**	**of**	**this**	**movement**	**were**	**employees**
它	是	记录	那	最多	的	这	发起人	的	这	移动	是	雇员

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔːr][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrtfərd] [kə'nuː]

of	**the**	**Pope**	**Manufacturing**	**Company**	**or**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Hartford**	**Canoe**
的	这	教皇	制造业	公司	或者	是	成员	的	这	哈特福德	独木舟

[klʌb] ,

Club	**,**
俱乐部	,

据记载，这场运动的发起者大多是波普制造公司的员工或哈特福德独木舟俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər]['luːməˌnɛriːz][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['bɑːdi] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	**that**	**some**	**were**	**luminaries**	**in**	**a**	**social**	**body**	**known**	**to**	**fame**	**as**	**The**
和	那	一些	是	杰出人物	在	一个	社会的	身体	已知	到	名声	作为	这

['bætʃələz] ,

Bachelors	**,**
单身汉	,

其中一些人还是社交名流，他们所在的团体被称为"单身汉"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] .

but	**this**	**last**	**declaration**	**is**	**disputed**	**.**
但	这	最后的	宣言	是	争议	.

但最后这一说法存在争议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðæt] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvərnər] [oʊ] . ['vɪnsnt] ['kɔːfɪn]

It	**was**	**on**	**March**	**14**	**,**	**1896**	**,**	**that**	**an**	**application**	**to**	**Governor**	**O**	**.**	**Vincent**	**Coffin**
它	曾是	在	行进	-	,	-	,	那	一个	应用	到	州长	哦	.	文森特	棺材

[ʌv; əv] [ˊmidltaun] ,

of	**Middletown**	**,**
的	米德尔顿	,

1896年3月14日，一份申请书递交给了米德尔敦的州长O·文森特·科芬。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Commander	**-**	**in**	**-**	**chief**	**of**	**the**	**Connecticut**	**National**	**Guard**	**,**	**for**	**the**
指挥官	-	在	-	首席	的	这	康涅狄格州	国家的	警卫	,	为了	这

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [drɑːftid] .

establishing	**of**	**another**	**division**	**was**	**drafted**	**.**
建立	的	其他	分配	曾是	起草	.

康涅狄格州国民警卫队总司令，为组建另一个师而征召入伍。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪdli] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] , [ðen] [ə; eɪ]

The	**paper**	**was**	**guardedly**	**circulated**	**by**	**Louis**	**F**	**.**	**Middlebrook**	**,**	**then**	**a**
这	纸	曾是	谨慎地	流通	经过	路易斯	F	.	米德尔布鲁克	,	然后	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['sɪgnəl] [kɔːr] ,

member	**of**	**the**	**Brigade**	**Signal**	**Corps**	**,**
成员	的	这	旅	信号	兵团	,

这份文件由当时的旅级信号兵团成员路易斯·F·米德尔布鲁克谨慎地散发。

[tuː; tə] [huːm] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd]

to	whom	in	large	measure	the	credit	of	the	subsequent	birth	of	the	command
到	谁	在	大的	措施	这	信用	的	这	随后的	出生	的	这	命令

[ɪz] [duː] .

is	due	.
是	到期的	.

该指挥体系的后续诞生，很大程度上要归功于他。

[ɑːn]['eɪprəl] - [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

On	April	11	the	application	was	presented	to	His	Excellency	together	with
在	四月	-	这	应用	曾是	呈现	到	他的	阁下	一起	和

['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

details	as	to	the	cost	of	equipment	,
细节	作为	到	这	成本	的	设备	,

4月11日，申请书连同设备费用详情一起呈递给了阁下。

['ɑːrməri]['kwɔːrtərz][ænd; ənd][laɪk] ['mætərz] .

armory	quarters	and	like	matters	.
军械库	四分之一	和	喜欢	事情	.

军械库及类似事务。

[dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kən'sent][wʌz; wəz]['sɪgnɪfaɪd][ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ]

Just	eighteen	days	later	the	governor's	consent	was	signified	in	an	order	which
只是	十八	天	之后	这	州长的	同意	曾是	表示	在	一个	命令	哪个

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrlz] [piː] . ['greɪəm] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

Adjutant	-	General	Charles	P	.	Graham	issued	for	the	formation	of	the	Second
副官	-	一般的	查尔斯	P	.	格雷厄姆	发布	为了	这	形成	的	这	第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

仅仅十八天后，总督的同意便通过副官长查尔斯·P·格雷厄姆发布的命令得以体现，该命令规定组建第二师。

['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] , [kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

Naval	Battalion	,	Connecticut	National	Guard	.
海军	营	,	康涅狄格州	国家的	警卫	.

康涅狄格州国民警卫队海军营。

[ðæt] [deɪt] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [lɔːg][æz; əz][ɪts]['neɪt(ə)l] [deɪ] .

That	date	is	entered	in	the	division's	log	as	its	natal	day	.
那	日期	是	进入	在	这	部门的	日志	作为	它是	出生	天	.

该日期被记录在该部门的日志中，作为该部门的成立日。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,

On	the	evening	of	May	12	,
在	这	晚上	的	可能	-	,

5月12日晚，

[kə'mændər] ['edwərd][viː] . ['renldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Commander	Edward	V	.	Reynolds	of	the	battalion	and	officers	from	the
指挥官	爱德华	V	.	雷诺兹	的	这	营	和	警官	从	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] [ðen] ['eɪnʃənt] ['ɑːrməri][ɑːn][elm] [striːt] ,

division	in	New	Haven	materialized	in	the	even	then	ancient	armory	on	Elm	Street	,
分配	在	新的	避风港	实体化	在	这	甚至	然后	古老的	军械库	在	榆树	街道	,

该营指挥官爱德华·V·雷诺兹和来自纽黑文师部的军官们出现在榆树街当时还很古老的军械库里。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] [juːst] [fɔːr; fər]['eni]['neɪv(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

never	before	that	night	used	for	any	naval	object	.
绝不	前	那	夜晚	用过的	为了	任何	海军	目的	.

此前从未有任何海军设施使用过这种夜间照明方式。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

A	division	was	formed	and	officers	were	elected	as	follows	:
一个	分配	曾是	形成	和	警官	是	当选	作为	跟随	:

成立了一个部门，并选举了以下官员：

[lu:'tenənt] , ['feltən] ['pɑ:kə] .

Lieutenant	,	Felton	Parker	.
中尉	,	费尔顿	帕克	.

中尉，费尔顿·帕克。

[lu:'tenənt] , ['dʒu:niər] [greɪd] , ['laɪmən][bi:] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .

Lieutenant	,	Junior	Grade	,	Lyman	B	.	Perkins	.
中尉	,	初级	年级	,	莱曼	B	.	珀金斯	.

少尉，莱曼·B·珀金斯。

['ensən] , ['lu:ɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] [ænd; ənd]['rɑ:bərt][eɪtʃ] . [si:] . ['kɛltən] . -

Ensigns	,	Louis	F	.	Middlebrook	and	Robert	H	.	C	.	Kelton	.	14
旗帜	,	路易斯	F	.	米德尔布鲁克	和	罗伯特	H	.	C	.	凯尔顿	.	-

路易斯·F·米德尔布鲁克和罗伯特·H·C·凯尔顿。14

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] , [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði]['neɪvi]

Mr	.	Parker	was	a	graduate	of	Annapolis	,	who	had	left	the	Navy
先生	.	帕克	曾是	一个	毕业	的	安纳波利斯	,	WHO	有	左边	这	海军

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] - ,

at	the	reduction	in	1882	,
在	这	减少	在	-	,

帕克先生毕业于安纳波利斯海军学院，1882年海军裁员时离开了海军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]

and	was	at	the	time	in	the	employ	of	the	Pope	Manufacturing	Company
和	曾是	在	这	时间	在	这	采用	的	这	教皇	制造业	公司

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

in	the	patent	department	.
在	这	专利	部门	.

当时他在教皇制造公司专利部门工作。

['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det]

Mr	.	Perkins	had	graduated	in	1881	from	Annapolis	as	a	cadet
先生	.	珀金斯	有	毕业	在	-	从	安纳波利斯	作为	一个	学员

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

珀金斯先生于 1881 年毕业于安纳波利斯海军学院，是一名见习工程师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rtfərd] [sti:m] ['bɔɪlər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	was	a	general	agent	for	the	Hartford	Steam	Boiler	Inspection	and
他	曾是	一个	一般的	代理人	为了	这	哈特福德	蒸汽	锅炉	检查	和

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

Insurance	Company	.
保险	公司	.

他是哈特福德蒸汽锅炉检验保险公司的总代理人。

['mɪstər] . ['mɪdəlˌbrʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni:z] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [pə'zest] [lɑ:rdʒ]

Mr	.	Middlebrook	was	in	the	same	company's	employ	and	possessed	large
先生	.	米德尔布鲁克	曾是	在	这	相同的	公司的	采用	和	拥有	大的

[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .

executive	ability	.
管理人员	能力	.

米德尔布鲁克先生是同一家公司的员工，并且拥有很强的管理能力。

['mɪstər] . ['kɛltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rtfərd] ['rʌbər]
Mr . **Kelton** **was** **a** **mechanical** **engineer** **in** **the** **employ** **of** **the** **Hartford** **Rubber**
先生 . 凯尔顿 曾是 一个 机械的 工程师 在 这 采用 的 这 哈特福德 橡皮
[wɜ:rks] .
Works .
作品 .

凯尔顿先生是哈特福德橡胶厂的一名机械工程师。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][si:][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] [ʌv; əv]
He **had** **been** **a** **member** **of** **Division** **C** **of** **the** **First** **Naval** **Battalion** **of**
他 有 到过 一个 成员 的 分配 C 的 这 第一的 海军 营 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

他曾是马萨诸塞州第一海军营C分队的一员。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men][wɜ:r; wər]['fɔ:rti][ɪn]['nʌmbər] .
The **enlisted** **men** **were** **forty** **in** **number** .
这 入伍 男人 是 四十 在 数字 .

入伍士兵共有四十人。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['fɑ:loʊ] :
Their **names** **follow** :
他们的 姓名 跟随 :

他们的名字如下:

['ɔ:ldən] , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
Alden , **H** . **W** .
奥尔登 , H . W .

奥尔登，HW

['bækstər] , [dʒi:] . [es] .
Baxter , **G** . **S** .
巴克斯特 , G . S .

Baxter，GS

['bi:l] , [dʒi:] . ['dʌblju:] .
Beale , **G** . **W** .
比尔 , G . W .

比尔，GW

['bɛvɪnz] , [vi:] . [el] .
Bevins , **V** . **L** .
贝文斯 , V . L .

贝文斯，VL

['bɪsəl] , [eɪtʃ] . [dʒi:] .
Bissell , **H** . **G** .
比塞尔 , H . G .

比塞尔，HG

['bɔzwɜ-θ] , [ef] . [i:] .
Bosworth , **F** . **E** .
博斯沃思 , F . E .

博斯沃思，FE

[bə(:)'net, 'bə:nit] , [ə; eɪ] . [i:] .
Burnett , **A** . **E** .
伯内特 , 一个 . E .

Burnett，AE

['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] , [pi:] . [di:] . [[wʌn]]

Burnham	,	P	.	D	.	[	1	]
伯纳姆	,	P	.	D	.	[	1	]

Burnham，PD[1]

['kæzˌwɛl] , [el] . [es] .

Caswell	,	L	.	S	.
卡斯韦尔	,	L	.	S	.

卡斯韦尔，LS

['tʃini] , [ti:] . [es] . [[wʌn]]

Cheney	,	T	.	S	.	[	1	]
切尼	,	T	.	S	.	[	1	]

Cheney，TS[1]

['kɑ:krən] , [el] . [bi:] .

Cochran	,	L	.	B	.
科克伦	,	L	.	B	.

科克伦，LB

['kroʊəl] , [i:] . [eɪtʃ] .

Crowell	,	E	.	H	.
克罗威尔	,	E	.	H	.

克罗威尔，EH

[kʌnts] , [eɪtʃ] . [ef] .

Cuntz	,	H	.	F	.
混蛋	,	H	.	F	.

Cuntz，HF

['ferˌfi:ld] , [i:] . [dʒeɪ] .

Fairfield	,	E	.	J	.
费尔菲尔德	,	E	.	J	.

费尔菲尔德，EJ

[fi:ld] , [i:] . [bi:] .

Field	,	E	.	B	.
场地	,	E	.	B	.

菲尔德，EB

[fi:ld] , [ef] . [i:] .

Field	,	F	.	E	.
场地	,	F	.	E	.

场，FE

['gɪlbərt] , [i:] . [ɑ:r] .

Gilbert	,	E	.	R	.
吉尔伯特	,	E	.	拉	.

吉尔伯特，急诊室

['hɑ:rloʊ] , [em] . [pi:] .

Harlow	,	M	.	P	.
哈洛	,	M	.	P	.

哈洛议员

['heɪmən] , [eɪtʃ] . [bi:] .

Heymann	,	H	.	B	.
海曼	,	H	.	B	.

海曼，HB

[hʌnt] , [bi:] . [ə; eɪ] .

Hunt	,	B	.	A	.
打猎	,	B	.	一个	.

亨特，文学学士

[ˌɪŋˈgɔlz] , [ef] . [siː] .
Ingalls , F . C .
英格尔斯 , F . C .

英格尔斯足球俱乐部

- , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
Larkum , H . H .
- , H . H .

Larkum，HH

- , ['dʌbljuː] . [en] .
Larkum , W . N .
- , W . N .

拉库姆，西奈山

['mæksɪm] , [eɪtʃ] . [piː] .
Maxim , H . P .
格言 , H . P .

Maxim，惠普

['mɪlər] , [dʒiː] . [piː] .
Miller , G . P .
磨坊主 , G . P .

米勒，GP

['mɪlər] , [eɪtʃ] . [aɪ] .
Miller , H . I .
磨坊主 , H . 我 .

米勒，夏威夷州

['mɔːrgən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Morgan , J . H .
摩根 , J . H .

摩根，JH

[mɔ'rɛl] , [diː] . [es] .
Morrell , D . S .
莫雷尔 , D . S .

莫雷尔，DS

['njuːəl] , [dʒeɪ] . [el] .
Newell , J . L .
纽厄尔 , J . L .

纽厄尔，JL

['nɔrθəm] , [ɑːr] . [siː] .
Northam , R . C .
诺瑟姆 , 拉 . C .

诺瑟姆，RC

['ɑːsˌgʊd] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Osgood , W . J .
奥斯古德 , W . J .

奥斯古德，WJ

[raɪs] , [siː] . [diː] .
Rice , C . D .
米 , C . D .

赖斯，CD

[ruːt] , ['laɪmən]
Root , Lyman
根 , 莱曼

鲁特，莱曼

['stiːvnz] , [eɪtʃ] .
Stevens , H .
史蒂文斯 , H .

史蒂文斯，H.

[wɔːlʃ] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .
Walsh , J . G .
沃尔什 , J . G .

沃尔什，JG

['waɪtmən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
Wightman , A . H .
怀特曼 , 一个 . H .

怀特曼，AH

['wɪljəmz] , [siː] . [siː] .
Williams , C . C .
威廉姆斯 , C . C .

威廉姆斯，CC

['wɪlsn] , [el] . [biː] .
Wilson , L . B .
威尔逊 , L . B .

威尔逊，LB

['winzləu] , [ef] . [dʒiː] .
Winslow , F . G .
温斯洛 , F . G .

温斯洛，FG

['wʊdwərd] , [siː] . [es] . [wʌn] .
Woodward , C . S . 1 .
伍德沃德 , C . S . 1 .

伍德沃德，CS1。

[dɪ'siːst] .
Deceased .
死者 .

死者。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrməriz] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər]
The division was the armory's baby and the sailor uniform and the sailor
这 分配 曾是 这 军械库的 婴儿 和 这 水手 制服 和 这 水手
[drɪl] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] ;
drill were observed with the greatest of kindly interest ;
钻头 是 观察到 和 这 最 的 亲切地 兴趣 ;

该师是军械库的得意门生，水兵制服和水兵操练都受到了极大的关注和赞赏；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['ɪntrəst] [sə'vaɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and , by the way , that interest survives to this day .
和 , 经过 这 方式 , 那 兴趣 幸存 到 这 天 .

顺便一提，这种兴趣一直延续至今。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] ['ferɪʃ] [ʃeɪp] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['juːnɪfɔːrm]
By the middle of June the company was in fairish shape in regard to uniform
经过 这 中间 的 六月 这 公司 曾是 在 漂亮的 形状 在 看待 到 制服
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and equipment ,
和 设备 ,

到六月中旬，公司在制服和设备方面状况尚可。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] shy15

but	was	shy15
但	曾是	shy15

但他很害羞15

[ʌv; əv][flæt][kæps] .

of	flat	caps	.
的	平坦的	帽子	.

平顶帽。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ðə; ði][fɜːrst] ['peti] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,

On	the	evening	of	June	24	-	the	first	petty	officers	were	appointed	,
在	这	晚上	的	六月	-	这	第一的	小气	警官	是	任命	,

6月24日晚，首批士官被任命。

[ðə; ði] [siˈlekʃənz] ['biːɪŋ] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	selections	being	awaited	with	the	keenest	curiosity	.
这	选择	存在	等待中	和	这	最热衷	好奇心	.

人们怀着无比的好奇心等待着最终的评选结果。

[ðə; ði] [əˌpɔin'tiːz] [wɜːr; wər] :

The	appointees	were	:
这	任命人员	是	:

获任命者包括：

[fɜːrst] [klæs] — ['boʊtsweɪnz] [meit] , ['dænjəl][es] . [mɔ'rɛl] ; ['gʌnərz] [meit] , ['luːɪs] [biː] . ['wɪlsn] .

First	Class	—	Boatswain's	Mate	,	Daniel	S	.	Morrell	;	Gunner's	Mate	,	Louis	B	.	Wilson	.
第一的	班级	—	水手长的	伴侣	,	丹尼尔	S	.	莫雷尔	;	炮手的	伴侣	,	路易斯	B	.	威尔逊	.

一等兵——水手长丹尼尔·S·莫雷尔；炮手路易斯·B·威尔逊。

['sekənd] [klæs] — ['boʊtsweɪnz] [meit] , ['edwərd][eɪtʃ] . ['kroʊəl] ; ['gʌnərz] [meit] , ['wɔːltər][el] . [miːk] ; ['kwɔːrtərmæstər] ,

Second	Class	—	Boatswain's	Mate	,	Edward	H	.	Crowell	;	Gunner's	Mate	,	Walter	L	.	Meek	;	Quartermasters	,
第二	班级	—	水手长的	伴侣	,	爱德华	H	.	克罗威尔	;	炮手的	伴侣	,	沃尔特	L	.	温顺	;	军需官	,

二等兵——水手长，爱德华·H·克罗威尔；炮手，沃尔特·L·米克；军需官，

['tɔməs] [es] . ['tʃini] [ænd; ənd]['edwɪn][ɑːr] . ['gɪlbərt] .

Thomas	S	.	Cheney	and	Edwin	R	.	Gilbert	.
托马斯	S	.	切尼	和	埃德温	拉	.	吉尔伯特	.

Thomas S. Cheney 和 Edwin R. Gilbert。

[θɜːrd] [klæs] — ['gʌnərz] [meit] , [tʃɑːrlz] [diː] . [raɪs] ; ['kɑːksweɪnz] , ['rɑːbərt][siː] . ['nɔrθəm] , [fræŋk] [eɪtʃ] . [pel'tjei] [ænd; ənd]['hɜːrmən][ef] . [kʌnts] ,

Third	Class	—	Gunner's	Mate	,	Charles	D	.	Rice	;	Coxswains	,	Robert	C	.	Northam	,	Frank	H	.	Peltier	and	Herman	F	.	Cuntz	,
第三	班级	—	炮手的	伴侣	,	查尔斯	D	.	米	;	舵手	,	罗伯特	C	.	诺瑟姆	,	坦率	H	.	佩尔蒂埃	和	赫尔曼	F	.	混蛋	,

三等兵——炮手，查尔斯·D·赖斯；舵手，罗伯特·C·诺瑟姆、弗兰克·H·佩尔蒂埃和赫尔曼·F·昆茨，

[ænd; ənd]['bjuːglər]['hɜːrbərt][dʒiː] . ['bɪsəl] .

and	Bugler	Herbert	G	.	Bissell	.
和	司号员	赫伯特	G	.	比塞尔	.

以及号手赫伯特·G·比塞尔。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [fɜːrst] [kruːz] .

On	the	same	June	evening	,	orders	were	read	to	stand	by	for	the	division's	first	cruise	.
在	这	相同的	六月	晚上	,	订单	是	读	到	站立	经过	为了	这	部门的	第一的	巡航	.

同年六月的一个晚上，下达了命令，准备执行该师的首次巡航任务。

[ðæt] ['du:ti][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . [ˌsɪnsɪ'næti] , [ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['kru:zər] . -

That	duty	was	on	the	U	.	S	.	S	.	Cincinnati	,	a	protected	cruiser	.	16
那	责任	曾是	在	这	U	.	S	.	S	.	辛辛那提	,	一个	受保护	巡洋舰	.	-

那项任务是在"辛辛那提"号防护巡洋舰上执行的。[16]

[kɔ:rs] [wʌn]

COURSE	ONE
课程	一

课程一

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]

THE	CINCINNATI
这	辛辛那提

辛辛那提

[æt; ət][sɪks] : - ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - ,

At	6	:	45	Saturday	morning	,	July	11	,
在	6	:	-	周六	早晨	,	七月	-	,

7月11日星期六早上6点45分，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['fɔ:rti] - [sɪks] [in'treind] [fɔ:r; fər] [nu:] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][baɪ]

the	division	to	the	number	of	forty	-	six	entrained	for	New	Haven	and	by
这	分配	到	这	数字	的	四十	-	六	被卷入	为了	新的	避风港	和	经过

[eɪt][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

8	o'clock	was	on	board	the	Cincinnati	,
8	点钟	曾是	在	木板	这	辛辛那提	,

该分队共有 46 人乘火车前往纽黑文，到 8 点钟时已登上辛辛那提号列车。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] .

as	she	lay	off	the	breakwater	.
作为	她	躺	离开	这	防波堤	.

她躺在防波堤上。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['kru:zər] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

An	hour	later	the	cruiser	weighed	anchor	and	headed	down	the	Sound	,
一个	小时	之后	这	巡洋舰	称重	锚	和	标题	向下	这	声音	,

一小时后，巡洋舰起锚驶入海峡。

['lændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑ:n]['gɑ:rdənərz]['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]

landing	the	divisions	of	the	battalion	on	Gardiner's	Island	,	where	they	went	into
降落	这	部门	的	这	营	在	加德纳的	岛	,	在哪里	他们	去	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

该营各师在加德纳岛登陆，并在那里扎营。

[tɪl] [leɪt] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Till	late	Sunday	evening	it	was	hard	work	and	plenty	of	it	,
直到	晚的	星期日	晚上	它	曾是	难的	工作	和	很多	的	它	,

直到周日晚上，工作都非常辛苦，而且工作量很大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][test] .

but	the	mettle	of	the	division	was	shown	in	the	test	.
但	这	气概	的	这	分配	曾是	所示	在	这	测试	.

但这次考验展现了该师的实力。

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][spent] [ɪn] " ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][aɪs] ,

Part	of	Sunday	evening	was	spent	in	"	hustling	ice	,
部分	的	星期日	晚上	曾是	花费	在	"	忙碌	冰	,

周日晚上有一部分时间花在了"忙着打冰"上。

" [æz; əz][wʌn]['membər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['letər] .

"	as	one	member	expressed	it	in	a	letter	.
"	作为	一	成员	表达	它	在	一个	信	.

正如一位成员在信中表达的那样。

[nɪr] [baɪ][wɜ:r; wər]['neɪv(ə)l] [mɪ'lɪʃəmən] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

Near	by	were	naval	militiamen	from	Rhode	Island	and	New	York	.
靠近	经过	是	海军	民兵	从	罗德岛	岛	和	新的	约克	.

附近还有来自罗德岛和纽约的海军民兵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪm'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Monday	morning	found	the	division	embarking	for	the	Cincinnati	,
周一	早晨	成立	这	分配	启程	为了	这	辛辛那提	,

周一早上，该部门启程前往辛辛那提。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [gʌn] , ['faɪər][ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n] [drɪlz] .

on	which	instruction	was	given	during	the	day	in	gun	,	fire	and	collision	drills	.
在	哪个	操作说明	曾是	给定	期间	这	天	在	枪	,	火	和	碰撞	演习	.

当天进行了枪支、射击和碰撞演习方面的指导。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst]['ri:əl] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] ,

For	the	great	majority	of	the	men	it	was	their	first	real	experience	in	work	on	a	warship	,
为了	这	伟大的	多数	的	这	男人	它	曾是	他们的	第一的	真实的	经验	在	工作	在	一个	军舰	,

对绝大多数人来说，这是他们第一次真正体验在军舰上工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	the	novelty	and	excitement	were	fascinating	.
和	这	新奇	和	激动	是	迷人	.

这种新奇和刺激感令人着迷。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [drɪl] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:kʃweɪnz][ɑ:n] [ðer; ðər]['met(ə)l] .

The	following	day	there	was	drill	in	pulling	boats	with	the	new	coxswains	on	their	mettle	.
这	下列的	天	那里	曾是	钻头	在	拉	船	和	这	新的	舵手	在	他们的	气概	.

第二天，新任舵手们进行了划船训练，考验他们的勇气和能力。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weðər] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] ['sta:tiŋ] [ðə; ði][men] [tɔ:rd] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r][fɔ:rm] ,

A	couple	of	days	more	of	life	in	camp	and	on	the	Cincinnati	with	good	weather	did	much	towards	starting	the	men	toward	man	-	o	'	-	war	form	,
一个	夫妻	的	天	更多的	的	生活	在	营	和	在	这	辛辛那提	和	好的	天气	做过	很多	向	开始	这	男人	朝向	男人	-	o	-	-	战争	形式	,

在营地和辛辛那提号上多待了几天，天气也不错，这对士兵们进入战舰状态起到了很大的作用。

[ɔ:r][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .

or	so	some	of	them	began	to	think	.
或者	所以	一些	的	他们	开始	到	思考	.

他们中的一些人开始这样想。

[tænd] ['feɪsɪz] , [paɪps][ænd; ənd][plʌg][tə'bækoʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [fʊl] ['evɪdəns] .

Tanned	faces	,	pipes	and	plug	tobacco	came	into	full	evidence	.
晒黑的	面孔	,	管道	和	插头	烟草	来了	进入	满的	证据	.

晒黑的脸庞、烟斗和块状烟草随处可见。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][sɔ:lt] [er] ,

For	some	it	was	,	perhaps	,	a	picnic	in	the	open	salt	air	,
为了	一些	它	曾是	,	也许	,	一个	野餐	在	这	打开	盐	空气	,

对某些人来说，这或许是一次在海边野餐。

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l]

but	an	outing	in	which	discipline	was	strictly	preserved	and	much	practical
但	一个	外出	在	哪个	纪律	曾是	严格	保存完好	和	很多	实际的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] .

information	was	acquired	.
信息	曾是	获得	.

但这是一次纪律严明的郊游，也从中获得了许多实用信息。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][kæmp]['mækəˌduː][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

Thursday	morning	reveille	was	sounded	at	Camp	McAdoo	at	5	o'clock	and
周四	早晨	起床号	曾是	听起来	在	营	麦卡杜	在	5	点钟	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [reɪn][bɪ'gæn] to17

simultaneously	rain	began	to17
同时地	雨	开始	to17

星期四早上5点，麦卡杜营地响起了起床号，同时开始下雨。

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

落下。

['æftər] [mes] [ðə; ði] [bə'tæliən] [strʌk] [ðə; ði] [tents] ,

After	mess	the	battalion	struck	the	tents	,
后	混乱	这	营	击	这	帐篷	,

饭后，营队突袭了帐篷。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːn][kæmp] [gɪr] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [naɪn] ['boʊtˌloʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə]

turned	to	on	camp	gear	and	transferred	nine	boatloads	from	the	island	to
转向	到	在	营	齿轮	和	转移	九	满满几船	从	这	岛	到

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] .

the	Cincinnati	.
这	辛辛那提	.

转而使用露营装备，并将岛上的九船货物转移到辛辛那提号上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .

Most	of	the	men	were	in	water	to	their	waists	.
最多	的	这	男人	是	在	水	到	他们的	腰部	.

大部分男子都浸泡在齐腰深的水中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnkəm'pliːtli] [drentʃt] ,

Between	the	fresh	and	the	salt	they	were	not	incompletely	drenched	,
之间	这	新鲜的	和	这	盐	他们	是	不是	不完全	湿透了	,

淡水和咸水之间，他们并没有完全湿透。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][hoʊv] [ʌp] [ðeɪ] [teɪld]

but	their	hearts	were	gay	and	when	the	boats	were	hove	up	they	tailed
但	他们的	心	是	同性恋	和	什么时候	这	船	是	霍夫	向上	他们	有尾巴的

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

on	the	falls	with	a	will	.
在	这	瀑布	和	一个	将要	.

但他们的心情很愉快，当船停稳后，他们兴高采烈地沿着瀑布滑行。

[ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

In	New	Haven	there	was	a	short	street	parade	and	when	,	in	the	Meadow
在	新的	避风港	那里	曾是	一个	短的	街道	游行	和	什么时候	,	在	这	草地

[striːt] ['ɑːrməri] ,

Street	Armory	,
街道	军械库	,

在纽黑文，举行了一场简短的街头游行，随后，在梅多街军械库，

[ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɔɪz] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði]['sekənd] ,

the	First	Division	boys	saluted	and	cheered	the	Second	,
这	第一的	分配	男孩们	敬礼	和	欢呼	这	第二	,

第一组的男生们向第二组的男生们敬礼并欢呼，

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

the	tour	of	duty	was	pronounced	to	be	a	glorious	success	.
这	旅游	的	责任	曾是	发音	到	是	一个	辉煌	成功	.

这次服役之旅被誉为一次辉煌的成功。

[ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ɪn]['hɑːrtfərd][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðæt]

On	the	station	platform	in	Hartford	on	the	arrival	of	the	Second	Division	that
在	这	车站	平台	在	哈特福德	在	这	到达	的	这	第二	分配	那

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

evening	was	a	motley	of	fathers	and	mothers	,
晚上	曾是	一个	杂乱无章	的	父亲们	和	母亲们	,

当晚第二师抵达哈特福德车站时，站台上聚集了形形色色的父母。

[kɪd] ['brʌðərz] , [best]['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lændlʌbər] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][hoʊm] -

kid	brothers	,	best	girls	and	other	landlubbers	,	all	eager	to	welcome	the	home	-
孩子	兄弟	,	最好的	女孩们	和	其他	旱鸭子	,	全部	渴望的	到	欢迎	这	家	-

['fɛriːŋ] [tɪn] [tɑːz] .

faring	tin	tars	.
航道	锡	焦油	.

小弟弟们、最好的女孩们和其他旱鸭子们都热切地欢迎归来的锡水母们。

[ðə; ði][men] [fel] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['haɪli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɪr] :

The	men	fell	in	on	the	platform	and	gave	this	highly	original	cheer	:
这	男人	跌倒	在	在	这	平台	和	给予	这	高度	原来的	欢呼	:

男人们涌上站台，发出了这样一种别出心裁的欢呼声：

“ [haɪ] , [jiː; ji] - ['kɛ] , [haɪ] !

“	Hi	,	ye	-	ke	,	hi	!
“	你好	,	是的	-	ke	,	你好	!

“嗨，ye-ke，嗨!

[riː] , [riː] , [riː] !

Ree	,	Ree	,	Ree	!
里	,	里	,	里	!

里，里，里!

['neɪv(ə)l] [bəˈtæliən] , [siː] . [en] . [dʒiː] .

Naval	Battalion	,	C	.	N	.	G	.
海军	营	,	C	.	N	.	G	.

海军营，加拿大国民警卫队

['sekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Second	Division	.
第二	分配	.

第二级别。

” [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstənt] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræðər] ['slendər]['bæt(ə)l][kraɪ] ,

”	This	may	sound	at	this	distant	day	like	a	rather	slender	battle	cry	,
”	这	可能	声音	在	这	遥远	天	喜欢	一个	相当	苗条	战斗	哭	,

“在遥远的今天，这听起来或许像是一声略显单薄的战斗口号，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ['rænŋkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [brɛk] - [iː] - ['kɛ] - [keks] ” [ʌv; əv]

but	the	boys	of	the	division	ranked	it	with	the	“	Brek	-	e	-	Ke	-	Kex	”	of
但	这	男孩们	的	这	分配	排名	它	和	这	“	早餐	-	e	-	基	-	关键	”	的

[ðə; ði] [jeɪl] ['grɪdaɪərn] .

the	Yale	Gridiron	.
这	耶鲁大学	烤架	.

但该组男生们却将其与耶鲁橄榄球队的“Brek-e-Ke-Kex”相提并论。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [əd'mits] ['gɪvɪŋ] [ˌʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə] [ðæt] [tʊr] [ʌv; əv] ['du:ti] ,

The	historian	admits	giving	undue	prominence	to	that	tour	of	duty	,
这	历史学家	承认	给予	过度	显赫地位	到	那	旅游	的	责任	,

这位历史学家承认自己过分强调了那次服役经历。

[bʌt; bət] [begz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] . -

but	begs	indulgence	on	the	ground	that	it	was	the	division's	first	service	on	salt	water	.	18
但	乞求	放纵	在	这	地面	那	它	曾是	这	部门的	第一的	服务	在	盐	水	.	-

但他请求宽恕，理由是这是该师首次在咸水水域执行任务。18

[kɔ:rs] [tu:]

COURSE	TWO
课程	二

第二门课程

[ðə; ði] [meɪn]

THE	MAINE
这	缅因州

缅因州

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ri'kru:tid] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɪl] ['si:z(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [fɔ:r; fər] [dʒæk] [oʊ] - [ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] .

In	a	few	months	the	division	was	carefully	recruited	and	when	the	drill	season	started	it	was	little	effort	for	jack	o	'	the	dust	to	report	a	tidy	sum	in	the	treasury	.
在	一个	很少	几个月	这	分配	曾是	小心	招募	和	什么时候	这	钻头	季节	开始	它	曾是	小的	努力	为了	杰克	o	-	这	灰尘	到	报告	一个	整齐的	和	在	这	财政部	.

几个月后，该部队经过精心招募，当训练季节开始时，即使是普通士兵也能轻松地为部队贡献一大笔钱。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪd] .

The	division	parlor	was	artistically	decorated	.
这	分配	客厅	曾是	艺术上	装饰	.

分诊室装饰得很有艺术气息。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fri:z] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] ['dipsi] [hju:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .

Along	the	frieze	was	painted	a	stretch	of	blue	water	of	dipsy	hue	on	which	was	developed	some	of	the	most	startling	advances	in	shipbuilding	.
沿着	这	饰带	曾是	绘	一个	拉紧	的	蓝色的	水	的	迪西	色调	在	哪个	曾是	发达	一些	的	这	最多	令人震惊	进展	在	造船	.

沿着檐壁，画着一片深蓝色的水面，造船业的一些最惊人的进步就发生在这里。

[ə; eɪ] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['haɪroʊ] , [ə; eɪ] ['roʊmən] ['gæli] , [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] ,

A	craft	of	the	time	of	Hiero	,	a	Roman	galley	,	a	Viking	ship	,
一个	工艺	的	这	时间	的	希罗	,	一个	罗马	厨房	,	一个	维京人	船	,

希罗时代的船只、罗马战船、维京船

[ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] ,

a	French	frigate	of	the	sixteenth	century	,	a	warship	of	Revolutionary	days	,
一个	法语	护卫舰	的	这	第十六	世纪	,	一个	军舰	的	革命者	天	,

一艘十六世纪的法国护卫舰，一艘革命时期的战舰

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hʌl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ˌɪndi'ænə] [wɜ:r; wər] ['piktʃəd] .

one	of	the	time	of	Hull	and	then	the	battleship	Indiana	were	pictured	.
一	的	这	时间	的	赫尔	和	然后	这	战列舰	印第安纳州	是	如图所示	.

照片中既有赫尔号战列舰，也有印第安纳号战列舰。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['sɪriːz] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [siː] ['paʊər] .

In	a	way	the	series	traced	the	development	of	sea	power	.
在	一个	方式	这	系列	追踪	这	发展	的	海	力量	.

从某种意义上说，该剧描绘了海上力量的发展历程。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [drɪl] ['siːz(ə)n] [wɔːr] [baɪ] ['plezntli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wɜːrk] ['meɪnli] [æt; ət]

The	months	of	that	drill	season	wore	by	pleasantly	,	the	boys	at	work	mainly	at
这	几个月	的	那	钻头	季节	穿着	经过	愉快	,	这	男孩们	在	工作	主要	在

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

那几个月的训练季过得十分愉快，小伙子们主要在步兵部队训练。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['riːəl] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [mɪ'lɪʃəmən] [wʌz; wəz][nɑːt]

for	somehow	in	those	days	the	real	province	of	naval	militiamen	was	not
为了	不知何故	在	那些	天	这	真实的	省	的	海军	民兵	曾是	不是

['klɪrli] [laɪnd] [aʊt] ,

clearly	lined	out	,
清楚地	衬里	出去	,

因为在当时，海军民兵的真正管辖范围并没有明确界定。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [wɜːrk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪgnəlɪŋ] ,

but	with	a	bit	of	single	-	stick	work	and	some	signalling	,
但	和	一个	少量	的	单身的	-	戳	工作	和	一些	信号传导	,

但只要稍加单杆操作和一些信号提示，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [wel]

and	when	the	end	of	the	season	arrived	most	of	the	men	were	well
和	什么时候	这	结尾	的	这	季节	到达的	最多	的	这	男人	是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] .

acquainted	with	the	work	which	had	been	laid	out	.
熟人	和	这	工作	哪个	有	到过	铺设	出去	.

当赛季结束时，大多数人都对已经安排好的工作非常熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌɪp] [meɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrli] ['lesnz; 'lesənz][ə'floʊt][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] .

It	was	on	the	battleship	Maine	that	the	yearly	lessons	afloat	were	learned	.
它	曾是	在	这	战列舰	缅因州	那	这	每年	课程	漂浮	是	学习	.

每年海上训练课程都是在缅因号战列舰上进行的。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] ['teksəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti] ,

The	battleship	Texas	had	been	assigned	for	the	duty	,
这	战列舰	德克萨斯州	有	到过	分配	为了	这	责任	,

德克萨斯号战列舰已被指派执行这项任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][draɪ] [dɑːk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

but	it	became	necessary	to	dry	dock	her	for	repairs	,	and	her	sister
但	它	成为	必要的	到	干燥	码头	她	为了	维修	,	和	她	姐姐

[ʃɪp] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

ship	took	her	place	.
船	采取	她	地方	.

但由于需要将她送入干船坞进行维修，她的姊妹舰代替了她的位置。

['ensən] ['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] [wɪð; wɪθ] ['boʊtsweɪnz] [meit] ['kroʊəl] , ['kwɔːrtərmæstər] ['waɪtmən] ,

Ensign	Louis	F	.	Middlebrook	with	Boatswain's	Mate	Crowell	,	Quartermaster	Wightman	,
军旗	路易斯	F	.	米德尔布鲁克	和	水手长的	伴侣	克罗威尔	,	军需	怀特曼	,

['kɑːksweɪnz] ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] [miːk] [ænd; ənd] ['siːmən] ['dɔːræn] ,

Coxswains	Osgood	and	Meek	and	Seamen	Doran	,
舵手	奥斯古德	和	温顺	和	海员	多兰	,

少尉路易斯·F·米德尔布鲁克，以及水手长克罗威尔、军需官怀特曼、舵手奥斯古德和米克以及水手多兰，

['mæðɚ] , [dʒeɪ] . ['mɔ:rgən] [welz] , ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['bækstər] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['di:teɪl] ,

Mather	,	J	.	Morgan	Wells	,	Gilbert	and	Baxter	constituted	the	baggage	detail	,
马瑟	,	J	.	摩根	威尔斯	,	吉尔伯特	和	巴克斯特	构成	这	行李	细节	,

which19

which19

which19

马瑟、J·摩根·威尔斯、吉尔伯特和巴克斯特组成了行李搬运队，19

[seɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] : - [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

sailed	from	the	steamboat	landing	at	7	:	30	on	the	morning	of	Saturday	,
航行	从	这	汽船	降落	在	7	:	-	在	这	早晨	的	周六	,

星期六早上7点30分从汽船码头启航。

[dʒʊ'laɪ] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [tʌg] [dʒeɪ] . ['wɔrən] ['kaʊlstən] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɚz] ['aɪlənd] .

July	17	,	on	the	tug	J	.	Warren	Coulston	for	Fisher's	Island	.
七月	-	,	在	这	拖船	J	.	沃伦	库尔斯顿	为了	渔夫的	岛	.

7月17日，乘坐J. Warren Coulston号拖船前往费舍尔岛。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [pɪtʃt] [kæmp] [ɑ:n] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [mənətɔkɪt] ,

The	detail	pitched	camp	on	rising	ground	in	the	rear	of	the	Hotel	Munnatawket	,
这	细节	投球	营	在	上升	地面	在	这	后部	的	这	酒店	蒙纳托克特	,

行动小组在蒙纳托克特酒店后方的一处高地上扎营。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [kæmp] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

not	far	from	the	site	of	the	battalion's	camp	some	five	years	later	.
不是	远的	从	这	地点	的	这	营的	营	一些	五	年	之后	.

大约五年后，在离该营营地不远的地方。

[ðə; ði] [meɪn] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['fɪʃɚz] ['aɪlənd] [saʊnd] .

The	Maine	lay	at	anchor	in	Fisher's	Island	Sound	.
这	缅因州	躺	在	锚	在	渔夫的	岛	声音	.

“缅因号”停泊在费舍尔岛海峡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [baɪ] [reɪl] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	remainder	of	the	division	went	by	rail	to	New	Haven	on	the	following
这	余	的	这	分配	去	经过	轨	到	新的	避风港	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sti:mər] ['ritʃəd] [lɔ:] .

Monday	morning	and	sailed	for	the	island	on	the	steamer	Richard	Law	.
周一	早晨	和	航行	为了	这	岛	在	这	汽船	理查德	法律	.

该师其余人员于下周一早上乘火车前往纽黑文，然后乘坐“理查德·劳”号汽船前往该岛。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [meɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən]

The	two	divisions	with	the	engineer	branch	and	the	staff	made	the	battalion
这	二	部门	和	这	工程师	分支	和	这	职员	制成	这	营

['nɪrli] - [strɔ:ŋ] .

nearly	140	strong	.
几乎	-	强的	.

加上工程兵分队和参谋部，该营兵力接近 140 人。

['kæptɪn] ['sɪgzbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Captain	Sigsbee	was	in	command	of	the	ship	,
队长	西格斯比	曾是	在	命令	的	这	船	,

西格斯比船长是这艘船的船长。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [wen] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]

the	same	officer	who	was	in	command	when	the	tragedy	in	the	harbor	of
这	相同的	官	WHO	曾是	在	命令	什么时候	这	悲剧	在	这	港口	的

[hə'vænə] ['hæpənd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Havana	happened	seven	months	later	.
哈瓦那	发生	七	几个月	之后	.

七个月后，哈瓦那港口发生悲剧时，指挥这起事件的正是同一名军官。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

His	face	became	familiar	to	most	of	our	men	,	as	did	also	that	of
他的	脸	成为	熟悉的	到	最多	的	我们的	男人	,	作为	做过	还	那	的

[lu:'tenənt] ['weɪn,raɪt] ,

Lieutenant	Wainwright	,
中尉	温赖特	,

他的脸对我们大多数人来说都很熟悉，就像温赖特中尉的脸一样。

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

executive	officer	at	the	time	of	the	explosion	,
管理人员	官	在	这	时间	的	这	爆炸	,

爆炸发生时的执行官

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['trædʒədi] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

and	when	that	tragedy	came	the	horror	had	a	personal	as	well	as	a
和	什么时候	那	悲剧	来了	这	恐怖	有	一个	个人的	作为	出色地	作为	一个

[,peɪtri'ɑ:tɪk] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

patriotic	interest	for	many	members	of	the	Second	Division	,
爱国	兴趣	为了	许多	成员	的	这	第二	分配	,

当那场悲剧发生时，对于第二师的许多成员来说，其恐怖之处既关乎个人情感，也关乎爱国情怀。

[hu:] [rɪ'membər] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑ:mplɪment] .

who	remembered	by	name	and	face	many	a	man	in	the	ship's	complement	.
WHO	记得	经过	姓名	和	脸	许多	一个	男人	在	这	船的	补充	.

他能记住船上许多船员的姓名和长相。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][æt; ət][kæmp] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] ['boʊts] ,

Most	of	the	work	was	at	Camp	Long	or	in	small	boats	,
最多	的	这	工作	曾是	在	营	长的	或者	在	小的	船	,

大部分工作都是在朗营地或小船上进行的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	not	a	little	was	on	the	ship	,
但	不是	一个	小的	曾是	在	这	船	,

但船上却有不少东西，

[wer] [gʌn] [drɪl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

where	gun	drill	was	among	the	most	interesting	of	the	branches	.
在哪里	枪	钻头	曾是	之中	这	最多	有趣的	的	这	分支	.

其中，枪炮操练是最有趣的几个分支之一。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hwaithed] [tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .

A	lecture	on	the	Whitehead	torpedo	was	a	feature	of	the	curriculum	.
一个	演讲	在	这	怀特黑德	鱼雷	曾是	一个	特征	的	这	课程	.

课程中有一节课专门讲解怀特黑德鱼雷。

[wʌn] [,æftər'nu:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ,

One	afternoon	during	the	tour	of	duty	on	the	Maine	,
一	下午	期间	这	旅游	的	责任	在	这	缅因州	,

在缅因号上执勤期间的一个下午，

[ðə; ði]['sɪgnəl][skwɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒnz] [met][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest]

the	signal	squads	of	the	First	and	the	Second	Divisions	met	in	a	contest
这	信号	球队	的	这	第一的	和	这	第二	部门	遇见	在	一个	竞赛

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['troʊfi] [kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][skwɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [wʌn] .

for	a	trophy	cup	and	the	squad	from	the	Second	won	.
为了	一个	杯	杯子	和	这	队	从	这	第二	韩元	.

第一级别和第二级别信号兵队进行了一场争夺奖杯的比赛，第二级别信号兵队获胜。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [ɪn'kluːdɪd] ['kwɔːrtərmæstər] ['tʃini] [ænd; ənd] ['waɪtmən] [ænd; ənd] ['siːmən]

The	winning	team	included	Quartermasters	Cheney	and	Wightman	and	Seamen
这	获胜	团队	包括	军需官	切尼	和	怀特曼	和	海员

['bɔzwɜ-θ] [ænd; ənd][viː] . ['mɔːrgən] .

Bosworth	and	V	.	Morgan	.
博斯沃思	和	V	.	摩根	.

获胜队伍包括军需官切尼和怀特曼，以及水手博斯沃思和V·摩根。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

It	is	interesting	to	hark	back	to	the	Maine	days	and	to	record	that
它	是	有趣的	到	听着	后退	到	这	缅因州	天	和	到	记录	那

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kʌtər] [kruː] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ,

a	racing	cutter	crew	was	evolved	and	that	it	received	some	,
一个	赛车	刀具	全体人员	曾是	进化	和	那	它	已收到	一些	,

回顾缅因州的时代，记录下当时组建了一支赛艇队，并且获得了一些资助，这很有意思。

[ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][men][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] .

if	not	much	,	instruction	and	encouragement	from	men	on	the	Maine	.
如果	不是	很多	,	操作说明	和	鼓励	从	男人	在	这	缅因州	.

即使不多，也能得到缅因号上男人们的指导和鼓励。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] that20

Out	of	the	mist	of	that20
出去	的	这	薄雾	的	that20

从那20年的迷雾中

[wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðɪs] [kruː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːzmən, 'əu-] :

week	it	is	recorded	that	this	crew	was	made	up	of	these	oarsmen	:
星期	它	是	记录	那	这	全体人员	曾是	制成	向上	的	这些	划桨手	:

据记载，这支船队由以下划桨手组成：

[fɜːrst] , ['siːmən] ['bækstər] ; ['sekənd] , ['kwɔːrtərmæstər] ['waɪtmən] ; [θɜːrd] , ['kɑːksn] ['ɑːsˌgʊd] ;

First	,	Seaman	Baxter	;	Second	,	Quartermaster	Wightman	;	Third	,	Coxswain	Osgood	;
第一的	,	水手	巴克斯特	;	第二	,	军需	怀特曼	;	第三	,	舵手	奥斯古德	;

[fɔːrθ] , ['siːmən] [welz] ; [fɪfθ] ,

Fourth	,	Seaman	Wells	;	Fifth	,
第四	,	水手	威尔斯	;	第五	,

第一名，水手巴克斯特；第二名，军需官怀特曼；第三名，舵手奥斯古德；第四名，水手威尔斯；第五名，

['gʌnərz] [meit] [ruːt] ; [sɪksθ] , ['siːmən] ['heivnz] ; ['sev(ə)nθ] , ['siːmən] ['gɪlbərt] ; [eɪtθ] ,

Gunner's	Mate	Root	;	Sixth	,	Seaman	Havens	;	Seventh	,	Seaman	Gilbert	;	Eighth	,
炮手的	伴侣	根	;	第六	,	水手	避风港	;	第七	,	水手	吉尔伯特	;	第八	,

['boʊtsweɪnz] [meit] [mɔ'rɛl] ;

Boatswain's	Mate	Morrell	;
水手长的	伴侣	莫雷尔	;

炮手鲁特；第六名，水手哈文斯；第七名，水手吉尔伯特；第八名，水手长莫雷尔；

[naɪnθ] , ['kɑːksn] ['nɔrθəm] ; [tenθ] , ['siːmən] [ˌɪŋ'gɔlz] ; [ɪ'lev(ə)nθ] , ['gʌnərz] [meit] [kʌnts] ,

Ninth	,	Coxswain	Northam	;	Tenth	,	Seaman	Ingalls	;	Eleventh	,	Gunner's	Mate	Cuntz	,
第九	,	舵手	诺瑟姆	;	第十	,	水手	英格尔斯	;	第十一	,	炮手的	伴侣	混蛋	,

[ænd; ənd] [twelfθ] , ['siːmən] [dʒeɪ] . ['mɔːrgən] .

and	Twelfth	,	Seaman	J	.	Morgan	.
和	第十二	,	水手	J	.	摩根	.

第九名，舵手诺瑟姆；第十名，水手英格尔斯；第十一名，炮手坎茨；第十二名，水手J·摩根。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [kruː] [kən'testid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n]

Without	experience	the	crew	contested	with	the	crack	twelve	of	the	New	Haven
没有	经验	这	全体人员	有争议的	和	这	裂缝	十二	的	这	新的	避风港

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtn] ['oʊnli][baɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][leŋkθ; leŋθ] .

Division	and	was	beaten	only	by	three	-	quarters	of	a	boat	length	.
分配	和	曾是	被打败	仅有的	经过	三	-	四分之一	的	一个	船	长度	.

由于缺乏经验，这支队伍与纽黑文分队的十二名精英选手展开较量，最终仅以四分之三船身的差距落败。

[ðə; ði]['hɑːrtfərd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tʌgz] ['kaʊlstən] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,

The	Hartford	Division	returned	on	the	tugs	Coulston	and	Mabel	,
这	哈特福德	分配	返回	在	这	拖船	库尔斯顿	和	梅布尔	,

哈特福德分队乘坐拖船"库尔斯顿"号和"梅布尔"号返回。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] . -

arriving	at	the	steamboat	landing	in	the	early	evening	.	21
抵达	在	这	汽船	降落	在	这	早期的	晚上	.	-

傍晚时分抵达汽船码头。21

[kɔːrs] [θriː]

COURSE	THREE
课程	三

第三课

[ðə; ði] [wɔːr]

THE	WAR
这	战争

战争

['berli] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [drɪl] ['siːz(ə)n] [wel] [i'nɔːgjureitid] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [seɪld] [fɔːr; fər]

Barely	was	the	next	drill	season	well	inaugurated	when	the	Maine	sailed	for
仅仅	曾是	这	下一个	钻头	季节	出色地	就职典礼	什么时候	这	缅因州	航行	为了

[hə'vænə] ,

Havana	,
哈瓦那	,

下一个钻井季刚开始不久，"缅因号"就驶往哈瓦那了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['ʃɪpˌmeɪts]

and	then	came	the	terrible	disaster	in	which	many	of	the	division's	shipmates
和	然后	来了	这	糟糕的	灾难	在	哪个	许多	的	这	部门的	船友

[wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

were	hurled	into	eternity	,
是	投掷	进入	永恒	,

然后，可怕的灾难降临了，该师许多战友被卷入了永恒的深渊。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][speɪn] .

and	next	the	preparation	for	the	approaching	conflict	with	Spain	.
和	下一个	这	准备	为了	这	接近	冲突	和	西班牙	.

接下来是为即将到来的与西班牙的冲突做准备。

[ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	April	,	the	First	Regiment	marched	away	,	the	division	remaining	eager	for	the
在	四月	,	这	第一的	团	行军	离开	,	这	分配	其余的	渴望的	为了	这

['kʌmɪŋ] [kɔːl] .

coming	call	.
未来	称呼	.

四月，第一团启程离开，全师仍然渴望着下一次的召唤。

[iːtʃ] [drɪl] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][men] [pʊt] [hɑːrt] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk]

Each	drill	evening	the	men	put	heart	,	energy	and	sustained	attention	into	the	work
每个	钻头	晚上	这	男人	放	心	,	活力	和	持续	注意力	进入	这	工作

.

:

.

每次演习晚上，队员们都全心全意、精力充沛、全神贯注地投入到训练中。

[drɪlz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [peɪd] [ðer; ðər] [t'rɪbjuːts]

Drills	**took**	**place**	**on**	**the**	**park**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**citizens**	**who**	**paid**	**their**	**tributes**
演习	采取	地方	在	这	公园	在	这	在场	的	公民	WHO	有薪酬的	他们的	致敬

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] [bluː] .

of	**respect**	**to**	**the**	**sailor**	**blue**	**.**
的	尊重	到	这	水手	蓝色的	.

在公园里举行了演习，市民们在场观看，并向海军蓝致敬。

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][treɪn] ['fɪzɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [drɪlz] .

Each	**member**	**was**	**urged**	**to**	**train**	**physically**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**learn**	**the**	**drills**	**.**
每个	成员	曾是	敦促	到	火车	身体	,	作为	出色地	作为	到	学习	这	演习	.

每个成员都被要求进行体能训练，并学习各种战术动作。

['siːmənʃɪp] , ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [boʊt] [wɜːrk][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Seamanship	**,**	**signalling**	**and**	**such**	**boat**	**work**	**as**	**could**	**be**	**taught**	**were**	**the**
航海术	,	信号传导	和	这样的	船	工作	作为	可以	是	教授	是	这

['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

backbone	**of**	**the**	**instruction**	**.**
骨干	的	这	操作说明	.

航海技术、信号传递以及其他可以教授的船舶操作技能是教学的核心。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊvər] ['naɪnti] [pər] [sent] .

Finally	**the**	**call**	**came**	**and**	**over**	**ninety**	**per**	**cent**	**.**
最后	这	称呼	来了	和	超过	九十	每	中心	.

终于接到电话了，超过百分之九十。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət][roʊl][kɔːl][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]

of	**the**	**division**	**volunteered**	**at**	**roll**	**call**	**to**	**enlist**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Navy**
的	这	分配	自愿	在	卷	称呼	到	入伍	在	这	团结的	各州	海军

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːnflɪkt] .

for	**the**	**entire**	**conflict**	**.**
为了	这	全部的	冲突	.

该师有多名士兵在点名时自愿加入美国海军，参加整个战争。

[ɑːn][dʒuːn][sɪks] ,

On	**June**	**6**	**,**
在	六月	6	,

6月6日，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reidid] [ɪn] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] [ʌp] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][baɪ] ['trʌmbəl]

the	**division**	**paraded**	**in**	**heavy**	**marching**	**order**	**up**	**Main**	**Street**	**and**	**by**	**Trumbull**
这	分配	游行	在	重的	行军	命令	向上	主要的	街道	和	经过	特朗布尔

[ænd; ənd][ə'saɪləm] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**Asylum**	**Streets**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**,**
和	庇护所	街道	到	这	铁路	车站	,

该师列队行进，以严密的队列沿着主街、特朗布尔街和阿西勒姆街行进至火车站。

['eskɔːtid] [baɪ][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ænd; ənd][baɪ]['vetərən] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['mɪləteri]

escorted	**by**	**posts**	**of**	**the**	**Grand**	**Army**	**and**	**by**	**veteran**	**and**	**active**	**military**
护送	经过	帖子	的	这	盛大	军队	和	经过	老将	和	积极的	军队

[kə'mændz] ,

commands	**,**
命令	,

由大军哨所和退伍军人及现役军人指挥部护送

[ænd; ənd] [in'treind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['mɪləteri]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ˌnaɪ'æntɪk] .

and	**entrained**	**for**	**the**	**State**	**Military**	**Rendezvous**	**in**	**Niantic**	**.**
和	被卷入	为了	这	状态	军队	会合	在	Niantic	.

并搭乘火车前往尼安蒂克参加州军事集结。

[ɑːn][dʒuːn] - , [kə'mændər] [fiːld] , [juː] . [es] . [en] . ,

On	June	15	,	Commander	Field	,	U	.	S	.	N	.	,
在	六月	-	,	指挥官	场地	,	U	.	S	.	N	.	,

6月15日，美国海军指挥官菲尔德

['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ˌðens'fɔːrwərd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [wɔːr] ['kʌmpəni] .

mustered	in	the	command	thenceforward	known	as	the	"	war	company	.
集结	在	这	命令	此后	已知	作为	这	"	战争	公司	.

从此，这支部队被编入名为"战时连"的指挥部。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['reɪtɪŋz] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Following	are	the	names	and	the	ages	with	ratings	obtained	before	the
"	下列的	是	这	姓名	和	这	年龄	和	评分	获得	前	这

['mʌstərɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

mustering	out	and	with	the	names	of	the	ships	on	which	each	individual
集结	出去	和	和	这	姓名	的	这	船舶	在	哪个	每个	个人

['meɪnli] [sɜːrvd] : -

mainly	served	:	22
主要	服务	:	-

"以下是退伍前所获军衔、年龄及主要服役舰艇名称的姓名和年龄：22

['henri] [es] . ['bɔːldwɪn] , [dʒiː] . [em] . , 1st [klæs] , - ['semɪnoʊl]

Henry	S	.	Baldwin	,	G	.	M	.	,	1st	class	,	24	Seminole
亨利	S	.	鲍德温	,	G	.	M	.	,	1st	班级	,	-	塞米诺尔人

亨利·S·鲍德温，通用汽车，一级军士长，24塞米诺尔

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['bɑːrbər] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Arthur	W	.	Barber	,	Landsman	,	25	Minnesota
亚瑟	W	.	理发师	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

Arthur W. Barber，Landsman，25 明尼苏达州

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['bækstər] , ['kɑːksn] , - ['waiəndɔt]

George	S	.	Baxter	,	Coxswain	,	22	Wyandotte
乔治	S	.	巴克斯特	,	舵手	,	-	怀恩多特

乔治·S·巴克斯特，舵手，22岁，怀恩多特

['rɑːbərt][siː] . ['bɪrz] , ['lændzmən] , - ['kætˌskɪl]

Robert	C	.	Beers	,	Landsman	,	26	Catskill
罗伯特	C	.	啤酒	,	兰兹曼	,	-	卡茨基尔

罗伯特·C·比尔斯，土地管理员，26岁，卡茨基尔

['haʊərd] ['beri] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - ['waiəndɔt]

Howard	Berry	,	Ordinary	Seaman	,	20	Wyandotte
霍华德	浆果	,	普通的	水手	,	-	怀恩多特

霍华德·贝里，普通水兵，20怀恩多特

['henri] ['dʌbljuː] . ['bɪgəˌloʊ] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Henry	W	.	Bigelow	,	Seaman	,	30	Minnesota
亨利	W	.	比格罗	,	水手	,	-	明尼苏达州

亨利·W·比格洛，水手，30岁，明尼苏达州

['hɜːrbərt][dʒiː] . ['bɪsəl] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Herbert	G	.	Bissell	,	Ordinary	Seaman	,	24	Minnesota
赫伯特	G	.	比塞尔	,	普通的	水手	,	-	明尼苏达州

赫伯特·G·比塞尔，普通水手，24 明尼苏达州

[fred] [dʒiː] . ['bleɪksli] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Fred	G	.	Blakeslee	,	Seaman	,	30	Minnesota
弗雷德	G	.	布莱克斯利	,	水手	,	-	明尼苏达州

弗雷德·G·布莱克斯利，水手，30岁，明尼苏达州

[fred] [iː] . ['bɔzwɝθ] , ['kwɔːrtərmæstər] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Fred E . Bosworth , Quartermaster , 23 Minnesota
弗雷德 E . 博斯沃思 , 军需 , - 明尼苏达州

弗雷德·E·博斯沃思，军需官，第23明尼苏达步兵团

['ɑːrθər] [el] . ['bruːər] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Arthur L . Brewer , Seaman , 21 Minnesota
亚瑟 L . 酿酒师 , 水手 , - 明尼苏达州

亚瑟·L·布鲁尔，水手，21岁，明尼苏达州

[dʒɔːrdʒ] ['brɪnli] , ['siːmən] , - ['waiəndɔt]
George Brinley , Seaman , 26 Wyandotte
乔治 布林利 , 水手 , - 怀恩多特

乔治·布林利，海员，26 怀恩多特

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [piː] . ['brɪnli] , ['siːmən] , - ['waiəndɔt]
John H . P . Brinley , Seaman , 23 Wyandotte
约翰 H . P . 布林利 , 水手 , - 怀恩多特

约翰·HP·布林利 (John HP Brinley)，海员，23 怀恩多特

['henri] [ɑːr] . [bʌk] , ['siːmən] , - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
Henry R . Buck , Seaman , 22 East Boston
亨利 拉 . 巴克 , 水手 , - 东方 波士顿

亨利·R·巴克，海员，东波士顿22号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . [bɜːrk] , ['lændzmən] , - ['waiəndɔt]
Joseph F . Burke , Landsman , 22 Wyandotte
约瑟夫 F . 伯克 , 兰兹曼 , - 怀恩多特

约瑟夫·伯克 (Joseph F. Burke)，Landsman，22 怀恩多特

['ɑːrtʃɪbɔːld] [el] . [keɪs] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Archibald L . Case , Seaman , 23 Minnesota
阿奇博尔德 L . 案件 , 水手 , - 明尼苏达州

阿奇博尔德·L·凯斯，海员，23岁，明尼苏达州

['henri] [biː] . [keɪs] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Henry B . Case , Landsman , 19 Minnesota
亨利 B . 案件 , 兰兹曼 , - 明尼苏达州

亨利·B·凯斯 (Henry B. Case)，Landsman，19 明尼苏达州

['rɑːbərt][diː] . [tʃə'pin] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Robert D . Chapin , Seaman , 22 Minnesota
罗伯特 D . 查平 , 水手 , - 明尼苏达州

罗伯特·D·查平，水手，22岁，明尼苏达州

['mɜːrri] [eɪtʃ] . ['kɔ^zɔːl] , [kjuː] . [em] . , 1st [klæs] , - ['waiəndɔt]
Murray H . Coggeshall , Q . M . , 1st Class , 25 Wyandotte
默里 H . 科格斯霍尔 , 问 . M . , 1st 班级 , - 怀恩多特

默里·H·科格斯霍尔，一级军士长，第25怀恩多特

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kəulbi] , ['lændzmən] , - ['waiəndɔt]
George F . Colby , Landsman , 21 Wyandotte
乔治 F . 科尔比 , 兰兹曼 , - 怀恩多特

乔治·F·科尔比 (George F. Colby)，Landsman，21 怀恩多特

['ɑːrθər] [es] . ['kʌtɪŋ] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Arthur S . Cutting , Landsman , 20 Minnesota
亚瑟 S . 切割 , 兰兹曼 , - 明尼苏达州

Arthur S. Cutting，Landsman，20 明尼苏达州

['hɝːmən] [ef] . [kʌnts] , ['ensən] ['elˈɑːr] . [es] . [en] . , - ['sɪlviə]
Hermann F . Cuntz , Ensign Lr . S . N . , 26 Sylvia
赫尔曼 F . 混蛋 , 军旗 左手 . S . N . , - 西尔维娅

赫尔曼·F·昆茨，少尉，海军上士，第26西尔维亚

['stænli] [keɪ] . ['dɪmək] , ['siːmən] , - ['semɪnoʊl]
Stanley K . Dimock , Seaman , 20 Seminole
斯坦利 K . 迪莫克 , 水手 , - 塞米诺尔人

斯坦利·K·迪莫克，水手，20岁，塞米诺尔人

['edwərd] [dʒeɪ] . ['dɔːræn] , ['ʃɪps] [ə'pɑːθəkeri] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Edward J . Doran , Ship's Apothecary , 24 Minnesota
爱德华 J . 多兰 , 船的 药剂师 , - 明尼苏达州

爱德华·J·多兰，船用药剂师，24 明尼苏达州

['henri] ['dʌbljuː] . ['drjəri] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Henry W . Drury , Seaman , 22 Minnesota
亨利 W . 德鲁里 , 水手 , - 明尼苏达州

亨利·W·德鲁里，水手，22岁，明尼苏达州

['frænsɪs] [iː] . [fiːld] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Francis E . Field , Seaman , 25 Minnesota
弗朗西斯 E . 场地 , 水手 , - 明尼苏达州

弗朗西斯·E·菲尔德，水手，25岁，明尼苏达州

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['fɔrəst] , [oʊ] . [em] . , 3d [klæs] , - ['waiəndɔt]
George C . Forrest , O . M . , 3d Class , 29 Wyandotte
乔治 C . 福雷斯特 , 哦 . M . , 3d 班级 , - 怀恩多特

乔治·C·福雷斯特，OM，三级，29 Wyandotte

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] , [koʊl] ['pæsər] , - ['waiəndɔt]
George Foster , Coal Passer , 23 Wyandotte
乔治 促进 , 煤炭 过路人 , - 怀恩多特

乔治·福斯特，煤炭搬运工，23岁，怀恩多特

[pɔːl] ['fræŋk, 'fræŋki] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Paul Franke , Landsman , 24 Minnesota
保罗 弗兰克 , 兰兹曼 , - 明尼苏达州

保罗·弗兰克 (Paul Franke)，Landsman，24 明尼苏达州

['bɜːrtn] [el] . [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
Burton L . Gabrielle , Ordinary Seaman , 20 Minnesota
伯顿 L . 加布里埃尔 , 普通的 水手 , - 明尼苏达州

伯顿·L·加布里埃尔，普通水手，20 明尼苏达州

['krɪstəfər] [em] . ['gæləp] , ['faɪərmən] , - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
Christopher M . Gallup , Fireman , 22 East Boston
克里斯托弗 M . 盖洛普 , 消防队员 , - 东方 波士顿

克里斯托弗·M·加洛普，消防员，22岁，东波士顿

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['gɪr] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
William A . Geer , Landsman , 27 Minnesota
威廉 一个 . 吉尔 , 兰兹曼 , - 明尼苏达州

William A. Geer，Landsman，27 明尼苏达州

[fræŋk] ['dʌbljuː] . [dʒɪ'let] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - ['waiəndɔt]
Frank W . Gillette , Ordinary Seaman , 23 Wyandotte
坦率 W . 吉列 , 普通的 水手 , - 怀恩多特

弗兰克·W·吉列，普通水手，23怀恩多特

['wɪljəm] [guː'lɛt] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]
William Goulet , Landsman , 22 Minnesota
威廉 古莱特 , 兰兹曼 , - 明尼苏达州

William Goulet，Landsman，22 明尼苏达州

[dʒeɪmz] [dʒeɪ] . ['hɔli] , [kjuː] . [em] . , 2d [klæs] , - ['semɪnoʊl]
James J . Hawley , Q . M . , 2d Class , 27 Seminole
詹姆斯 J . 霍利 , 问 . M . , 2d 班级 , - 塞米诺尔人

詹姆斯·J·霍利，军需官，二等，第27塞米诺尔

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['hoʊlkəm] , ['ɔrd] . ['siːmən] , - ['semɪnoʊl]

George	A	.	Holcomb	,	Ord	.	Seaman	,	22	Seminole
乔治	一个	.	霍尔科姆	,	奥德	.	水手	,	-	塞米诺尔人

乔治·A·霍尔科姆，军士长，第22塞米诺尔

['ritʃəd] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Richard	J	.	Holmes	,	Ordinary	Seaman	,	25	Minnesota
理查德	J	.	福尔摩斯	,	普通的	水手	,	-	明尼苏达州

理查德·J·霍姆斯，普通水手，25岁，明尼苏达州

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['hʌntiŋtən] , [tʃiːf] [dʒiː] . [em] . , - Wyandotte23

Charles	A	.	Huntington	,	Chief	G	.	M	.	,	25	Wyandotte23
查尔斯	一个	.	亨廷顿	,	首席	G	.	M	.	,	-	Wyandotte23

查尔斯·A·亨廷顿，首席总经理，25 Wyandotte23

['wɪljəm] [em] . ['hɜːd] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

William	M	.	Hurd	,	Seaman	,	23	Minnesota
威廉	M	.	赫德	,	水手	,	-	明尼苏达州

威廉·M·赫德，水手，23岁，明尼苏达州

['edwərd] [kjuː] . ['dʒæksən] , ['ɔrd] . ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Edward	Q	.	Jackson	,	Ord	.	Seaman	,	23	Minnesota
爱德华	问	.	杰克逊	,	奥德	.	水手	,	-	明尼苏达州

爱德华·Q·杰克逊，军士长，23岁，明尼苏达州

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['dʌbljuː] . ['kɛnjən] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Lorenzo	W	.	Kenyon	,	Seaman	,	20	Minnesota
洛伦佐	W	.	肯扬	,	水手	,	-	明尼苏达州

洛伦佐·W·肯扬，海员，20岁，明尼苏达州

[fræŋk] [ɑːr] . ['kiːz] , [tʃiːf] ['kwɔːrtərmæstər] , - ['waiəndɔt]

Frank	R	.	Keyes	,	Chief	Quartermaster	,	21	Wyandotte
坦率	拉	.	基斯	,	首席	军需	,	-	怀恩多特

弗兰克·R·凯斯，第21怀恩多特步兵团首席军需官

[fræŋk] [iː] . [kaʊ'ɑːlski] , [koʊl] ['pæsər] , - ['semɪnoʊl]

Frank	E	.	Kowalsky	,	Coal	Passer	,	21	Seminole
坦率	E	.	科瓦尔斯基	,	煤炭	过路人	,	-	塞米诺尔人

弗兰克·E·科瓦尔斯基，煤炭搬运工，21岁，塞米诺尔人

['ɑːrθər] [piː] . [lə'feɪvɝ] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Arthur	P	.	LeFever	,	Landsman	,	19	Minnesota
亚瑟	P	.	左心炎	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

Arthur P. LeFever，Landsman，19 明尼苏达州

['maɪk(ə)l] [siː] . [lɔːŋ] , [dʒiː] . [em] . , 2d [klæs] , - ['waiəndɔt]

Michael	C	.	Long	,	G	.	M	.	,	2d	Class	,	28	Wyandotte
迈克尔	C	.	长的	,	G	.	M	.	,	2d	班级	,	-	怀恩多特

迈克尔·C·朗，GM，二等兵，28 怀恩多特

['ɑːlɪvər] ['dʌbljuː] . [mɑːm] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Oliver	W	.	Malm	,	Seaman	,	25	Minnesota
奥利弗	W	.	马尔姆	,	水手	,	-	明尼苏达州

奥利弗·W·马尔姆，水手，25岁，明尼苏达州

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['mɑːrtn] , ['ɔrd] . ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

George	R	.	Martin	,	Ord	.	Seaman	,	19	Minnesota
乔治	拉	.	马丁	,	奥德	.	水手	,	-	明尼苏达州

乔治·R·马丁，Ord。西曼，19 明尼苏达州

[rælf; reɪf] ['dʌbljuː] . [mə'krɪri] , [biː] . [em] . , 1st [klæs] , - ['waiəndɔt]

Ralph	W	.	McCreary	,	B	.	M	.	,	1st	Class	,	22	Wyandotte
拉尔夫	W	.	麦克里里	,	B	.	M	.	,	1st	班级	,	-	怀恩多特

拉尔夫·W·麦克雷里，BM，一级军士长，第22怀恩多特

[dʒeɪ] . [wɔːrd][məkˈmænəs] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

J	.	Ward	McManus	,	Seaman	,	23	Minnesota
J	.	沃德	麦克马纳斯	,	水手	,	-	明尼苏达州

J·沃德·麦克马纳斯，水手，23岁，明尼苏达州

['luːɪs] [ef] . ['mɪdəlˌbrʊk] , - , [juː] . [es] . [en] . , - [ɪnˈkwaɪərər]

Louis	F	.	Middlebrook	,	Ens'n	,	U	.	S	.	N	.	,	32	Enquirer
路易斯	F	.	米德尔布鲁克	,	-	,	U	.	S	.	N	.	,	-	问询报

路易斯·F·米德尔布鲁克，海军少尉，美国海军，第32届问询报

[gai] [piː] . ['mɪlər] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Guy	P	.	Miller	,	Seaman	,	23	Minnesota
盖伊	P	.	磨坊主	,	水手	,	-	明尼苏达州

盖伊·P·米勒，水手，23岁，明尼苏达州

[hjuː] [aɪ] . ['mɪlər] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Hugh	I	.	Miller	,	Seaman	,	25	Minnesota
休	我	.	磨坊主	,	水手	,	-	明尼苏达州

休·I·米勒，水手，25岁，明尼苏达州

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['mɔːrgən] , [kjuː] . [em] . , 1st [klæs] , - ['semɪnoʊl]

James	H	.	Morgan	,	Q	.	M	.	,	1st	Class	,	23	Seminole
詹姆斯	H	.	摩根	,	问	.	M	.	,	1st	班级	,	-	塞米诺尔人

詹姆斯·H·摩根，一级军士长，第23塞米诺尔军团

['vɪktər] [ef] . ['mɔːrgən] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Victor	F	.	Morgan	,	Seaman	,	18	Minnesota
胜利者	F	.	摩根	,	水手	,	-	明尼苏达州

维克多·F·摩根，水手，18岁，明尼苏达州

['ʃɪrəs] ['mɔːrɪs] , ['kɑːksn] , - ['waiəndɔt]

Shiras	Morris	,	Coxswain	,	23	Wyandotte
希拉斯	莫里斯	,	舵手	,	-	怀恩多特

希拉斯·莫里斯，舵手，23岁，怀恩多特

['lɪnˌwʊd] [keɪ] . ['moʊzəs] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Linwood	K	.	Moses	,	Landsman	,	20	Minnesota
林伍德	K	.	摩西	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

Linwood K. Moses，Landsman，20 明尼苏达州

[kɑːrl][siː] . ['niːlsən] , ['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ['stuːərd] , - ['semɪnoʊl]

Carl	C	.	Nielson	,	Wardroom	Steward	,	25	Seminole
卡尔	C	.	尼尔森	,	军官餐厅	管家	,	-	塞米诺尔人

卡尔·C·尼尔森，军官餐厅服务员，第25塞米诺尔

['edwərd] [dʒeɪ] . ['noʊb(ə)l] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Edward	J	.	Noble	,	Ordinary	Seaman	,	23	Minnesota
爱德华	J	.	高贵	,	普通的	水手	,	-	明尼苏达州

爱德华·J·诺布尔，普通水手，23 明尼苏达州

['edwɪn][tiː] . ['nɔrθəm] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Edwin	T	.	Northam	,	Seaman	,	23	Minnesota
埃德温	T	.	诺瑟姆	,	水手	,	-	明尼苏达州

埃德温·T·诺瑟姆，海员，23岁，明尼苏达州

['rɑːbərt][siː] . ['nɔrθəm] , [dʒiː] . [em] . , 2d [klæs] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Robert	C	.	Northam	,	G	.	M	.	,	2d	Class	,	25	Minnesota
罗伯特	C	.	诺瑟姆	,	G	.	M	.	,	2d	班级	,	-	明尼苏达州

罗伯特·C·诺瑟姆，总经理，二级，25 明尼苏达州

['hæri] [waɪ] . ['nʌtər] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Harry	Y	.	Nutter	,	Seaman	,	26	Minnesota
哈里	是	.	纳特	,	水手	,	-	明尼苏达州

哈里·Y·纳特，水手，26岁，明尼苏达州

['lɔːrɪstən] [ef] . [el] . ['pɪntʃən] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Lauriston	F	.	L	.	Pynchon	,	Seaman	,	26	Minnesota
劳里斯顿	F	.	L	.	品钦	,	水手	,	-	明尼苏达州

Lauriston FL Pynchon，海员，26 明尼苏达州

['dʒʌdsn][biː] . [ruːt] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Judson	B	.	Root	,	Ordinary	Seaman	,	22	Minnesota
贾德森	B	.	根	,	普通的	水手	,	-	明尼苏达州

贾德森·B·鲁特，普通水手，22岁，明尼苏达州

['hærisn] ['sænfərd] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - ['waiəndɔt]

Harrison	Sanford	,	Ordinary	Seaman	,	21	Wyandotte
哈里森	桑福德	,	普通的	水手	,	-	怀恩多特

哈里森·桑福德，普通水手，21 怀恩多特

[tʃɑːrlz] [siː] . ['sɔːndəs] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Charles	C	.	Saunders	,	Seaman	,	22	Minnesota
查尔斯	C	.	桑德斯	,	水手	,	-	明尼苏达州

查尔斯·C·桑德斯，水手，22岁，明尼苏达州

['feltən] ['pɑːkə] , [luː'tenənt] , [juː] . [es] . [en] . , - ['hʌntrəs]

Felton	Parker	,	Lieutenant	,	U	.	S	.	N	.	,	38	Huntress
费尔顿	帕克	,	中尉	,	U	.	S	.	N	.	,	-	女猎手

费尔顿·帕克，海军中尉，38号猎手

['laɪmən] [ruːt] , ['ensən] , [juː] . [es] . [en] . , - [ɛl'friːdə]

Lyman	Root	,	Ensign	,	U	.	S	.	N	.	,	29	Elfrida
莱曼	根	,	军旗	,	U	.	S	.	N	.	,	-	埃尔弗里达

莱曼·鲁特，海军少尉，29 Elfrida

['ɑːtoʊ][em] . ['ʃwɜːtˌfeɪgɝ] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Otto	M	.	Schwerdtfeger	,	Landsman	,	22	Minnesota
奥托	M	.	施韦特费格	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

奥托·M·施韦特费格 (Otto M. Schwerdtfeger)，Landsman，22 明尼苏达州

['ælbərt]['dʌbljuː] . ['skoʊˌvɪl] , ['dʒunjɝ] . , ['siːmən] , - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Albert	W	.	Scoville	,	Jr	.	,	Seaman	,	21	East	Boston
阿尔伯特	W	.	斯科维尔	,	小	.	,	水手	,	-	东方	波士顿

小阿尔伯特·W·斯科维尔，海员，东波士顿21号

['lestər] [eɪtʃ] . ['skoʊˌvɪl] , ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , - [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Lester	H	.	Scoville	,	Ordinary	Seaman	,	20	East	Boston
莱斯特	H	.	斯科维尔	,	普通的	水手	,	-	东方	波士顿

莱斯特·H·斯科维尔，普通水手，东波士顿20号

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['skrɪvənər] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

William	H	.	Scrivener	,	Seaman	,	21	Minnesota
威廉	H	.	抄写员	,	水手	,	-	明尼苏达州

威廉·H·斯克里夫纳，水手，21岁，明尼苏达州

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['siːvɝ] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Frederic	A	.	Seaver	,	Landsman	,	34	Minnesota
弗雷德里克	一个	.	西弗	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

Frederic A. Seaver，兰德斯曼，34 明尼苏达州

['friːmən] [piː] . ['siːmɔː] , ['ɔrd] . ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Freeman	P	.	Seymour	,	Ord	.	Seaman	,	34	Minnesota
弗里曼	P	.	西摩	,	奥德	.	水手	,	-	明尼苏达州

弗里曼·P·西摩，军士长，34岁，明尼苏达州

['fɔrəst] ['ʃepərd] , ['siːmən] , - ['waiəndɔt]

Forrest	Shepherd	,	Seaman	,	28	Wyandotte
福雷斯特	牧羊人	,	水手	,	-	怀恩多特

福雷斯特·谢泼德，海员，28岁，怀恩多特

['hɜːrbərt][iː] . [stɔːz] , ['siːmən] , - [iːst] Boston24

Herbert	E	.	Storrs	,	Seaman	,	19	East	Boston24
赫伯特	E	.	斯托尔斯	,	水手	,	-	东方	Boston24

赫伯特·E·斯托尔斯，海员，东波士顿19号24

['mɔːrtən][siː] . ['tælkət] , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Morton	C	.	Talcott	,	Landsman	,	20	Minnesota
莫顿	C	.	塔尔科特	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

莫顿·塔尔科特 (Morton C. Talcott)，兰德斯曼，20 明尼苏达州

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɪŋkəm] , ['lændzmən] , - ['waiəndɔt]

George	H	.	Tinkham	,	Landsman	,	22	Wyandotte
乔治	H	.	廷克汉姆	,	兰兹曼	,	-	怀恩多特

乔治·H·廷卡姆 (George H. Tinkham)，Landsman，22 怀恩多特

['wɪljəm] [siː] . ['trɛgənɪŋ] , ['siːmən] , - ['semɪnoʊl]

William	C	.	Tregoning	,	Seaman	,	22	Seminole
威廉	C	.	特雷戈宁	,	水手	,	-	塞米诺尔人

威廉·C·特雷戈宁，水手，22岁，塞米诺尔人

[dʒɑːn][ef] . - , ['lændzmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

John	F	.	Twardoks	,	Landsman	,	21	Minnesota
约翰	F	.	-	,	兰兹曼	,	-	明尼苏达州

约翰·F·特沃多克斯 (John F. Twardoks)，Landsman，21 明尼苏达州

['dʒɑːnəθən][keɪ] . ['uːlɝ] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Jonathan	K	.	Uhler	,	Seaman	,	24	Minnesota
乔纳森	K	.	乌勒	,	水手	,	-	明尼苏达州

乔纳森·K·乌勒，水手，24岁，明尼苏达州

[dʒeɪmz][diː] . [welz] , ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

James	D	.	Wells	,	Seaman	,	23	Minnesota
詹姆斯	D	.	威尔斯	,	水手	,	-	明尼苏达州

詹姆斯·D·威尔斯，水手，23岁，明尼苏达州

['ritʃəd] [biː] . [welz] , ['kɑːksn] , - ['semɪnoʊl]

Richard	B	.	Wells	,	Coxswain	,	29	Seminole
理查德	B	.	威尔斯	,	舵手	,	-	塞米诺尔人

理查德·B·威尔斯，舵手，29岁，塞米诺尔人

['ælənsən][eɪtʃ] . ['waɪtmən] , [kjuː] . [em] . , 1st [siː'ɛl] . , - ['semɪnoʊl]

Alanson	H	.	Wightman	,	Q	.	M	.	,	1st	Cl	.	,	26	Seminole
阿兰森	H	.	怀特曼	,	问	.	M	.	,	1st	氯	.	,	-	塞米诺尔人

阿兰森·H·怀特曼，军需官，一级军士长，26塞米诺尔

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['wilkɔks] , ['ɔrd] . ['siːmən] , - [ˌmɪnɪ'soʊtə]

George	E	.	Wilcox	,	Ord	.	Seaman	,	21	Minnesota
乔治	E	.	威尔科克斯	,	奥德	.	水手	,	-	明尼苏达州

乔治·E·威尔科克斯，军士长，21 明尼苏达州

['luːɪs] [biː] . ['wɪlsn] , [biː] . [em] . , 1st [klæs] , - ['semɪnoʊl]

Louis	B	.	Wilson	,	B	.	M	.	,	1st	Class	,	26	Seminole
路易斯	B	.	威尔逊	,	B	.	M	.	,	1st	班级	,	-	塞米诺尔人

路易斯·B·威尔逊，BM，一级，第26塞米诺尔

[fræŋk][el] . [jʌŋ] , ['kæbɪn] ['stuːərd] , - ['waiəndɔt]

Frank	L	.	Young	,	Cabin	Steward	,	19	Wyandotte
坦率	L	.	年轻的	,	舱	管家	,	-	怀恩多特

弗兰克·L·杨，舱房管理员，19 怀恩多特

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [boʊt] [reɪs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər]

DIVISION	BOAT	RACE	IN	BOSTON	HARBOR
分配	船	种族	在	波士顿	港口

波士顿港分区赛艇比赛

[frʌm; frəm][ˌnaɪˈæntɪk][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][went][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʃɪp] [ˌmɪnɪˈsoʊtə][æt; ət][ðə; ði]

From	Niantic	the	division	went	to	the	receiving	ship	Minnesota	at	the
从	Niantic	这	分配	去	到	这	接收	船	明尼苏达州	在	这

['kɑːŋgrəs] [striːt] [slɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːlˌstaun] ['neɪvi][jɑːrd] .

Congress	Street	slip	in	the	Charlestown	Navy	Yard	.
国会	街道	滑	在	这	查尔斯顿	海军	院子	.

该部门从 Niantic 前往查尔斯顿海军造船厂国会街船坞的接收舰明尼苏达号。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [drɑːftid]

At	one	time	and	another	officers	were	detailed	and	men	were	drafted
在	一	时间	和	其他	警官	是	详细的	和	男人	是	起草

[tuː; tə]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [məˈskiːtoʊ] [fliːt] ,

to	vessels	of	the	“	Mosquito	fleet	,
到	船只	的	这	“	蚊子	舰队	,

曾有一段时间，军官被派往“蚊子舰队”的船只上，士兵也被征召入伍。

” [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][tuː; tə] [kiː] [west] [ænd; ənd]

”	and	these	were	scattered	all	the	way	down	the	coast	to	Key	West	and
”	和	这些	是	疏散	全部	这	方式	向下	这	海岸	到	钥匙	西方	和

[ðə; ði][həˈvænə] [blɑːˈkeɪd] ,

the	Havana	Blockade	,
这	哈瓦那	封锁	,

“这些物资散落在海岸线上，一直延伸到基韦斯特和哈瓦那封锁线附近。”

['ensən] [kʌnts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlviə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] . -

Ensign	Cuntz	on	the	Sylvia	having	the	good	fortune	to	see	the	Morro	.	25
军旗	混蛋	在	这	西尔维娅	拥有	这	好的	财富	到	看	这	莫罗	.	-

少尉坎茨在“西尔维娅”号上，有幸目睹了莫罗。25

[kɔːrs] [fɔːr]

COURSE	FOUR
课程	四

第四课

[ðə; ði] ['preri]

THE	PRAIRIE
这	草原

草原

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['sʌmər] [keɪm] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .

Following	the	excitement	of	the	war	summer	came	a	reaction	.
下列的	这	激动	的	这	战争	夏天	来了	一个	反应	.

战争带来的兴奋过后，随之而来的是一阵反弹。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [drɑːpt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

The	membership	dropped	nearly	to	the	danger	point	.
这	会员资格	掉落	几乎	到	这	危险	观点	.

会员人数几乎降至危险水平。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [faɪt]

For	a	time	it	was	a	long	and	hard	beat	to	windward	,	a	trying	fight
为了	一个	时间	它	曾是	一个	长的	和	难的	打	到	迎风	,	一个	尝试	斗争

[wɪð; wɪθ][wɪnd] ,

with	wind	,
和	风	,

有一段时间，逆风航行漫长而艰辛，与风展开了一场艰苦的搏斗。

[weɪv] [ænd; ənd][taɪd] .

wave	and	tide	.
海浪	和	潮	.

波浪和潮汐。

[laɪk] ['evri] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

Like	every	command	from	Connecticut	which	served	in	the	war	with	Spain	,
喜欢	每一个	命令	从	康涅狄格州	哪个	服务	在	这	战争	和	西班牙	,

就像所有参加过对西战争的康涅狄格州部队一样，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [best] ['membər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sə'vɪliən][ræŋks] ,

the	division	found	many	of	its	best	members	returning	to	civilian	ranks	,
这	分配	成立	许多	的	它是	最好的	成员	返回	到	平民	排名	,

该部门发现许多优秀成员都已回归平民岗位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ['iːðər] [nuː'merɪkli] [ɔːr][ɪn]['kwɑːləti][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [ænd; ənd]

and	that	to	replace	them	either	numerically	or	in	quality	required	time	and
和	那	到	代替	他们	任何一个	数值上	或者	在	质量	必需的	时间	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

而要从数量上或质量上取代它们，需要时间和精力。

[bʌt; bət] [nuː] [blʌd] — [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['seɪliːn] [ɪn'fjuːʒn] — [keɪm] ,

But	new	blood	—	or	what	might	be	called	a	saline	infusion	—	came	,
但	新的	血	—	或者	什么	可能	是	称为	一个	盐水	输液	—	来了	,

但是，新的血液——或者可以称之为生理盐水输注——来了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəuz] [meltid][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði][wɜːrst] .

and	before	the	snows	melted	the	division	had	weathered	the	worst	.
和	前	这	雪	融化	这	分配	有	风化的	这	最差	.

在积雪融化之前，该师已经度过了最艰难的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['floʊtɪŋ] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [kruːz] ['teɪkən]

It	was	the	Prairie	which	was	the	division's	floating	home	on	the	cruise	taken
它	曾是	这	草原	哪个	曾是	这	部门的	漂浮的	家	在	这	巡航	已采取

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːgəst] .

in	the	following	August	.
在	这	下列的	八月	.

在次年八月的巡航中，“草原号”是该师的海上住所。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ðə; ði] [bə'tæliən] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n]['hɑːrbər] .

On	the	16th	the	battalion	sailed	from	New	Haven	harbor	.
在	这	16th	这	营	航行	从	新的	避风港	港口	.

16日，该营从纽黑文港启航。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːf] ['glɑːstər] , [hoʊm][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

Two	days	later	the	ship	was	off	Gloucester	,	home	of	daring	fishermen	,
二	天	之后	这	船	曾是	离开	格洛斯特	,	家	的	大胆	渔民	,

两天后，这艘船抵达了格洛斯特附近海域，那里是勇敢渔民的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bɑːr]['hɑːrbər] .

and	the	next	day	she	was	in	Bar	Harbor	.
和	这	下一个	天	她	曾是	在	酒吧	港口	.

第二天她就到了巴尔港。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

On	the	21st	she	put	out	to	sea	.
在	这	21st	她	放	出去	到	海	.

21日她出海了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [næn'tʌkɪt] [ʃoʊlz] ['laɪtʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

She	passed	outside	Nantucket	Shoals	Lightship	and	opportunity	was	given	to
她	通过了	外部	南塔克特	浅滩	灯船	和	机会	曾是	给定	到

[ðə; ði][men][fɔːr; fər]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌnz][æt; ət] [siː] ,

the	men	for	target	practice	with	great	guns	at	sea	,
这	男人	为了	目标	实践	和	伟大的	枪支	在	海	,

她从南塔克特浅滩灯船外经过，给船员们提供了在海上用大炮进行射击练习的机会。

['æftər] [sʌb] - ['kælɪbər] ['kʌmɪŋ] [fʊl] ['sɜːrvɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] .

after	sub	-	caliber	coming	full	service	charges	.
后	子	-	口径	未来	满的	服务	收费	.

次级产品之后将收取全额服务费。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [spʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɑːnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [daɪ'luːtɪd]

On	their	return	members	of	the	division	spun	exciting	yarns	concerning	diluted
在	他们的	返回	成员	的	这	分配	旋转	激动人心	纱线	有关	稀

[ˌsɔːlt'piːtər] ,

saltpeter	,
硝	,

该部门成员返回后，绘声绘色地讲述了有关稀释硝石的种种奇闻轶事。

[ɪm'baːmd] ['hɔːshaid] , ['hæmək] ['lædərz] [ænd; ənd] [reɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

embalmed	horsehide	,	hammock	ladders	and	raids	on	the	officers	'	refrigerator	.
防腐处理	马皮	,	吊床	梯子	和	突袭	在	这	警官	-	冰箱	.

防腐马皮、吊床梯子和对军官冰箱的搜查。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɔnɪkəld] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə]

It	is	to	be	chronicled	that	thirteen	states	were	represented	in	naval	militia
它	是	到	是	编年史	那	十三	各州	是	代表	在	海军	民兵

['kruːzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [kə'netɪkət] [tʊk] [θɜːrd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

cruises	on	the	Prairie	in	1899	and	that	Connecticut	took	third	rank	among	them	;
游轮	在	这	草原	在	-	和	那	康涅狄格州	采取	第三	秩	之中	他们	;

值得记载的是，1899 年有 13 个州派代表参加了在草原上举行的海军民兵巡航，其中康涅狄格州排名第三；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌn] [fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [frʌm; frəm]

also	that	the	Hartford	division	won	first	place	among	the	three	divisions	from
还	那	这	哈特福德	分配	韩元	第一的	地方	之中	这	三	部门	从

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

此外，哈特福德分部在康涅狄格州的三个分部中获得了第一名。

['brɪdʒpɔːrt] ['hævɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . -

Bridgeport	having	organized	the	Third	Division	.	26
布里奇波特	拥有	组织	这	第三	分配	.	-

布里奇波特组建了第三师。26

“ ['dju(ː)i] [deɪ]

“	DEWEY	DAY
“	杜威	天

“杜威日”

” [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['laɪmən] [ruːt]

”	LIEUTENANT	-	COMMANDER	LYMAN	ROOT
”	中尉	-	指挥官	莱曼	根

海军中校莱曼·鲁特

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]

Probably	the	most	memorable	occasion	in	the	history	of	the	command	was
大概	这	最多	难忘	场合	在	这	历史	的	这	命令	曾是

[sep'tembər] - , - , “ ['dju(ː)i] [deɪ] ,

September	30	,	1899	,	“	Dewey	Day	,
九月	-	,	-	,	“	杜威	天	,

该司令部历史上最令人难忘的时刻可能是1899年9月30日，“杜威日”。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]

"	the	day	of	the	giant	procession	in	New	York	City	in	honor	of	the	fine	old
"	这	天	的	这	巨大的	游行	在	新的	约克	城市	在	荣誉	的	这	美好的	老的

['hɪroʊ][ʌv; əv][mə'nɪlə] [beɪ] .

hero	of	Manila	Bay	.
英雄	的	马尼拉	湾	.

"在纽约市举行盛大游行，纪念马尼拉湾的伟大老英雄的那一天。"

[wen] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [steɪt] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

When	the	organizations	to	represent	this	state	were	selected	,
什么时候	这	组织	到	代表	这	状态	是	已选	,

当选定代表该州的组织时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] [wɪtʃ] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

it	was	the	Naval	Battalion	which	headed	the	list	of	honor	.
它	曾是	这	海军	营	哪个	标题	这	列表	的	荣誉	.

海军营位列荣誉榜首。

[ðə; ði][fɜ:rst]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪst] ,

The	First	Regiment	was	not	upon	the	list	,
这	第一的	团	曾是	不是	之上	这	列表	,

第一团不在名单上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɑ:nərəb(ə)l]['peɪtrɪətɪzəm]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn]

but	with	honorable	patriotism	officers	of	the	regiment	who	had	served	in
但	和	光荣的	爱国主义	警官	的	这	团	WHO	有	服务	在

[kæmp]['ældʒər] [ri'kwestid] of27

Camp	Alger	requested	of27
营	阿尔及尔	请求	of27

但出于光荣的爱国情怀，曾在阿尔杰营地服役的该团军官们请求27

[lu:'tenənt] ['laɪmən] [ru:t] , [lu:'tenənt] ['pɑ:rkɝz] [sək'sesər] ,

Lieutenant	Lyman	Root	,	Lieutenant	Parker's	successor	,
中尉	莱曼	根	,	中尉	帕克的	接班人	,

莱曼·鲁特中尉，帕克中尉的继任者

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['seɪlər] [blu:] [ænd; ənd] ['kæri] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ræŋks] .

permission	to	wear	the	sailor	blue	and	carry	Springfields	in	the	division	ranks	.
允许	到	穿	这	水手	蓝色的	和	携带	斯普林菲尔德	在	这	分配	排名	.

获准在师级部队中穿着水手蓝制服并携带斯普林菲尔德步枪。

[men] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] ['dɪstənt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['neɪvi][ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd]

Men	who	had	served	in	distant	years	in	the	wooden	navy	and	men	who	had
男人	WHO	有	服务	在	遥远	年	在	这	木制的	海军	和	男人	WHO	有

[fɔ:t] ['ʌndər]['daɪər][ɪn][mə'nɪlə] [beɪ] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊrər]

fought	under	Dyer	in	Manila	Bay	and	Wainwright	in	the	combat	with	the	Furor
战斗	在下面	戴尔	在	马尼拉	湾	和	温赖特	在	这	战斗	和	这	轰动

[ænd; ənd][ðə; ði]['plu:ˌtɑ:n][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['hɑ:rtfərd] ,

and	the	Pluton	and	had	returned	to	Hartford	,
和	这	冥王星	和	有	返回	到	哈特福德	,

那些曾在遥远的年代在木制海军服役的人，那些曾在马尼拉湾跟随戴尔作战、在与"狂怒"号和"冥王"号的战斗中跟随温赖特作战并返回哈特福德的人，

['ɔ:lsoʊ] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

also	asked	and	received	the	same	permission	.
还	问	和	已收到	这	相同的	允许	.

我也提出了同样的请求并获得了许可。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrməri][ɑːn]

With	four	officers	and	112	men	the	division	swung	out	from	the	armory	on
和	四	警官	和	-	男人	这	分配	摇摆	出去	从	这	军械库	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ænd; ənd][ə'mɪd] [red] ['faɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] [bleərɪŋ]

the	evening	of	the	29th	and	amid	red	fire	and	with	a	band	blaring
这	晚上	的	这	29th	和	之中	红色的	火	和	和	一个	乐队	刺耳的

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pə'reidid] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	front	paraded	to	the	railroad	station	,
在	这	正面	游行	到	这	铁路	车站	,

29日晚，该师由四名军官和112名士兵组成，从军械库出发，在枪林弹雨和乐队的伴奏下，列队前往火车站。

['envid] [baɪ] ['ɪnfəntrɪmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ]

envied	by	infantrymen	who	could	not	obtain	opportunity	to	march	in	the	mammoth
令人羡慕	经过	步兵	WHO	可以	不是	获得	机会	到	行进	在	这	长毛象

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

令那些没有机会参加盛大游行的步兵们羡慕不已。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt]['ɑːrməri][ɪn] [nuː]

At	11	o'clock	the	company	marched	into	the	Second	Regiment	Armory	in	New
在	-	点钟	这	公司	行军	进入	这	第二	团	军械库	在	新的

['heɪv(ə)n] ,

Haven	,
避风港	,

上午11点，连队进入了位于纽黑文的第二团军械库。

[stækt] [ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] ,

stacked	arms	and	was	dismissed	for	a	midnight	lunch	,
堆叠	武器	和	曾是	解雇	为了	一个	午夜	午餐	,

双手抱胸，被打发去吃午夜午餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [stoʊd] [ə'weɪ] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

at	which	the	men	stowed	away	steaming	coffee	and	ham	sandwiches
在	哪个	这	男人	已存放	离开	蒸煮	咖啡	和	火腿	三明治

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [strɪkt]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	received	strict	orders	not	to	leave	the	building	.
和	已收到	严格的	订单	不是	到	离开	这	建筑	.

在那里，男人们偷偷带走了热气腾腾的咖啡和火腿三明治，并被严格命令不得离开大楼。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['piləuz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] ['ɪnəsntli] [ɑːn] [bentʃiz]

Then	they	made	living	pillows	of	one	another	and	slumbered	innocently	on	benches
然后	他们	制成	活的	枕头	的	一	其他	和	沉睡	天真地	在	长椅

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [tɪl] [sʌm; səm] [wiː] ,

in	the	gallery	till	some	wee	,
在	这	画廊	直到	一些	哇	,

然后他们互相当成活枕头，天真无邪地睡在画廊的长椅上，直到某个小夜，

[ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊər][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] [kræʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

sma	'	hour	or	other	in	the	morning	,	when	the	Second	Regiment	crashed	out	with
小	-	小时	或者	其他	在	这	早晨	,	什么时候	这	第二	团	崩溃了	出去	和

“ ['ɑːnwərd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] ,

“	Onward	Christian	Soldiers	,
“	向前	基督教	士兵	,

凌晨一点左右，第二团高喊着“前进，基督精兵！”

” [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][sɪn] .

”	and	summoned	them	back	to	the	world	of	consciousness	and	sin	.
”	和	被召唤	他们	后退	到	这	世界	的	意识	和	罪	.

并将他们召唤回意识和罪恶的世界。

[æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][reɪn] ['pʌŋktʃueɪtɪd]

At	3	o'clock	they	fell	in	and	marched	out	into	a	hospitable	rain	punctuated
在	3	点钟	他们	跌倒	在	和	行军	出去	进入	一个	好客	雨	标点符号

[baɪ] ['mɪlkˌmɛn] [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] .

by	milkmen	and	policemen	.
经过	送奶工	和	警察	.

下午三点，他们集合出发，迎着和煦的雨声列队行进，路上不时有送奶工和警察出现。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][saɪd] - ['hwilər] ['ʃɪnɪˌkɑːk] .

Three	-	quarters	of	an	hour	later	they	boarded	the	side	-	wheeler	Shinnecock	.
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	登机	这	边	-	惠勒	辛内科克	.

四十五分钟后，他们登上了明轮船“辛尼科克号”。

[æt; ət][fɔːr][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['stiːmər] [gɑːt]['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

At	4	o'clock	the	steamer	got	under	way	and	the	men	began	to	look
在	4	点钟	这	汽船	得到	在下面	方式	和	这	男人	开始	到	看

['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][rest] .

forward	to	a	night	of	rest	.
向前	到	一个	夜晚	的	休息	.

下午四点，轮船起航了，水手们开始期待着一夜的休息。

[wʌn][mæn][slept][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ʌndər][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [səˈluːn] [paɪld][sɪks] [fiːt] [haɪ]

One	man	slept	on	his	arm	under	a	table	in	the	dining	saloon	piled	six	feet	high
一	男人	睡着了	在	他的	手臂	在下面	一个	桌子	在	这	用餐	酒吧	堆积	六	脚	高的

[wɪð; wɪθ][kæmp] [tʃerz] .

with	camp	chairs	.
和	营	椅子	.

一名男子趴在餐厅的桌子底下睡觉，桌子周围堆满了六英尺高的折叠椅。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['ʌndər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

Another	was	lost	to	the	world	under	the	break	of	the	pilot	house	.
其他	曾是	丢失的	到	这	世界	在下面	这	休息	的	这	飞行员	房子	.

另一架飞机在驾驶室坍塌时坠毁，从此与世隔绝。

[stɪl] [əˈnʌðər] [slept][ɑːn] [ʌnˈbeɪld] [heɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] .

Still	another	slept	on	unbaled	hay	for	the	field	officers	of	the	Second	Regiment	.
仍然	其他	睡着了	在	未打包	干草	为了	这	场地	警官	的	这	第二	团	.

还有一人睡在未捆扎的干草上，那是为第二团的野战军官准备的。

[sʌm; səm] ['slʌmbərd] [ɪn] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɑːksɪz] .

Some	slumbered	in	gangways	and	some	on	the	paddle	boxes	.
一些	沉睡	在	舷梯	和	一些	在	这	桨	盒子	.

有些人睡在舷梯上，有些人睡在桨箱上。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	mathematical	boys	of	the	division	demonstrated	the	problem	that	it	was
这	数学	男孩们	的	这	分配	已证明	这	问题	那	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['eniwer] [ɪn] [speɪs] .

possible	to	sleep	anywhere	in	space	.
可能的	到	睡觉	任何地方	在	空间	.

该部门的数学系男生们证明了在太空任何地方睡觉都是可能的。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [fel] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l][taɪm] .

Somewhere	in	the	head	of	the	Sound	the	Shinnecock	fell	on	an	evil	time	.
某处	在	这	头	的	这	声音	这	辛内科克	跌倒	在	一个	邪恶的	时间	.

在海峡深处的某个地方，辛尼科克遭遇了不祥之时。

[ə; eɪ] ['bʊʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['feðərɪŋ] paddle28

A	bushing	on	a	feathering	paddle28
一个	衬套	在	一个	羽毛	paddle28

羽化桨上的衬套28

[bleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wiːl] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] ['bʌkld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː]

blade	in	the	starboard	wheel	misbehaved	and	a	bar	buckled	and	for	three
刀刃	在	这	右舷	车轮	行为不端	和	一个	酒吧	弯曲	和	为了	三

['aʊərz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [waɪl] ['ɛndʒə'nɪrz] [meɪd] [rɪ'per] .

hours	she	drifted	while	engineers	made	repairs	.
小时	她	漂移	尽管	工程师	制成	维修	.

右舷舵轮的叶片发生故障，一根横杆弯曲，工程师们进行了维修，她漂流了三个小时。

['faɪnəli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [koʊl][jɑːrd][ɪn][pɔːrt] ['mɔːrɪs]

Finally	an	emergency	landing	was	made	in	a	convenient	coal	yard	in	Port	Morris
最后	一个	紧急情况	降落	曾是	制成	在	一个	方便的	煤炭	院子	在	港口	莫里斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [trɔtɪd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ['oʊvər]['hɑːrləm]

and	the	battalion	trotted	at	double	time	for	two	miles	over	Harlem
和	这	营	小跑	在	双倍的	时间	为了	二	英里	超过	哈莱姆区

['kɒblstəʊnz] ,

cobblestones	,
鹅卵石	,

最后，飞机在波特莫里斯一个位置便利的煤场紧急迫降，然后该营以双倍速度在哈莱姆的鹅卵石路上小跑了两英里。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑːlɪvər][oʊ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

arriving	just	in	time	to	fall	in	ahead	of	General	Oliver	O	.	Howard	and	the
抵达	只是	在	时间	到	落下	在	前方	的	一般的	奥利弗	哦	.	霍华德	和	这

[grænd]['ɑːrmi][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Grand	Army	Division	.
盛大	军队	分配	.

正好赶在奥利弗·O·霍华德将军和大军师之前到达。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][wʌn] -

During	the	march	the	men	had	a	coveted	opportunity	to	view	the	one	-
期间	这	行进	这	男人	有	一个	令人垂涎的	机会	到	看法	这	一	-

[ɑːrmd] [kɔːr] [kə'mændər] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

armed	corps	commander	at	close	range	.
武装	兵团	指挥官	在	关闭	范围	.

行军途中，士兵们获得了一次难得的机会，近距离观看这位独臂军团指挥官。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn]

Much	of	the	time	the	old	hero	was	obliged	to	ride	with	his	bridle	rein
很多	的	这	时间	这	老的	英雄	曾是	有义务	到	骑	和	他的	辔	缰绳

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['frɑntɪk]

in	his	teeth	and	with	his	chapeau	in	his	hand	in	response	to	the	frantic
在	他的	牙齿	和	和	他的	帽子	在	他的	手	在	回复	到	这	疯狂的

[weɪvz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

waves	of	applause	which	greeted	him	.
波浪	的	掌声	哪个	问候	他	.

很多时候，这位老英雄不得不嘴里叼着缰绳，手里拿着帽子，迎着如潮水般涌来的热烈掌声继续骑行。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] [stændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [roʊz][ɪn]['waɪldli]

The	occupants	of	the	closely	packed	stands	along	the	line	of	march	rose	in	wildly
这	居住者	的	这	密切	包装	站立	沿着	这	线	的	行进	玫瑰	在	疯狂地

['tʃɪrɪŋ] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzld] ['vetərən] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

cheering	masses	as	they	caught	sight	of	the	grizzled	veteran	and	the	men
欢呼	群众	作为	他们	捕捉	视线	的	这	斑白	老将	和	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Grand	Army	of	the	Republic	.
的	这	盛大	军队	的	这	共和国	.

游行队伍沿线的看台上挤满了人，当他们看到这位饱经风霜的老兵和共和国大军的士兵时，都起身欢呼雀跃。

[daʊn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [bə'tæliən]

Down	Riverside	Drive	and	for	four	miles	in	the	heart	of	the	city	the	battalion
向下	河边	驾驶	和	为了	四	英里	在	这	心	的	这	城市	这	营

['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

marched	with	fixed	bayonets	.
行军	和	固定的	刺刀	.

沿着河滨大道，在市中心行进了四英里，这支部队刺刀上膛。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'reidid] [bɪ'twi:n] ['sɑ:lɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz]

It	paraded	between	solid	masses	of	cheering	citizens	and	almost	solid	walls
它	游行	之间	坚硬的	群众	的	欢呼	公民	和	几乎	坚硬的	墙壁

[ʌv; əv][flægz][ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

of	flags	and	decorations	.
的	旗帜	和	装饰	.

它在欢呼雀跃的市民大军和几乎密密麻麻的旗帜和装饰品墙之间列队行进。

[æt; ət] ['evri] [hɔ:lt][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][fru:t] , ['kɔ:fi] [ɔ:r] ['drɪŋkəbəlz] ,

At	every	halt	the	men	were	refreshed	with	fruit	,	coffee	or	drinkables	,
在	每一个	停止	这	男人	是	焕然一新	和	水果	,	咖啡	或者	饮料	,

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['sælədz][ɔ:r][sɪ'gɑ:rz] ,

sandwiches	and	salads	or	cigars	,
三明治	和	沙拉	或者	雪茄	,

每到一个休息点，男人们都会得到水果、咖啡或饮料、三明治和沙拉或雪茄等补给。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] .

and	presented	with	flowers	and	souvenirs	.
和	呈现	和	花朵	和	纪念品	.

并赠送鲜花和纪念品。

[æt; ət][wʌn][hɔ:lt][ɑ:n][əˌrɪstə'krætɪk] [fɪfθ] ['ævənu:] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sɪlk] ['kɑ:lɪdʒ] ['soʊfə] ['kuʃənz]

At	one	halt	on	aristocratic	Fifth	Avenue	a	shower	of	silk	college	sofa	cushions
在	一	停止	在	贵族	第五	大街	一个	淋浴	的	丝绸	大学	沙发	靠垫

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪld] [ɑ:n][ðə; ði]

came	down	from	window	seats	and	a	Princeton	cushion	was	impaled	on	the
来了	向下	从	窗户	座位	和	一个	普林斯顿	软垫	曾是	刺穿	在	这

[hɪ'stɔ:riənz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

historian's	bayonet	.
历史学家的	刺刀	.

在贵族云集的第五大道上，一辆车突然停了下来，窗边座位上的丝绸大学沙发垫像雨点般落下，其中一个普林斯顿大学的垫子被历史学家的刺刀刺穿了。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'per] [tu:; tə] ['restərənt]

At	the	conclusion	of	the	parade	many	of	the	division	repaired	to	restaurants
在	这	结论	的	这	游行	许多	的	这	分配	已修复	到	餐厅

[nɪr] ['mædɪsn] [skwer] [ænd; ənd]['ju:niən] [skwer] .

near	Madison	Square	and	Union	Square	.
靠近	麦迪逊	正方形	和	联盟	正方形	.

游行结束后，许多师员前往麦迪逊广场和联合广场附近的餐馆用餐。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ'ʃiəz] - [ku:ps] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt]

Dozens	of	them	found	,	when	they	stepped	to	the	cashiers	'	coops	to	liquidate
几十个	的	他们	成立	,	什么时候	他们	步	到	这	收银员	-	合作社	到	清算

,

,

,

当他们走到收银台准备结账时，发现有几十个人.....

[ðæt] [ˌʌn'noʊn] [si'viljənz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [tʃeks] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] .

that	unknown	civilians	had	obtained	their	checks	and	paid	the	bills	.
那	未知	平民	有	获得	他们的	检查	和	有薪酬的	这	账单	.

身份不明的平民领取了支票并支付了账单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州国民警卫队第二(A History of the Second Division Naval)
第2/4页

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

A	man	in	a	sailor	uniform	in	New	York	City	that	September	afternoon	found	it	no
一个	男人	在	一个	水手	制服	在	新的	约克	城市	那	九月	下午	成立	它	不

['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [spend] ['mʌni] .

easy	task	to	spend	money	.
简单的	任务	到	花费	钱	.

九月的一个下午，在纽约市，一位身穿水手服的男子发现花钱并非易事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] .

Nothing	was	too	good	for	the	bluejackets	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	这	蓝衣队	.

对于蓝衣队来说，没有什么好事是太难得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [luː'tenənt] [kʌnts] , ['gʌnərz] [meit] ['hʌntiŋtən] ,

It	is	to	be	recorded	that	Lieutenant	Cuntz	,	Gunner's	Mate	Huntington	,
它	是	到	是	记录	那	中尉	混蛋	,	炮手的	伴侣	亨廷顿	,

兹记录在案，坎茨中尉，炮手亨廷顿，

['kɑːksn] [tʃə'pin] [ænd; ənd] ['siːmən] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['nʌtər] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə]

Coxswain	Chapin	and	Seamen	Noble	and	Nutter	preceded	the	battalion	to
舵手	查平	和	海员	高贵	和	纳特	之前	这	营	到

[nuː] [jɔːk] . -

New	York	.	29
新的	约克	.	-

舵手查平以及水手诺布尔和纳特先于该营前往纽约。29

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪnɪˌkɑːk] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðeɪ] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [θriː] [streɪ] ['regjuləz] [frʌm; frəm]

When	the	Shinnecock	failed	to	appear	,	they	annexed	three	stray	regulars	from
什么时候	这	辛内科克	失败的	到	出现	,	他们	附件	三	流浪	常客	从

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['teksəs] ,

the	U	.	S	.	S	.	Texas	,
这	U	.	S	.	S	.	德克萨斯州	,

当"辛内科克"号未能出现时，他们从"德克萨斯"号战列舰上征召了三名落单的正规军士兵。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [əd'vænst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	assumed	an	advanced	place	in	the	column	.
和	假定	一个	先进的	地方	在	这	柱子	.

并在队伍中占据了靠前的位置。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] - [stændz]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

In	one	of	the	spectators	'	stands	certain	individuals	conceived	the	notion	that	the
在	一	的	这	观众	-	站立	肯定	个人	构思	这	概念	那	这

[eɪt] [wɜːr; wər]['hɑːbsən][ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk] [sə'vaɪvəz] .

eight	were	Hobson	and	the	Merrimac	survivors	.
八	是	霍布森	和	这	梅里马克	幸存者	.

在其中一个观众席上，一些人认为这八个人是霍布森和梅里马克号的幸存者。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

In	a	few	moments	the	word	was	passed	over	the	stand	and	the	crowd
在	一个	很少	时刻	这	单词	曾是	通过了	超过	这	站立	和	这	人群

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

was	on	its	feet	in	a	wild	burst	of	applause	.
曾是	在	它是	脚	在	一个	荒野	爆裂	的	掌声	.

消息很快传遍了看台，人群立刻起立，爆发出热烈的掌声。

[waɪl] ['dju(:)i] [deɪ] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːɪŋ] [tɔːkt] ['oʊvər] ,

While	Dewey	Day	experiences	were	still	being	talked	over	,
尽管	杜威	天	经历	是	仍然	存在	谈话	超过	,

在人们还在讨论杜威日活动体验的时候，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə'mændɪŋ]

arrangements	were	quietly	made	for	a	presentation	to	the	first	commanding
安排	是	悄悄	制成	为了	一个	推介会	到	这	第一的	指挥

['ɑːfɪsər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

officer	,	Mr	.	Parker	,
官	,	先生	.	帕克	,

人们悄悄安排向第一任指挥官帕克先生赠送礼物。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə] - [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ][goʊld]

who	was	lured	to	Turnerbund	Hall	to	receive	from	the	command	a	gold
WHO	曾是	诱饵	到	-	大厅	到	收到	从	这	命令	一个	金子

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][fɑːb] ,

watch	with	chain	and	fob	,
手表	和	链	和	钥匙扣	,

他被引诱到特纳邦德大厅，从指挥官那里领取了一块带链子和表链的金表。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌd] - [lɪŋk] ['ʃɪps] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːb][ə; eɪ]

the	chain	in	the	semblance	of	a	stud	-	link	ship's	cable	and	the	fob	a
这	链	在	这	外表	的	一个	钉子	-	关联	船的	电缆	和	这	钥匙扣	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][pɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .

division	pin	mounted	on	a	locket	.
分配	别针	安装	在	一个	吊坠	.

链子看起来像是船用缆绳的链环，而吊坠则是安装在小盒上的分隔针。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [wʌn]

More	of	the	tang	of	salt	air	and	of	the	romance	of	the	ocean	came	one
更多的	的	这	唐	的	盐	空气	和	的	这	浪漫	的	这	海洋	来了	一

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [drɪl] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

evening	in	the	next	drill	season	when	the	division	mustered	in	the	parlor	to	listen
晚上	在	这	下一个	钻头	季节	什么时候	这	分配	集结	在	这	客厅	到	听

[tuː; tə][ə; eɪ][tɔːk][baɪ] [prə'fesər] ['henri] ['fəːgəsən] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	a	talk	by	Professor	Henry	Ferguson	of	Trinity	College	,
到	一个	讲话	经过	教授	亨利	弗格森	的	三位一体	大学	,

在接下来的训练季的一个晚上，当全师在客厅集合聆听三一学院亨利·弗格森教授的演讲时，空气中弥漫着更浓郁的咸味，海洋也充满了浪漫气息。

[æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] , [huː] [toʊld][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪd] - [pə'sɪfɪk] .

an	honorary	member	,	who	told	a	thrilling	tale	of	shipwreck	in	the	mid	-	Pacific	.
一个	名誉	成员	,	WHO	讲述	一个	惊险	故事	的	海难	在	这	中	-	太平洋	.

一位荣誉会员讲述了他在太平洋中部遭遇海难的惊险故事。

[prə'fesər] ['fəːgəsən] [ri'saitid] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrnɪt] ,

Professor	Ferguson	recited	the	story	of	the	Hornet	,
教授	弗格森	背诵	这	故事	的	这	大黄蜂	,

弗格森教授讲述了“大黄蜂”的故事。

[ə; eɪ] ['klɪpər] [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

a	clipper	which	sailed	from	New	York	in	1866	for	San	Francisco	.
一个	快艇	哪个	航行	从	新的	约克	在	-	为了	圣	弗朗西斯科	.

一艘于 1866 年从纽约驶往旧金山的快船。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði][galapægəus]['faɪər][ə'blaɪdʒd][ðə; ði]

When	the	ship	was	several	hundred	miles	off	the	Galapagos	fire	obliged	the
什么时候	这	船	曾是	一些	百	英里	离开	这	加拉帕戈斯群岛	火	有义务	这

[kru:] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['boʊts] ,

crew	to	take	to	the	three	boats	,
全体人员	到	拿	到	这	三	船	,

当船只驶离加拉帕戈斯群岛数百英里时，火灾迫使船员们登上三艘救生艇。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [prə'vɪʒənd] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .

which	were	provisioned	for	ten	days	.
哪个	是	已配置	为了	十	天	.

这些物资足够供应十天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sæn]

It	was	decided	to	head	for	the	north	,	to	keep	in	the	track	of	San
它	曾是	决定	到	头	为了	这	北	,	到	保持	在	这	追踪	的	圣

[frən'sɪskoʊ]['ves(ə)lz] .

Francisco	vessels	.
弗朗西斯科	船只	.

为了跟上旧金山船只的行进路线，他们决定向北航行。

['mə:tʃəntmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æd'hɪrd] [tu:; tə] ['mɔ:riz] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Merchantmen	in	those	days	adhered	to	Maury's	sailing	directions	and	it	was
商船	在	那些	天	粘着	到	莫里	帆船	方向	和	它	曾是

['ri:zənd] [ðæt] ['tʃænsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [si:] ['haɪweɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

reasoned	that	chances	would	be	better	in	the	sea	highway	than	in	attempting	to
有理智的	那	机会	会	是	更好的	在	这	海	公路	比	在	尝试	到

[ri:tʃ] [lænd] .

reach	land	.
抵达	土地	.

当时的商船都遵循莫里的航行指示，人们认为走海上航线比尝试到达陆地更容易成功。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

By	day	the	heat	was	nearly	intolerable	.
经过	天	这	热	曾是	几乎	无法容忍	.

白天的酷热几乎令人难以忍受。

[naɪts] [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'djʊst] [skwɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvli] ['sʌd(ə)n] ['neɪtʃər]

Nights	were	treacherous	as	they	induced	squalls	of	the	vindictively	sudden	nature
夜晚	是	奸诈	作为	他们	诱导	暴风雨	的	这	怀有报复心理	突然	自然

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] [ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl]['wɔ:tərz] .

peculiar	to	those	Equatorial	waters	.
奇特	到	那些	赤道	水	.

夜晚十分危险，因为它们会引发赤道海域特有的、来势汹汹的暴风雨。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɔ:r] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'broʊkən][hə'raɪz(ə)n] .

Day	after	day	wore	by	with	an	unbroken	horizon	.
天	后	天	穿着	经过	和	一个	未破	地平线	.

日复一日，地平线一望无际。

['faɪnəli] [ðə; ði]['boʊts] [krɔ:ld] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] .

Finally	the	boats	crawled	up	into	the	trade	winds	.
最后	这	船	爬行	向上	进入	这	贸易	风	.

最后，船只艰难地逆着信风航行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['boʊts][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][eɪd]

It	was	decided	to	separate	the	boats	to	increase	the	chance	of	finding	aid
它	曾是	决定	到	分离	这	船	到	增加	这	机会	的	寻找	援助

.

:

.

为了增加找到救援的机会，决定将船只分开停泊。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]

For	twenty	-	five	days	the	sailors	had	fought	wind	,	sun	,	and	water	and
为了	二十	-	五	天	这	水手们	有	战斗	风	,	太阳	,	和	水	和

now30

now30

now30

水手们与风、烈日和海水搏斗了二十五天，现在30

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ten] [deɪz] - [prə'vɪʒnz] ,

they	were	in	danger	of	fighting	starvation	,	the	ten	days	-	provisions	,
他们	是	在	危险	的	斗争	饥饿	,	这	十	天	-	条款	,

他们面临着饿死的危险，十天的口粮只够他们吃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd]['ɪntuː][wʌn] - [θɜːrd] [ə'lauənsiz] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

which	had	been	distributed	into	one	-	third	allowances	,	being	nearly	exhausted	.
哪个	有	到过	分布式	进入	一	-	第三	津贴	,	存在	几乎	筋疲力尽的	.

这些资金已分成三分之一发放，但几乎用完了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

The	remaining	provisions	were	in	turn	re	-	divided	,	but	were	gone	in	a
这	其余的	条款	是	在	转动	关于	-	分割	,	但	是	已消失	在	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight .

两星期 .

剩余的物资又被重新分配，但两周内就用完了。

[ðə; ði][men] [sər'vaɪvɪŋ] [sɔːt] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [mɔɪst]

The	men	surviving	sought	nourishment	in	the	chewing	of	leather	and	moist
这	男人	幸存	寻求	营养	在	这	咀嚼	的	皮革	和	潮湿

['kloʊðɪŋ] .

clothing .

衣服 .

幸存的男人们靠咀嚼皮革和潮湿的衣物来获取营养。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lændfɔːl] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

On	the	point	of	utter	exhaustion	they	made	a	landfall	,	which	proved	to	be
在	这	观点	的	说出	疲惫	他们	制成	一个	登陆	,	哪个	已证实	到	是

[hə'waɪi] ,

Hawaii ,

夏威夷 ,

他们筋疲力竭之际终于登陆，结果发现那是夏威夷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	were	rescued	by	a	crew	from	a	coasting	station	.
和	是	获救	经过	一个	全体人员	从	一个	滑行	车站	.

他们被海岸边救援站的工作人员救起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['fɔːrti] - [θriː] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli]

They	had	spent	forty	-	three	days	in	an	open	boat	and	had	traveled	nearly
他们	有	花费	四十	-	三	天	在	一个	打开	船	和	有	旅行	几乎

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

three **thousand** **miles** .

三 千 英里 .

他们在一艘敞篷船上待了 43 天，航行了近 3000 英里。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

More	of	the	romance	of	the	sea	came	to	the	division	when	the	story	of
更多的	的	这	浪漫	的	这	海	来了	到	这	分配	什么时候	这	故事	的

[ə; eɪ] “ [wɔːr] ['membər] ,

a	“	war	member	,
一个	“	战争	成员	,

当一个“战争成员”的故事传到师部时，海洋的浪漫气息更加浓厚了。

" ['wɪljəm] ['hɝ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn'trepɪd] [wʌz; wəz][toʊld] .

"	William	Hurd	,	and	the	schooner	Intrepid	was	told	.
"	威廉	赫德	,	和	这	大篷车	强悍	曾是	讲述	.

“威廉·赫德，还有无畏号帆船，都听说了。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [prə'fesər] ['fɝ:gəsənz] ['lektʃər] ,

Less	than	a	month	after	Professor	Ferguson's	lecture	,
较少的	比	一个	月	后	教授	弗格森的	演讲	,

弗格森教授演讲后不到一个月，

['hɝ:d] [klɪrd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər][tu:; tə] ['kæri] ['trɪŋkɪts]

Hurd	cleared	in	New	York	with	his	little	auxiliary	as	a	trader	to	carry	trinkets
赫德	已清除	在	新的	约克	和	他的	小的	辅助的	作为	一个	商	到	携带	小饰品

,

,

,

赫德带着他的小助手，以商人的身份在纽约清仓，贩卖一些小饰品。

[tɪn] ['dʒu:əlri] , ['jæŋki] ['nəʊʃnz] , [kænd] [su:ps] ,

tin	jewelry	,	Yankee	notions	,	canned	soups	,
锡	珠宝	,	扬基	概念	,	罐装	汤	,

锡制首饰、新式小玩意、罐装汤

['lininz] [ænd; ənd] ['wʌtnɑ:t] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə][ə'kwaɪər]['kəukə,nʌt][ænd; ənd] ['rʌbər]

linens	and	whatnot	to	Baranquila	and	to	acquire	cocoanuts	and	rubber
亚麻布	和	什么	到	-	和	到	获得	椰子	和	橡皮

[ɑ:n][ðə; ði][mə'ski:toʊ] [koʊst] [ænd; ənd]['aɪləndz] [ˌnɪr'baɪ] .

on	the	Mosquito	Coast	and	islands	nearby	.
在	这	蚊子	海岸	和	岛屿	附近	.

向巴兰基拉运送亚麻制品等物品，并向蚊子海岸和附近岛屿采购椰子和橡胶。

[hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [wʌz; wəz]['sɪksti] - [wʌn] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][laɪn][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [bi:m]

His	auxiliary	was	sixty	-	one	feet	on	the	water	line	and	eighteen	feet	beam
他的	辅助的	曾是	六十	-	一	脚	在	这	水	线	和	十八	脚	光束

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [groʊs] ['tʌnɪdʒ] ,

and	thirty	-	five	gross	tonnage	,
和	三十	-	五	总的	吨位	,

他的辅助船水线长61英尺，船宽18英尺，总吨位35吨。

[ɔ:r] ['twenti] - [eɪt] [net] .

or	twenty	-	eight	net	.
或者	二十	-	八	网	.

或净额二十八。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['moʊtər] .

She	had	a	powerful	gasoline	motor	.
她	有	一个	强大的	汽油	发动机	.

她有一台动力强劲的汽油发动机。

['æftər][ʃi:; ʃi] [klɪrd] ,

After	she	cleared	,
后	她	已清除	,

她离开后，

[kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [ˌɪnsə'rɛkʃənɪsts] ['kæptʃərd] - [ænd; ənd] [hɜːrdz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
Colombian insurrectionists captured Baranquila and Hurd's friends in the
哥伦比亚 叛乱分子 捕获 - 和 赫德的 朋友们 在 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ʃɪpmeɪt] [ɪf] [æn; ən]
division began to wonder what would happen to their former shipmate if an
分配 开始 到 想知道 什么 会 发生 到 他们的 以前的 船友 如果 一个
[ɪnsə'rektəʊ] ['ɑːfɪsər] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['graɪndstoʊn] ,
insurrecto officer ranged alongside with more of an appetite for grindstones ,
起义者 官 范围 旁边 和 更多的 的 一个 食欲 为了 磨石 ,

哥伦比亚起义军占领了巴兰基拉，赫德在师里的朋友们开始担心，如果一个更热衷于苦役的起义军军官和他们并肩作战，他们的前战友会遭遇什么。

[kænd] [suːps] [ænd; ənd][tɪn]['dʒuːəlri][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
canned soups and tin jewelry than for international law .
罐装 汤 和 锡 珠宝 比 为了 国际的 法律 .

罐头汤和锡制首饰比国际法更重要。

[bʌt; bət]['hɜ˞ːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .
But Hurd was able to take care of himself .
但 赫德 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

但赫德能够照顾好自己。

[hiː; hi] ['prɔspəd] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [spent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
He prospered as a trader , made a bushel of money , spent it and
他 繁荣昌盛 作为 一个 商 , 制成 一个 蒲式耳 的 钱 , 花费 它 和
['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] .
finally returned .
最后 返回 .

他经商致富，赚了很多钱，花光了钱后，最终返回了家乡。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt][ʌv; əv] - , ['ædmərəl] ['bʌns] , [juː] . [es] . [en] . , [rɪ'taɪərd] ,
At the annual banquet of 1900 , Admiral Bunce , U . S . N . , retired ,
在 这 年度的 宴会 的 - , 上将 邦斯 , U . S . N . , 退休 ,

在1900年的年度宴会上，美国海军退役上将邦斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfəsərz]
was a guest and in his speech pointed out that foreign intelligence officers
曾是 一个 客人 和 在 他的 演讲 尖 出去 那 外国的 智力 警官
[nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
knew full well that seven - tenths of the arms and ammunition made for the
知道 满的 出色地 那 七 - 十分之一 的 这 武器 和 弹药 制成 为了 这
['gʌvərnmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .
government came from Connecticut .
政府 来了 从 康涅狄格州 .

他作为嘉宾出席了活动，并在演讲中指出，外国情报官员非常清楚，政府生产的武器弹药有十分之七来自康涅狄格州。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊst] [ə'nʌðər] ['spiːkər] , ['frænsɪs][biː] . ['ælən] , [sed] : -
In response to a toast another speaker , Francis B . Allen , said : 31
在 回复 到 一个 吐司 其他 扬声器 , 弗朗西斯 B . 艾伦 , 说 : -

另一位发言者弗朗西斯·B·艾伦在祝酒后说道：31

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnərəri] ['membər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædmərəl] ['bʌns] ,
“ It was one of your honorary members , our distinguished Admiral Bunce ,
“ 它 曾是 一 的 你的 名誉 成员 , 我们的 杰出的 上将 邦斯 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“正是你们的荣誉会员之一，我们尊敬的邦斯海军上将，他

[waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk]['skwɑ:drən][dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r] ,

while	in	command	of	the	North	Atlantic	Squadron	just	prior	to	the	Spanish	War	,
尽管	在	命令	的	这	北	大西洋	中队	只是	事先的	到	这	西班牙语	战争	,

在西班牙战争爆发前夕担任北大西洋舰队司令期间，

[brɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [fli:t] [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

brought	not	only	the	fleet	but	each	individual	ship	to	such	a	degree	of
带来	不是	仅有的	这	舰队	但	每个	个人	船	到	这样的	一个	程度	的

['eksələns] [ɪn]['skwɑ:drən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʌn] [drɪlz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz]

excellence	in	squadron	evolutions	and	gun	drills	that	he	enabled	his	successors
卓越	在	中队	进化	和	枪	演习	那	他	已启用	他的	继承人

[tu:; tə] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [soʊ] ['kredɪtəbli] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ˌsænti:'eigəu] [beɪ] [wen]

to	acquit	themselves	so	creditably	that	Sunday	morning	outside	Santiago	Bay	when
到	开释	他们自己	所以	值得称赞地	那	星期日	早晨	外部	圣地亚哥	湾	什么时候

- ['skwɑ:drən] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:rθ]

Cervera's	squadron	tried	to	escape	that	the	result	afforded	us	the	greatest	Fourth
-	中队	尝试	到	逃脱	那	这	结果	提供	我们	这	最	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [sɪns] ['vɪksbɜ-g] [sə'rendərd] .

of	July	celebration	since	Vicksburg	surrendered	.
的	七月	庆典	自从	维克斯堡	投降	.

他不仅使舰队，而且使每艘舰艇在舰队演习和炮术操练方面都达到了如此卓越的水平，以至于他的继任者们能够表现出色。因此，当塞维拉的舰队在圣地亚哥湾外的星期天早上试图逃脱时，我们迎来了自维克斯堡投降以来最盛大的七月四日庆祝活动。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['ensən] ['mɪdəlˌbrʊk] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [daʊn] [wel]

”	A	month	later	Ensign	Middlebrook	launched	the	Veteran	Association	down	well
”	一个	月	之后	军旗	米德尔布鲁克	发射	这	老将	协会	向下	出色地

- [gri:st] [weɪz] ,

-	greased	ways	,
-	涂油	方式	,

一个月后，米德尔布鲁克少尉启动了退伍军人协会，一切都按部就班地进行着。

[ænd; ənd][ɑ:n] [meɪ] - [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ɪts][fɜ:rst] [fi:ld] [deɪ] , [ə'semblɪŋ] [æt; ət]['sævɪn] [rɑ:k]

and	on	May	23	the	battalion	had	its	first	field	day	,	assembling	at	Savin	Rock
和	在	可能	-	这	营	有	它是	第一的	场地	天	,	组装	在	萨文	岩石

.

:

·

5月23日，该营举行了第一次野外演习，在萨文岩集结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['gʌnərz] [meit] [tʃə'pin] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə]['hɑ:rtfərd][ə; eɪ]

It	was	reserved	for	Gunner's	Mate	Chapin	to	make	known	to	Hartford	a
它	曾是	预订的	为了	炮手的	伴侣	查平	到	制作	已知	到	哈特福德	一个

[nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

new	method	of	celebrating	the	Fourth	of	July	.
新的	方法	的	庆祝	这	第四	的	七月	.

炮兵军士查平被委以重任，向哈特福德宣布一种庆祝七月四日的新方法。

[hi:; hi]['nævɪˌgeɪtid][ə; eɪ] [pɪkt] [gʌn] [kru:] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['midwɔtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	navigated	a	picked	gun	crew	at	the	close	of	the	midwatch	from	the
他	导航	一个	挑选	枪	全体人员	在	这	关闭	的	这	午夜	从	这

['ɑ:rməri][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd][æt; ət]['sʌnraɪz] [pʌmpt] [aʊt][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] ['twenti] -

armory	to	the	City	Hall	and	at	sunrise	pumped	out	a	salute	of	twenty	-
军械库	到	这	城市	大厅	和	在	日出	泵	出去	一个	礼炮	的	二十	-

[wʌn] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:n] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] [wʌn] - ['paʊndər] .

one	shots	from	the	lean	throat	of	a	Hotchkiss	one	-	pounder	.
一	镜头	从	这	倾斜	喉	的	一个	霍奇基斯	一	-	重锤	.

在午夜时分，他指挥一支精挑细选的炮组从军械库前往市政厅，并在日出时分用一门霍奇基斯一磅炮的细长炮膛鸣放了二十一响礼炮。

[aɪ'reɪt] ['sliːpɚz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['tʃæpɪnz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
Irate sleepers admitted that Chapin's method was convincing .
愤怒 卧铺 承认 那 查平的 方法 曾是 令人信服的 .

愤怒的睡眠者承认查平的方法很有说服力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [ɪn'senst] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [kruː] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'saɪləm] [striːt]
They were justly incensed when he marched the crew under the Asylum Street
他们 是 公正地 愤怒 什么时候 他 行军 这 全体人员 在下面 这 庇护所 街道
[brɪdʒ] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][laɪk] [sə'luːt] ,
bridge and fired a like salute ,
桥 和 被解雇 一个 喜欢 礼炮 ,

当他带领队员们穿过阿西勒姆街桥并鸣枪致敬时，他们义愤填膺，这是理所当然的。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ['terəs] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd]
and still more so when he took it to the Park Terrace and discharged
和 仍然 更多的 所以 什么时候 他 采取 它 到 这 公园 阳台 和 出院
[ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [ʃɑːt] [sə'luːt] .
a fourteen - shot salute .
一个 十四 - 射击 礼炮 .

更甚者，他带着它来到公园露台，鸣放了十四响礼炮。

[tʃə'pin] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] ['weðəz,fild] , [bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ræn] [loʊ] . -
Chapin proposed to fire a salute in Wethersfield , but ammunition ran low . 32
查平 建议的 到 火 一个 礼炮 在 韦瑟斯菲尔德 , 但 弹药 跑 低的 . -

查平提议在韦瑟斯菲尔德鸣放礼炮，但弹药不足。32

[kɔːrs] [faɪv]
COURSE FIVE
课程 五

第五课

[ðə; ði] ['preri] [ə'gen]
THE PRAIRIE AGAIN
这 草原 再次

再次回到草原

[ðæt] ['sʌmɚz] [kruːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][led][tuː; tə][pə'nɔbskɔt] [beɪ] .
That summer's cruise was on the Prairie and led to Penobscot Bay .
那 夏季 巡航 曾是 在 这 草原 和 引领 到 佩诺布斯科特 湾 .

那年夏天的游轮航行路线是草原，终点是佩诺布斯科特湾。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [kruː] [tuː; tə] [reɪs] [ə'genst] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The division sent in a whaleboat crew to race against one from the
这 分配 发送 在 一个 捕鲸船 全体人员 到 种族 反对 一 从 这
[fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] ,
First Division on that water ,
第一的 分配 在 那 水 ,

该师派出一支捕鲸船队与第一师的一支捕鲸船队在那片水域进行比赛。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] [dɪ'fiːtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][elm] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
and its crew defeated that from the Elm City by a quarter of a length
和 它是全体人员 战败 那 从 这 榆树 城市 经过 一个 四分之一 的 一个 长度
,
,
,

它的船员以四分之一船身的优势击败了来自榆树城的船员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɛɪv(ə)n]['ɑːfəsərz] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

one	of	the	New	Haven	officers	marveling	at	this	result	and	asserting	that	it
一	的	这	新的	避风港	警官	惊叹	在	这	结果	和	断言	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

was	a	mystery	of	the	deep	.
曾是	一个	神秘	的	这	深的	.

纽黑文的一名官员对这一结果感到惊叹，并断言这是深海之谜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [tuː] ['ʌðər] [boʊt]['reɪsɪz] .

It	also	captured	two	other	boat	races	.
它	还	捕获	二	其他	船	种族	.

它还拍摄了另外两场赛艇比赛。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrtiz] [spent] [wiːk] - ['ɛndz][ɪn]['pærədaɪs] ,

Later	in	the	summer	camping	parties	spent	week	-	ends	in	Paradise	,
之后	在	这	夏天	野营	各方	花费	星期	-	结束	在	天堂	,

夏末时节，露营爱好者们会在天堂镇度过周末。

[ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [bɪ'twiːn] ['bɑːdkɪn] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ]

the	narrow	strip	between	Bodkin	Rock	and	the	river	a	short	distance	below
这	狭窄的	条	之间	锥子	岩石	和	这	河	一个	短的	距离	以下

[´midltaun] .

Middletown	.
米德尔顿	.

博德金岩和河流之间的狭长地带，位于米德尔敦下游不远处。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɔːr]

The	division's	steamboat	and	the	pulling	boats	which	had	come	a	season	or
这	部门的	汽船	和	这	拉	船	哪个	有	来	一个	季节	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn]['pɑːpjələr]['feɪvər] .

two	before	were	in	popular	favor	.
二	前	是	在	受欢迎的	偏爱	.

该部门的汽船和一两个季度前引进的牵引船很受欢迎。

[ðeɪ] [geɪv] ['saɪlənt]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][boʊt] ['endʒɪn][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stoʊɪŋ]

They	gave	silent	lessons	to	the	boys	in	boat	engine	work	and	in	the	stowing
他们	给予	沉默的	课程	到	这	男孩们	在	船	引擎	工作	和	在	这	存放

[ʌv; əv] ['dʌnɪdʒ] ,

of	dunnage	,
的	垫料	,

他们默默地教男孩们如何操作船用发动机和装载垫料。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] - [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

thereby	adding	variety	to	the	oarsmen's	drill	of	the	early	spring	.
从而	添加	种类	到	这	-	钻头	的	这	早期的	春天	.

从而为早春划船运动员的训练增添了多样性。

[dɪ'sembər] - , [luː'tenənt] ['pɑːkə] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [saʊθ] ['læŋkæstər] ,

December	22	,	Lieutenant	Parker	died	at	his	home	in	South	Lancaster	,
十二月	-	,	中尉	帕克	死亡	在	他的	家	在	南	兰开斯特	,

12月22日，帕克中尉在南兰开斯特的家中去世。

[mæs] . [mɔːnd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Mass	.	mourned	by	all	who	knew	him	.
大量的	.	哀悼	经过	全部	WHO	知道	他	.

弥撒令所有认识他的人悲痛不已。

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['lɔɪəl] [frend] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**patriotic**	**officer**	**,**	**a**	**loyal**	**friend**	**,**	**he**	**had**	**won**	**the**	**affection**	**of**	**the**
一个	爱国	官	,	一个	忠诚	朋友	,	他	有	韩元	这	感情	的	这

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

他是一位爱国的军官，一位忠诚的朋友，赢得了指挥部的喜爱。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['praɪər][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [dɪ'sembər] - ,

One	**minute**	**prior**	**to**	**midnight**	**December**	**31**	**,**
一	分钟	事先的	到	午夜	十二月	-	,

12月31日午夜前一分钟

[tuː] [gʌn] [kruːz] [ˌʌn'lɪmbərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv]

two	**gun**	**crews**	**unlimbered**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**City**	**Hall**	**and**	**on**	**the**	**dot**	**of**
二	枪	船员	未舒展的	在	这	后部	的	这	城市	大厅	和	在	这	点	的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

午夜时分，两组炮兵在市政厅后方展开行动。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ,

the	**opening**	**of**	**the**	**new**	**century**	**,**
这	开幕	的	这	新的	世纪	,

新世纪的开始，

['gʌnərz] [meit] [tʃə'pin] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]['gʌnz] ,

Gunner's	**Mate**	**Chapin**	**fired**	**the**	**first**	**shot**	**in**	**a**	**salute**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**guns**	**,**
炮手的	伴侣	查平	被解雇	这	第一的	射击	在	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	,

炮手查平打响了第一枪，随后鸣放了21响礼炮。

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [er] [ʌv; əv][taɪm] .

a	**welcome**	**to**	**the**	**newborn**	**heir**	**of**	**time**	**.**
一个	欢迎	到	这	新生	继承人	的	时间	.

欢迎这位新生的时间继承者。

['sentʃəri] [noʊ] .

Century	**No**	**.**
世纪	不	.

世纪号

['twɛntiːz] [fɜːrst][gɪft][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

Twenty's	**first**	**gift**	**to**	**the**	**division**	**was**	**an**	**indoor**	**baseball**	**team**	**.**
二十岁	第一的	礼物	到	这	分配	曾是	一个	室内的	棒球	团队	.

二十号送给该部门的第一份礼物是一支室内棒球队。

[ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ([ɔːr][slɪd]) ['ɪntuː]['ɪnstənt]

The	**sport**	**was**	**new**	**to**	**the**	**armory**	**and**	**it**	**jumped**	**(**	**or**	**slid**	**)**	**into**	**instant**
这	运动	曾是	新的	到	这	军械库	和	它	跳了起来	(	或者	滑行	)	进入	立即的

['feɪvər] .

favor	**.**
偏爱	.

这项运动对于军械库来说是全新的，但它立刻就受到了欢迎。

The33

The33
The33

[fɜːrst] [geɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

first	game	was	with	a	team	from	Company	A	and	to	the
第一的	游戏	曾是	和	一个	团队	从	公司	一个	和	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌn] ,

astonishment	of	everybody	and	most	of	all	themselves	the	sailors	won	,
惊讶	的	大家	和	最多	的	全部	他们自己	这	水手们	韩元	,

第一场比赛是和A连的一支队伍进行的，令所有人，尤其是水手们自己都感到惊讶的是，他们赢了。

[baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .

by	a	score	of	17	to	12	.
经过	一个	分数	的	-	到	-	.

比分17比12。

[ðeɪ] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['bætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drægd]

They	contended	with	a	hurricane	of	batting	in	the	second	inning	and	dragged
他们	有争议	和	一个	飓风	的	击球	在	这	第二	局	和	拖拽

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

他们在第二局遭遇了对方猛烈的打击，最终艰难地守住了胜果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnɪŋ] [tuː; tə] [sper] .

but	they	weathered	the	storm	and	won	with	an	inning	to	spare	.
但	他们	风化的	这	风暴	和	韩元	和	一个	局	到	空闲的	.

但他们挺过了难关，最终以一局的优势赢得了比赛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ]['daɪmənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

One	of	the	division	advocated	a	diamond	of	this	kind	:
一	的	这	分配	倡导者	一个	钻石	的	这	种类	:

其中一个部门提倡使用这种钻石：

[hoʊm] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ,

Home	plate	on	the	forecastle	near	the	foremast	,
家	盘子	在	这	前甲板	靠近	这	前桅	,

位于前桅附近前甲板上的本垒板

[fɔːr; fər] ['beɪslaɪn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['fɔːmɑːst] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][fɜːrst] [beɪs] [ðə; ði]['fɔːr˛tɑːp] ;

for	baseline	the	starboard	foremast	shrouds	and	for	first	base	the	foretop	;
为了	基线	这	右舷	前桅	裹尸布	和	为了	第一的	根据	这	前顶	;

右舷前桅支索为基线，前桅顶为一基线；

[əˈlɔːŋ] [meɪn]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [steɪ] [tuː; tə]['sekənd] [beɪs] , [ðə; ði][meɪn][tɑːp] - ['mæsthed] ; [daʊn]

along	main	topmast	stay	to	second	base	,	the	main	top	-	masthead	;	down
沿着	主要的	桅杆顶端	停留	到	第二	根据	,	这	主要的	顶部	-	报头	;	向下

[meɪn]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] ,

main	topmast	rigging	to	third	base	,
主要的	桅杆顶端	索具	到	第三	根据	,

沿主桅顶索至第二基座，即主桅顶；沿主桅顶索向下至第三基座，

[ðə; ði][meɪn][tɑːp] ; [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	main	top	;	then	down	the	mainstay	and	on	to	the	point	of	beginning	.
这	主要的	顶部	;	然后	向下	这	支柱	和	在	到	这	观点	的	开始	.

先到主峰顶；然后沿着主干向下，到达起点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] ['daɪmənd] .

None	of	the	other	teams	would	play	on	that	diamond	.
没有任何	的	这	其他	团队	会	玩	在	那	钻石	.

其他球队都不愿意在那块场地比赛。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][held][ɪn][ðə; ði]['ɑːrməri][ɪn] ['gʌvərnər] [mə'kliːnz, mə'kleɪnz] ['ɑːnər] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	a	sham	battle	held	in	the	armory	in	Governor	McLean's	honor	the	division
在	一个	假	战斗	握住	在	这	军械库	在	州长	麦克林	荣誉	这	分配

[hæd; həd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ɪts] [fiːld] [deɪ]

had	a	conspicuous	part	and	in	the	spring	the	battalion	had	its	field	day
有	一个	显眼的	部分	和	在	这	春天	这	营	有	它是	场地	天

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] .

in	the	South	Meadow	.
在	这	南	草地	.

在为纪念麦克莱恩州长而在军械库举行的一场模拟战斗中，该师发挥了重要作用；到了春天，该营在南草甸进行了实战演习。

['gʌvərnər] [mə'kliːn, mə'kleɪn][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] . ['mɪdəlˌbrʊk] [tuː; tə][biː; bi]['neɪv(ə)l] [eɪd] [ɑːn]

Governor	McLean	had	appointed	Mr	.	Middlebrook	to	be	naval	aide	on
州长	麦克莱恩	有	任命	先生	.	米德尔布鲁克	到	是	海军	助手	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

麦克莱恩州长任命米德尔布鲁克先生担任其幕僚中的海军助理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

with	the	rank	of	captain	,
和	这	秩	的	队长	,

军衔为上尉

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['neɪv(ə)l]

the	highest	rank	which	any	member	has	obtained	in	the	Connecticut	naval
这	最高	秩	哪个	任何	成员	有	获得	在	这	康涅狄格州	海军

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

这是康涅狄格州海军民兵成员所能获得的最高军衔。

['leɪtər]['neɪv(ə)l] - [eɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - [kə'mɑːndəz] . -

later	naval	-	aides	having	the	rank	of	lieutenant	-	commanders	.	34
之后	海军	-	助手	拥有	这	秩	的	中尉	-	指挥官	.	-

后来的海军副官军衔为海军中校。34

[kɔːrs] [sɪks]

COURSE	SIX
课程	六

第六课

[tuː; tə][kæmp] ['nuːtən]

TO	CAMP	NEWTON
到	营	牛顿

前往牛顿营地

[ðə; ði][θɜːrd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][ˌnaɪ'æntɪk]

The	third	anniversary	of	the	mustering	in	of	the	battalion	at	Niantic
这	第三	周年纪念日	的	这	集结	在	的	这	营	在	Niantic

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] ,

was	observed	by	an	outing	at	Woodmont	,
曾是	观察到	经过	一个	外出	在	伍德蒙特	,

为纪念该营在尼安蒂克集结三周年，部队在伍德蒙特举行了一次郊游活动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɛl'friːdə] ,

followed	by	a	week	-	end	cruise	on	the	Elfrida	,
随后	经过	一个	星期	-	结尾	巡航	在	这	埃尔弗里达	,

随后乘坐埃尔弗里达号进行周末游轮之旅，

[ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] [jɑ:t] [wʌns] [oʊnd] [baɪ]['dʌblju:] . ['su:ɝd] [web] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði]

the	converted	yacht	once	owned	by	W	.	Seward	Webb	and	purchased	by	the
这	转换	游艇	一次	拥有	经过	W	.	西沃德	韦伯	和	购买	经过	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][speɪn] .

government	at	the	breaking	out	of	the	war	with	Spain	.
政府	在	这	打破	出去	的	这	战争	和	西班牙	.

这艘改装过的游艇曾属于 W. Seward Webb 所有，在西班牙战争爆发时被政府收购。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] ['pembruk] [hoʊ'tel][æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] , ['dʒen(ə)rəl]['edwərd][i:] . ['brædli] ,

At	a	banquet	in	the	Pembroke	Hotel	at	Woodmont	,	General	Edward	E	.	Bradley	,
在	一个	宴会	在	这	彭布罗克	酒店	在	伍德蒙特	,	一般的	爱德华	E	.	布拉德利	,

在伍德蒙特彭布罗克酒店举行的一次宴会上，爱德华·E·布拉德利将军

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd] ['senətər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑ:r]

adjutant	-	general	when	the	First	Division	organized	,	and	Senator	Joseph	R
副官	-	一般的	什么时候	这	第一的	分配	组织	,	和	参议员	约瑟夫	拉

. ['hɔli] [wɜ:r; wər] ['spi:kɝz] .

.	Hawley	were	speakers	.
.	霍利	是	演讲者	.

第一师组建时，副官长和参议员约瑟夫·R·霍利是演讲嘉宾。

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['mɜ:rfi] [treɪnd] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['reɪsɪŋ] ['kʌtər] [kru:] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn]

Master	-	at	-	Arms	Murphy	trained	a	volunteer	racing	cutter	crew	at	intervals	in
掌握	-	在	-	武器	墨菲	受过训练	一个	志愿者	赛车	刀具	全体人员	在	间隔	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	course	of	the	summer	,
这	课程	的	这	夏天	,

军械长墨菲在夏季期间不定期地训练了一支志愿赛艇队。

['bɪtərli] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [men] [tu:] ['i:vnɪŋz] ['rʌnɪŋ] .

bitterly	lamenting	that	he	never	had	the	same	men	two	evenings	running	.
苦涩地	哀叹	那	他	绝不	有	这	相同的	男人	二	晚上	跑步	.

他懊恼地表示，自己从未能连续两个晚上都和同一批人一起工作。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ferli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ɪts]

Still	he	had	men	who	were	fairly	proficient	when	the	battalion	had	its
仍然	他	有	男人	WHO	是	相当	精通	什么时候	这	营	有	它是

['ænjuəl] [tʊr] [ʌv; əv]['du:ti] ,

annual	tour	of	duty	,
年度的	旅游	的	责任	,

不过，当营队进行年度巡逻任务时，他手下还是有一些相当熟练的士兵。

[æt; ət][kæmp] ['nu:tən] [ɑ:n] ['fɪʃɝz] ['aɪlənd] .

at	Camp	Newton	on	Fisher's	Island	.
在	营	牛顿	在	渔夫的	岛	.

在费舍尔岛的牛顿营地。

[tent] [laɪf][wʌz; wəz] ['verid] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wɜ:rk][ɪn] ['pʊlɪŋ] ['boʊts] .

Tent	life	was	varied	by	considerable	work	in	pulling	boats	.
帐篷	生活	曾是	多种多样	经过	大量	工作	在	拉	船	.

帐篷生活丰富多彩，其中一项重要的工作就是拉船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌtər] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rəud] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:rtfərd] ['reɪsɪŋ]

It	was	expected	that	a	cutter	race	would	be	rowed	between	the	Hartford	racing
它	曾是	预期的	那	一个	刀具	种族	会	是	划船	之间	这	哈特福德	赛车

[kru:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['brɪdʒpɔ:rt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

crew	and	a	crew	picked	from	the	New	Haven	and	Bridgeport	Division	,
全体人员	和	一个	全体人员	挑选	从	这	新的	避风港	和	布里奇波特	分配	,

预计哈特福德赛艇队将与从纽黑文和布里奇波特赛区挑选的赛艇队进行一场单桅帆船比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [mə'tɪriəlaɪz] .

but	the	latter	did	not	materialize	.
但	这	后者	做过	不是	实现	.

但后者并未实现。

[ðæt] [spek'teitəs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tu:] [kru:z] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

That	spectators	might	not	be	disappointed	,	two	crews	were	selected	from
那	观众	可能	不是	是	失望的	,	二	船员	是	已选	从

[ðə; ði]['hɑ:rtfərd]['ɔ:zmən, 'əu-] ,

the	Hartford	oarsmen	,
这	哈特福德	划桨手	,

为了不让观众失望，比赛组委会从哈特福德的赛艇运动员中选出了两支队伍。

[lu:'tenənt] ['laɪmən] [ru:t] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɑ:ksn] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ['kærəl]

Lieutenant	Lyman	Root	acting	as	coxswain	for	one	and	Assistant	Surgeon	Carroll
中尉	莱曼	根	表演	作为	舵手	为了	一	和	助手	外科医生	卡罗尔

[si:] . [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

C	.	Beach	for	the	other	.
C	.	海滩	为了	这	其他	.

莱曼·鲁特中尉担任其中一艘船的舵手，卡罗尔·C·比奇助理外科医生担任另一艘船的舵手。

['mɪstər] . [ruts] [kru:] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪk] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['mæskɑ:t]

Mr	.	Root's	crew	was	inspired	by	the	presence	of	Dick	,	the	division's	mascot
先生	.	根的	全体人员	曾是	灵感	经过	这	在场	的	迪克	,	这	部门的	吉祥物

,

,

,

鲁特先生的团队受到了该部门吉祥物迪克的鼓舞。

[ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt] ['bʊldɔ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [flæt] [kæp] [kɑ:kt] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] .

a	corpulent	bulldog	with	a	blue	flat	cap	cocked	rakishly	over	one	ear	.
一个	肥胖的	斗牛犬	和	一个	蓝色的	平坦的	帽	上膛	轻佻地	超过	一	耳朵	.

一只体态肥胖的斗牛犬，头戴一顶蓝色平顶帽，歪戴着一只耳朵。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑ:lər] ,

With	one	hand	on	the	tiller	and	the	other	on	the	dog's	collar	,
和	一	手	在	这	耕耘机	和	这	其他	在	这	狗的	衣领	,

一手握着舵柄，另一手抓住狗的项圈，

['mɪstər] . [ru:t] [in'saitid][hɪz; ɪz] [kru:] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

Mr	.	Root	incited	his	crew	and	won	by	a	half	-	length	in	a	course	of
先生	.	根	煽动	他的	全体人员	和	韩元	经过	一个	一半	-	长度	在	一个	课程	的

[hæf][ə; eɪ][maɪl] . -

half	a	mile	.	35
一半	一个	英里	.	-

鲁特先生激励了他的船员，在半英里的赛程中以半个身位的优势获胜。35

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] .

For	most	of	the	six	days	rain	came	down	in	buckets	.
为了	最多	的	这	六	天	雨	来了	向下	在	水桶	.

这六天里，大部分时间都下着瓢泼大雨。

[ðə; ði][kæmp][wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	camp	work	was	a	practical	lesson	to	the	men	of	the	division	.
这	营	工作	曾是	一个	实际的	课	到	这	男人	的	这	分配	.

营地劳动给该师的士兵们上了宝贵的一课。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['helθi] , [wel] ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

That	they	returned	healthy	,	well	disciplined	,	and	contented	,
那	他们	返回	健康	,	出色地	纪律严明的	,	和	满足	,

他们回来时身体健康、纪律良好、心情愉快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['duːti] ['iːðər] [ə'floʊt] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] ,

as	well	as	much	more	familiar	with	duty	either	afloat	or	ashore	,
作为	出色地	作为	很多	更多的	熟悉的	和	责任	任何一个	漂浮	或者	岸上	,

同时，也更加熟悉海上或岸上的工作安排。

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

demonstrated	the	learning	capacity	of	the	men	and	the	value	of	the	camp	.
已证明	这	学习	容量	的	这	男人	和	这	价值	的	这	营	.

这展现了这些男士的学习能力和训练营的价值。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ɛl'friːdə] [kæst] [ɔːf] , [ˌaʊt'saɪd] ['seɪˌbrʊk] [laɪt] ,

On	the	return	the	Elfrida	cast	off	,	outside	Saybrook	Light	,
在	这	返回	这	埃尔弗里达	投掷	离开	,	外部	赛布鲁克	光	,

返回途中，埃尔弗里达号在赛布鲁克灯塔外解缆起航。

[ə; eɪ] [toʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['kʌtər] , [ɪts]

a	tow	consisting	of	the	steam	whaleboat	and	the	division's	cutter	,	its
一个	拖	由	的	这	蒸汽	捕鲸船	和	这	部门的	刀具	,	它是

[bɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['pʊlɪŋ] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] .

barge	and	its	pulling	whaleboat	.
驳船	和	它是	拉	捕鲸船	.

拖船由蒸汽捕鲸船和该部门的巡逻艇、驳船和牵引捕鲸船组成。

[ðə; ði] “ ['weɪlər] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [boʊt] [ɪn] [toʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	“	whaler	”	with	the	pulling	boat	in	tow	started	up	the	river	,
这	“	捕鲸船	”	和	这	拉	船	在	拖	开始	向上	这	河	,

拖着牵引船的捕鲸船开始逆流而上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skwɔːl] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] .

but	a	squall	descended	and	gave	work	to	all	hands	.
但	一个	暴风雨	下降	和	给予	工作	到	全部	双手	.

但一场暴风雨袭来，让所有人都忙了起来。

[ðə; ði] [kruːz] ['lændɪd] [ɪn] ['esɪks] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [snʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	crews	landed	in	Essex	in	torrents	,	and	after	making	the	boats	snug	for	the
这	船员	登陆	在	埃塞克斯	在	种子	,	和	后	制作	这	船	舒适	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

船员们乘着湍急的水流抵达埃塞克斯郡，在把船上准备好过夜后，

[tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [lɔft] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

turned	in	at	a	sail	loft	near	the	landing	.
转向	在	在	一个	帆	阁楼	靠近	这	降落	.

在码头附近的一家帆篷作坊里收拾好东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'steɪnd] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪts]

In	the	autumn	the	division	sustained	another	severe	affliction	in	the	death	of	its
在	这	秋天	这	分配	持续	其他	严重	痛苦	在	这	死亡	的	它是

[fɜːrst] ['ɑːnərerɪ] ['membər] ,

first	honorary	member	,
第一的	名誉	成员	,

秋季，该师又遭受了另一场沉重打击，其首位荣誉成员去世。

[ə; eɪ] [fɜːrm] [frend] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [faʊl] , ['ædmərəl] ['frænsɪs] [em] . ['bʌns] ,

a	firm	friend	in	fair	weather	and	foul	,	Admiral	Francis	M	.	Bunce	,
一个	公司	朋友	在	公平的	天气	和	犯规	,	上将	弗朗西斯	M	.	邦斯	,

无论顺境逆境，我都是一位坚定的朋友，弗朗西斯·M·邦斯海军上将

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

an	officer	whom	it	had	been	a	rare	privilege	to	honor	.
一个	官	谁	它	有	到过	一个	稀有的	特权	到	荣誉	.

能够向这位军官致敬，是一种难得的荣幸。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ə; eɪ] ['si:znd] ['seɪlər] ,

A	veteran	of	the	Civil	War	,	a	seasoned	sailor	,
一个	老将	的	这	民用	战争	,	一个	经验丰富的	水手	,

一位参加过南北战争的老兵，一位经验丰富的航海家，

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['hɑ:rtfərd][mæn] [hu:] [tʊk] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊnzpi:pl] ,

a	loyal	Hartford	man	who	took	pride	in	his	townspeople	,
一个	忠诚	哈特福德	男人	WHO	采取	自豪	在	他的	镇民	,

一位忠诚的哈特福德市民，以他的家乡人民为荣。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [haɪ] [ɪ'sti:m] .

the	Admiral	had	richly	merited	the	division's	high	esteem	.
这	上将	有	丰富	值得	这	部门的	高的	尊重	.

这位海军上将完全配得上该师的高度尊敬。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [jet] ['kaɪndli] [feɪs] [ðə; ði][men] [mɪst] [ænd; ənd] [mɔ:nd] .

His	strong	,	yet	kindly	face	the	men	missed	and	mourned	.
他的	强的	,	然而	亲切地	脸	这	男人	错过	和	哀悼	.

男人们怀念他那既坚毅又慈祥的面容，并为之哀悼。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,

In	the	autumn	an	order	came	for	a	parade	in	New	Haven	,
在	这	秋天	一个	命令	来了	为了	一个	游行	在	新的	避风港	,

秋天时，纽黑文接到举行游行的命令。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['eskɔ:rt][fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

and	when	the	personal	escort	for	President	Roosevelt	was	selected	,
和	什么时候	这	个人的	护送	为了	总统	罗斯福	曾是	已选	,

当罗斯福总统的私人护卫被选定时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bə'tæliən] ;

it	was	found	to	be	the	Naval	Battalion	;
它	曾是	成立	到	是	这	海军	营	;

经查明，那是海军营；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['si:niər][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]

and	when	the	parade	started	it	was	found	that	the	senior	division	,	the
和	什么时候	这	游行	开始	它	曾是	成立	那	这	高级的	分配	,	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

游行开始时，人们发现高级组，即第二师，

[wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kærɪdʒ] .

was	next	to	the	President's	carriage	.
曾是	下一个	到	这	总统的	运输	.

就在总统马车旁边。

[wɔ:l] - ['skeɪlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

Wall	-	scaling	had	a	conspicuous	part	in	the	drill	of	the	winter	,
墙	-	缩放	有	一个	显眼的	部分	在	这	钻头	的	这	冬天	,

攀爬墙壁是冬季训练中的一个重要组成部分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [smɔ:l] [boʊt][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'tɪr] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ɛl'fri:də] ,

and	in	the	spring	small	boat	work	and	volunteer	work	on	the	Elfrida	,
和	在	这	春天	小的	船	工作	和	志愿者	工作	在	这	埃尔弗里达	,

春天的时候，还可以参与埃尔弗里达号上的小型船只维修和志愿者工作。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] ['præktɪs] ['ves(ə)l] , [wɜːr; wər] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	battalion's	practice	vessel	,	were	attractions	for	those	most	interested	in	the
这	营的	实践	血管	,	是	景点	为了	那些	最多	感兴趣的	在	这

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

该营的训练舰艇对那些对指挥部最感兴趣的人来说极具吸引力。

[ðə; ði] [ɛl'friːdə] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] [ɪn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [fiːld] [deɪ] [ʌv; əv] - ,

The	Elfrida	played	her	part	well	in	the	duty	of	the	spring	field	day	of	1902	,
这	埃尔弗里达	玩	她	部分	出色地	在	这	责任	的	这	春天	场地	天	的	-	,

埃尔弗里达号在1902年春季野外考察日中出色地完成了她的任务。

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['rɔndivuː, -dei-] [ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] . -

when	the	battalion	rendezvoused	in	Bridgeport	.	36
什么时候	这	营	会面	在	布里奇波特	.	-

该营在布里奇波特集结时。36

[kæmp] PARKER37

CAMP	PARKER37
营	PARKER37

帕克营地37

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] [tʊk] [ʃeɪp]

In	June	of	that	year	a	proposition	to	establish	a	summer	camp	took	shape
在	六月	的	那	年	一个	主张	到	建立	一个	夏天	营	采取	形状

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] $200 [wʌz; wəz]

and	at	a	meeting	a	subscription	paper	was	opened	and	$200	was
和	在	一个	会议	一个	订阅	纸	曾是	打开	和	$200	曾是

[pledʒd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

pledged	in	about	fifteen	minutes	.
承诺	在	关于	十五	分钟	.

同年六月，一项建立夏令营的提议逐渐成形。在一次会议上，发行了一份募捐单，大约十五分钟内就筹集到了 200 美元。

[ə; eɪ][saɪt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] ['glæstənbɹi]

A	site	was	selected	on	the	east	bank	of	the	river	in	South	Glastonbury
一个	地点	曾是	已选	在	这	东方	银行	的	这	河	在	南	格拉斯顿伯里

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː] ['pɪrz] .

and	nearly	opposite	Two	Piers	.
和	几乎	对面的	二	皮尔斯	.

选址在南格拉斯顿伯里河东岸，几乎就在两码头对面。

[ˌvɔlən'tiəz] [klɪrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [brʌʃ] , [ə'sɪstɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [wel] ,

Volunteers	cleared	the	land	of	brush	,	assisted	in	driving	a	well	,
志愿者	已清除	这	土地	的	刷子	,	协助	在	驾驶	一个	出色地	,

志愿者们清理了土地上的灌木丛，并协助打了一口井。

[hɔːld] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv] - [fiːt] , ['eɪdɪd] [ðə; ði]

hauled	lumber	and	materials	up	the	steep	ascent	of	115	feet	,	aided	the
拖拽	木材	和	材料	向上	这	陡	上升	的	-	脚	,	协助	这

['kɑːpintəz] ,

carpenters	,
木匠	,

把木材和材料拖上115英尺高的陡坡，帮助木匠们，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [kæmp] .

and	helped	to	furnish	and	arrange	camp	.
和	帮助	到	提供	和	安排	营	.

并协助布置和整理营地。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][kæmp][laɪf] .

They	**sought**	**and**	**obtained**	**practical**	**experience**	**in**	**cooking**	**and**	**camp**	**life**	**.**
他们	寻求	和	获得	实际的	经验	在	烹饪	和	营	生活	.

他们寻求并获得了烹饪和营地生活方面的实践经验。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][kæmp]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**decided**	**to**	**name**	**the**	**camp**	**after**	**the**	**first**	**commander**	**of**	**the**
它	曾是	决定	到	姓名	这	营	后	这	第一的	指挥官	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

division	**;**
分配	;

决定以该师第一任指挥官的名字命名该营地;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][kæmp] ['pɑ:kə] .

and	**to**	**this**	**day**	**the**	**building**	**is**	**known**	**as**	**Camp**	**Parker**	**.**
和	到	这	天	这	建筑	是	已知	作为	营	帕克	.

时至今日，这座建筑仍然被称为帕克营地。

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] ['dedɪkeɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 4th [wɪð; wɪθ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] - [er]

The	**spot**	**was**	**formally**	**dedicated**	**July**	**4th**	**with**	**speeches**	**and**	**an**	**open**	**-**	**air**
这	点	曾是	正式地	投入的	七月	4th	和	演讲	和	一个	打开	-	空气

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

7月4日，该地点正式揭幕，仪式包括演讲和露天晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [ɪn] [du:] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔ:rm] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

at	**which**	**the**	**building**	**committee**	**in**	**due**	**and**	**ancient**	**form**	**turned**	**the**	**institution**
在	哪个	这	建筑	委员会	在	到期的	和	古老的	形式	转向	这	机构

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

over	**to**	**the**	**division**	**.**
超过	到	这	分配	.

然后，建筑委员会按照正式而古老的程序将该机构移交给了该部门。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hæməks] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rʊki] [hæz; həz][ðer; ðər]

The	**house**	**was**	**equipped**	**with**	**hammocks**	**and**	**many**	**a**	**rooky**	**has**	**there**
这	房子	曾是	配备	和	吊床	和	许多	一个	新手	有	那里

['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [naɪt] .

learned	**how**	**to**	**pass**	**a**	**sailor's**	**night**	**.**
学习	如何	到	经过	一个	水手的	夜晚	.

房子里配备了吊床，许多新手都在那里学会了如何度过水手的夜晚。

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [hæz; həz] ['lʊrd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Many	**a**	**pleasant**	**Sunday**	**afternoon**	**in**	**midsummer**	**has**	**lured**	**men**	**of**	**the**	**division**
许多	一个	令人愉快的	星期日	下午	在	盛夏	有	诱饵	男人	的	这	分配

[tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [pi'ɑ:zə] [wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l] [vju:] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz] ,

to	**the**	**cool**	**piazza**	**with**	**its**	**noble**	**view**	**for**	**many**	**miles**	**in**	**three**	**directions**	**,**
到	这	凉爽的	广场	和	它是	高贵	看法	为了	许多	英里	在	三	方向	,

盛夏时节的许多个宜人的周日下午，都吸引着师里的士兵们来到凉爽的广场，从那里可以欣赏到方圆数英里内的壮丽景色。

[saʊθ] , [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] . -

south	**,**	**west**	**and**	**north**	**.**	**38**
南	,	西方	和	北	.	-

南、西和北。38

[kɔ:rs] ['sev(ə)n]

COURSE	**SEVEN**
课程	七

第七课

[ðə; ði] ['pænθər]
THE **PANTHER**
这 豹

黑豹

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['jɪrli] [kru:z] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] ['sevrəl] [wi:ks]
In **some** **respects** **the** **yearly** **cruise** **which** **started** **several** **weeks**
在 一些 尊重 这 每年 巡航 哪个 开始 一些 周
['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
later **was** **among** **the** **most** **memorable** **adventures** **of** **the** **division** **;**
之后 曾是 之中 这 最多 难忘 冒险 的 这 分配 ;

从某些方面来看，几周后开始的年度巡航是该部门最令人难忘的冒险之一；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz][ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] [jɑ:nz] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]
and **when** **some** **of** **the** **old** **hands** **are** **spinning** **yarns** **about** **what** **they** **did**
和 什么时候 一些 的 这 老的 双手 是 旋转 纱线 关于 什么 他们 做过
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
when **they** **were** **young** **,**
什么时候 他们 是 年轻的 ,

当一些老手开始讲述他们年轻时做过的事时，

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ʃæm] [wɔ:r] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][haɪk] [ə'krɔ:s]
they **like** **to** **hark** **back** **to** **the** **“** **sham** **war** **”** **and** **a** **certain** **hike** **across**
他们 喜欢 到 听着 后退 到 这 “ 假 战争 ” 和 一个 肯定 远足 穿过
[mɑ:n'tɔ:k] [pɔɪnt] .
Montauk **Point** **.**
蒙托克 观点 .

他们喜欢回忆起那场“虚假战争”以及穿越蒙托克角的那次徒步旅行。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [lænd][ænd; ənd] [si:] [mə'nu:vəz] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
The **most** **extensive** **land** **and** **sea** **maneuvers** **in** **many** **years** **were** **arranged** **in**
这 最多 广泛的 土地 和 海 机动 在 许多 年 是 安排 在
['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Washington **for** **a** **force** **of** **several** **thousand** **of** **the** **army** **and** **for**
华盛顿 为了 一个 力量 的 一些 千 的 这 军队 和 为了
['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
practically **all** **of** **the** **fine** **North** **Atlantic** **squadron** **of** **that** **year** **,**
几乎 全部 的 这 美好的 北 大西洋 中队 的 那 年 ,

多年来规模最大的陆海联合演习在华盛顿举行，参演部队包括数千名陆军士兵和当年几乎全部精锐的北大西洋舰队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædmərəl] ['hi^insn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r]
of **which** **Admiral** **Higginson** **,** **the** **captain** **of** **the** **Massachusetts** **in** **the** **Spanish** **war**
的 哪个 上将 希金森 , 这 队长 的 这 马萨诸塞州 在 这 西班牙语 战争
, [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
, **was** **in** **command** **.**
, 曾是 在 命令 .

其中，由在西班牙战争中担任“马萨诸塞号”舰长的海军上将希金森指挥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zər] ['pænθər] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [sɜ:rvd] .
It **was** **on** **the** **auxiliary** **cruiser** **Panther** **that** **the** **battalion** **served** **.**
它 曾是 在 这 辅助的 巡洋舰 豹 那 这 营 服务 .

该营曾在辅助巡洋舰“黑豹”号上服役。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [nu:] ['lʌndən] ['hɑ:rbər] .
The **division** **boarded** **the** **ship** **in** **New** **London** **harbor** **.**
这 分配 登机 这 船 在 新的 伦敦 港口 .

该部门在新伦敦港登上了这艘船。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['pænθər] [stiːmd] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz] [mə'nɛmʃə]

In	the	course	of	the	service	the	Panther	steamed	as	far	east	as	Menemsha
在	这	课程	的	这	服务	这	豹	蒸	作为	远的	东方	作为	梅内姆沙

[baɪt] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][west][æz; əz] [nuː] ['lʌndən] ,

Bight	and	as	far	west	as	New	London	,
海湾	和	作为	远的	西方	作为	新的	伦敦	,

在服役期间，“黑豹”号最东航行至梅内姆沙湾，最西航行至新伦敦。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvəz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][test][ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wei] [ðə; ði]

the	object	of	the	maneuvers	being	to	test	in	a	practical	way	the
这	目的	的	这	机动	存在	到	测试	在	一个	实际的	方式	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['entrəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

defenses	of	the	eastern	entrance	of	Long	Island	Sound	.
防御	的	这	东	入口	的	长的	岛	声音	.

此次演习的目的是以实际方式检验长岛海峡东入口的防御能力。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [fliːt] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə'sembld] [ɪn]

At	sundown	of	a	Saturday	the	most	powerful	fleet	to	that	time	assembled	in
在	日落	的	一个	周六	这	最多	强大的	舰队	到	那	时间	组装	在

[ðoʊz] ['wɔːtərz][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [baɪt] ,

those	waters	was	riding	to	anchor	in	the	bight	,
那些	水	曾是	骑术	到	锚	在	这	海湾	,

星期六日落时分，当时集结在该水域的最强大舰队正驶向海湾抛锚处。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] - [er] [bɪ'gɪnɪŋ] [mə'nuːvəz] [ə'genst]

awaiting	the	passage	of	the	hours	before	midnight	'	ere	beginning	maneuvers	against
等待中	这	通道	的	这	小时	前	午夜	-	埃雷	开始	机动	反对

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrts][ænd; ənd]['sɪgnəl] ['steɪʃənz] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [wʊdz] [hoʊl]

the	string	of	forts	and	signal	stations	scattered	all	the	way	from	Woods	Hole
这	细绳	的	堡垒	和	信号	车站	疏散	全部	这	方式	从	伍兹	洞

[ə'raʊnd][tuː; tə] [mɑːn'tɔːk] .

around	to	Montauk	.
大约	到	蒙托克	.

等待午夜前几个小时过去，然后开始对从伍兹霍尔到蒙托克沿线散布的一系列堡垒和信号站进行演习。

[æz; əz] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] , [ðə; ði]['sɪgnəl][læmps][bɪ'gæn][ðer; ðər] - [wɜːrk] .

As	night	shut	down	,	the	signal	lamps	began	their	Ardois	work	.
作为	夜晚	关闭	向下	,	这	信号	灯	开始	他们的	-	工作	.

夜幕降临，信号灯开始发出警报。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɔːrs] ['ɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθɚz] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l]

At	midnight	hoarse	orders	came	from	the	Panther's	bridge	and	the	rattle
在	午夜	嘶哑	订单	来了	从	这	黑豹的	桥	和	这	嘎嘎作响

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːz; hɔːs][paɪp]

of	the	steam	winch	and	the	heavy	clank	of	the	cable	in	the	hawse	pipe
的	这	蒸汽	绞盘	和	这	重的	铮铮	的	这	电缆	在	这	锚索	管道

[ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] . -

announced	that	the	ship	was	getting	under	way	.	39
宣布	那	这	船	曾是	获得	在下面	方式	.	-

午夜时分，黑豹号舰桥上传来沙哑的命令，蒸汽绞车的嘎嘎声和缆绳在导缆管中沉重的撞击声宣告着这艘船即将起航。

['sʌndeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [blɑːk] ['aɪlənd][ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Sunday	found	the	ship	off	Block	Island	and	Monday	evening	found	her
星期日	成立	这	船	离开	堵塞	岛	和	周一	晚上	成立	她

['hedɪŋ] [nɔːrθ] .

heading	north	.
标题	北	.

星期天发现这艘船在布洛克岛附近航行，星期一晚上发现它正向北驶去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːf]['duːti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snɔːr] ['piːsfəli] ,

Just	as	the	watch	off	duty	was	beginning	to	snore	peacefully	,
只是	作为	这	手表	离开	责任	曾是	开始	到	鼾	和平地	,

就在值班人员开始安然入睡的时候，

[ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtərz] .

the	bugle	sounded	the	call	for	general	quarters	.
这	号角	听起来	这	称呼	为了	一般的	四分之一	.

号角吹响了战斗指令。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gʌn] [dek] [laɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lædərz] [ænd; ənd]

In	a	moment	the	gun	deck	lights	were	switched	on	and	ladders	and
在	一个	片刻	这	枪	甲板	灯	是	切换	在	和	梯子	和

['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][men]['paɪlɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃənz] .

hatches	were	choked	with	men	piling	to	their	stations	.
孵化	是	窒息	和	男人	桩	到	他们的	车站	.

顷刻间，炮甲板上的灯亮了起来，舷梯和舱口都挤满了人，他们纷纷涌向自己的岗位。

['mæstərz] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['raʊstɪŋ] [aʊt] ['rʊkiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Masters	-	at	-	arms	were	unceremoniously	rousting	out	rookies	from	their
大师	-	在	-	武器	是	不体面地	振奋人心	出去	新秀	从	他们的

['hæməks] .

hammocks	.
吊床	.

军士长们毫不客气地把新兵们从吊床上拽了起来。

[ɪn] ['berli] [mɔːr] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['pærəgræf] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]

In	barely	more	time	that	it	has	taken	to	write	this	paragraph	the	guns	were
在	仅仅	更多的	时间	那	它	有	已采取	到	写	这	段落	这	枪支	是

[kæst] [luːs] ,

cast	loose	,
投掷	松动的	,

就在写完这段话的时间里，枪支就被投放了出去。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['neɪv(ə)l]['bʊldɔːg] [wʌz; wəz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

ammunition	was	provided	and	the	big	naval	bulldog	was	in	fighting	trim	.
弹药	曾是	假如	和	这	大的	海军	斗牛犬	曾是	在	斗争	修剪	.

弹药已备齐，这艘大型海军战舰已做好战斗准备。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][boʊt] [drɪl] .

One	afternoon	the	battalion	had	boat	drill	.
一	下午	这	营	有	船	钻头	.

一天下午，该营进行了划船操练。

['kʌtɜ-z] [wɜːr; wər] ['loʊɜ-d] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊt]['gʌnz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti]

Cutters	were	lowered	and	with	boat	guns	working	and	the	landing	party
切割器	是	降低	和	和	船	枪支	在职的	和	这	降落	派对

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

armed	with	rifles	there	was	a	pretty	bit	of	excitement	.
武装	和	步枪	那里	曾是	一个	漂亮的	少量	的	激动	.

快艇放下水，船上的大炮开始射击，登陆队员们也配备了步枪，场面相当热闹。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [beltʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔːr] , [wɪtʃ] ['krʌmbld]

A	day	later	the	heavy	guns	belched	at	a	signal	station	ashore	,	which	crumbled
一个	天	之后	这	重的	枪支	打嗝	在	一个	信号	车站	岸上	,	哪个	崩溃了

[tuː; tə] [ˌθiːə'retɪk] [dʌst] .

to	theoretic	dust	.
到	理论的	灰尘	.

一天后，岸上的一个信号站遭到重炮轰击，瞬间化为乌有。

[ðen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mɪ'lɪʃəmən] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz]
Then 然后 **the** 这 **naval** 海军 **militiamen** 民兵 **were** 是 **mustered** 集结 **at** 在 **division** 分配 **quarters** 四分之一 **and** 和 **a** 一个 **day's** 天
['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] ,
ration 配给 **was** 曾是 **issued** 发布 **to** 到 **each** 每个 **man** 男人 **,** ,

然后，海军民兵在师部集合，每人领到一天的口粮。

[ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [tɪn][ʌv; əv] [kænd] [bi:f] [tu:; tə] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][faɪv][ɔ:r][ten][hɑ:rd]
a 一个 **two** 二 **-** - **pound** 磅 **tin** 锡 **of** 的 **canned** 罐装 **beef** 牛肉 **to** 到 **each** 每个 **pair** 一对 **of** 的 **men** 男人 **and** 和 **five** 五 **or** 或者 **ten** 十 **hard** 难的
[tæk] ([ɔ:r] [ʃɪp] ['bɪskɪt]) [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'ti:n] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r] ['kɔ:fi] ,
tack 钉 **(** (**or** 或者 **ship** 船 **biscuit** 饼干 **)**) **to** 到 **each** 每个 **man** 男人 **and** 和 **a** 一个 **canteen** 食堂 **full** 满的 **of** 的 **water** 水 **or** 或者 **coffee** 咖啡 **,** ,

每两人一罐两磅重的牛肉罐头，每人五到十块硬饼干（或船用饼干），以及一壶水或咖啡。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪ'lektɪd] .
as 作为 **the** 这 **man** 男人 **elected** 当选 **.** .

作为当选者。

[ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [fɔ:r; fər][ɑ:rm][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['boʊts] .
The 这 **call** 称呼 **came** 来了 **for** 为了 **arm** 手臂 **and** 和 **away** 离开 **boats** 船 **.** .

请求提供武器和撤离船只。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌtər] [ðə; ði]['pɑ:rti]['lændɪd] ,
With 和 **a** 一个 **Colt** 小马 **automatic** 自动的 **in** 在 **the** 这 **bow** 弓 **of** 的 **each** 每个 **cutter** 刀具 **the** 这 **party** 派对 **landed** 登陆 **,** ,

一行人登陆时，每艘快艇的船头都配备了一支柯尔特自动手枪。

['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] , [waɪl] [ə; eɪ]['di:teɪl] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd]
going 去 **into** 进入 **extended** 扩展 **order** 命令 **,** , **while** 尽管 **a** 一个 **detail** 细节 **took** 采取 **possession** 拥有 **of** 的 **the** 这 **telegraph** 电报 **and** 和
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
the 这 **telephone** 电话 **station** 车站 **.** .

进入延长秩序状态，同时派出一支队伍接管了电报和电话站。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [blu:] [swɔ:md] ['oʊvər][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sweɪl]
The 这 **long** 长的 **line** 线 **of** 的 **blue** 蓝色的 **swarmed** 蜂拥而至 **over** 超过 **a** 一个 **strip** 条 **of** 的 **sand** 沙 **and** 和 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **swale** 沼泽地
[tu:; tə][ə; eɪ] [noʊl] .
to 到 **a** 一个 **knoll** 小丘 **.** .

长长的蓝色队伍涌过一片沙滩和一小段洼地，一直延伸到一个小山丘。

[ðen] [bɪ'gæn] [tu:] ['aʊərz] - [hɑ:rd][wɜ:rk] .
Then 然后 **began** 开始 **two** 二 **hours** 小时 **'** - **hard** 难的 **work** 工作 **.** .

然后开始了两个小时的艰苦工作。

[θru:] ['waɪər] [græs] [ænd; ənd][sænd] [græs] , [θru:] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə'krɔ:s] [swɑ:mp]
Through 通过 **wire** 金属丝 **grass** 草 **and** 和 **sand** 沙 **grass** 草 **,** , **through** 通过 **bushes** 灌木丛 **and** 和 **brush** 刷子 **,** , **across** 穿过 **swamp** 沼泽
[ænd; ənd] [sweɪl] ,
and 和 **swale** 沼泽地 **,** ,

穿过铁丝草和沙草，穿过灌木丛和矮树丛，越过沼泽和洼地，

[baɪ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [əˌlɔːŋ'saɪd] ['lɪli] [pɑːndz] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] [bluː] [laɪn] [əd'vænst] ,

by	farmhouses	and	barns	,	alongside	lily	ponds	,	the	bending	blue	line	advanced	,
经过	农舍	和	谷仓	,	旁边	百合	池塘	,	这	弯曲	蓝色的	线	先进的	,

在农舍和谷仓旁，在睡莲池边，弯曲的蓝线向前推进。

['ɑːfəsərz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [skwɑːd] ['lidər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

officers	pointing	the	way	with	swords	and	squad	leaders	attempting	to	keep
警官	指向	这	方式	和	剑	和	队	领导人	尝试	到	保持

[ðə; ði] [faɪlz] [æt; ət] [eɪt] [peɪs] ['ɪntərvlz] .

the	files	at	eight	pace	intervals	.
这	文件	在	八	步伐	间隔	.

军官们挥舞着刀剑指引方向，小队长们努力让队伍保持八步的间隔。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðə; ði] “ ['enəmi] ” [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd]

Following	an	advance	of	four	miles	in	such	manner	the	“	enemy	”	was	located
下列的	一个	进步	的	四	英里	在	这样的	方式	这	“	敌人	”	曾是	位于

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪl] .

behind	the	crest	of	a	steep	and	high	hill	.
在后面	这	波峰	的	一个	陡	和	高的	爬坡道	.

就这样推进了四英里后，“敌人”被发现位于一座陡峭高山的山顶后面。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] a40

The	order	for	a	charge	was	given	and	with	a40
这	命令	为了	一个	收费	曾是	给定	和	和	a40

控罪令已下达，并附带第40条。

[jel] [ðə; ði] [men] [sprɪntid] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] .

yell	the	men	sprinted	forward	under	a	heavy	shower	of	fireworks	.
叫喊	这	男人	冲刺	向前	在下面	一个	重的	淋浴	的	烟花	.

男人们大喊着，在漫天烟火中向前冲去。

['ensən] ['nɔrθəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌp] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd]

Ensign	Northam	was	the	first	up	San	Juan	Hill	and	it	was	reported
军旗	诺瑟姆	曾是	这	第一的	向上	圣	胡安	爬坡道	和	它	曾是	据报道

[ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

that	the	historian	was	the	last	to	reach	the	summit	.
那	这	历史学家	曾是	这	最后的	到	抵达	这	首脑	.

诺瑟姆少尉是第一个登上圣胡安山的人，据报道，历史学家是最后一个到达山顶的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] .

At	this	juncture	the	heavens	opened	and	rain	came	down	in	buckets	.
在	这	契机	这	天	打开	和	雨	来了	向下	在	水桶	.

这时，老天爷突然开火，倾盆大雨落下。

['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

After	a	quarter	of	an	hour	in	the	downpour	the	battalion	started	on	the
后	一个	四分之一	的	一个	小时	在	这	倾盆大雨	这	营	开始	在	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] .

return	of	four	miles	.
返回	的	四	英里	.

在倾盆大雨中行进了十五分钟后，该营开始返回，行程四英里。

[ðə; ði] [haɪk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ruːt] [step] .

The	hike	was	at	route	step	.
这	远足	曾是	在	路线	步	.

徒步旅行是在路线台阶上进行的。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [əˈgenst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][ˈboʊts]

At	the	beach	the	oarsmen	had	a	stiff	pull	against	wind	and	tide	in	boats
在	这	海滩	这	划桨手	有	一个	僵硬的	拉	反对	风	和	潮	在	船

[ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌnl] .

loaded	to	the	gunwales	.
已加载	到	这	舷缘	.

在海滩上，桨手们奋力划着满载货物的船只，对抗着风浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [sɔːlts][wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] “ [ʃɪft]

But	the	young	salts	were	in	fine	spirits	and	when	the	order	came	to	“	shift
但	这	年轻的	盐	是	在	美好的	烈酒	和	什么时候	这	命令	来了	到	“	转移

[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [draɪ] ” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

to	anything	dry	”	it	was	received	as	a	joke	.
到	任何事物	干燥	”	它	曾是	已收到	作为	一个	开玩笑	.

但年轻的水手们精神抖擞，当接到“换干货”的命令时，他们都把它当成了一个玩笑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθər] [wʌz; wəz][siː] . [keɪ] . [ˈklɔzsən] ,

The	chief	boatswain's	mate	of	the	Panther	was	C	.	K	.	Claussen	,
这	首席	水手长的	伴侣	的	这	豹	曾是	C	.	K	.	克劳森	,

“黑豹”号的大副是CK Claussen。

[ðə; ði] [ˈklɔzsən] [huː] [əˈkʌmpənid] [ˈhɑːbsən][ɑːn][ðə; ði][ˈmeri,mæk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn]

the	Claussen	who	accompanied	Hobson	on	the	Merrimac	and	was	confined	in
这	克劳森	WHO	伴随	霍布森	在	这	梅里马克	和	曾是	受限	在

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈprɪzn] [nɪr] [ˌsæntiːˈeigəu] .

the	Spanish	prison	near	Santiago	.
这	西班牙语	监狱	靠近	圣地亚哥	.

克劳森曾与霍布森一同乘坐“梅里马克号”，并被囚禁在圣地亚哥附近的西班牙监狱中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [ˈpænθər] [left][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ,

At	the	end	of	the	week	,	when	the	Panther	left	the	squadron	,
在	这	结尾	的	这	星期	,	什么时候	这	豹	左边	这	中队	,

一周结束时，当“黑豹”战斗机离开中队时，

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əuˈlimpiə] , [ˈduːiːz] [ˈflægʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][məˈnɪlə]

her	course	lay	between	the	Olympia	,	Dewey's	flagship	in	the	Battle	of	Manila
她	课程	躺	之间	这	奥林匹亚	,	杜威	旗舰	在	这	战斗	的	马尼拉

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

她的航线位于马尼拉湾海战中杜威的旗舰“奥林匹亚”号之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [tʃɝˈvɛrə] .

and	the	Brooklyn	,	Schley's	in	the	capture	of	Cervera	.
和	这	布鲁克林	,	-	在	这	捕获	的	塞维拉	.

布鲁克林，施莱参与了塞维拉的抓捕。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl]

To	each	was	given	a	salute	with	the	bugle	and	the	lining	of	the	rail
到	每个	曾是	给定	一个	礼炮	和	这	号角	和	这	衬垫	的	这	轨

.

:

.

每人都接受了号角和栏杆的敬礼。

[ðə; ði][ˈbrʊklənz, ˈbrʊklɪnz][bænd] [ˈrendərd] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [er] .

The	Brooklyn's	band	rendered	a	patriotic	air	.
这	布鲁克林的	乐队	渲染	一个	爱国	空气	.

布鲁克林乐队演奏了一首爱国歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][æt; ət]

In	the	following	fall	the	division	took	up	target	practice	in	real	earnest	and	at
在	这	下列的	落下	这	分配	采取	向上	目标	实践	在	真实的	认真	和	在

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] [tʃiːf] ['gʌnərz] [meit] ['hɜːrbərt][iː] . ['waɪli] [wʌn][ðə; ði]

a	special	shoot	in	the	South	Meadow	Chief	Gunner's	Mate	Herbert	E	.	Wiley	won	the
一个	特别的	射击	在	这	南	草地	首席	炮手的	伴侣	赫伯特	E	.	威利	韩元	这

[fɜːrst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

随后的秋季，该师认真地进行了射击练习，在南草甸的一次特别射击比赛中，首席炮手赫伯特·E·威利获得了第一名。

['berli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n]['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]

Barely	was	this	function	over	when	it	was	decided	to	produce	a	comic
仅仅	曾是	这	功能	超过	什么时候	它	曾是	决定	到	生产	一个	漫画

['ɑːprə] [ænd; ənd] “ [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ” [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

opera	and	“	The	Mikado	”	was	selected	.
歌剧	和	“	这	御门	”	曾是	已选	.

活动刚结束不久，就决定上演一部喜歌剧，最终选择了《米卡多》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['pɑːrsənz] - ,

This	was	presented	in	Parsons	'	,
这	曾是	呈现	在	帕森斯	-	,

这是在帕森斯设计学院展示的。

[soʊ] [wel] [ðæt] ['krɪtɪks] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

so	well	that	critics	agreed	that	the	division	could	sing	as	correctly	as	it
所以	出色地	那	评论家	同意	那	这	分配	可以	唱歌	作为	正确	作为	它

[kʊd; kəd][seɪl] .

could	sail	.
可以	帆	.

评论家们一致认为，该部队不仅航海技术精湛，歌唱也同样出色。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][traɪd][ɪts] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] , [wɪð; wɪθ]

In	the	winter	the	division	tried	its	fortune	again	at	indoor	baseball	,	with
在	这	冬天	这	分配	尝试	它是	财富	再次	在	室内的	棒球	,	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

varying	results	.
变化	结果	.

冬季，该分区再次尝试室内棒球比赛，结果有好有坏。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [wʌn][ðə; ði] [geɪm] ,

On	one	occasion	it	played	an	exciting	game	with	Company	A	,	won	the	game	,
在	一	场合	它	玩	一个	激动人心	游戏	和	公司	一个	,	韩元	这	游戏	,

有一次，它与A公司进行了一场精彩的比赛，并赢得了比赛。

[lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

lost	it	and	won	it	again	,
丢失的	它	和	韩元	它	再次	,

输了又赢了

[dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .

just	clearing	a	lee	shore	by	a	score	of	19	to	18	.
只是	清理	一个	李	支撑	经过	一个	分数	的	-	到	-	.

以 19 比 18 的比分险胜背风岸。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrməri][ɪn][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - ['ɪnɪŋ]

On	another	it	defeated	the	champions	of	the	armory	in	an	eleven	-	inning
在	其他	它	战败	这	冠军	的	这	军械库	在	一个	十一	-	局

['kɑːntest] . -

contest	.	41
竞赛	.	-

在另一场比赛中，它在十一局的比赛中击败了军械库的冠军。[41]

[ðə; ði] ['sekənd] ['ænjuəl] ['ɪndɔːr] [miːt] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [steɪ] ,

The	second	annual	indoor	meet	demonstrated	that	the	series	had	arrived	to	stay	,
这	第二	年度的	室内的	见面	已证明	那	这	系列	有	到达的	到	停留	,

第二届室内田径赛证明，该系列赛已经站稳脚跟，并将长期存在下去。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['februeri] [pruːvz] [ə'gen] .

a	fact	which	each	February	proves	again	.
一个	事实	哪个	每个	二月	证明	再次	.

每年二月都会再次证明这一点。

[tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [pɪkt] [gʌn] [kruː] [ɑːn][æn; ən]['ɪnlənd] [kruːz]

To	extend	its	activities	the	division	sent	a	picked	gun	crew	on	an	inland	cruise
到	延长	它是	活动	这	分配	发送	一个	挑选	枪	全体人员	在	一个	内陆	巡航

[tuː; tə] [nuː] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] .

to	New	Britain	to	give	an	exhibition	drill	.
到	新的	英国	到	给	一个	展览	钻头	.

为了扩大活动范围，该师派出一支精挑细选的炮兵部队前往新不列颠岛内陆巡游，进行演习表演。

[boʊt] [kruː] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['aɪlənd]

BOAT	CREW	AT	CHARLES	ISLAND
船	全体人员	在	查尔斯	岛

查尔斯岛的船员

[ðə; ði] [fiːld] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['aɪlənd] .

The	field	day	was	spent	at	Charles	Island	.
这	场地	天	曾是	花费	在	查尔斯	岛	.

野外考察日是在查尔斯岛举行的。

[tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'stend][ɪts] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [krɔːst] [ə'fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət]

To	still	further	extend	its	activities	the	division	crossed	afoot	from	the	island	at
到	仍然	更远	延长	它是	活动	这	分配	交叉	步行	从	这	岛	在

[loʊ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] . -

low	tide	to	the	mainland	.	42
低的	潮	到	这	大陆	.	-

为了进一步扩大行动范围，该师趁着退潮时徒步从岛上渡海到达大陆。[42]

[kɔːrs] [eɪt]

COURSE	EIGHT
课程	八

第八课

[æt; ət][ˌnaɪ'æntɪk]

AT	NIANTIC
在	尼安蒂克

在 Niantic

[æm'fɪbiəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [ðæt] ['sʌmər] .

Amphibious	is	the	word	to	apply	to	the	division's	tour	of	duty	that	summer	.
水陆两用	是	这	单词	到	申请	到	这	部门的	旅游	的	责任	那	夏天	.

用“两栖作战”来形容该师那年夏天的服役行程再合适不过了。

[ðə; ði] [stiːm] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['krɪsənd] “ ['tɪli] ['hædli] , ” [baɪ][hɜːr; hər]

The	steam	whaleboat	,	by	this	time	christened	“	Tillie	Hadley	,	”	by	her
这	蒸汽	捕鲸船	,	经过	这	时间	受洗	“	蒂莉	哈德利	,	”	经过	她

['faɪərmən] ,

fireman	,
消防队员	,

这艘蒸汽捕鲸船此时已被司炉工命名为“蒂莉·哈德利号”。

['gʌnərz] [meit] ['ɑ:rnəld] , ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɔ:gəst] - , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]

Gunner's	Mate	Arnold	,	started	down	the	river	August	21	,	1903	,	with	the	three
炮手的	伴侣	阿诺德	,	开始	向下	这	河	八月	-	,	-	,	和	这	三

['pʊlɪŋ] ['boʊts][ɪn] [toʊ] ,

pulling	boats	in	tow	,
拉	船	在	拖	,

炮手阿诺德于1903年8月21日沿河而下，拖着三艘牵引艇。

['kærɪɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

carrying	nearly	a	quarter	of	the	division	.
携带	几乎	一个	四分之一	的	这	分配	.

占该师近四分之一的兵力。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ɛl'fri:də] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n]['hɑ:rbər] ,

The	following	day	the	remainder	boarded	the	Elfrida	in	New	Haven	harbor	,
这	下列的	天	这	余	登机	这	埃尔弗里达	在	新的	避风港	港口	,

第二天，其余人员在纽黑文港登上了"埃尔弗里达"号。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'vɪʒənz] [smɔ:l] ['boʊts][ɪn] [toʊ] [sti:md] [tu:; tə] ['kres(ə)nt] [beɪ] .

and	she	with	the	First	Division's	small	boats	in	tow	steamed	to	Crescent	Bay	.
和	她	和	这	第一的	部门的	小的	船	在	拖	蒸	到	新月	湾	.

她拖着第一师的小艇驶向新月湾。

[ə; eɪ]['di:teɪl][frʌm; frəm] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [spent] [eɪt] [deɪz] [ə'floʊt][ænd; ənd][ðə; ði][rest][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər]

A	detail	from	each	division	spent	eight	days	afloat	and	the	rest	divided	their
一个	细节	从	每个	分配	花费	八	天	漂浮	和	这	休息	分割	他们的

[taɪm] [bɪ'twi:n] [kæmp] ['renldz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['mɪlətəri]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][ˌnaɪ'æntɪk]

time	between	Camp	Reynolds	at	the	state	military	rendezvous	at	Niantic
时间	之间	营	雷诺兹	在	这	状态	军队	会合	在	Niantic

[ænd; ənd][boʊt] [drɪlz] [ɪn] ['kres(ə)nt] [beɪ] .

and	boat	drills	in	Crescent	Bay	.
和	船	演习	在	新月	湾	.

每个师都派出一部分人员在海上待了八天，其余人员则在内森特湾的州军事集结地雷诺兹营地和新月湾的船只训练场之间轮流服役。

[ðə; ði][boʊt][wɜ:rk][wʌz; wəz]['pɑ:pjələr] ,

The	boat	work	was	popular	,
这	船	工作	曾是	受欢迎的	,

造船工作很受欢迎。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn]

so	much	so	that	in	a	few	days	most	of	the	oarsmen	were	approaching	man
所以	很多	所以	那	在	一个	很少	天	最多	的	这	划桨手	是	接近	男人

- [oʊ] - - [wɔ:r][fɔ:rm] .

-	o	'	-	war	form	.
-	o	-	-	战争	形式	.

以至于几天之内，大多数划桨手都达到了战舰水手的水平。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ə; eɪ][stɔ:rm] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [wɜ:rk][tu:; tə] [mə'lɪʃə] ,

At	the	end	of	the	duty	a	storm	came	along	which	gave	work	to	militia	,
在	这	结尾	的	这	责任	一个	风暴	来了	沿着	哪个	给予	工作	到	民兵	,

执勤结束后，一场暴风雨袭来，给民兵们带来了工作机会。

[ðə; ði] ['si:ferɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lændlʌbər] .

the	seafaring	population	and	landlubbers	.
这	航海	人口	和	旱鸭子	.

航海人口和旱鸭子。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

In	the	New	York	Herald	of	the	next	day	it	was	printed	:
在	这	新的	约克	先驱报	的	这	下一个	天	它	曾是	打印	:

次日，《纽约先驱报》刊登了这篇文章：

“ [oʊld] ['siːferɪŋ] [men] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [saʊnd] [rʌf] [ðæn; ðən]

“	Old	seafaring	men	down	that	way	say	that	they	never	saw	the	Sound	rougher	than
“	老的	航海	男人	向下	那	方式	说	那	他们	绝不	锯	这	声音	粗糙	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] .

it	was	that	night	.
它	曾是	那	夜晚	.

“那边的老水手们说，他们从未见过比那天晚上更凶涌的海峡。

” [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [waɪt] [biːtʃ] , [tuː] [smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['drægd]

”	A	sailboat	was	washed	ashore	at	White	Beach	,	two	small	sailing	vessels	dragged
”	一个	帆船	曾是	洗过	岸上	在	白色的	海滩	,	二	小的	帆船	船只	拖拽

['æŋkər] [nɪr] [ˌnaɪ'æntɪk] ,

anchor	near	Niantic	,
锚	靠近	Niantic	,

“一艘帆船被冲到白沙滩上，两艘小型帆船在尼亚蒂克附近抛锚搁浅。”

[ə; eɪ] [sluːp] [wʌz; wəz] [rekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] ['lændɪŋ]

a	sloop	was	wrecked	to	the	southwest	of	the	Crescent	Beach	landing
一个	单桅帆船	曾是	损毁	到	这	西南	的	这	新月	海滩	降落

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] ['drægd] ['æŋkər] .

and	a	large	three	-	masted	schooner	dragged	anchor	.
和	一个	大的	三	-	桅杆	大篷车	拖拽	锚	.

一艘单桅帆船在克雷森特海滩登陆点西南方向沉没，一艘大型三桅纵帆船拖锚搁浅。

[ðə; ði] [ɛl'friːdə] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

The	Elfrida	steamed	out	of	the	bay	as	the	storm	was	breaking	,
这	埃尔弗里达	蒸	出去	的	这	湾	作为	这	风暴	曾是	打破	,

暴风雨来临之际，“埃尔弗里达”号驶出了海湾。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['tʃeɪmbərlɪn]

on	her	way	to	Sandy	Hook	and	the	yacht	races	with	Governor	Chamberlain
在	她	方式	到	沙	钩	和	这	游艇	种族	和	州长	管家

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

她前往桑迪胡克参加游艇比赛，州长张伯伦也在船上。

[ðə; ði] -

The	sou'wester43
这	-

西南风43

[roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] .

rose	into	a	gale	.
玫瑰	进入	一个	大风	.

升腾成狂风。

['siːz] [broʊk] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [reɪl][tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['skaɪlaɪt] .

Seas	broke	high	over	the	weather	rail	to	fly	across	the	engine	room	skylight	.
海域	打破	高的	超过	这	天气	轨	到	飞	穿过	这	引擎	房间	天窗	.

海浪高高地拍打过舷墙，飞过机舱天窗。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər][ɑːn] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊkt]

The	officers	on	the	bridge	and	the	quartermaster	on	watch	were	soon	soaked
这	警官	在	这	桥	和	这	军需	在	手表	是	很快	浸泡过

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [piː] [koʊts] .

to	the	skin	in	spite	of	oilskins	and	pea	coats	.
到	这	皮肤	在	尽管如此	的	油布	和	豌豆	外套	.

尽管穿着油布雨衣和呢子大衣，桥上的军官和值班的军需官很快还是全身湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɜːrvi] ['tʌs(ə)l]

It	was	a	fierce	night	and	the	brave	little	ship	had	a	nervy	tussle
它	曾是	一个	凶猛的	夜晚	和	这	勇敢的	小的	船	有	一个	紧张	争执

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] .

with	the	gale	.
和	这	大风	.

那是一个狂风暴雨的夜晚，这艘勇敢的小船与狂风展开了一场惊心动魄的搏斗。

[æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɛl'friːdə] [pʊt]['ɪntuː] ['hʌntiŋtən] [beɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

At	3	o'clock	in	the	morning	the	Elfrida	put	into	Huntington	Bay	and	dropped
在	3	点钟	在	这	早晨	这	埃尔弗里达	放	进入	亨廷顿	湾	和	掉落

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

凌晨3点，埃尔弗里达号驶入亨廷顿湾并抛锚。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [faɪv][lɑːrdʒ] [s'tiːməz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] ,

finding	that	five	large	steamers	were	there	riding	out	the	night	,
寻找	那	五	大的	蒸汽船	是	那里	骑术	出去	这	夜晚	,

发现有五艘大型蒸汽船正在那里过夜，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trɛmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪnɪˌkɑːk] .

among	them	the	Tremont	of	the	Joy	Line	,	and	the	Shinnecock	.
之中	他们	这	特雷蒙特	的	这	喜悦	线	,	和	这	辛内科克	.

其中包括 Joy Line 公司的 Tremont 号和 Shinnecock 号。

['stɔːrmˌbaʊnd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Stormbound	sailing	craft	were	also	in	the	bay	.
风暴肆虐	帆船	工艺	是	还	在	这	湾	.

海湾里还有被暴风雨困住的帆船。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [hʊk] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægɪŋ] ,

Soon	after	the	hook	went	down	it	was	found	to	be	dragging	,
很快	后	这	钩	去	向下	它	曾是	成立	到	是	拖拽	,

鱼钩刚沉入水中不久，就发现它在拖拽。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən]['fɑːrðər] [ˌɪn'ʃɔːr] [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][pɔːrt] ['æŋkərz]

then	the	ship	was	taken	farther	inshore	and	both	starboard	and	port	anchors
然后	这	船	曾是	已采取	更远	近岸	和	两个都	右舷	和	港口	锚

[wɜːr; wər][let][drɑːp] ,

were	let	drop	,
是	让	降低	,

然后，船只被开往更靠近岸边的地方，右舷和左舷的锚都被抛了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] .

with	a	good	length	of	cable	.
和	一个	好的	长度	的	电缆	.

配有足够长的电缆。

['leɪtər][ə; eɪ] [dɪ'stres] [saɪn][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] .

Later	a	distress	sign	was	sighted	on	a	yacht	out	in	the	open	water	.
之后	一个	痛苦	符号	曾是	目击者	在	一个	游艇	出去	在	这	打开	水	.

后来有人在公海上的一艘游艇上发现了遇险信号。

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [boʊt] [kruː] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['skuːnər]

A	volunteer	boat	crew	pulled	out	and	found	the	vessel	to	be	the	schooner
一个	志愿者	船	全体人员	拉	出去	和	成立	这	血管	到	是	这	大篷车

[rəj'ziːnə] ,

Rosina	,
罗西娜	,

一支志愿船队出动后发现，这艘船是双桅帆船“罗西娜号”。

[frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [oʊnd] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ,

from	**New**	**Haven**	**,**	**owned**	**by**	**an**	**amateur**	**who**	**had**	**a**	**sailing**	**master**	**,**
从	新的	避风港	,	拥有	经过	一个	业余	WHO	有	一个	帆船	掌握	,

来自纽黑文，船主是一位业余爱好者，他有一位航海教练。

[θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .

three	**women**	**and**	**a**	**cook**	**on**	**board**	**.**
三	女性	和	一个	厨师	在	木板	.

船上有三名女性和一名厨师。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['siːsɪk] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

The	**owner**	**seasick**	**,**	**the**	**sailing**	**master**	**called**	**the**	**cook**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**the**
这	所有者	晕船	,	这	帆船	掌握	称为	这	厨师	为了	一个	片刻	到	这

[wiːl] ,

wheel	**,**
车轮	,

船主晕船了，船长叫厨师暂时掌舵。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

while	**he**	**stepped**	**down**	**into**	**the**	**cabin**	**for**	**a**	**chart**	**.**
尽管	他	步	向下	进入	这	舱	为了	一个	图表	.

他下到船舱里去拿海图。

[ðə; ði] [kʊk] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	**cook**	**lost**	**his**	**head**	**and**	**,**	**while**	**in**	**the**	**wind**	**,**
这	厨师	丢失的	他的	头	和	,	尽管	在	这	风	,

厨师失去了理智，在风中.....

[ðə; ði] ['skuːnərz] [meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [snæpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]

the	**schooner's**	**main**	**-**	**topmast**	**snapped**	**and**	**her**	**fore**	**-**	**topsail**
这	纵帆船的	主要的	-	桅杆顶端	啪啪	和	她	前	-	顶帆

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	**away**	**.**
携带	离开	.

双桅帆船的主桅顶桅断裂，前桅顶帆被风吹走。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [boʊt] [kruː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf] [priˈzəːvəz]

The	**rescuing**	**boat**	**crew**	**found**	**the**	**women**	**hysterical**	**and**	**with**	**life**	**preservers**
这	救援	船	全体人员	成立	这	女性	歇斯底里的	和	和	生活	防腐剂

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	**.**
调整	.

救援船上的船员发现这些妇女情绪激动，救生衣已经调整好。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛl'friːdə] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	**men**	**from**	**the**	**Elfrida**	**cleared**	**away**	**the**	**wreckage**	**.**
这	男人	从	这	埃尔弗里达	已清除	离开	这	残骸	.

“埃尔弗里达”号上的船员清理了残骸。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌentər'teɪnd] ['membər] [ʌv; əv][eɪtʃ] ['kʌmpəni] , ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ,

Early	**in**	**the**	**fall**	**the**	**division**	**entertained**	**members**	**of**	**H**	**Company**	**,**	**Naval**	**Brigade**	**,**
早期的	在	这	落下	这	分配	娱乐	成员	的	H	公司	,	海军	旅	,

初秋时节，该师招待了海军旅H连的成员。

[em] . [viː] . [em] . , [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [æt; ət][kæmp] ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ʃɔːr]

M	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**	**,**	**of**	**Springfield**	**,**	**at**	**Camp**	**Parker**	**with**	**an**	**old**	**-**	**time**	**shore**
M	.	V	.	M	.	,	的	斯普林菲尔德	,	在	营	帕克	和	一个	老的	-	时间	支撑

['klæmbeɪk] .

clambake	**.**
蛤蜊宴	.

来自斯普林菲尔德的 MVM 在帕克营地举办了一场传统的岸边蛤蜊宴。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pɑːpjələr][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz]

The	camp	had	become	increasingly	popular	and	for	a	number	of	years
这	营	有	变得	日益	受欢迎的	和	为了	一个	数字	的	年

['nɪrli] ['evri] ['sætərdeɪ][ɔːr]['sʌndeɪ][ˌæftər'nuːn][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ə'træktɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][men][tuː; tə][ðə; ði]

nearly	every	Saturday	or	Sunday	afternoon	in	midsummer	attracted	division	men	to	the
几乎	每一个	周六	或者	星期日	下午	在	盛夏	吸引	分配	男人	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这个营地越来越受欢迎，多年来，几乎每个仲夏的周六或周日下午都会吸引师里的士兵来到这里。

[ænd; ənd][ɪn] “ [waɪts] ” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ɔːr] [pə'liːsɪŋ]

and	in	“	whites	”	the	boys	kept	busy	making	things	snug	in	the	galley	or	policing
和	在	“	白人	”	这	男孩们	保留	忙碌的	制作	事物	舒适	在	这	厨房	或者	警务

[ðə; ði] [graʊndz] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlɪŋ] [boʊt] [bɪ'loʊ] . -

the	grounds	or	taking	a	spin	in	a	pulling	boat	below	.	44
这	理由	或者	采取	一个	旋转	在	一个	拉	船	以下	.	-

而身穿“白色”制服的男孩们则忙着在厨房里整理东西，或者巡逻营地，或者在下面的划艇上兜风。44

[noʊ'vembər] - [brɔːt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [biː] .

November	18	brought	an	extraordinary	spectacle	—	a	book	bee	.
十一月	-	带来	一个	非凡的	奇观	—	一个	书	蜜蜂	.

11月18日出现了一场非同寻常的盛事——读书会。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,

At	our	bell	in	the	first	watch	,
在	我们的	钟	在	这	第一的	手表	,

第一班值班时，我们敲响了钟声。

[laɪ'brerɪən]['pɑːmər][ænd; ənd][dʒæk] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [ʃelf] [mək'dɑːnld] [broʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ək'seʃ(ə)n]

Librarian	Palmer	and	Jack	-	o	'	-	the	-	Shelf	McDonald	broke	out	their	accessioning
图书管理员	帕尔默	和	杰克	-	o	-	-	这	-	架子	麦当劳	打破	出去	他们的	加入

['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

system	and	the	smoking	lamp	was	lighted	.
系统	和	这	吸烟	灯	曾是	照明	.

图书管理员帕尔默和杰克·麦克唐纳拿出了他们的入藏系统，点亮了吸烟灯。

[ðə; ði] [bʊks] ['gɪv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [lɪst] .

The	books	given	made	a	startling	list	.
这	图书	给定	制成	一个	令人震惊	列表	.

所列书籍清单令人震惊。

['toʊlˌstɔɪz] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ”

Tolstoy's	“	Resurrection	”	was	found	sandwiched	between	“	Alice	in	Wonderland	”
托尔斯泰的	“	复活	”	曾是	成立	夹心	之间	“	爱丽丝	在	仙境	”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['laɪthaʊs] [rɪ'pɔːrts] .

and	a	volume	of	Lighthouse	Reports	.
和	一个	体积	的	灯塔	报告	.

托尔斯泰的《复活》被发现夹在《爱丽丝梦游仙境》和一卷灯塔报告之间。

['dʒen(ə)rəl][maɪlz] , ['kɪplɪŋ] , ['mɔːrgən] ['rɔbətsn] [ænd; ənd]['rəuzəvelt][wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] .

General	Miles	,	Kipling	,	Morgan	Robertson	and	Roosevelt	were	popular	authors	.
一般的	迈尔斯	,	吉卜林	,	摩根	罗伯逊	和	罗斯福	是	受欢迎的	作者	.

迈尔斯将军、吉卜林、摩根·罗伯逊和罗斯福都是受欢迎的作家。

[ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt]['roʊmæns] .

This	is	history	,	not	romance	.
这	是	历史	,	不是	浪漫	.

这是历史，不是爱情故事。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bʊk] [biː] .

An	entertainment	followed	the	book	bee	.
一个	娱乐	随后	这	书	蜜蜂	.

读书会结束后还有娱乐活动。

[klɑːg] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['foʊk.səl] [hed] , ['nɔːtɪk(ə)l] ['sɔŋz] ,

Clog	dancing	on	the	foc's'le	head	,	nautical	songs	,
阻塞	跳舞	在	这	foc's'le	头	,	航海	歌曲	,

在船首楼顶上跳木屐舞，唱着航海歌曲，

[si'lekʃənz] [ɑːn]['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd] [ded] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ]['bændʒoʊ][kwɪn'tet][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd]

selections	on	cordage	and	dead	eyes	by	a	banjo	quintet	and	a	sword
选择	在	绳索	和	死的	眼睛	经过	一个	班卓琴	五重奏	和	一个	剑

[dæns] [baɪ] ['kɑːksn] ['wɑːtsn] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dance	by	Coxswain	Watson	made	up	the	backbone	of	the	evening	.
舞蹈	经过	舵手	沃森	制成	向上	这	骨干	的	这	晚上	.

当晚的节目以班卓琴五重奏演奏的《绳索》和《死眼》以及考克斯温·沃森的剑舞为主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['belz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] [hiːvd]

It	was	seven	bells	when	the	rejoicing	ceased	and	the	merrymakers	heaved
它	曾是	七	铃铛	什么时候	这	欢欣鼓舞	停止	和	这	欢乐的人们	喘息

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,

out	of	the	armory	,
出去	的	这	军械库	,

七点钟声响起时，欢庆声戛然而止，狂欢者们纷纷涌出军械库。

[ɔːl][ɑːn] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['iːzi] ['kænvəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'trɪbjətər]

all	on	soundings	and	under	easy	canvas	,	except	the	supposed	contributor
全部	在	探测	和	在下面	简单的	帆布	,	除了	这	据称	贡献者

[ʌv; əv] “ [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

of	“	Resurrection	,
的	“	复活	,

一切都在试探和轻松的氛围中，除了所谓的“复活”的贡献者之外，

” [huː] [skʌdid] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

”	who	scudded	away	under	a	double	-	reefed	fore	-	topsail	.
”	WHO	疾驰	离开	在下面	一个	双倍的	-	礁石	前	-	顶帆	.

“他用双缩帆的前顶帆飞快地驶离了。”

[ðə; ði] ['ɪndɔːr] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['februeri] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	indoor	meet	of	the	next	February	sustained	the	division's	reputation	.
这	室内的	见面	的	这	下一个	二月	持续	这	部门的	名声	.

次年二月的室内赛巩固了该组别的声誉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɪd] - ['wɪntər] ['tʊrniˌtɜːrni][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]

By	this	time	the	annual	mid	-	winter	tourney	had	become	known	all	over
经过	这	时间	这	年度的	中	-	冬天	锦标赛	有	变得	已知	全部	超过

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

到那时，一年一度的冬季锦标赛已经闻名康涅狄格州。

[ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['prezɪdənt] ['luːθər] [ʌv; əv]

The	referees	in	the	series	have	included	such	gentlemen	as	President	Luther	of
这	裁判	在	这	系列	有	包括	这样的	先生们	作为	总统	路德	的

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['fɔːrmər] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [leɪk] .

Trinity	College	and	Former	Lieutenant	-	Governor	Lake	.
三位一体	大学	和	以前的	中尉	-	州长	湖	.

该系列赛的裁判包括三一学院院长卢瑟和前副州长莱克等知名人士。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][eɪtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn]

A	month	later	the	division	was	entertained	by	H	Company	of	Springfield	in
一个	月	之后	这	分配	曾是	娱乐	经过	H	公司	的	斯普林菲尔德	在

[ðə; ði] ['haɪlənd] [hoʊ'tel][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

the	Highland	Hotel	in	that	city	,
这	高地	酒店	在	那	城市	,

一个月后，该师在斯普林菲尔德市的高地酒店受到H连的款待。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ɪts] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

where	the	company	was	observing	its	eleventh	anniversary	.
在哪里	这	公司	曾是	观察	它是	第十一	周年纪念日	.

当时该公司正在庆祝成立十一周年。

[ɪn][dʒu:n] ([dʒu:n] - , -) [ðə; ði] [ɛl'fri:də] [keɪm] ['oʊvər] ['seɪˌbrʊk] [bɑ:r][wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['laɪmən]

In	June	(	June	19	,	1904	)	the	Elfrida	came	over	Saybrook	Bar	with	Lieutenant	Lyman
在	六月	(	六月	-	,	-	)	这	埃尔弗里达	来了	超过	赛布鲁克	酒吧	和	中尉	莱曼

[ru:t] [ɪn] [kə'mænd] .

Root	in	command	.
根	在	命令	.

1904 年 6 月 19 日，埃尔弗里达号在莱曼·鲁特中尉的指挥下驶过赛布鲁克河口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nævɪˌgeɪtid][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

She	was	navigated	up	the	river	by	members	of	the	division	and	came	to
她	曾是	导航	向上	这	河	经过	成员	的	这	分配	和	来了	到

['æŋkər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['feri] [stri:t] .

anchor	opposite	the	foot	of	Ferry	Street	.
锚	对面的	这	脚	的	渡船	街道	.

她由该部门的成员驾驶，沿河而上，在渡口街尽头对面抛锚。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['gʌvərnər]

Three	days	later	,	a	brilliant	reception	was	given	on	board	her	to	Governor
三	天	之后	,	一个	杰出的	接待	曾是	给定	在	木板	她	到	州长

['tʃeɪmbərlɪn] .

Chamberlain	.
管家	.

三天后，船上为张伯伦总督举行了盛大的欢迎仪式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɔtɚz] [edʒ] [tu:; tə] ['wɔtɚz] [edʒ] .

She	was	dressed	fore	and	aft	and	from	water's	edge	to	water's	edge	.
她	曾是	穿着	前	和	后部	和	从	水的	边缘	到	水的	边缘	.

她从船头到船尾，从水边到水边，都穿着衣服。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] - [ˌdʒæpə'ni:z]['læntərnz][wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd] .

In	the	illumination	248	Japanese	lanterns	were	included	.
在	这	照明	-	日本人	灯笼	是	包括	.

照明装置中包含了 248 盏日本灯笼。

['meni] ['mɪləteri] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [fʊl] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm] . -

Many	military	officers	were	present	in	full	dress	uniform	.	45
许多	军队	警官	是	展示	在	满的	裙子	制服	.	-

许多军官身着全套礼服出席。45

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reidid] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['feri] [stri:t] ,

The	following	morning	the	division	paraded	to	the	foot	of	Ferry	Street	,
这	下列的	早晨	这	分配	游行	到	这	脚	的	渡船	街道	,

第二天早上，该师列队来到渡轮街街尾。

[im'bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['fɔ:rmər] ['gʌvərnər] ['mɔ:rgən] [dʒi:] . ['bʊlkəli]

embarking	and	escorting	the	governor	and	Former	Governor	Morgan	G	.	Bulkeley
启程	和	护送	这	州长	和	以前的	州长	摩根	G	.	布尔克利

, [æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

,	an	honorary	member	of	the	division	,
,	一个	名誉	成员	的	这	分配	,

护送州长和前州长摩根·G·布尔克利（该部门的荣誉成员）登船。

[tu:; tə] [i:st] ['hædəm] ,

to	East	Haddam	,
到	东方	哈达姆	,

到东哈达姆，

[ðer; ðər] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

there	to	attend	the	dedication	of	a	monument	to	Major	-	General
那里	到	出席	这	奉献	的	一个	纪念碑	到	主要的	-	一般的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['spensər] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] [feɪm] .

Joseph	Spencer	of	Revolutionary	War	fame	.
约瑟夫	斯宾塞	的	革命者	战争	名声	.

到场参加为纪念美国独立战争功勋卓著的约瑟夫·斯宾塞少将而建的纪念碑落成典礼。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Three	days	later	a	hard	-	working	and	loyal	graduate	of	the	division	,
三	天	之后	一个	难的	-	在职的	和	忠诚	毕业	的	这	分配	,

['ensən] ['wɪljəm] [dʒi:] . ['hɪŋkli] ,

Ensign	William	G	.	Hinckley	,
军旗	威廉	G	.	欣克利	,

三天后，该师一位勤奋忠诚的毕业生，少尉威廉·G·欣克利

[ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

assistant	engineer	,	received	his	commission	as	lieutenant	and	chief	engineer	.
助手	工程师	,	已收到	他的	委员会	作为	中尉	和	首席	工程师	.

助理工程师，被授予中尉军衔，并晋升为总工程师。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] , ['mɪstər] . ['hɪŋkli] [rɪ'si:vd] ['nu:mərəs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Efficient	,	loyal	and	popular	,	Mr	.	Hinckley	received	numerous	congratulations	of
高效的	,	忠诚	和	受欢迎的	,	先生	.	欣克利	已收到	很多的	恭喜！	的

[hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] [prə'moʊʃ(ə)n] .

his	well	-	earned	promotion	.
他的	出色地	-	获得	晋升	.

辛克利先生工作高效、忠诚可靠，深受同事爱戴，他获得了当之无愧的晋升，收到了无数祝贺。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['enərdʒi] [ɪz] [pru:vd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['krɔnɪkəld] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] - ,

The	range	of	the	division's	energy	is	proved	when	it	is	chronicled	that	July	27	,
这	范围	的	这	部门的	活力	是	已证实	什么时候	它	是	编年史	那	七月	-	,

该师的实力之强，在7月27日的记录中得到了证明。

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [kə'mɪti] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	clubhouse	committee	carried	out	a	moonlight	sail	down	the	river	.
这	俱乐部会所	委员会	携带	出去	一个	月光	帆	向下	这	河	.

俱乐部委员会组织了一次月光下的河上航行活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərətli] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] ['sɜ:rkjələr] : “ [steɪt] [ɪg'zækt]

It	was	considerately	promulgated	in	the	committee's	circular	:	“	State	exact
它	曾是	体贴地	颁布	在	这	委员会的	圆	:	“	状态	精确的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['brɪŋɪŋ] .

number	of	ladies	you	intend	bringing	.
数字	的	女士们	你	打算	带来	.

委员会的通告中周到地规定：“请说明您打算带多少位女士来。

['ʃæpə,rəʊnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] . ” -
Chaperons will be in attendance . ” 46
监护人 将要 是 在 出席 . ” -

将会有监护人陪同。”46

[kɔːrs] [naɪn]
COURSE NINE
课程 九

第九课

[ðə; ði] ['hɑːrtfərd]
THE HARTFORD
这 哈特福德

哈特福德

[fəːlɪŋ] [seɪl]
FURLING SAIL
卷卷 帆

卷帆

[ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . ['hɑːrtfərd]
ON THE U . S . S . HARTFORD
在 这 U . S . S . 哈特福德

在哈特福德号航空母舰上

[ðə; ði] ['jɪrli] [kruːz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn] ['fɛrəgət] ['læŋ'saɪn] ['flægʃɪp] , [ðə; ði]['hɑːrtfərd] ,
The yearly cruise of 1904 was on Farragut langsyne flagship , the Hartford ,
这 每年 巡航 的 - 曾是 在 法拉格特 朗辛 旗舰 , 这 哈特福德 ,

1904年的年度巡航是在法拉格特·兰辛的旗舰“哈特福德”号上进行的。

['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] .
relic of the battle of Mobile Bay .
遗迹 的 这 战斗 的 移动的 湾 .

莫比尔湾战役的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['evər]['teɪkən] , ['bɑːrɪŋ] ,
It was as interesting as any which the division has ever taken , barring ,
它 曾是 作为 有趣的 作为 任何 哪个 这 分配 有 曾经 已采取 , 禁止 ,

除了……之外，这起案件和该部门以往审理过的任何案件一样引人入胜。

[pər'hæps] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['pænθər] .
perhaps , that on the Panther .
也许 , 那 在 这 豹 .

或许，那是在黑豹身上。

[wen] ['steɪʃ(ə)n] ['bilits] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][hændz] ['vɔlid] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðer; ðər]
When station billets were issued even the old hands volleyed questions at their
什么时候 车站 坯料 是 发布 甚至 这 老的 双手 凌空抽射 问题 在 他们的

['rʌnɪŋ] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [kruː] .
running mates of the regular crew .
跑步 伙伴们 的 这 常规的 全体人员 .

发放岗位分配表时，即使是经验丰富的老手也会向同组的新同事提出各种问题。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['bɪlɪt] : -
Here is the start of a typical station billet : 47
这里 是 这 开始 的 一个 典型的 车站 坯料 : -

以下是一个典型车站表格的开头：47

[fɔːrm][noʊ] . - . — [bɜːr] .
Form No . 10 . — Bur .
形式 不 . - . — 伯 .

表格编号 10.—Bur.

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .
Navigation **.**
导航 .

导航。

[wɑːtʃ] [noʊ] . -
Watch **No** **.** **126**
手表 不 . -

手表编号126

[juː] . [es] . [es] . [ˈhɑːrtfərd] .
U **.** **S** **.** **S** **.** **Hartford** **.**
U . S . S . 哈特福德 .

哈特福德号航空母舰。

[neɪm] , [reɪt] , [kɑːks] .
Name **,** **Rate** **,** **Cox** **.**
姓名 , 速度 , 考克斯 .

姓名、费率、考克斯。

[dɪv] .
Div **.**
div .

部门

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[gʌn] , [noʊ] . [eɪt] , [faɪv] – [ɪntʃ] .
Gun **,** **No** **.** **8** **,** **5** **–** **inch** **.**
枪 , 不 . 8 , 5 – 英寸 .

8号炮，5英寸。

[ɑːrmd] [boʊt] , 3d [ˈkʌtər] .
Armed **boat** **,** **3d** **cutter** **.**
武装 船 , 3d 刀具 .

武装艇，3D切割艇。

[ˈrʌnɪŋ] [boʊt] , 3d [ˈkʌtər] .
Running **boat** **,** **3d** **cutter** **.**
跑步 船 , 3d 刀具 .

运行中的船，3D切割机。

[əˈbændən] [ʃɪp] , 3d [ˈkʌtər] .
Abandon **ship** **,** **3d** **cutter** **.**
放弃 船 , 3d 刀具 .

弃船，3D切割机。

[ˈfaɪər][ˈkwɔːrtərz] , [kloʊz][pɔːrts] , [noʊ] . [eɪt][faɪv] – [ɪntʃ] [gʌn] .
Fire **quarters** **,** **close** **ports** **,** **No** **.** **8** **5** **–** **inch** **gun** **.**
火 四分之一 , 关闭 端口 , 不 . 8 5 – 英寸 枪 .

火力区，关闭舷窗，8号5英寸炮。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʊki] .
That **was** **easy** **enough** **,** **even** **for** **a** **rooky** **.**
那 曾是 简单的 足够的 , 甚至 为了 一个 新手 .

即使对于新手来说，这也很容易。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
But **what** **do** **you** **know** **about** **this** **?**
但 什么 做 你 知道 关于 这 ?

但你对此了解多少呢?

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
EVOLUTION **.**
进化 .

进化。

['luːsɪŋ] [seɪl] .
Loosing **sail** **.**
失败 帆 .

帆已松开。

[fəːlɪŋ] [seɪl] .
Furling **sail** **.**
卷卷 帆 .

卷帆。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [təgælənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [jaːdz] .
Up **and** **down** **topgallant** **and** **royal** **yards** **.**
向上 和 向下 顶盖兰特 和 皇家 码 .

上下穿梭于上层和皇家庭院。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [təgælənt] [mɑːsts] .
Up **and** **down** **topgallant** **masts** **.**
向上 和 向下 顶盖兰特 桅杆 .

上桅杆上下移动。

['meɪkɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌʌndər'weɪ] .
Making **sail** **and** **getting** **underway** **.**
制作 帆 和 获得 进行 .

扬帆起航。

['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] .
Tacking **and** **wearing** **.**
追踪 和 穿着 .

钉钉和佩戴。

[riːf] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .
Reef **topsails** **.**
礁 顶帆 .

缩帆顶帆。

['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] .
Shorten **sail** **and** **come** **to** **anchor** **.**
缩短 帆 和 来 到 锚 .

收帆并抛锚。

['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['duːtiz] .
STATIONS **AND** **DUTIES** **.**
车站 和 职责 .

驻地和职责。

[luːs] [təgælənt] [seɪl] .
Loose **topgallant** **sail** **.**
松动的 顶盖兰特 帆 .

上桅帆松动。

[fɜːrl] [təgælənt] [seɪl] .
Furl **topgallant** **sail** **.**
卷发 顶盖兰特 帆 .

收起上桅帆。

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['krɔstriːz] [tuː; tə] [rɪg] ['ʌpər] [təgælənt] ['jɑːrdɑːrm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Topmast **crosstrees** **to** **rig** **upper** **topgallant** **yardarm** **,** **etc** **.**
桅杆顶端 十字树 到 钻井平台 上 顶盖兰特 横桁 , ETC .

顶桅横木，用于安装上桅帆桁臂等。

['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] ['krɔstri:z] , [ri:v] [ænd; ənd] [ʌn'riv] [mæst][roʊp] , [fɪd][ænd; ənd] - ,

Topmast	crosstrees	,	reeve	and	unreeve	mast	rope	,	fid	and	unfid	,
桅杆顶端	十字树	,	里夫	和	解	桅杆	绳索	,	菲德	和	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

桅顶横梁、穿绳和脱绳桅杆绳索、固定绳和脱绳等。

[lu:s] [təgælənt] [seɪl] , [ðen] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] ['hæljərd] .

Loose	topgallant	sail	,	then	on	deck	to	halliards	.
松动的	顶盖兰特	帆	,	然后	在	甲板	到	哈拉德	.

松开上桅帆，然后到甲板上拉起帆索。

[ˌoʊvər'hɔ:l] ['fɔ:ʃi:t] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ɪn] , [mæn]['meɪnˌtɑ:p] ['baʊlaɪn] , [meɪn][ænd; ənd] [fɔ:r] [tæks] .

Overhaul	foresheet	and	shorten	in	,	man	maintop	bowlines	,	main	and	fore	tacks	.
大修	前页	和	缩短	在	,	男人	主顶	保龄球	,	主要的	和	前	图钉	.

彻底检修前帆索并缩短，收紧主帆上缆，主帆和前帆转向。

[mæn]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] [bʌnt] [laɪnz] , [ðen] ['hæljərd] .

Man	topsail	bunt	lines	,	then	halliards	.
男人	顶帆	短打	线条	,	然后	哈拉德	.

男子顶帆短接线，然后是帆索。

[let] [goʊ] [təgælənt] ['hæljərd] , [mæn]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] [klu:] [laɪnz] , [vɪr] [ænd; ənd] ['stɑ:pər] ['keɪbəlz] .

Let	go	topgallant	halliards	,	man	topsail	clew	lines	,	veer	and	stopper	cables	.
让	去	顶盖兰特	哈拉德	,	男人	顶帆	线索	线条	,	转向	和	塞子	电缆	.

放开上桅帆索，拉动上桅帆角索、转向索和止索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

It	was	a	novelty	to	nearly	all	of	the	division	,
它	曾是	一个	新奇	到	几乎	全部	的	这	分配	,

这对于该部门几乎所有人来说都是新鲜事。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [hi:v] [ænd; ənd] [hɔ:l] .

bringing	back	the	old	days	of	heave	and	haul	.
带来	后退	这	老的	天	的	举	和	运输	.

重现昔日的大力拖运时代。

[ðə; ði] ['regjuləz] [wɜ:r; wər] ['hʌski] [men] [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [laɪk] ['blæksmɪθ] - ,

The	regulars	were	husky	men	with	legs	like	barrels	and	arms	like	blacksmiths	'	,
这	常客	是	沙哑	男人	和	腿	喜欢	桶	和	武器	喜欢	铁匠	-	,

这些常客都是些身材魁梧的壮汉，腿像木桶一样粗壮，胳膊像铁匠的胳膊一样结实。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [ɔ:r] ['æŋkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] -

nearly	every	one	raw	material	for	a	football	player	or	anchor	of	a	tug	-	of	-
几乎	每一个	一	生的	材料	为了	一个	足球	玩家	或者	锚	的	一个	拖船	-	的	-

[wɔ:r] [ti:m] .

war	team	.
战争	团队	.

几乎每一位足球运动员或拔河队主力队员都需要原材料。

- [meɪts] [wɜ:r; wər] ['weðər] - ['bi:tn] [sɔ:lts][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] ['ti:kwud] ,

Bosn's	mates	were	weather	-	beaten	salts	with	faces	like	teakwood	,
-	伙伴们	是	天气	-	被打败	盐	和	面孔	喜欢	柚木	,

博斯恩的伙伴们都是饱经风霜的老水手，他们的脸像柚木一样粗糙。

[si:md] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] , [tænd] [tɑ:r] - mequicks48

seamed	by	the	suns	and	snows	of	the	seven	seas	,	tanned	tar	-	mequicks48
缝合	经过	这	太阳	和	雪	的	这	七	海域	,	晒黑的	焦油	-	mequicks48

被七大洋的阳光和冰雪侵蚀，晒成棕褐色的焦油状物质48

[wɪð; wɪθ] [tʃests] [laɪk] [her] ['mætrəsɪz] .
with **chests** **like** **hair** **mattresses** **.**
和 箱子 喜欢 头发 床垫 .

胸部像头发床垫一样厚实。

[wʌn] ['bɑːrnəkl] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['ræspɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər]
One **barnacle** **in** **the** **port** **watch** **had** **a** **voice** **as** **rasping** **as** **a** **nutmeg** **grater**
一 藤壶 在 这 港口 手表 有 一个 嗓音 作为 粗糙 作为 一个 肉豆蔻 刨丝器
.
:
.

港口值班的一只藤壶发出像肉豆蔻磨碎器一样刺耳的声音。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][læt] .
You **might** **have** **imagined** **that** **he** **was** **born** **in** **Lat** **.**
你 可能 有 想象 那 他 曾是 出生 在 纬度 .

你可能以为他出生在拉脱维亚。

[ˌtuː'tuː] , [nɔːrθ] , [lɔːŋ] .
2 **,** **North** **,** **Long** **.**
2 , 北 , 长的 .

2，北，长。

[ˌtuː'tuː] , [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊk.səl] .
2 **,** **West** **,** **and** **that** **he** **learned** **to** **creep** **on** **the** **lee** **side** **of** **the** **foc's'le** **.**
2 , 西方 , 和 那 他 学习 到 潜行者 在 这 李 边 的 这 foc's'le .

2、西，他学会了在船首楼的背风侧爬行。

[wen] [hiː; hi] [ʃrɪld] [aʊt][ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsər] [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər]
When **he** **shrilled** **out** **a** **pipe** **with** **a** **chaser** **like** **the** **growl** **of** **distant** **thunder**
什么时候 他 尖锐的 出去 一个 管道 和 一个 追逐者 喜欢 这 咆哮 的 遥远 雷
[ə; eɪ] - ['rʊki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [wɜːrd] [æskt] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] :
a **nippous** **rooky** **from** **the** **Tenth** **Ward** **asked** **in** **blank** **amazement** **:**
一个 - 新手 从 这 第十 沃德 问 在 空白的 惊愕 :

当他用笛子发出像远处雷鸣般的尖锐声响时，一个来自第十区的毛头小子惊讶地问道：

“ [wʌt] [ɪn]['hev(ə)n] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [seɪ] ? ”
“ **What** **in** **heaven** **did** **that** **fellow** **say** **?** **”**
“ 什么 在 天堂 做过 那 同伴 说 ? ”

“那家伙到底说了些什么？”

“ [wʌn] [mæn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [koʊl][ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **One** **man** **from** **each** **part** **of** **the** **ship** **coal** **the** **first** **steamer** **,** **”** **was** **the**
“ 一 男人 从 每个 部分 的 这 船 煤炭 这 第一的 汽船 , ” 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

“船上每个舱室派一个人去给第一艘汽船运煤，”对方回答说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [boʊt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['evər] [dʌn] [wʌz; wəz]
Some **of** **the** **best** **boat** **work** **which** **the** **division** **has** **ever** **done** **was**
一些 的 这 最好的 船 工作 哪个 这 分配 有 曾经 完毕 曾是
[pər'fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] .
performed **on** **this** **cruise** **.**
执行 在 这 巡航 .

该部门在这次航行中完成了一些有史以来最好的船舶作业。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ɔːrzmənˌʃɪp] ,
This **is** **true** **not** **only** **in** **the** **line** **of** **oarsmanship** **,**
这 是 真的 不是 仅有的 在 这 线 的 划桨技术 ,

这不仅适用于划船技术，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][siˈkjuəiŋ][ʌv; əv]['boʊts][fɔ:r; fər] [si:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][pɔ:rt] .

but	also	in	the	securing	of	boats	for	sea	and	for	port	.
但	还	在	这	确保	的	船	为了	海	和	为了	港口	.

但也用于保障船舶出海和靠港的安全。

[ðə; ði]['du:ti] [tʊk] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌp] [saʊnd] [tu:; tə] ['hʌntiŋtən] [beɪ] , [ðen] [i:st] [tu:; tə]['gɑ:rdənərz]

The	duty	took	the	division	up	Sound	to	Huntington	Bay	,	then	east	to	Gardiner's
这	责任	采取	这	分配	向上	声音	到	亨廷顿	湾	,	然后	东方	到	加德纳的

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

这次任务带领该师沿海峡北上至亨廷顿湾，然后向东到达加德纳湾。

[ðens] ['oʊvər][tu:; tə] [nu:] ['lʌndən] [ænd; ənd]['faɪnəli] [bæk] [tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n]['hɑ:rbər] .

thence	over	to	New	London	and	finally	back	to	New	Haven	harbor	.
因此	超过	到	新的	伦敦	和	最后	后退	到	新的	避风港	港口	.

然后前往新伦敦，最后返回纽黑文港。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəm] [kən'vi:niəns] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['lɔkəz] .

The	men	had	a	welcome	convenience	in	the	line	of	large	lockers	.
这	男人	有	一个	欢迎	方便	在	这	线	的	大的	储物柜	.

男人们很享受一排大型储物柜带来的便利。

[ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'prentisiz] ,

They	took	much	interest	in	the	apprentices	,
他们	采取	很多	兴趣	在	这	学徒	,

他们对学徒们很感兴趣，

['frɑ:lɪksəm] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sku:l] [i:tʃ]

frolicsome	little	fellows	then	from	the	training	station	who	had	school	each
嬉戏的	小的	伙伴们	然后	从	这	训练	车站	WHO	有	学校	每个

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mes] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [dek] [nɪr] [ə; eɪ]

morning	at	a	mess	table	on	the	starboard	side	of	the	gun	deck	near	a
早晨	在	一个	混乱	桌子	在	这	右舷	边	的	这	枪	甲板	靠近	一个

['fraʊnɪŋ] [faɪv] - [ɪntʃ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [bræs] [ænd; ənd][ɪts] [ɔɪld] [sti:l] .

frowning	five	-	inch	gun	with	its	glittering	brass	and	its	oiled	steel	.
皱眉	五	-	英寸	枪	和	它是	闪闪发光	黄铜	和	它是	涂油	钢	.

当时，训练站里一群活泼可爱的小家伙每天早上都在炮甲板右舷的餐桌旁上课，餐桌旁有一门五英寸炮，炮身闪闪发光，黄铜和油亮的钢炮都显得有些阴沉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

The	boys	were	poring	over	their	books	and	papers	in	very	much	the	same	way
这	男孩们	是	泡	超过	他们的	图书	和	文件	在	非常	很多	这	相同的	方式

[ðæt] [lædz] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [nɔ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði] [west]

that	lads	in	the	seventh	and	eighth	grades	in	the	Second	North	or	the	West
那	小伙子们	在	这	第七	和	第八	成绩	在	这	第二	北	或者	这	西方

['mɪd(ə)l] [sku:lz] [ɑ:r; ər] ['pɔrɪŋ] ([pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ]) ,

Middle	schools	are	poring	(	perhaps	more	so	)	,
中间	学校	是	泡	(	也许	更多的	所以	)	,

这些男孩埋头苦读，就像第二北中学或西中学七年级、八年级的男生们一样（甚至可能更甚）。

['oʊvər] [ə'rɪθmətɪk] .

over	arithmetic	.
超过	算术	.

超越算术。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

In	the	instruction	of	the	class	the	chaplain	was	using	some	of	the	books
在	这	操作说明	的	这	班级	这	牧师	曾是	使用	一些	的	这	图书

[wɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]

which	citizens	of	Hartford	gave	to	the	ship's	library	in	1899	at	the
哪个	公民	的	哈特福德	给予	到	这	船的	图书馆	在	-	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ædmərəl] ['bʌns] .

suggestion	of	Admiral	Bunce	.
建议	的	上将	邦斯	.

在课堂教学中，随军牧师使用了一些书籍，这些书籍是哈特福德市民在邦斯海军上将的建议下于 1899 年捐赠给舰上图书馆的。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [drɪl] ['siːz(ə)n]

Most	important	among	the	events	of	the	early	part	of	the	ensuing	drill	season
最多	重要的	之中	这	活动	的	这	早期的	部分	的	这	随后	钻头	季节

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['laɪmən] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

was	the	election	of	Lieutenant	Lyman	Root	to	be	navigator	of	the
曾是	这	选举	的	中尉	莱曼	根	到	是	航海家	的	这

[bə'tæliən] [tuː; tə] [sək'siːd] [luː'tenənt] ['rɑːbərt][iː] . [el] . ['hʌtʃɪnsən] ,

battalion	to	succeed	Lieutenant	Robert	E	.	L	.	Hutchinson	,
营	到	成功	中尉	罗伯特	E	.	L	.	哈钦森	,

在随后的训练季初期发生的诸多事件中，最重要的是选举莱曼·鲁特中尉担任营导航员，接替罗伯特·E·L·哈钦森中尉。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [sək'siːdɪŋ] [luː'tenənt] -

promoted	to	be	lieutenant	-	commander	and	in	turn	succeeding	Lieutenant	-
推广	到	是	中尉	-	指挥官	和	在	转动	成功	中尉	-

[kə'mændər] [fræŋk][es] . ['kɔrnˌwɛl] , [prə'moʊtɪd] to49

Commander	Frank	S	.	Cornwell	,	promoted	to49
指挥官	坦率	S	.	康沃尔	,	推广	to49

晋升为中校，接替晋升为49级的弗兰克·S·康威尔中校。

[biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [vaɪs] [kə'mændər] [ɑːvɛ'riːl] , [rɪ'taɪərd] .

be	commander	of	the	battalion	,	vice	Commander	Averill	,	retired	.
是	指挥官	的	这	营	,	副	指挥官	艾弗里尔	,	退休	.

担任营长，接替退役的艾弗里尔营长。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['mɪstər] . [ruːt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪk'sepʃən(ə)l]

In	his	capacity	as	chief	of	the	division	,	Mr	.	Root	had	shown	exceptional
在	他的	容量	作为	首席	的	这	分配	,	先生	.	根	有	所示	非凡的

[ˌvɜːrsə'tɪləti] ,

versatility	,
多功能性	,

作为部门主管，鲁特先生展现出了非凡的多才多艺。

['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [laɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [drɪl]

having	been	successful	in	the	social	and	athletic	lines	,	as	well	as	in	drill
拥有	到过	成功的	在	这	社会的	和	运动	线条	,	作为	出色地	作为	在	钻头

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

and	discipline	.
和	纪律	.

在社交、体育、训练和纪律方面都取得了成功。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [drɪl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['fɔːrm(ə)l] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	the	next	drill	evening	he	took	formal	farewell	of	the	division	which	he
在	这	下一个	钻头	晚上	他	采取	正式的	告别	的	这	分配	哪个	他

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['eɪbli][ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdərətli] [kə'mɑːndid] ,

had	so	long	and	so	ably	and	so	considerately	commanded	,
有	所以	长的	和	所以	能够	和	所以	体贴地	命令	,

在下一次训练晚会上，他正式向他长期出色、尽职尽责、体贴周到指挥的师告别。

['gɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['enərdʒi][ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['lɔɪəlti] .

giving	generously	of	his	best	energy	and	most	faithful	loyalty	.
给予	慷慨地	的	他的	最好的	活力	和	最多	忠实	忠诚	.

他慷慨地奉献出自己最充沛的精力和最忠诚的感情。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][helm] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	had	taken	the	helm	when	the	command	was	little	better	than	a
他	有	已采取	这	舵	什么时候	这	命令	曾是	小的	更好的	比	一个

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

他接手时，这支部队几乎已经彻底崩溃了。

[hæd; həd] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst]

had	nursed	it	back	to	health	and	prosperity	and	made	it	the	finest
有	护理	它	后退	到	健康	和	繁荣	和	制成	它	这	最好的

['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔːl]['hɑːrtfərd] .

military	company	in	all	Hartford	.
军队	公司	在	全部	哈特福德	.

使之恢复了健康和繁荣，并使其成为哈特福德最好的军事公司。

[ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [faʊl] ['weðər] , [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ɑːn] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːf]

In	fair	weather	and	foul	weather	,	in	joy	and	sorrow	,	on	soundings	and	off
在	公平的	天气	和	犯规	天气	,	在	喜悦	和	悲哀	,	在	探测	和	离开

['saʊndɪŋz] ,

soundings	,
探测	,

无论晴天还是雨天，无论欢乐还是悲伤，无论在测深还是不在测深，

[hɪz; ɪz] ['stediŋ] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen]

his	steadying	hand	had	been	at	the	wheel	and	had	time	and	again
他的	稳定	手	有	到过	在	这	车轮	和	有	时间	和	再次

[brɔːt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [seɪf] ['ɪntuː][pɔːrt] .

brought	the	division	safe	into	port	.
带来	这	分配	安全的	进入	港口	.

他沉稳的手一直掌舵，一次又一次地带领部队安全抵达港口。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['pɜːrpəs] , [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɔːlt]['wɔːtər] ,

Strong	and	clear	purpose	,	affection	for	the	command	and	for	salt	water	,
强的	和	清除	目的	,	感情	为了	这	命令	和	为了	盐	水	,

目标明确而坚定，对指挥工作和海水充满热爱，

— [ðiːz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['tʃiːfs] ['dɑːmɪnənt] [treɪts] .

—	these	were	our	chief's	dominant	traits	.
—	这些	是	我们的	酋长的	主导的	特征	.

——这些是我们首领的主要特征。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwɑːlətɪ] .

The	ability	to	read	character	was	another	quality	.
这	能力	到	读	特点	曾是	其他	质量	.

识字能力是她的另一项素质。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [stʊd] ['evər]

But	of	these	three	characteristics	his	affection	for	the	division	stood	ever
但	的	这些	三	特征	他的	感情	为了	这	分配	站立	曾经

['fɔːrmoʊst] .

foremost	.
首先	.

但在这三个特点中，他对这个部门的热爱始终是最重要的。

[luːˈtenənt] ['haʊərd] [dʒeɪ] . ['bluːmər]
LIEUTENANT HOWARD J . BLOOMER
中尉 霍华德 J . 布卢默

霍华德·J·布卢默中尉

['kæptɪn] ['haʊərd] [dʒeɪ] . ['bluːmər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][ækt][æz; əz][nekst]
Captain Howard J . Bloomer came over from the infantry to act as next
队长 霍华德 J . 布卢默 来了 超过 从 这 步兵 到 行为 作为 下一个
[luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
lieutenant of the division ,
中尉 的 这 分配 ,

霍华德·J·布卢默上尉从步兵部队调任，担任该师的下一任中尉。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɔgətɪvz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] presiding50
not the least of the prerogatives being the privilege of presiding50
不是 这 至少 的 这 特权 存在 这 特权 的 presiding50

其中最重要的特权之一是主持会议的特权50

[æz; əz] ['toʊstmæstər] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] ['bæŋkwɪt] .
as toastmaster at the yearly banquet .
作为 演讲大师 在 这 每年 宴会 .

担任年度宴会司仪。

[ɑːn][ðə; ði]['menjuː][kɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˌɑːr 'iː] - [rɪgd] [frʌm; frəm] ['kɑːksn] [dʒɑːn] ['kɛndrɪk]
On the menu card was a huitrain re - rigged from Coxswain John Kendrick
在 这 菜单 卡片 曾是 一个 - 关于 - 作弊 从 舵手 约翰 肯德里克
[bæŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] :
Bangs so as to read :
刘海 所以 作为 到 读 :

菜单卡上印着一张由舵手约翰·肯德里克·班斯重新编排的菜单，内容如下：

[oʊ] , ['neɪvi] [plʌg] , ['ɑːtəmən] , [ə'lɑːnzoʊ] ,
Oh , Navy Plug , Ottoman , Alonzo ,
哦 , 海军 插头 , 奥斯曼帝国 , 阿隆佐 ,

哦，海军插头，奥斯曼，阿隆佐

['pjʊrɪtən] [bɔɪ] , [ɪ'speʃl] , [eɪtʃ] . [kleɪ] ,
Puritan Boy , Especial , H . Clay ,
清教徒 男生 , 特别的 , H . 黏土 ,

清教徒男孩，特别版，H. Clay

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , ['roʊzˌdeɪl] , [æl'fɔnzəu] ,
Invincible , Rosedale , Alphonso ,
无敌 , 罗斯戴尔 , 阿方索 ,

无敌，罗斯代尔，阿方索，

- [best] , ['dʒɜːrmən] ['lʌvəz] , [el] ['reɪ] ,
Soby's Best , German Lovers , El Rey ,
- 最好的 , 德语 恋人 , 埃尔 雷伊 ,

Soby's Best、German Lovers、El Rey、

[ɛləgɑːntɛz] , [ˌɑːr 'iː] - ['inə; 'aɪnə] , [səlɛktoʊs] ,
Elegantes , Re - ina , Selectos ,
优雅 , 关于 - 在 , 精选 ,

Elegantes, Re-ina, Selectos,

[oʊ] , [tuː] - [fɔːr; fər] , [mə'dʊərə] , - ,
Oh , Two - For , Madura , Grandé ,
哦 , 二 - 为了 , 马杜拉 , - ,

哦，Two-For，Madura，Grandé，

[ʃuː] [pegz] , [ɑːˈskuːroʊ] , [pərˈfɛktoʊs] —
Shoe Pegs , Oscuro , Perfectos —
鞋 钉子 , 暗 , 完美 —

鞋钉、Oscuro、Perfectos——

[juː; jʊ] [draɪv] [ɔːl] [maɪ] [ˈsɔrəuz] [əˈweɪ] .
You drive all my sorrows away .
你 驾驶 全部 我的 悲伤 离开 .

你驱散了我所有的悲伤。

[ə; eɪ] [ˈflɔːrəl] [bel] [ˈnɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌtɑːp] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [æn; ən]
A floral bell nearly as large as the foretop was lifted and revealed an
一个 花的 钟 几乎 作为 大的 作为 这 前顶 曾是 抬起 和 揭晓 一个
[ˈelɪgənt] [ˈsɪlvər] [ˈlʌvɪŋ] [kʌp] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ruːt] [æz; əz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haɪ]
elegant silver loving cup presented to Mr . Root as testimony to their high
优雅的 银 爱 杯子 呈现 到 先生 . 根 作为 见证 到 他们的 高的
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .

一个几乎和前额一样大的花钟被掀开，露出了一个优雅的银质爱心杯，这是赠予鲁特先生的，以表达他们高度的敬意。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] -
A little later followed the elevation of Mr . Root to the rank of lieutenant -
一个 小的 之后 随后 这 海拔 的 先生 . 根 到 这 秩 的 中尉 -
[kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] . -
commander of the battalion . 51
指挥官 的 这 营 . -

不久之后，鲁特先生晋升为该营的中校指挥官。51

[kɔːrs] [ten]
COURSE TEN
课程 十

第十课

[ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]
THE COLUMBIA
这 哥伦比亚

哥伦比亚

[seɪl] [drɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrtfərd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
Sail drill was the feature of the cruise on the Hartford in 1904 and in the
帆 钻头 曾是 这 特征 的 这 巡航 在 这 哈特福德 在 - 和 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [drɪl] [ɪn] [smɔːl] [ˈboʊts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfiːtʃər] .
following year drill in small boats was the feature .
下列的 年 钻头 在 小的 船 曾是 这 特征 .

1904 年，哈特福德号巡游的特色是帆船操练；第二年，特色是小艇操练。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hʌŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪl] ,
On the training ship the boats usually hung outside the rail ,
在 这 训练 船 这 船 通常 悬挂 外部 这 轨 ,

在训练舰上，小艇通常悬挂在栏杆外侧。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [kept] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪl] .
but on the cruiser the boats were frequently kept inside the rail .
但 在 这 巡洋舰 这 船 是 频繁地 保留 里面 这 轨 .

但在巡洋舰上，小艇通常都停放在栏杆内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [fɔːr] ['fʌnəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['skaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] ['dɛk.haʊ.zɪz]

With	the	ship's	four	funnels	and	her	multitudinous	skylights	and	deckhouses
和	这	船的	四	漏斗	和	她	众多	天窗	和	甲板室

[hɜːr; hər] ['suːpərstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] “ ['setɪŋ] [ʌp] .

her	superstructure	was	unsuitable	for	“	setting	up	.
她	上层建筑	曾是	不合适	为了	“	环境	向上	.

由于船上有四个烟囱、众多的天窗和甲板室，其上层建筑不适合“搭建”。

” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [pulz] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [trɪp] .

”	A	series	of	tug	-	of	-	war	pulls	enlivened	the	trip	.
”	一个	系列	的	拖船	-	的	-	战争	拉	活跃	这	旅行	.

“一系列的拔河比赛让旅途变得生动有趣。”

[ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌn] [frʌm; frəm] ['brɪdʒpɔːrt] [ænd; ənd] ['hɑːrtfərd] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n]

The	New	Haven	division	won	from	Bridgeport	and	Hartford	from	New	Haven
这	新的	避风港	分配	韩元	从	布里奇波特	和	哈特福德	从	新的	避风港

.

:

.

纽黑文分部战胜了布里奇波特分部，哈特福德分部战胜了纽黑文分部。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [tiːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃɪps] [tiːm] .

Thus	it	was	for	the	Hartford	team	to	pull	the	ship's	team	.
因此	它	曾是	为了	这	哈特福德	团队	到	拉	这	船的	团队	.

因此，哈特福德队就得负责拉动船上的船员了。

[ðɪs] ['kɑːntest] [keɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [men] [wʌn] .

This	contest	came	and	to	the	astonishment	of	all	,	the	Hartford	men	won	.
这	竞赛	来了	和	到	这	惊讶	的	全部	,	这	哈特福德	男人	韩元	.

这场比赛结果出乎所有人意料，哈特福德队赢了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər]

And	so	it	was	that	when	the	division	returned	half	of	the	lads	were
和	所以	它	曾是	那	什么时候	这	分配	返回	一半	的	这	小伙子们	是

[hɔːrs] .

hoarse	.
嘶哑	.

因此，当部队返回时，一半的小伙子都嗓子嘶哑了。

['bjuːglər][el] . [weɪn] ['ædəmz][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

Bugler	L	.	Wayne	Adams	was	in	high	feather	during	the	trip	.
司号员	L	.	韦恩	亚当斯	曾是	在	高的	羽毛	期间	这	旅行	.

号手 L·韦恩·亚当斯在旅途中状态极佳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði][kɔːlz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] .

He	had	memorized	the	calls	and	sounded	them	accurately	.
他	有	记忆	这	呼叫	和	听起来	他们	准确	.

他记住了这些呼叫声，并且能够准确地发出它们。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

By	virtue	of	his	high	office	he	was	excused	from	previous	service	as
经过	美德	的	他的	高的	办公室	他	曾是	已原谅	从	以前的	服务	作为

['mesmən] ;

messman	;
伙计	;

由于他身居要职，因此免除了之前担任勤务兵的义务；

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['liːʒər] .

for	much	of	the	cruise	he	was	a	man	of	elegant	leisure	.
为了	很多	的	这	巡航	他	曾是	一个	男人	的	优雅的	闲暇	.

在游轮航行的大部分时间里，他都过着优雅悠闲的生活。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] ['weðəz,fild] ,

On	his	return	to	Wethersfield	,
在	他的	返回	到	韦瑟斯菲尔德	,

他回到韦瑟斯菲尔德后，

['rezɪdənts][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][neɪl] [keg] [klʌb] [æt; ət] - ['groʊsəri] [hɜːrd] ['meni]

residents	of	Jordan	Lane	and	the	Nail	Keg	Club	at	Hanmer's	grocery	heard	many
居民	的	约旦	车道	和	这	指甲	桶	俱乐部	在	-	杂货店	听到	许多

[ə; eɪ][faɪn][jɑːrn] ,

a	fine	yarn	,
一个	美好的	纱	,

乔丹巷的居民和汉默杂货店的钉子桶俱乐部成员听到了许多精彩的故事。

[spʌn][ɪn] ['weɪnz] [best] [staɪl] .

spun	in	Wayne's	best	style	.
旋转	在	韦恩的	最好的	风格	.

以韦恩最擅长的方式旋转。

[ðə; ði][oʊld]['raɪf(ə)l][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

The	old	rifle	range	in	the	South	Meadow	was	discontinued	,
这	老的	步枪	范围	在	这	南	草地	曾是	已停产	,

南草甸的旧射击场已经关闭了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]

owing	to	the	increased	range	and	power	of	the	rifles	just	introduced	into
欠款	到	这	增加	范围	和	力量	的	这	步枪	只是	介绍	进入

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

the	Connecticut	National	Guard	.
这	康涅狄格州	国家的	警卫	.

由于康涅狄格州国民警卫队新引进的步枪射程和威力都得到了提升。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [fɔːl]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn]

In	consequence	the	division's	fall	target	practice	was	conducted	over	the	range	in
在	结果	这	部门的	落下	目标	实践	曾是	实施	超过	这	范围	在

[saʊθ] ['mæntʃestər] .

South	Manchester	.
南	曼彻斯特	.

因此，该师的秋季射击训练在南曼彻斯特靶场进行。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər] , ['lændzmən] [hɪl] [wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'flektɪd] ['bʊlɪt] ,

Acting	as	a	marker	,	Landsman	Hill	was	hit	by	a	deflected	bullet	,
表演	作为	一个	标记	,	兰兹曼	爬坡道	曾是	打	经过	一个	偏转	子弹	,

作为标记，兰兹曼·希尔被一颗偏转的子弹击中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

which	was	found	later	in	his	shoe	.
哪个	曾是	成立	之后	在	他的	鞋	.

后来在他的鞋子里发现了它。

[hɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrtfərd]['hɑːspɪt(ə)l] . -

Hill	was	taken	to	the	Hartford	Hospital	.	52
爬坡道	曾是	已采取	到	这	哈特福德	医院	.	-

希尔被送往哈特福德医院。52

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɔːr] [miːt] , ['gɪv(ə)n] [sək'sesfəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Following	the	indoor	meet	,	given	successfully	,	of	course	,
下列的	这	室内的	见面	,	给定	成功地	,	的	课程	,

室内比赛结束后，当然，比赛取得了成功。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [tenθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

the	division	began	to	prepare	to	celebrate	its	tenth	anniversary	.
这	分配	开始	到	准备	到	庆祝	它是	第十	周年纪念日	.

该部门开始筹备庆祝成立十周年。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['hɑːrtfərd] [klʌb] .

The	banquet	was	held	in	the	Hartford	Club	.
这	宴会	曾是	握住	在	这	哈特福德	俱乐部	.

宴会在哈特福德俱乐部举行。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tendɪŋ] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] ['entri] ['ɪntuː]

In	the	blue	uniform	the	men	of	the	division	attending	mustered	for	entry	into
在	这	蓝色的	制服	这	男人	的	这	分配	参加	集结	为了	入口	进入

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

身着蓝色制服的师部官兵列队进入餐厅。

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

to	the	strains	of	a	march	.
到	这	菌株	的	一个	行进	.

伴随着进行曲的旋律。

[ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] ['sɪgnəl] [gʌn] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði]

A	dismounted	signal	gun	of	old	-	time	size	from	the	Dauntless	rested	at	the
一个	下马	信号	枪	的	老的	-	时间	尺寸	从	这	无畏	休息	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['teɪbl] ,

center	of	the	head	table	,
中心	的	这	头	桌子	,

一门从"无畏"号航母上拆卸下来的老式信号炮，摆放在主桌中央。

['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['sɪlvər] [kʌps] , ['trəufiz] [wʌn] [baɪ] [æθ'letɪk] [tiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

flanked	by	two	silver	cups	,	trophies	won	by	athletic	teams	from	the	division	.
侧翼	经过	二	银	杯子	,	奖杯	韩元	经过	运动	团队	从	这	分配	.

两侧摆放着两个银杯，那是该赛区运动队赢得的奖杯。

[naɪf] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kʌps] .

Knife	bayonets	of	the	new	kind	rested	on	the	cups	.
刀	刺刀	的	这	新的	种类	休息	在	这	杯子	.

新型的刺刀架在杯子上。

[tuː] [stæks] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [ə'fɔːd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['kʌlɚz] .

Two	stacks	of	rifles	afforded	resting	-	place	for	the	division's	colors	.
二	堆栈	的	步枪	提供	休息	-	地方	为了	这	部门的	颜色	.

两摞步枪为师旗提供了安放之处。

[ðə; ði]['menjuː][kɑːrdz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	menu	cards	contained	the	following	:
这	菜单	牌	包含	这	下列的	:

菜单卡片上包含以下内容：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] - , - [stʌf]

"	Such	a	deal	of	skimble	,	skamble	stuff
"	这样的	一个	交易	的	-	,	-	东西

"真是些偷工减料、偷工减料的东西。"

[æz; əz] [pʊts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [feɪθ] .

As	puts	me	from	my	faith	.
作为	放置	我	从	我的	信仰	.

这让我动摇了信仰。

" ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

"	Henry	iv	.
"	亨利	四	.

亨利四世

“ [ə; eɪ][peɪdʒ] [wer] [men]
“ A page where men
” 一个 页 在哪里 男人

”一个男人的页面

[meɪ] [riːd] [streɪndʒ] ['mætərz] .
May read strange matters .
可能 读 奇怪的 事情 .

可能会读到一些奇怪的事情。

” [mək'beθ] .
” Macbeth .
” 麦克白 .

”麦克白。”

[eks] [hoʊm] [pɔːrt] [ruː'tiːn] [eks]
X Home Port Routine X
X 家 港口 常规 X

X 主端口例程 X

[kɔːl] [ɔːl] [hændz]
Call All Hands
称呼 全部 手

全体集合

[hiːv] ['æŋkər] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [steɪ] [sɜːrv] [grɑːg][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ]
Heave Anchor to Short Stay Serve Grog Stand by for a Blow
举 锚 到 短的 停留 服务 格罗格 站立 经过 为了 一个 吹

抛锚待命，短期停留，准备吹气

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Up and Down
向上 和 向下

上下

[pɔːrt] [mə'riːn] [groʊθ] [bliːtʃt] ['stɑːrbərd]
Port Marine Growth Bleached Starboard
港口 海洋 生长 漂白 右舷

港口海洋生长漂白右舷

[hɑːt] [sʌdz] [sɜːrvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn]['tɜːrt(ə)l] [dek]
Hot Suds Served Forward on Turtle Deck
热的 泡沫 服务 向前 在 龟 甲板

热饮供应至龟甲板前部

['boʊni] [wɔːks] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [weɪk]
Bony Walks the Plank to the Wake
骨质 散步 这 板 到 这 唤醒

骨瘦如柴走上跳板走向丧葬台

[dʌtʃ] [siː] ['æplz] [slaɪst] ['aɪrɪʃ] [tɔː'piːdəʊz]
Dutch Sea Apples Sliced Irish Torpedoes
荷兰语 海 苹果 切片 爱尔兰 鱼雷

荷兰海苹果切片爱尔兰鱼雷

-
Cascarets
-

卡斯卡雷茨

“ [dæm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] !
“ Damn the Torpedoes !
” 该死 这 鱼雷 !

”去他妈的鱼雷！”

[goʊ] [ə'hed]
Go Ahead
去 前方

前进

" [siː] [kaʊ] [ɔːf] [mə'dɪrə]
" Sea Cow off Madeira
" 海 奶牛 离开 马德拉

"马德拉岛附近的海牛"

[spʌd] ['tʃɪpiz] ['bɜːrn,saɪd] ['bulits]
Spud Chippies Burnside Bullets
土豆 炸鱼薯条店 伯恩赛德 子弹

Spud Chippies 伯恩赛德子弹

['bʌmboʊt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] , [sɜːr]
Bumboat Along Side , Sir
驳船 沿着 边 , 先生

船边停泊着，先生

['laɪmən] [ruːt] [pʌntʃ]
Lyman Root Punch
莱曼 根 冲床

莱曼根部冲压机

[fruːt] [skaʊs]
Fruit Scouse
水果 利物浦人

水果炖菜

[viˈsuːvjəs][aɪs] " [ʌp] [ɔːl] — —
Vesuvius Ice " Up all — —
维苏威火山 冰 " 向上 全部 — —

维苏威火山冰"全部——

" [pæs] [tuː; tə] ['liːwərd]
" Pass to Leeward
" 经过 到 背风面

"传向背风面"

['roʊkfərt] [ænd; ənd] [klʌb]
Roquefort and Club
罗克福尔 和 俱乐部

罗克福尔和俱乐部

[blæk] [dʒæk]
Black Jack
黑色的 杰克

二十一点

" [dɪ'vaɪn] [ɪn] ['hʊkə] , ['glɔːriəs] [ɪn] [paɪp] .
" Divine in hookas , glorious in pipe .
" 神圣的 在 水烟 , 辉煌 在 管道 .

"用水烟抽起来很神圣，用烟斗抽起来很美妙。"

[wen] [tɪpt] [ɪn] ['æmbər] , ['meloʊ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [raɪp]
When tipped in amber , mellow , rich , and ripe
什么时候 倾斜 在 琥珀色 , 醇厚 , 富有的 , 和 成熟

酒体呈琥珀色时，口感醇厚、浓郁、成熟。

[laɪk] ['ʌðər] ['tʃɑːməz] , [wuː] [ðə; ði] [kə'res]
Like other charmers , wooing the caress
喜欢 其他 魅力四射的人 , 求爱 这 抚摸

像其他魅力四射的人一样，求爱抚

[moʊst] ['dæzlɪŋli] [wen] ['derɪŋ] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

Most	**dazzlingly**	**when**	**daring**	**In**	**full**	**dress**	**,**
最多	耀眼地	什么时候	大胆	在	满的	裙子	,

最耀眼的时候是大胆地穿着全套礼服，

[jet] [ðaɪ] [truː] [ˈlʌvəz] [mɔːr] [ədˈmaɪər][baɪ][fɑːr]

Yet	**thy**	**true**	**lovers**	**more**	**admire**	**by**	**far**
然而	你的	真的	恋人	更多的	钦佩	经过	远的

然而，你真正的爱人却更加钦佩你。

[ðaɪ] ['neɪkɪd] ['bjuːtiːz] — [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] !

Thy	**naked**	**beauties**	**—**	**Give**	**me**	**a**	**cigar**	**!**
你的	裸	美女	—	给	我	一个	雪茄	!

你们这些赤裸的美人——给我一支雪茄!

” ['boʊtsweɪnz] [meɪt] ['baɪrən] , “ [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [iː] . -

”	**Boatswain's**	**Mate**	**Byron**	**,**	**“**	**The**	**Island**	**,**	**”**	**II**	**.**	**53**
”	水手长的	伴侣	拜伦	,	“	这	岛	,	”	二	.	-

“水手长拜伦，《岛》，第二卷，第53行”

[tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] “ [ɔːf] - .

Two	**hours**	**were**	**passed**	**“**	**Off**	**Yarnland**	**.**
二	小时	是	通过了	“	离开	-	.

两个小时过去了，“离开亚恩兰”。

” ['gʌvərnər] ['rɑːbərts] [brɔːt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][men][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

”	**Governor**	**Roberts**	**brought**	**the**	**division**	**men**	**to**	**their**	**feet**	**when**	**he**	**told**	**them**
”	州长	罗伯茨	带来	这	分配	男人	到	他们的	脚	什么时候	他	讲述	他们

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][aʊt][ðə; ði] [bə'tæliən] [wen] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs]

that	**he**	**intended**	**to**	**order**	**out**	**the**	**battalion**	**when**	**the**	**presentation**	**took**	**place**
那	他	故意的	到	命令	出去	这	营	什么时候	这	推介会	采取	地方

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['bætlʃɪp]

of	**the**	**silver**	**service**	**voted**	**by**	**the**	**General**	**Assembly**	**for**	**the**	**new**	**battleship**
的	这	银	服务	投票	经过	这	一般的	集会	为了	这	新的	战列舰

[kə'netɪkət] .

Connecticut	**.**
康涅狄格州	.

“罗伯茨州长告诉师里的士兵们，他打算在向州议会投票决定为新战列舰康涅狄格号赠送银器时，下令该营出动，这番话让师里的士兵们都站了起来。

['senətər] ['bʊlkəli] [toʊld][ðə; ði][fə'mɪliər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['ædmərəl] -

Senator	**Bulkeley**	**told**	**the**	**familiar**	**and**	**always**	**stirring**	**story**	**of**	**Admiral**	**Bunce's**
参议员	布尔克利	讲述	这	熟悉的	和	总是	搅拌	故事	的	上将	-

['splendɪd][wɜːrk][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnɪtər][ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] .

splendid	**work**	**in**	**taking**	**a**	**monitor**	**around**	**Cape**	**Horn**	**.**
灿烂	工作	在	采取	一个	监视器	大约	岬	喇叭	.

参议员布尔克利讲述了邦斯海军上将率领一艘浅水重炮舰绕过合恩角的英勇事迹，这个故事人们耳熟能详，也总是令人激动不已。

[luːˈtenənt] - [kəˈmændər] ['rɑːbərt] [diː] . [tʃə'pin]

LIEUTENANT	**-**	**COMMANDER**	**ROBERT**	**D**	**.**	**CHAPIN**
中尉	-	指挥官	罗伯特	D	.	查平

罗伯特·D·查宾中尉

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [luːˈtenənt] (['dʒuːniər] [greɪd])

In	**the**	**early**	**spring**	**Lieutenant**	**(**	**Junior**	**Grade**	**)**
在	这	早期的	春天	中尉	(	初级	年级	)

初春时节，少尉（初级）

['rɑːbərt][diː] . [tʃə'pin] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Robert	D	.	Chapin	succeeded	to	the	command	of	the	division	.
罗伯特	D	.	查平	成功了	到	这	命令	的	这	分配	.

罗伯特·D·查平接任师长一职。

[ɪn][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər]

In	the	nine	years	he	had	been	in	the	division	he	had	ascended	the	ladder
在	这	九	年	他	有	到过	在	这	分配	他	有	上升	这	梯子

,

,

,

在进入该部门的九年时间里，他一步步晋升。

[raʊnd] [baɪ] [raʊnd] , [æz; əz] ['siːmən] , ['kɑːksn] , ['gʌnərz] [meit] , ['sekənd][ænd; ənd][fɜːrst] [klæs] ,

round	by	round	,	as	seaman	,	coxswain	,	gunner's	mate	,	second	and	first	class	,
圆形的	经过	圆形的	,	作为	水手	,	舵手	,	炮手的	伴侣	,	第二	和	第一的	班级	,

[ænd; ənd] ['boʊtsweɪnz] [meit] , [fɜːrst] [klæs] .

and	boatswain's	mate	,	first	class	.
和	水手长的	伴侣	,	第一的	班级	.

一轮又一轮，依次是水手、舵手、炮手、二等和一等军士长、一等水手长。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn][ə'baʊt] ['evri] [brænd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	had	served	on	about	every	brand	of	standing	committee	which	the
他	有	服务	在	关于	每一个	品牌	的	常设	委员会	哪个	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd] .

organization	had	utilized	.
组织	有	利用	.

该组织设立的几乎所有类型的常设委员会他都曾担任过职务。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['neɪv(ə)l] [eɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - [kə'mændər] .

Later	he	was	appointed	naval	aide	with	the	rank	of	lieutenant	-	commander	.
之后	他	曾是	任命	海军	助手	和	这	秩	的	中尉	-	指挥官	.

后来他被任命为海军副官，军衔为海军中校。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kruː] [wʌz; wəz] [ɛ'seɪd] ,

Again	in	the	early	summer	a	racing	crew	was	essayed	,
再次	在	这	早期的	夏天	一个	赛车	全体人员	曾是	尝试	,

初夏时节，又一次尝试组建了一支赛车队。

[wɪð; wɪθ] ['boʊtsweɪnz] [meit] ['hoʊgən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , -

with	Boatswain's	Mate	Hogan	in	charge	of	the	training	,	54
和	水手长的	伴侣	霍根	在	收费	的	这	训练	,	-

由水手长霍根负责训练，54

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ]

the	course	extending	from	an	imaginary	line	off	the	old	pumping	station	below
这	课程	扩展	从	一个	假想	线	离开	这	老的	抽水	车站	以下

['rɪvərsaɪd] [pɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːf][ðə; ði] [iːst] ['hɑːrtfərd][bæŋk][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Riverside	Park	to	a	point	off	the	East	Hartford	bank	about	a	quarter	of	a
河边	公园	到	一个	观点	离开	这	东方	哈特福德	银行	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

mile	above	the	railroad	bridge	.
英里	多于	这	铁路	桥	.

航道从河滨公园下方旧泵站的假想线延伸到东哈特福德河岸边，距离铁路桥上方约四分之一英里处的一个点。

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [swɪmz] [ænd; ənd]['daiviːz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [plæŋk][ɪn][ðə; ði]

Training	was	punctuated	by	swims	and	dives	from	a	spring	plank	in	the
训练	曾是	标点符号	经过	游泳	和	潜水	从	一个	春天	板	在	这

['medoʊ] [bæŋk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] . -

meadow	bank	a	short	distance	from	the	bridge	.	55
草地	银行	一个	短的	距离	从	这	桥	.	-

训练期间，他们会从离桥不远的草地岸边的一块跳板上进行游泳和跳水练习。55

[kɔːrs] [ɪˈlev(ə)n]

COURSE	ELEVEN
课程	十一

第十一课

[ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs]

THE	MINNEAPOLIS
这	明尼阿波利斯

明尼阿波利斯

['mɪstər] . ['tʃæpɪnz] [kruːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] , ['sɪstər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ,

Mr	.	Chapin's	cruise	was	on	the	Minneapolis	,	sister	ship	to	the	Columbia	,
先生	.	查平的	巡航	曾是	在	这	明尼阿波利斯	,	姐姐	船	到	这	哥伦比亚	,

查平先生乘坐的是"明尼阿波利斯"号邮轮，它是"哥伦比亚"号的姊妹船。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrtɪd][ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n]['hɑːrbər] .

and	it	started	on	August	25	,	1906	,	from	New	Haven	harbor	.
和	它	开始	在	八月	-	,	-	,	从	新的	避风港	港口	.

它于 1906 年 8 月 25 日从纽黑文港出发。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][baɪ] [reɪs] [rɑːk] [laɪt] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɔːf]

The	ship	steamed	down	the	Sound	and	by	Race	Rock	Light	and	anchored	off
这	船	蒸	向下	这	声音	和	经过	种族	岩石	光	和	锚定	离开

[blɑːk] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt] ['æŋkər] ,

Block	Island	in	the	evening	with	the	port	anchor	,
堵塞	岛	在	这	晚上	和	这	港口	锚	,

船只沿海峡驶去，经过雷斯岩灯塔，傍晚时分在布洛克岛附近抛锚，锚链位于左舷。

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['fæðəmz] , ['sɪksti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [aʊt] .

in	seventeen	fathoms	,	sixty	fathoms	of	chain	out	.
在	十七	英寻	,	六十	英寻	的	链	出去	.

十七英寻深处，伸出六十英寻的链条。

[ə; eɪ] [prəˈtektɪd] ['kruːzər] , [ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [dɪd][nɑːt] [reɪt] [ə; eɪ][bænd] ,

A	protected	cruiser	,	the	Minneapolis	did	not	rate	a	band	,
一个	受保护	巡洋舰	,	这	明尼阿波利斯	做过	不是	速度	一个	乐队	,

作为一艘受保护的巡洋舰，"明尼阿波利斯"号没有被评为舰队级舰艇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔmənˈdɪəd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz]

but	she	carried	one	till	the	Dolphin	came	along	and	commandeered	the	musicians
但	她	携带	一	直到	这	海豚	来了	沿着	和	征用	这	音乐家

.

:

.

但她一直带着一个，直到海豚出现并征用了乐师们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stiːmd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [ðen]

The	next	day	the	ship	steamed	out	to	sea	for	a	hundred	miles	and	then
这	下一个	天	这	船	蒸	出去	到	海	为了	一个	百	英里	和	然后

['æftər][ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] ['kɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [məˈnɛmʃə] [baɪt] .

after	a	diversity	of	courses	came	to	anchor	in	Menemsha	Bight	.
后	一个	多样性	的	课程	来了	到	锚	在	梅内姆沙	海湾	.

第二天，这艘船向大海航行了一百英里，然后经过各种航线后，在梅内姆沙湾抛锚。

['tɑːrgɪt] ['præktɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [nɑːts] ,

Target	practice	,	while	the	Minneapolis	was	steaming	at	a	rate	of	ten	knots	,
目标	实践	,	尽管	这	明尼阿波利斯	曾是	蒸煮	在	一个	速度	的	十	绳结	,

[meɪd] [wʌn] [ˌæftɚˈnuːnz] [wɜːrk] .

made	one	afternoon's	work	.
制成	一	下午	工作	.

明尼阿波利斯号以十节的速度航行，进行射击练习，一个下午就完成了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [tiːm] [strʌk] [hɑːrd] [taɪmz] ,

In	it	the	division's	team	struck	hard	times	,
在	它	这	部门的	团队	击	难的	时代	,

在那支球队中，该部门遭遇了困境。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl]['kɑːntest]['leɪtər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri'diːmd] [ɪt'self] ,

but	in	the	signal	contest	later	the	division	redeemed	itself	,
但	在	这	信号	竞赛	之后	这	分配	已赎回	本身	,

但在随后的信号战中，该师挽回了颜面。

['kwɔːrtərmæstər] ['pɑːmər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

Quartermaster	Palmer	being	an	easy	first	among	the	signal	force	of	the	battalion
军需	帕尔默	存在	一个	简单的	第一的	之中	这	信号	力量	的	这	营

[ɪn][ðə; ði] - [bræntʃ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] ['ferɪs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn] ['ʃoʊɪŋ]

in	the	Ardois	branch	and	Quartermaster	Ferris	making	an	especially	fine	showing
在	这	-	分支	和	军需	费里斯	制作	一个	尤其	美好的	显示

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seməfɔːr] [wɜːrk] .

with	the	semaphore	work	.
和	这	信号	工作	.

军需官帕尔默在阿尔杜瓦分队的信号部队中轻松名列第一，而军需官费里斯在旗语方面表现尤为出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州国民警卫队第二(A History of the Second Division Naval) 第3/4页

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [bræntʃ] .

The	division	has	for	several	years	been	strong	in	the	signal	branch	.
这	分配	有	为了	一些	年	到过	强的	在	这	信号	分支	.

该师多年来在通信兵方面实力雄厚。

[wen] ['gʌvərnər] ['wʊdrəf] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [eɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃə'pin] [hu:] [wʌz; wəz]

When	Governor	Woodruff	chose	a	naval	aide	it	was	Mr	.	Chapin	who	was
什么时候	州长	伍德拉夫	选择	一个	海军	助手	它	曾是	先生	.	查平	WHO	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [haɪ] ['ɑ:nər] ,

selected	for	that	high	honor	,
已选	为了	那	高的	荣誉	,

伍德拉夫州长挑选海军助理时，查平先生被选中获得这项殊荣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz]['nɒmɪneɪtɪd] ,

and	when	the	next	commanding	officer	of	the	Second	was	nominated	,
和	什么时候	这	下一个	指挥	官	的	这	第二	曾是	提名	,

当第二舰的下一任舰长被提名时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bi:tʃ] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [lu:'tɛnənts] [straɪps] .

Dr	.	Beach	moved	up	to	a	lieutenant's	stripes	.
博士	.	海滩	已搬	向上	到	一个	中尉的	条纹	.

比奇博士晋升为中尉。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bi:tʃ] [went][ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:f][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən]

Beginning	in	the	ranks	Dr	.	Beach	went	upon	the	staff	as	assistant	surgeon
开始	在	这	排名	博士	.	海滩	去	之上	这	职员	作为	助手	外科医生

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][æz; əz] ['ensən] .

and	then	back	to	the	Second	as	ensign	.
和	然后	后退	到	这	第二	作为	军旗	.

比奇医生从基层做起，先是担任助理外科医生，然后又回到第二军团担任少尉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kə'mændz] [ɪn]

For	a	number	of	years	the	division	had	combined	with	other	commands	in
为了	一个	数字	的	年	这	分配	有	合并	和	其他	命令	在

[ðə; ði][elm] [stri:t] ['ɑ:rməri] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən]['ænjuəl] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:rtfərd] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Elm	Street	Armory	to	attend	an	annual	military	service	in	a	Hartford	church	,
这	榆树	街道	军械库	到	出席	一个	年度的	军队	服务	在	一个	哈特福德	教会	,

多年来，该师一直与其他驻扎在榆树街军械库的部队一起，前往哈特福德的一座教堂参加年度军事仪式。

[bʌt; bət][ɪn] the56

but	in	the56
但	在	the56

但在56

['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'sembər] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['seprət] [ɔ:r] ['seɪləz] - ['sɜ:rvɪs] ,

following	December	it	decided	to	attend	a	separate	or	sailors	'	service	,
下列的	十二月	它	决定	到	出席	一个	分离	或者	水手们	-	服务	,

12月之后，它决定参加一个单独的或水手纪念仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [meɪn][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

and	the	church	of	the	Rev	.	Dr	.	Main	was	selected	.
和	这	教会	的	这	牧师	.	博士	.	主要的	曾是	已选	.

于是，梅因牧师的教堂被选中了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

It	is	a	question	why	this	was	chosen	,
它	是	一个	问题	为什么	这	曾是	选定	,

问题是，为什么会选择这个?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]

but	a	legend	has	it	that	the	choice	was	on	account	of	the	nautical
但	一个	传奇	有	它	那	这	选择	曾是	在	帐户	的	这	航海

[hɪnt][ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hint	in	the	pastor's	name	and	that	in	the	denomination	,
暗示	在	这	牧师的	姓名	和	那	在	这	面值	,

但传说之所以选择这个名字，是因为牧师的名字和教派名称中都带有航海的暗示。

[ðə; ði]['bæptɪst] .

the	Baptist	.
这	浸信会	.

浸信会。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ɪn'telɪdʒənt]['peɪtrɪətɪzəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [meɪn] [intə'spəːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	a	sermon	on	intelligent	patriotism	Dr	.	Main	interspersed	a	number	of
在	一个	讲道	在	聪明的	爱国主义	博士	.	主要的	穿插	一个	数字	的

['seɪlərˌlaɪk] [jɑːnz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

sailorlike	yarns	to	illustrate	several	points	.
水手般的	纱线	到	阐明	一些	积分	.

在关于理性爱国主义的布道中，梅恩博士穿插讲述了一些水手的故事来说明几个要点。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['nɛlsənz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['pɑːrkɚz] ['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

He	told	the	story	about	Nelson's	disregard	of	Parker's	signal	at	the	battle	of
他	讲述	这	故事	关于	纳尔逊的	漠视	的	帕克的	信号	在	这	战斗	的

[ˌkəupən'heigən] ;

Copenhagen	;
哥本哈根	;

他讲述了纳尔逊在哥本哈根战役中无视帕克信号的故事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] ['dʒoʊnzɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] .

and	that	of	John	Paul	Jones's	answer	in	the	fight	with	the	Serapis	.
和	那	的	约翰	保罗	琼斯	回答	在	这	斗争	和	这	塞拉皮斯	.

以及约翰·保罗·琼斯在与塞拉皮斯战斗中的回答。

[luː'tenənt] ['kærəl] [siː] . [biːtʃ]

LIEUTENANT	CARROLL	C	.	BEACH
中尉	卡罗尔	C	.	海滩

卡罗尔·C·比奇中尉

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['membər] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['evər][ɪn'kluːdɪd][hæd; həd]

One	of	the	most	loyal	and	faithful	members	the	division	ever	included	had
一	的	这	最多	忠诚	和	忠实	成员	这	分配	曾经	包括	有

[ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

enlisted	a	short	time	before	in	the	United	States	Navy	,
入伍	一个	短的	时间	前	在	这	团结的	各州	海军	,

该师有史以来最忠诚、最忠实的成员之一，此前不久刚加入美国海军。

['siːmən] [dʒɑːn][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːnɚ] , and57

Seaman	John	J	.	A	.	Connor	,	and57
水手	约翰	J	.	一个	.	康纳	,	and57

水手约翰·J·A·康纳，以及57

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [kə'netɪkət] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlweɪz]['memərəb(ə)l][trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði]

was	now	on	the	battleship	Connecticut	on	the	always	memorable	trip	around	the
曾是	现在	在	这	战列舰	康涅狄格州	在	这	总是	难忘	旅行	大约	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当时他正乘坐康涅狄格号战列舰，踏上那段令人难忘的环球之旅。

['bɔmbaːdiŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [poʊst][kɑːrdz] .

bombarding	friends	with	welcome	post	cards	.
轰炸	朋友们	和	欢迎	邮政	牌	.

给朋友们寄送欢迎明信片。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['gɑːrd] [ɪn]

The	eleventh	anniversary	banquet	was	enjoyed	in	the	Hotel	Garde	in
这	第十一	周年纪念日	宴会	曾是	享受	在	这	酒店	护卫	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['bʌns] ['sekʃ(ə)n] ,

conjunction	with	Admiral	Bunce	Section	,
连词	和	上将	邦斯	部分	,

第十一周年庆典晚宴在加尔德酒店举行，由海军上将邦斯分部协办。

['neɪvi] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Navy	League	of	the	United	States	.
海军	联盟	的	这	团结的	各州	.

美国海军联盟。

['ædmərəl]['kæspə][ef] . ['gʊˌdrɪtʃ] [toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] ,

Admiral	Caspar	F	.	Goodrich	told	about	his	personal	interest	in	the	Naval	Militia	,
上将	卡斯帕	F	.	古德里奇	讲述	关于	他的	个人的	兴趣	在	这	海军	民兵	,

海军上将卡斯帕·F·古德里奇讲述了他对海军民兵的个人兴趣，

[æn; ən]['ædʒʌŋkt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

an	adjunct	necessary	to	the	Navy	,	as	he	declared	,
一个	附件	必要的	到	这	海军	,	作为	他	声明	,

正如他所宣称的那样，这是海军必不可少的辅助力量。

[ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['kaʊns(ə)l] ['ɑːrθər] [el] . ['ʃɪpmən] [tɔːkt] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Corporation	Counsel	Arthur	L	.	Shipman	talked	as	an	attorney	to	the
和	公司	法律顾问	亚瑟	L	.	希普曼	谈话	作为	一个	律师	到	这

['gæðərɪŋ] ,

gathering	,
采集	,

公司法律顾问亚瑟·L·希普曼以律师的身份向与会者发表了讲话。

['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][gwɑːm][ænd; ənd][sə'moʊə] ,

telling	about	the	influence	of	the	navy	in	Guam	and	Samoa	,
讲述	关于	这	影响	的	这	海军	在	关岛	和	萨摩亚	,

讲述了海军在关岛和萨摩亚的影响，

[wer] [ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] [stɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . -

where	the	Navy	was	still	administering	the	government	.	58
在哪里	这	海军	曾是	仍然	管理	这	政府	.	-

当时海军仍在管理政府。58

[kɔːrs] [twelv]

COURSE	TWELVE
课程	十二

第十二课

[ə'gen] [ðə; ði] ['preri]

AGAIN	THE	PRAIRIE
再次	这	草原

再次回到草原

[speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kruːz] ,

Space	**has**	**been**	**economized**	**for**	**the**	**chronicling**	**of**	**the**	**next**	**cruise**	**,**
空间	有	到过	经济型	为了	这	编年史	的	这	下一个	巡航	,

为了更好地记录下一次航行，篇幅已经精简。

[ə; eɪ][trɪp][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['preri] [tuː; tə]['hæmptən] [roʊdz] .

a	**trip**	**on**	**our**	**old**	**friend**	**the**	**Prairie**	**to**	**Hampton**	**Roads**	**.**
一个	旅行	在	我们的	老的	朋友	这	草原	到	汉普顿	道路	.

乘坐我们熟悉的草原前往汉普顿路。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mɪ'lɪʃəmən] [hæd; həd] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [meɪts]

For	**several**	**seasons**	**the**	**naval**	**militiamen**	**had**	**prospered**	**with**	**running**	**mates**
为了	一些	季节	这	海军	民兵	有	繁荣昌盛	和	跑步	伙伴们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjuləz] ,

from	**the**	**regulars**	**,**
从	这	常客	,

在过去的几个赛季里，海军民兵们凭借正规军中的一些搭档而取得了成功。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['evɪdənt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ðə; ði] [per] - [ɔːf]

but	**for**	**a**	**reason**	**to**	**be**	**made**	**evident**	**in**	**the**	**next**	**sentence**	**the**	**pair**	**-**	**off**
但	为了	一个	原因	到	是	制成	明显	在	这	下一个	句子	这	一对	-	离开

['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'suːd] [ðɪs] [taɪm] .

system	**was**	**not**	**pursued**	**this**	**time**	**.**
系统	曾是	不是	追击	这	时间	.

但由于下一句话将要说明的原因，这次没有采用配对系统。

[ðə; ði] ['preri] [hæd; həd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [kruːˌ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] ['nʌmbərd] [ə'baʊt]

The	**Prairie**	**had**	**a**	**skeleton**	**crew**	**of**	**145**	**and**	**the**	**battalion**	**numbered**	**about**
这	草原	有	一个	骨骼	全体人员	的	-	和	这	营	编号	关于

['fɪfti] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] .

fifty	**above**	**those**	**figures**	**.**
五十	多于	那些	数据	.

“草原”号机车只有145名基本机组人员，而该营的人数比这个数字还要多出大约50人。

[ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] ,

The	**start**	**for**	**the**	**run**	**down**	**the**	**coast**	**was**	**made**	**by**	**way**	**of**	**Montauk**	**Point**	**,**
这	开始	为了	这	跑步	向下	这	海岸	曾是	制成	经过	方式	的	蒙托克	观点	,

沿海岸线奔跑的起点是蒙托克角。

['raʊndɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preri] [pʊt][hɜːr; hər][helm]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [leg][ɑːn][ə; eɪ]

rounding	**which**	**the**	**Prairie**	**put**	**her**	**helm**	**over**	**for**	**the**	**first**	**long**	**leg**	**on**	**a**
四舍五入	哪个	这	草原	放	她	舵	超过	为了	这	第一的	长的	腿	在	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv][es] . - [dɪ'griːz] ['dʌbljuː] . ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

course	**of**	**S**	**.**	**58**	**degrees**	**W**	**.**	**Early**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**wind**	**began**	**rising**	**and**
课程	的	S	.	-	学位	W	.	早期的	在	这	晚上	这	风	开始	上升	和

[oʊld][hændz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʊkiːz] [fɔːr; fər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

old	**hands**	**watched**	**the**	**rookies**	**for**	**symptoms**	**of**	**internal**	**disturbance**	**.**
老的	双手	观看	这	新秀	为了	症状	的	内部的	干扰	.

绕过这个弯道后，“草原号”将舵转向，开始了第一段长航程，航线为西南偏南 58 度。傍晚时分，风开始刮了起来，老水手们观察着新水手们是否有内部不适的迹象。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] -

The	**journey**	**down**	**was**	**a**	**welcome**	**innovation**	**and**	**the**	**passing**	**of**	**Five**	**-**
这	旅行	向下	曾是	一个	欢迎	创新	和	这	通过	的	五	-

['fæðəm] [bæŋk] ['laɪtʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔːrtər] ['laɪtʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪ'vents] .

Fathom	**Bank**	**Lightship**	**and**	**of**	**Winter**	**Quarter**	**Lightship**	**were**	**events**	**.**
捉摸	银行	灯船	和	的	冬天	四分之一	灯船	是	活动	.

下山的旅程是一项令人欣喜的创新，而经过五英寻浅滩灯船和冬季季度灯船也是一件大事。

[wen] [ðə; ði] [keɪp] [tʃɑːrlz] ['laɪtʃɪp] [keɪm] [ə'bim] [ðə; ði] ['preri] [went] [ɑːn] ['veriəs] ['kɔːrsɪz] [ʌn'tɪl]

When	the	Cape	Charles	Lightship	came	abeam	the	Prairie	went	on	various	courses	until
什么时候	这	岬	查尔斯	灯船	来了	横梁	这	草原	去	在	各种各样的	课程	直到

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɚlɪn] [hoʊ'tel][æt; ət][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .

she	dropped	anchor	off	the	Chamberlin	Hotel	at	Old	Point	Comfort	.
她	掉落	锚	离开	这	张伯伦	酒店	在	老的	观点	舒适	.

当查尔斯角灯船驶来时，“草原号”驶向各个方向，直到在老岬角康福特的张伯伦酒店附近抛锚。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn] ['saʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔmpsn] ['saʊndɪŋ]

During	a	part	of	the	run	soundings	were	made	by	the	Thompson	sounding
期间	一个	部分	的	这	跑步	探测	是	制成	经过	这	汤普森	听起来

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

航行期间，汤普森测深仪进行了部分测深测量。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdid] [ɪn]['fɔːrmər] ['kruːzɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['ɪntrəst]

a	method	that	had	been	studied	in	former	cruises	,	but	with	less	interest
一个	方法	那	有	到过	研究	在	以前的	游轮	,	但	和	较少的	兴趣

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] .

than	on	this	.
比	在	这	.

这种方法在之前的航行中曾被研究过，但当时人们的兴趣远不如这次。

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [ter] - [sen'tenəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə]

The	Jamestown	ter	-	centenary	was	in	progress	that	summer	and	liberty	to
这	詹姆斯敦	特尔	-	百年纪念	曾是	在	进步	那	夏天	和	自由	到

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] .

an	unusual	extent	was	allowed	to	the	battalion	.
一个	异常	程度	曾是	允许	到	这	营	.

那年夏天正值詹姆斯敦建城三百周年纪念活动，该营获得了不同寻常的自由。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['bɪldɪŋ]

One	afternoon	about	fifty	members	of	the	division	visited	the	Connecticut	building
一	下午	关于	五十	成员	的	这	分配	到访	这	康涅狄格州	建筑

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

at	the	exposition	.
在	这	展览	.

一天下午，该部门约有五十名成员参观了博览会上的康涅狄格州展馆。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] ,

Most	of	them	signed	their	names	in	the	register	,
最多	的	他们	签名	他们的	姓名	在	这	登记	,

他们大多数人都在登记簿上签了名。

['boʊtsweɪnz] [meit] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][æt; ət][fɜːrst][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [klæs] [ænd; ənd] ,

Boatswain's	Mate	Perkins	at	first	directing	the	writing	class	and	,
水手长的	伴侣	珀金斯	在	第一的	导演	这	写作	班级	和	,

[wen] [hiː; hi]['taɪərd] ,

when	he	tired	,
什么时候	他	疲劳的	,

水手长珀金斯最初负责指导写作课，当他累了的时候，

[ə'nʌðər] ['peti] ['ɑːfɪsər] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

another	petty	officer	relieving	him	.
其他	小气	官	缓解	他	.

另一名士官接替了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] signing59

It	was	with	joy	nearly	equal	to	signing59
它	曾是	和	喜悦	几乎	平等的	到	signing59

那种喜悦几乎与签约时的喜悦不相上下59

[ðə; ði] [peɪ] [roʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'fɪkst] [ðer; ðər] ['signətʃə] .

the	pay	roll	that	the	sailors	affixed	their	signatures	.
这	支付	卷	那	这	水手们	已粘贴	他们的	签名	.

水手们在工资单上签了名。

['mænɪdʒər]['kɜ:rtɪs] ['gri:tɪd] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ['raɪvəld] ['oʊnli][baɪ]

Manager	Curtis	greeted	the	men	with	a	graceful	courtesy	rivalled	only	by
经理	柯蒂斯	问候	这	男人	和	一个	优美	礼貌	竞争对手	仅有的	经过

[kə'mɪʃənər] ['bɑ:rbɔ-z] ['greɪsf(ə)l][ɜ:r'bænəti] .

Commissioner	Barber's	graceful	urbanity	.
专员	理发师	优美	城市化	.

经理柯蒂斯以优雅的礼节迎接了各位男士，这种礼节只有专员巴伯的优雅风度才能与之媲美。

[mæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [aʊt] .

Maps	of	the	exposition	grounds	were	served	out	.
地图	的	这	展览	理由	是	服务	出去	.

展馆地图已分发。

[baɪ]['ju:zɪŋ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:]['tæk(ə)l] ,

By	using	these	and	keeping	the	lead	going	and	working	their	jaw	tackle	,
经过	使用	这些	和	保持	这	带领	去	和	在职的	他们的	颚	处理	,

通过运用这些技巧，保持领先优势，并不断攻击对方的下颚，

[ðə; ði][men] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['prɑ:pər] [destɪ'neɪʃnz] .

the	men	made	shift	to	reach	proper	destinations	.
这	男人	制成	转移	到	抵达	恰当的	目的地	.

男人们变换路线，前往各自的目的地。

[lu:'tenənt] (['dʒu:niər] [greɪd])

LIEUTENANT	(	JUNIOR	GRADE	)
中尉	(	初级	年级	)

少尉（初级）

[tʃɑ:rlz] [el] . ['hoʊgən]

CHARLES	L	.	HOGAN
查尔斯	L	.	霍根

查尔斯·L·霍根

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [men] ['grævɪˌteɪtid][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] .

The	same	afternoon	the	men	gravitated	to	a	military	carnival	on	the	parade	.
这	相同的	下午	这	男人	引力	到	一个	军队	狂欢	在	这	游行	.

当天下午，男人们聚集到阅兵式上的军事嘉年华上。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ti:m]

An	impression	prevailed	in	the	division	that	the	division's	tug	-	of	-	war	team
一个	印象	最终获胜	在	这	分配	那	这	部门的	拖船	-	的	-	战争	团队

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌaʊt'pʊld] [ðə; ði] [ti:m] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] .

could	have	outpulled	the	team	which	won	in	the	carnival	.
可以	有	胜出	这	团队	哪个	韩元	在	这	狂欢	.

该部门普遍认为，该部门的拔河队可能比在嘉年华上获胜的队伍更胜一筹。

[ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] [kru:z] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] ,

In	years	gone	by	cruise	clubs	had	been	launched	,
在	年	已消失	经过	巡航	俱乐部	有	到过	发射	,

过去几年里，邮轮俱乐部曾一度兴起。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][hæm] - [boʊn] [klʌb] [æt; ət] [fɔ:rt] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]

for	instance	the	Ham	-	Bone	Club	at	Fort	Wright	and	the	Fore	-	Top	on	the
为了	实例	这	火腿	-	骨	俱乐部	在	堡	赖特	和	这	前	-	顶部	在	这

['hɑ:rtfərd] .

Hartford	.
哈特福德	.

例如，位于赖特堡的火腿骨俱乐部和位于哈特福德的福雷托普俱乐部。

[ɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [ðə; ði] [kɪmoʊnə] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['hɪŋkli] [æt; ət] [ɪts]

In	Jamestown	the	Kimona	Club	was	organized	with	Lieutenant	Hinckley	at	its
在	詹姆斯敦	这	基莫娜	俱乐部	曾是	组织	和	中尉	欣克利	在	它是

[hed] . -

head	.	60
头	.	-

在詹姆斯敦，基莫纳俱乐部成立，由欣克利中尉担任主席。60

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	consisted	of	a	president	,	a	vice	-	president	,	a	secretary	and	a
它	由……组成	的	一个	总统	,	一个	副	-	总统	,	一个	秘书	和	一个

['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

chancellor	of	the	exchequer	,
校长	的	这	国库	,

它由主席、副主席、秘书和财政大臣组成。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndərstʌdi] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

with	an	understudy	for	each	.
和	一个	替补	为了	每个	.

每人都有一名替补。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nu:n] [kə'mɪʃənər] ['bɑ:rbər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [kɔ:l] .

On	another	afternoon	Commissioner	Barber	made	his	return	call	.
在	其他	下午	专员	理发师	制成	他的	返回	称呼	.

又是一个下午，巴伯专员回了电话。

[hi:; hi] ['witnist] ['hæmək] [ænd; ənd] ['dʌnɪdʒ] [bæg] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	witnessed	hammock	and	dunnage	bag	inspection	,
他	目击者	吊床	和	垫料	包	检查	,

他见证了吊床和垫料袋的检查，

[ə; eɪ] “ ['serəmoʊni] ” [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [men] [lʌvd] [æz; əz] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [lʌvz] ['hoʊli]

a	“	ceremony	”	which	our	men	loved	as	cordially	as	the	devil	loves	holy
一个	“	仪式	”	哪个	我们的	男人	喜爱	作为	诚挚地	作为	这	魔鬼	爱	圣

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

我们的人对这种“仪式”的喜爱程度，就像魔鬼对圣水的喜爱程度一样。

[hi:; hi] [sɔ:] , ['ɔ:lsoʊ] ,

He	saw	,	also	,
他	锯	,	还	,

他还看到了，

['ʌndərˌwʊd] ['taɪpraɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Underwood	typewriters	in	the	paymaster's	office	and	rejoiced	at	the	use	of	a
安德伍德	打字机	在	这	-	办公室	和	欣喜若狂	在	这	使用	的	一个

['hɑ:rtfərd] ['prɑ:dʌkt] .

Hartford	product	.
哈特福德	产品	.

出纳员办公室里摆放着 Underwood 打字机，他们很高兴能使用 Hartford 的产品。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɛl'fri:də] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [kə'netɪkət] ['wɔ:tərz]

In	the	fall	information	came	that	the	Elfrida	was	to	leave	Connecticut	waters
在	这	落下	信息	来了	那	这	埃尔弗里达	曾是	到	离开	康涅狄格州	水

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌnˈa:məd] ['gʌnboʊt] [mə'tʃaɪəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði]

and	that	the	unarmored	gunboat	Machias	was	to	take	her	place	as	the
和	那	这	无盔甲	炮舰	马基亚斯	曾是	到	拿	她	地方	作为	这

[bə'tæljənz] ['præktɪs] [ʃɪp] .

battalion's	practice	ship	.
营的	实践	船	.

秋季传来消息，埃尔弗里达号将离开康涅狄格州水域，而无装甲炮艇马基亚斯号将取代她成为该营的训练舰。

[ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [bæθ] , [ˌem ˈiː] . , [ɪn] - .

The	new	ship	was	built	in	Bath	,	Me	.	,	in	1892	.
这	新的	船	曾是	建造	在	洗澡	,	我	.	,	在	-	.

这艘新船于 1892 年在缅因州巴斯建造。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [stiːl] , [hæz; həz] [tuː] [mɑːsts] .

She	is	of	steel	,	has	two	masts	.
她	是	的	钢	,	有	二	桅杆	.

她由钢铁制成，有两根桅杆。

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] , [hɜːr; hər] [biːm] - [fiːt] , [hɜːr; hər] [miːn] [dræft] - [fiːt] ,

Her	length	is	204	feet	,	her	beam	32	feet	,	her	mean	draft	12	feet	,
她	长度	是	-	脚	,	她	光束	-	脚	,	她	意思是	草稿	-	脚	,

她的长度为204英尺，船宽为32英尺，平均吃水为12英尺。

[hɜːr; hər] [dɪsˈpleɪsmənt] [wʌn] , - [tʌnz] , [hɜːr; hər] [net] [ˈtʌnɪdʒ] - ,

her	displacement	1	,	777	tons	,	her	net	tonnage	398	,
她	位移	1	,	-	吨	,	她	网	吨位	-	,

她的排水量为1777吨，净吨位为398吨。

[hɜːr; hər] [spiːd] 15½ [nɑːts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈpaʊər] [wʌn] , - .

her	speed	15½	knots	and	her	horse	power	1	,	484	.
她	速度	15½	绳结	和	她	马	力量	1	,	-	.

她的速度为 15.5 节，马力为 1,484。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər] [naɪn] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [men] ,

She	has	accommodations	for	nine	officers	and	about	132	men	,
她	有	住宿	为了	九	警官	和	关于	-	男人	,

她有9名军官和大约132名士兵的住宿设施，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [ɛlˈfriːdə] [kʊd; kəd] [sliːp] .

or	about	six	times	as	many	men	as	the	Elfrida	could	sleep	.
或者	关于	六	时代	作为	许多	男人	作为	这	埃尔弗里达	可以	睡觉	.

或者说，大约是埃尔弗里达号可容纳人数的六倍。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈpɑːrlər] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl][hændz][ænd; ənd]

A	Christmas	tree	in	the	division	parlor	brought	joy	to	all	hands	and
一个	圣诞节	树	在	这	分配	客厅	带来	喜悦	到	全部	双手	和

[əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .

astonishment	to	not	a	few	.
惊讶	到	不是	一个	很少	.

部门休息室里的一棵圣诞树给所有人带来了欢乐，也让不少人感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɑːkjuəs] [pʌntʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [tiː] [ˈkælɪbər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

It	was	accompanied	by	an	innocuous	punch	of	pink	tea	caliber	,	followed	by
它	曾是	伴随	经过	一个	无害的	冲床	的	粉色的	茶	口径	,	随后	经过

[ˈmʌðər] [ˈkæri] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,

Mother	Carey	sandwiches	,
母亲	凯里	三明治	,

随后是一杯味道平淡无奇的粉红茶，以及Mother Carey的三明治。

[ˌsɔːltˈpiːtər][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [ˈreɪtɪŋ] [ˈbædʒɪz] ([ˌniəˈpɑːlətən] [aɪs] [kriːm]) .

saltpeter	and	frozen	rating	badges	(	Neapolitan	ice	cream	)	.
硝	和	冷冻	等级	徽章	(	那不勒斯	冰	奶油	)	.

硝石和冷冻评级徽章（那不勒斯冰淇淋）。

[ˈskaɪˌlaɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Skylights	were	closed	,
天窗	是	关闭	,

天窗关闭了。

[ɔːl] [glɪm] [wɜːr; wər] [daʊst] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][fɔːr; fər] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɪn]

all	glims	were	doused	and	current	was	turned	on	for	small	electric	lamps	in
全部惊鸿一瞥	是	浇灭	和	当前的	曾是	转向	在	为了	小的	电的	灯	在

[ə; eɪ] ['hemlɑːk] ,

a	hemlock	,
一个	铁杉	,

所有的灯光都被熄灭了，铁杉树上的小电灯通电了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [roʊp] [jɑːnz] , [ænd; ənd][ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] .

which	had	been	decorated	with	marlinspikes	,	rope	yarns	,	and	cornucopias	.
哪个	有	到过	装饰	和	马林钉	,	绳索	纱线	,	和	丰饶角	.

上面装饰着马林钉、绳索和丰饶角。

[luː'tenənt] (['dʒuːniər] [greɪd]) [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['evənz] , [rɪgd] ['geɪli] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] ,

Lieutenant	(	Junior	Grade	)	James	A	.	Evans	,	rigged	gaily	as	Santa	Claus	,
中尉	(	初级	年级	)	詹姆斯	一个	.	埃文斯	,	作弊	兴高采烈地	作为	圣诞老人	克劳斯	,

少尉詹姆斯·A·埃文斯，装扮成圣诞老人，神气十足。

[sɜːrvd] [aʊt] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] ,

served	out	gifts	from	the	break	of	the	quarter	deck	,
服务	出去	礼物	从	这	休息	的	这	四分之一	甲板	,

从四分之一牌堆中分发礼物，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['boʊtsweɪnz] [meɪts] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['gʌnərz] [meit]

assisted	by	Boatswain's	Mates	Perkins	and	Wyllie	and	Gunner's	Mate
协助	经过	水手长的	伙伴们	珀金斯	和	威利	和	炮手的	伴侣

['dɪkɝmən] .

Dickerman	.
迪克曼	.

在水手长珀金斯和威利以及炮手迪克曼的协助下。

['mɪstər] . ['hɪŋkli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['tɪli] ['hædli] .

Mr	.	Hinckley	received	a	miniature	Tillie	Hadley	.
先生	.	欣克利	已收到	一个	微型	蒂莉	哈德利	.

欣克利先生收到了一尊迷你版的蒂莉·哈德利雕像。

['mɪstər] . ['hoʊgən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪlk]['wægən] .

Mr	.	Hogan	was	presented	with	a	milk	wagon	.
先生	.	霍根	曾是	呈现	和	一个	牛奶	车皮	.

霍根先生获赠了一辆牛奶车。

[tuː; tə] ['siːmən] [bɑːrnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [reɪk] .

To	Seaman	Barnes	was	given	a	rake	.
到	水手	巴恩斯	曾是	给定	一个	耙	.

水手巴恩斯被分发了一把耙子。

['gʌnərz] [meit] ['dɪkɝmən] , [huː] [held][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [dek]

Gunner's	Mate	Dickerman	,	who	held	the	championship	of	the	fleet	at	the	deck
炮手的	伴侣	迪克曼	,	WHO	握住	这	锦标赛	的	这	舰队	在	这	甲板

[geɪm] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] ,

game	of	bowling	,
游戏	的	保龄球	,

炮手迪克曼曾获得舰队甲板保龄球比赛的冠军，

[wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [set][ʌv; əv]['tenpin] .

was	helped	to	a	children's	set	of	tenpins	.
曾是	帮助	到	一个	孩子们的	放	的	保龄球	.

被扶到一套儿童保龄球台上。

['kwɔːrtərmæstər] ['pɑːmər] , [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːn'zai] ['ɔːrkɪstrə] , drew61

Quartermaster	Palmer	,	impressario	of	the	Banzai	orchestra	,	drew61
军需	帕尔默	,	经纪人	的	这	万岁	乐队	,	drew61

万岁乐团的经纪人、军需官帕尔默，画了61幅图。

[æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] .

an	accordion	.
一个	手风琴	.

手风琴。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][dʒɔ:]['tæk(ə)l] .

A	village	character	in	the	company	received	an	allowance	of	jaw	tackle	.
一个	村庄	特点	在	这	公司	已收到	一个	津贴	的	颚	处理	.

公司里一个乡村角色获得了一件颚式滑轮组的津贴。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'prentɪs] ['si:mən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['hæmək] ['lædər] ,

A	certain	apprentice	seaman	was	the	recipient	of	a	"	hammock	ladder	,
一个	肯定	学徒	水手	曾是	这	接受者	的	一个	"	吊床	梯子	,

一位名叫海员学徒的年轻人收到了一架"吊床梯",

" [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rθ] [dek] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['noʊəz] [ɑ:rk] .

"	which	dates	back	to	the	berth	deck	of	Father	Noah's	Ark	.
"	哪个	日期	后退	到	这	泊位	甲板	的	父亲	诺亚的	方舟	.

"这可以追溯到诺亚方舟的卧铺甲板。

[mɑ:rtʃ] - , - , [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]

March	17	,	1908	,	an	order	was	issued	from	the	adjutant	-	general's
行进	-	,	-	,	一个	命令	曾是	发布	从	这	副官	-	将军的

['ɑ:fɪs] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bə'tæliən] .

office	marking	the	passing	of	the	"	battalion	.
办公室	标记	这	通过	的	这	"	营	.

1908 年 3 月 17 日，副官长办公室下达命令，标志着"营"的解散。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['neɪv(ə)l][mə'lɪʃə] , [kə'netɪkət]

"	The	official	title	of	the	force	was	changed	to	Naval	Militia	,	Connecticut
"	这	官方的	标题	的	这	力量	曾是	已更改	到	海军	民兵	,	康涅狄格州

['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] .

National	Guard	.
国家的	警卫	.

"该部队的正式名称改为康涅狄格州国民警卫队海军民兵。"

['reɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'fɪʃəli] [prɪ'skraɪbd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

Ratings	were	officially	prescribed	,	those	of	the	first	class	in	the	division	being
评分	是	官方	规定	,	那些	的	这	第一的	班级	在	这	分配	存在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

等级评定是官方规定的，该级别第一级的等级评定如下:

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , ['boʊtsweɪnz] [meɪt] , ['gʌnərz] [meɪt] , ['mæʃɪnɪsts] [meɪt] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

Master	-	at	-	arms	,	boatswain's	mate	,	gunner's	mate	,	machinist's	mate	and	water
掌握	-	在	-	武器	,	水手长的	伴侣	,	炮手的	伴侣	,	机械师的	伴侣	和	水

- ['tendər] .

-	tender	.
-	投标	.

军士长、水手长、炮手、机械师和水手。

[meɪ] - [ðə; ði] ['tɪli] ['hædli] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['seɪˌbrʊk] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

May	21	the	Tillie	Hadley	was	taken	to	Saybrook	and	exchanged	for	the
可能	-	这	蒂莉	哈德利	曾是	已采取	到	赛布鲁克	和	交换	为了	这

[fɜ:rst] [dɪ'vɪʒənz] [sti:m] ['kʌtər] .

First	Division's	steam	cutter	.
第一的	部门的	蒸汽	刀具	.

5月21日，蒂莉·哈德利号被带到赛布鲁克，与第一师的蒸汽切割船交换。

['leɪtər][ðə; ði] ['tɪli] [went][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['neɪvi][jɑ:rd] .

Later	the	Tillie	went	to	the	New	York	Navy	Yard	.
之后	这	蒂莉	去	到	这	新的	约克	海军	院子	.

后来，蒂莉号去了纽约海军造船厂。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sti:m] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

The	departure	of	the	old	steam	whaleboat	marked	the	passing	of	one
这	离开	的	这	老的	蒸汽	捕鲸船	标记	这	通过	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	the	company's	time	-	honored	institutions	.
的	这	公司的	时间	-	荣幸	机构	.

老式蒸汽捕鲸船的离开，标志着该公司一项历史悠久的制度的终结。

[ðə; ði] ['boʊts] [sək'sesər] [ɪz]['veriəsliˌ'væriəsli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hæli] ['tɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri]

The	boat's	successor	is	variously	known	as	the	Hallie	Tidley	and	the	Merry
这	船的	接班人	是	各种各样的	已知	作为	这	哈莉	蒂德利	和	这	欢乐

['wɪdoʊ] .

Widow	.
寡妇	.

这艘船的继任者有多种名称，例如 Hallie Tidley 号和 Merry Widow 号。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][mə'mɔ:riəl] [deɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [jɪr] , ['æktivz][ænd; ənd] ['vetərənz]

The	observance	of	a	division	memorial	day	began	this	year	,	actives	and	veterans
这	观察	的	一个	分配	纪念馆	天	开始	这	年	,	活性成分	和	退伍军人

[ə'semblɪŋ] [æt; ət] [nu:n] ,

assembling	at	noon	,
组装	在	中午	,

今年开始举行师级阵亡将士纪念日活动，现役军人和退伍老兵于中午聚集在一起。

[meɪ] 30th , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

May	30th	,	for	a	service	,
可能	30th	,	为了	一个	服务	,

5月30日，举行了一场服务仪式，

[ænd; ənd] [pə'reidɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi]

and	parading	in	the	afternoon	as	part	of	the	escort	to	the	Grand	Army
和	游行	在	这	下午	作为	部分	的	这	护送	到	这	盛大	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Republic	.
的	这	共和国	.

下午参加游行，作为共和国大军护卫队的一部分。

[ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [keɪm] [tu:; tə] [ri'ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] ['vetərən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

In	midsummer	a	movement	came	to	reorganize	the	Veteran	Association	.
在	盛夏	一个	移动	来了	到	改组	这	老将	协会	.

盛夏时节，一场重组退伍军人协会的运动兴起。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][dʒʊ'laɪ] 24th [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ]

A	meeting	was	held	July	24th	and	the	project	advanced	at	a
一个	会议	曾是	握住	七月	24th	和	这	项目	先进的	在	一个

['sekənd] ['mi:tɪŋ] [held][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,

second	meeting	held	a	week	later	,
第二	会议	握住	一个	星期	之后	,

7月24日召开了一次会议，一周后召开的第二次会议上，该项目取得了进展。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑ:rtfərd] [brɪdʒ]

when	the	matter	of	participating	in	the	approaching	dedication	of	Hartford	Bridge
什么时候	这	事情	的	参与	在	这	接近	奉献	的	哈特福德	桥

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

was	discussed	.
曾是	讨论	.

当时正在讨论是否参与即将到来的哈特福德大桥落成典礼。

['fɔːrmər] ['ensən] [fred] [iː] . ['bɔzwɝθ] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] . -

Former	Ensign	Fred	E	.	Bosworth	was	chief	oiler	of	the	machinery	.	62
以前的	军旗	弗雷德	E	.	博斯沃思	曾是	首席	油器	的	这	机械	.	-

前少尉弗雷德·E·博斯沃思是这台机器的总润滑员。62

[kɔːrs] [ˌθɜːrˈtiːn]

COURSE	THIRTEEN
课程	十三

第十三课

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['preri]

AND	AGAIN	THE	PRAIRIE
和	再次	这	草原

再次回到草原

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kruːzd] .

Once	more	it	was	on	the	Prairie	that	the	company	cruised	.
一次	更多的	它	曾是	在	这	草原	那	这	公司	巡航	.

公司再次在草原上巡游。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [wʌns][tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər] , [wʌns][tuː; tə][pəˈnɔbskɔt] [beɪ] ,

It	was	the	fourth	time	,	once	to	Bar	Harbor	,	once	to	Penobscot	Bay	,
它	曾是	这	第四	时间	,	一次	到	酒吧	港口	,	一次	到	佩诺布斯科特	湾	,

这是第四次了，一次去巴尔港，一次去佩诺布斯科特湾。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə]['hæmptən] [roʊdz] .

and	once	to	Hampton	Roads	.
和	一次	到	汉普顿	道路	.

还有一次去了汉普顿路。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] ,

So	often	has	the	ship	been	the	company's	floating	home	,
所以	经常	有	这	船	到过	这	公司的	漂浮的	家	,

这艘船常常是公司的海上家园。

[ðæt] [lɔːŋ] - ['sɜːrvɪs] ['membər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər]

that	long	-	service	members	are	more	familiar	with	her	than	with	any	other
那	长的	-	服务	成员	是	更多的	熟悉的	和	她	比	和	任何	其他

[ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

ship	in	the	Navy	,
船	在	这	海军	,

服役时间较长的成员对这艘船的熟悉程度超过了对海军中任何其他舰艇的熟悉程度。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][məˈtʃaɪəs] .

unless	it	be	the	Machias	.
除非	它	是	这	马基亚斯	.

除非是马基亚斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][men][frʌm; frəm]['neɪv(ə)l][məˈlɪʃə][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd]

With	the	company	were	men	from	naval	militia	in	New	York	City	and
和	这	公司	是	男人	从	海军	民兵	在	新的	约克	城市	和

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

与该公司同行的还有来自纽约市和布鲁克林的民兵。

[kənˈdʒiːniəl][kəmˈpænjənz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔːrdroʊb][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][dɪˈvɪʒ(ə)n]

congenial	companions	,	with	more	of	naval	wardrobe	than	the	Second	Division
相投	同伴	,	和	更多的	的	海军	衣柜	比	这	第二	分配

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

友好的同伴，他们的海军服装比第二师的还要多。

[ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

The	cruise	was	mostly	in	the	Sound	.
这	巡航	曾是	大多	在	这	声音	.

这次游轮之旅主要在海湾内进行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['skwɑːdrən] [mə'nuːvəz] .

The	ship	was	engaged	in	squadron	maneuvers	.
这	船	曾是	已订婚的	在	中队	机动	.

该舰当时正在进行舰队演习。

[ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][sɪks][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['skwɑːdrən] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] [fɔːr]

A	flotilla	of	six	torpedo	boats	accompanied	the	squadron	,	as	did	also	four
一个	船队	的	六	鱼雷	船	伴随	这	中队	,	作为	做过	还	四

['sʌbməˌrin] .

submarines	.
潜艇	.

六艘鱼雷艇组成的小舰队和四艘潜艇伴随该舰队出动。

['boʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər][ɪn] - [kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Boats	of	this	kind	were	in	1908	comparatively	new	to	many	in	the	company	,
船	的	这	种类	是	在	-	比较	新的	到	许多	在	这	公司	,

1908年，这种类型的船只对公司里的许多人来说还算是比较新的事物。

[ænd; ənd] [wen] ['ensən] ['hoʊgən] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	Ensign	Hogan	found	an	opportunity	to	make	a	descent	in	a
和	什么时候	军旗	霍根	成立	一个	机会	到	制作	一个	下降	在	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

submarine	he	embraced	it	.
潜艇	他	拥抱	它	.

当霍根少尉有机会乘坐潜艇下潜时，他欣然接受了这个机会。

[bæk] [ɪn]['hɑːrtfərd][ðə; ði][men] [gruː] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Back	in	Hartford	the	men	grew	busy	in	preparing	for	the	Bridge	Dedication	,
后退	在	哈特福德	这	男人	生长	忙碌的	在	准备	为了	这	桥	奉献	,

回到哈特福德后，男人们忙着筹备大桥落成典礼。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feˈstɪvəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]['evər] [kən'dʌktɪd] ,

the	most	important	festivity	which	the	city	has	ever	conducted	,
这	最多	重要的	节日	哪个	这	城市	有	曾经	实施	,

这是该市举办过的最重要的节日，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] ['voʊtɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪts][oʊld]['nɔːtɪk(ə)l] [gest] , [eɪtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

to	which	the	command	voted	to	invite	its	old	nautical	guest	,	H	Company	of
到	哪个	这	命令	投票	到	邀请	它是	老的	航海	客人	,	H	公司	的

['sprɪŋfiːld] , [daʊn] .

Springfield	,	down	.
斯普林菲尔德	,	向下	.

于是，指挥部投票决定邀请其老朋友——斯普林菲尔德的H连队前来访问。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊpənd][ɑːk'toʊbər][sɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːt] , [baɪ][ðə; ði]

The	dedication	opened	October	6	with	the	firing	of	a	salute	,	by	the
这	奉献	打开	十月	6	和	这	射击	的	一个	礼炮	,	经过	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

division	,	of	course	.
分配	,	的	课程	.

10月6日，落成典礼以师部鸣枪致敬拉开帷幕。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reidid] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pædʒənt] ,

In	the	evening	the	division	paraded	in	a	historical	pageant	,
在	这	晚上	这	分配	游行	在	一个	历史	盛会	,

当晚，该师举行了历史性的阅兵式。

[ðə; ði] [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] - [oʊ] - - ['wɔrz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] - .

the	men	representing	men	-	o	'	-	wars	men	of	the	conflict	of	1812	.
这	男人	代表	男人	-	o	-	-	战争	男人	的	这	冲突	的	-	.

这些男子代表了1812年战争中的战舰水手。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [pə'reidid] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['mɪlətəri] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] [eɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	battalion	paraded	in	the	giant	military	procession	of	October	8	as	a
这	营	游行	在	这	巨大的	军队	游行	的	十月	8	作为	一个

['lændɪŋ] ['pɑ:rti] ,

landing	party	,
降落	派对	,

该营作为登陆部队参加了10月8日的大型军事游行。

[ma:tʃiŋ] [ɪn] [waɪt] [hæts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['feivərits] [ɪn] [ðə; ði] long63

marching	in	white	hats	,	and	being	among	the	warmest	favorites	in	the	long63
行军	在	白色的	帽子	,	和	存在	之中	这	最温暖	收藏夹	在	这	long63

头戴白帽行进，成为长63中最受欢迎的人之一

['kɑ:ləm] .

column	.
柱子	.

柱子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [eɪtʃ] ['kʌmpəni] [men] ,

In	the	afternoon	it	banqueted	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	with	H	Company	men	,
在	这	下午	它	宴会	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	H	公司	男人	,

下午，他们在基督教青年会与H连的士兵们一起举行了宴会。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['poʊət] ['lɔ:riət] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ,

for	whom	the	division's	poet	laureate	had	evolved	a	lyric	,
为了	谁	这	部门的	诗人	桂冠	有	进化	一个	歌词	,

该师的桂冠诗人为他创作了一首抒情诗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [vɜ:rs] :

of	which	the	following	is	a	specimen	verse	:
的	哪个	这	下列的	是	一个	标本	诗	:

以下为其中的一首诗句示例：

“ [wen] ['dɪnɚz] [ɔ:(r)] , [wi:; wi] [ðen] [wɪl] [goʊ] , [ðen] [wɪl] [goʊ] , [ðen] [wɪl] [goʊ] ,

“	When	dinner's	o'er	,	we	then	will	go	,	then	will	go	,	then	will	go	,
“	什么时候	晚餐的	超过	,	我们	然后	将要	去	,	然后	将要	去	,	然后	将要	去	,

“晚饭结束后，我们就走，我们就走，我们就走。”

[wen] ['dɪnɚz] [ɔ:(r)] , [wi:; wi] [ðen] [wɪl] [goʊ] , [tu:; tə] [i:st] ['hɑ:rtfɚdz] ['sændi] [ʃɔ:r] .

When	dinner's	o'er	,	we	then	will	go	,	to	East	Hartford's	sandy	shore	.
什么时候	晚餐的	超过	,	我们	然后	将要	去	,	到	东方	哈特福德的	沙	支撑	.

晚餐结束后，我们就去东哈特福德的沙滩。

” [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [pɜ:rl] [stri:t] , [æn; ən] [ˌɔ:təmə'bi:lɪst; ˌɔ:tə'moʊbɪlɪst]

”	While	the	company	was	beating	up	Pearl	Street	,	an	automobilist
”	尽管	这	公司	曾是	殴打	向上	珍珠	街道	,	一个	汽车人

[ræmd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ə'prentɪs] ,

rammed	the	hospital	apprentice	,
撞倒	这	医院	学徒	,

“当这家公司在珍珠街大肆破坏时，一名汽车司机撞倒了医院的实习生。”

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['æftərmæθ] [ɪn] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [kɔ:rt] [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

an	incident	which	developed	an	aftermath	in	the	superior	court	when	with	a
一个	事件	哪个	发达	一个	后果	在	这	优越的	法庭	什么时候	和	一个

['fɔ:rmər] ['fɪlɪpi:n] ['soʊldʒər] ,

former	Philippine	soldier	,
以前的	菲律宾	士兵	,

一起事件在高等法院引发了后续诉讼，被告是一名菲律宾前士兵。

['sɑːrdʒənt] ['benədɪkt] ['hoʊldən] , [æz; əz] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]['prɑːktər][ɪn]['ædmərəlti] ,
Sergeant **Benedict** **Holden** **,** **as** **attorney** **and** **counselor** **and** **proctor** **in** **admiralty** **,**
军士 本尼迪克特 霍尔顿 , 作为 律师 和 顾问 和 监考员 在 海军部 ,
['mækintaiə][gɑːt][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .
McIntyre **got** **a** **verdict** **.**
麦金泰尔 得到 一个 判决 .

海军律师兼顾问兼海事法庭辩护人本尼迪克特·霍尔顿中士为麦金泰尔争取到了判决。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt]['sɑːrdʒənt]['hoʊldən] [kə'mendid] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
In **his** **argument** **Sergeant** **Holden** **commended** **the** **division** **as** **a** **patriotic**
在 他的 争论 军士 霍尔顿 赞扬 这 分配 作为 一个 爱国
[kə'mænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [maɪt] [wel] [teɪk] [praɪd] .
command **in** **which** **the** **city** **might** **well** **take** **pride** **.**
命令 在 哪个 这 城市 可能 出色地 拿 自豪 .

霍尔顿中士在发言中称赞该师是一支爱国的部队，这座城市完全可以为此感到自豪。

[ə'nʌðər] ['krɪsməs] [triː]
ANOTHER **CHRISTMAS** **TREE**
其他 圣诞节 树

另一棵圣诞树

['dʒeɪni][fɔːr] , - — [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] .
Jan'y **4** **,** **1909** **—** **Fourth** **Day** **Out** **.**
jan'y 4 , - — 第四 天 出去 .

1909年1月4日——第四天外出。

[læt] .
Lat **.**
纬度 .

纬度。

41° - ′ [en] . [lɔːŋ] .
41° **49** **′** **N** **.** **Long** **.**
41° - ′ N . 长的 .

北纬 41° 49′ 经度

71° - ′ ['dʌbljuː] . [bɑːr] . , ['raɪzɪŋ] ; [wɪnd] , [iː] . [es] . [iː] . ; ['ætməs] . , ['smoʊki] .
71° **36** **′** **W** **.** **Bar** **.** **,** **rising** **;** **Wind** **,** **E** **.** **S** **.** **E** **.** **;** **Atmos** **.** **,** **Smoky** **.**
71° - ′ W . 酒吧 . , 上升 ; 风 , E . S . E . ; 大气 . , 烟 .

西经 71° 36′，气压上升；风向东南偏东；大气烟雾弥漫。

[ɔːl][hændz] ['hæpi] .
All **hands** **happy** **.**
全部 双手 快乐的 .

大家都很开心。

[ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] [deɪ] . — [['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [lɔːg] .]
Thus **ends** **this** **Day** **.** **—** **[** **Extract** **from** **the** **Division's** **Log** **.** **]**
因此 结束 这 天 . — [提炼 从 这 部门的 日志 .]

今日任务到此结束。——[摘自师部日志。]

[æt; ət] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɔːg] [wɑːtʃ] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊksəl] .
At **eight** **bells** **in** **the** **second** **dog** **watch** **all** **hands** **were** **piped** **to** **the** **fo'c'sle** **.**
在 八 铃铛 在 这 第二 狗 手表 全部 双手 是 管道 到 这 前甲板 .

第二班警戒时，八点钟声响起，所有人员都被号召到前甲板。

[ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] - [hed] [tuː] [skriːn] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [rɪgd] [ɑːn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['gʊntər] [breɪs] .
On **the** **forecastle** **-** **head** **two** **screen** **cloths** **were** **rigged** **on** **a** **sliding** **gunther** **brace** **.**
在 这 前甲板 - 头 二 屏幕 布料 是 作弊 在 一个 滑动 冈瑟 支撑 .

在前甲板顶部，两块遮光布安装在滑动式支架上。

['biːɪŋ] [drɔːn] , [ðiːz] [dis'kləuzd] ['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

Being	drawn	,	these	disclosed	Master	-	at	-	Arms	Perkins	in	the	capacity	of
存在	绘制	,	这些	披露	掌握	-	在	-	武器	珀金斯	在	这	容量	的

['neptjuːn,'neptuːn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['sæntə] ['klɔz] .

Neptune	disguised	as	Santa	Claus	.
海王星	伪装	作为	圣诞老人	克劳斯	.

抽到这些牌后，人们发现军械大师珀金斯伪装成圣诞老人，扮演海王星。

[baɪ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['krɔstriːz] ,

By	the	heel	of	the	bowsprit	were	the	crosstrees	,
经过	这	脚跟	的	这	船首斜桅	是	这	十字树	,

横桁位于船首斜桅的根部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [jɑːnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [frʌm; frəm]

which	had	been	sent	down	and	rigged	with	rope	yarns	and	stores	from
哪个	有	到过	发送	向下	和	作弊	和	绳索	纱线	和	商店	从

[ðə; ði] [kæn'tiːn] .

the	canteen	.
这	食堂	.

这些船只从食堂运下来，用绳索、线和物资进行了改装。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [reɪlz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [stoʊd] ['feɪsɪŋ] ['ɪnbɔːrd]

Around	the	tree	and	along	both	rails	packages	were	stowed	facing	inboard
大约	这	树	和	沿着	两个都	铁轨	包裹	是	已存放	面向	船内

,

,

,

树周围和两条铁轨沿线都堆放着包裹，包裹朝向内侧。

[meɪd] [fæst] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrlɪn] [ænd; ənd] [mə'nɪlə] .

made	fast	with	marlin	and	manila	.
制成	快速地	和	马林鱼	和	马尼拉	.

用马林鱼和马尼拉麻快速制成。

[paɪps] , [mætʃɪz] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [læmp] [wʌz; wəz]

Pipes	,	matches	and	tobacco	were	served	out	and	the	smoking	lamp	was
管道	,	比赛	和	烟草	是	服务	出去	和	这	吸烟	灯	曾是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

烟斗、火柴和烟草被端了出来，吸烟灯也被点燃了。

[ðen] [gɪfts] [wɜːr; wər] [pæst] [aʊt] .

Then	gifts	were	passed	out	.
然后	礼物	是	通过了	出去	.

然后大家分发了礼物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [pɪlz] , ['kɑːksn] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['mæsthed] [laɪt] ,

Dr	.	Beach	received	a	box	of	pills	,	Coxswain	Burns	a	masthead	light	,
博士	.	海滩	已收到	一个	盒子	的	药片	,	舵手	烧伤	一个	报头	光	,

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [twɪn] ['dɑːlz] ,

Master	-	at	-	Arms	Perkins	twin	dolls	,
掌握	-	在	-	武器	珀金斯	双	娃娃	,

比奇医生收到了一盒药片，舵手伯恩斯收到了一盏桅顶灯，军械长珀金斯收到了一对双胞胎玩偶。

[wʌn] [jʌŋ] ['benədɪkt] [ə; eɪ] [tɔɪ] baby64

one	young	Benedict	a	toy	baby64
一	年轻的	本尼迪克特	一个	玩具	baby64

一个年轻的本尼迪克特和一个玩具婴儿64

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] - ['luːɪs] [ə; eɪ][slaɪs][bɑːr] .

carriage	,	and	Watertender	Lewis	a	slice	bar	.
运输	,	和	-	刘易斯	一个	片	酒吧	.

马车，还有水手路易斯，一块切片吧台。

[gɪfts] [waɪz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [tɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Gifts	wise	and	otherwise	were	passed	till	the	supply	was	exhausted	.
礼物	明智的	和	否则	是	通过了	直到	这	供应	曾是	筋疲力尽的	.

礼物，无论是贵重的还是其他的，都被传递下去，直到所有东西都用完为止。

['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['verid] [ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] ['siːz(ə)n] .

Skylarking	such	as	this	varied	the	serious	work	of	the	drill	season	.
欢笑	这样的	作为	这	多种多样	这	严肃的	工作	的	这	钻头	季节	.

像这样的嬉戏打闹给严肃的训练季节增添了不少乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Although	the	membership	of	the	command	from	time	to	time	changed	to
虽然	这	会员资格	的	这	命令	从	时间	到	时间	已更改	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

虽然指挥部的成员构成不时会发生变化，但

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

the	majority	of	the	men	had	been	in	the	division	for	years	and	were
这	多数	的	这	男人	有	到过	在	这	分配	为了	年	和	是

['ferli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['siːmənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrməri] [ruː'tiːn] ,

fairly	proficient	in	seamanship	as	well	as	in	the	ordinary	armory	routine	,
相当	精通	在	航海术	作为	出色地	作为	在	这	普通的	军械库	常规	,

大多数士兵在该部队服役多年，不仅航海技术相当娴熟，而且对日常军械库运作也十分熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	it	must	not	be	imagined	that	their	fun	interfered	with	their
和	它	必须	不是	是	想象	那	他们的	乐趣	干扰	和	他们的

['nɔːtɪk(ə)l][wɜːrk] .

nautical	work	.
航海	工作	.

千万不要以为他们的娱乐活动会影响他们的航海工作。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][ɪz] [pruːvd] [wen] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm]

The	diversity	of	the	fun	is	proved	when	allusion	is	made	to	a	game
这	多样性	的	这	乐趣	是	已证实	什么时候	典故	是	制成	到	一个	游戏

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [nuː] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bluːmər] ['gɝːlz] - .

between	the	division's	new	basketball	team	and	the	Boston	Bloomer	Girls	'	.
之间	这	部门的	新的	篮球	团队	和	这	波士顿	布卢默	女孩们	-	.

提到该分区新成立的篮球队与波士顿布鲁默女子篮球队之间的比赛，就足以证明乐趣的多样性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [tiːm] [lɔːst][ə; eɪ] ['bækkoʊm]

It	was	chronicled	that	not	a	member	of	the	girls	'	team	lost	a	backcomb
它	曾是	编年史	那	不是	一个	成员	的	这	女孩们	-	团队	丢失的	一个	倒梳

[ɔːr] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] “ [ræt] ,

or	displaced	a	“	rat	,
或者	流离失所	一个	“	鼠	,

据记载，女子队中没有一名队员弄丢梳子或移位“老鼠”，

” [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [laɪk][ðə; ði] ['flemɪʃ] - [daʊn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] -

”	although	their	hair	was	coiled	like	the	flemished	-	down	end	of	the	Elfrida's	-
”	虽然	他们的	头发	曾是	卷曲	喜欢	这	佛兰德	-	向下	结尾	的	这	-	

['tɑːpɪŋ] [lɪft] .

topping	lift	.
配料	举起	.

尽管他们的头发像埃尔弗里达头顶蓬松的绒毛一样卷曲着。

[ðə; ði] ['ɪndɔːr] [miːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [held][ɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrməri] .

The	indoor	meet	was	the	last	held	in	the	old	armory	.
这	室内的	见面	曾是	这	最后的	握住	在	这	老的	军械库	.

这次室内比赛是最后一次在旧军械库举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kredɪtəbl] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [went]

It	was	as	creditable	as	any	in	the	long	and	popular	series	and	went
它	曾是	作为	可信赖的	作为	任何	在	这	长的	和	受欢迎的	系列	和	去

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

as	smoothly	as	desired	.
作为	顺利	作为	想要的	.

它和这部广受欢迎的系列剧中的任何一部一样出色，而且进展得也十分顺利。

[dʒuːn] - [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][mə'mɔːriəl] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɔːrməli]

June	13	was	observed	as	Memorial	Sunday	,	the	first	which	the	division	formally
六月	-	曾是	观察到	作为	纪念馆	星期日	,	这	第一的	哪个	这	分配	正式地

[kept] .

kept	.
保留	.

6月13日是阵亡将士纪念日，这是该师正式设立的第一个阵亡将士纪念日。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri][tuː; tə][ækt][æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['vetərən]

The	company	reported	at	the	armory	to	act	as	escort	to	the	veteran
这	公司	据报道	在	这	军械库	到	行为	作为	护送	到	这	老将

['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [groʊv] ['seməteri] . -

company	in	a	parade	to	Spring	Grove	Cemetery	.	65
公司	在	一个	游行	到	春天	树林	公墓	.	-

该公司在军械库报到，准备护送老兵连队参加前往斯普林格罗夫公墓的游行。65

[kɔːrs] [ˌfɔːr'tiːn]

COURSE	FOURTEEN
课程	十四

第十四课

[ðə; ði] [mə'tʃaɪəs]

THE	MACHIAS
这	马基亚斯

玛奇亚斯

[soʊ] [nɪr] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ber] ['aʊtlaɪn] [ɪz]

So	near	is	the	history	drawing	to	the	present	that	merely	a	bare	outline	is
所以	靠近	是	这	历史	绘画	到	这	展示	那	仅仅	一个	裸	大纲	是

['gɪv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .

given	here	of	the	next	two	years	.
给定	这里	的	这	下一个	二	年	.

历史与现在如此接近，以至于这里只能对未来两年做一个简要概述。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mə'tʃaɪəs][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

The	cruise	of	the	summer	of	1909	was	on	the	Machias	and	took	the
这	巡航	的	这	夏天	的	-	曾是	在	这	马基亚斯	和	采取	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][kweɪnt][oʊld] ['prɑːvənˌstaʊn] .

division	to	quaint	old	Provincetown	.
分配	到	古雅	老的	普罗温斯敦	.

1909 年夏季的巡航路线是马基亚斯河，并将部队带到了古色古香的普罗温斯敦。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][menz] ['meməri] .

The	Pilgrims	'	Tower	and	the	swimming	linger	in	the	men's	memory	.
这	朝圣者	-	塔	和	这	游泳	萦绕	在	这	男士	记忆	.

朝圣者之塔和游泳的经历深深地留在了男人们的记忆中。

['ensən] [frænk] [eɪtʃ] . [bɜːrn]
ENSIGN FRANK H . BURNS
军旗 坦率 H . 烧伤

少尉弗兰克·H·伯恩斯

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʒɔɪd] [θriː] [deɪz] - ['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsn] - ['fʊltən]
Members of the company enjoyed three days ' duty at the Hudson - Fulton
成员 的 这 公司 享受 三 天 - 责任 在 这 哈德逊 - 富尔顿
[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
celebration in New York City .
庆典 在 新的 约克 城市 .

公司成员在纽约市的哈德逊-富尔顿庆祝活动中享受了三天的执勤机会。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] ['ɑːrməri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndɔːr]
In December the company transferred to the new state armory and the indoor
在 十二月 这 公司 转移 到 这 新的 状态 军械库 和 这 室内的
[miːt] [druː] ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] . -
meet drew nearly three thousand spectators . 66
见面 画 几乎 三 千 观众 . -

12月，该公司迁至新的州立军械库，室内比赛吸引了近三千名观众。66

[kɔːrs] [ˌfɪf'tiːn]
COURSE FIFTEEN
课程 十五

第十五课

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə]
THE LOUISIANA
这 路易斯安那州

路易斯安那州

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [luˌiːzi'ænə]
The cruise of 1910 was on the battleship Louisiana
这 巡航 的 - 曾是 在 这 战列舰 路易斯安那州

1910年的巡航是在路易斯安那号战列舰上进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bər'mjuːdə] .
and it carried the division around the Island of Bermuda .
和 它 携带 这 分配 大约 这 岛 的 百慕大 .

它带着这支部队绕着百慕大岛行进。

['eɪprəl] - [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['krækərdʒæk] [wɔːl] - ['skeɪlɪŋ] [tiːm] [wʌn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
April 29 the division's crackerjack wall - scaling team won the world's championship ,
四月 - 这 部门的 妙招 墙 - 缩放 团队 韩元 这 世界的 锦标赛 ,

4月29日，该部门的顶尖攀墙队赢得了世界冠军。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]['redʒɪmənt] ['ɑːrməri] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , ['oʊvər] [θriː]
in the Twenty - third Regiment Armory in Brooklyn , N . Y . , over three
在 这 二十 - 第三 团 军械库 在 布鲁克林 , N . 是 . , 超过 三
[kəm'piːtɪŋ] [tiːmz] .
competing teams .
竞争 团队 .

在纽约布鲁克林第二十三团军械库，三支参赛队伍展开了角逐。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
The Fourth Division
这 第四 分配

第四师

['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [kə'netɪkət] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd]
Naval Militia Connecticut National Guard
海军 民兵 康涅狄格州 国家的 警卫

康涅狄格州国民警卫队海军民兵

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['autlaind]

Soon	after	the	forming	of	the	First	Division	an	engineer	force	was	outlined
很快	后	这	成型	的	这	第一的	分配	一个	工程师	力量	曾是	概述

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	then	established	and	this	in	time	became	known	as	an	engineer	division
和	然后	已确立的	和	这	在	时间	成为	已知	作为	一个	工程师	分配

.

:

.

第一师成立后不久，便制定并建立了一支工程部队，这支部队后来被称为工程师。

[ðə; ði]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

The	organizing	of	the	Second	Division	had	its	influence	on	the	so	-	called
这	组织	的	这	第二	分配	有	它是	影响	在	这	所以	-	称为

[ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

engineer	division	.
工程师	分配	.

第二师的组织对所谓的工程兵师产生了影响。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [brænt͡ʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [læps] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts]

In	time	the	branch	as	a	separate	organization	seemed	to	lapse	,	although	its
在	时间	这	分支	作为	一个	分离	组织	似乎	到	失效	,	虽然	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

importance	was	increasing	.
重要性	曾是	增加	.

随着时间的推移，该分会作为一个独立的组织似乎逐渐衰落，尽管其重要性却日益增强。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [æn; ən][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən]['ɔːrdər]

In	January	,	1908	,	an	artificer	division	was	called	for	,	in	an	order
在	一月	,	-	,	一个	工匠	分配	曾是	称为	为了	,	在	一个	命令

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,

from	the	adjutant	-	general's	office	,
从	这	副官	-	将军的	办公室	,

1908年1月，根据副官长办公室的命令，需要组建一个技工师。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪməm] [ɪn'lɪstɪd] [streŋθ] [ʌv; əv]['fɔːrti] ,

to	have	a	maximum	enlisted	strength	of	forty	,
到	有	一个	最大限度	入伍	力量	的	四十	,

最多可拥有四十名士兵，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['hɪŋkli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] .

and	Chief	Engineer	William	G	.	Hinckley	was	placed	in	command	.
和	首席	工程师	威廉	G	.	欣克利	曾是	放置	在	命令	.

总工程师威廉·G·欣克利被任命为指挥官。

[kə'mændər] ['kɔrnˌwɛl] [də'rektɪd]['mɪstər] . ['hɪŋkli] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɔzˌbɔrn] [ə; eɪ] .

Commander	Cornwell	directed	Mr	.	Hinckley	and	Assistant	Engineer	Osborne	A	.
指挥官	康沃尔	指导	先生	.	欣克利	和	助手	工程师	奥斯本	一个	.

[deɪ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Day	to	enlist	and	organize	the	division	.
天	到	入伍	和	组织	这	分配	.

康威尔指挥官指示欣克利先生和助理工程师奥斯本·A·戴招募并组建该师。

['wɔːrənt] [mə'ʃiːnɪsts] ['noʊb(ə)l] , ['ræθgɪbɚ] [ænd; ənd]['lɑːrkɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

Warrant	Machinists	Noble	,	Rathgeber	and	Larkin	of	the	staff	were	to	report
保证	机械师	高贵	,	拉特格伯	和	拉金	的	这	职员	是	到	报告

[tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪŋkli] [fɔːr; fər]['duːti] .

to	Mr	.	Hinckley	for	duty	.
到	先生	.	欣克利	为了	责任	.

参谋部的准尉机械师诺布尔、拉斯格伯和拉金应向欣克利先生报到。

['mɪstər] . Noble67

Mr	.	Noble67
先生	.	Noble67

Noble67先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'lʌmnəs] .

was	a	Second	Division	alumnus	.
曾是	一个	第二	分配	校友	.

曾是乙级联赛的校友。

['februeri] [fɔːr]['mɪstər] . ['hɪŋkli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪts] .

February	4	Mr	.	Hinckley	submitted	the	rates	.
二月	4	先生	.	欣克利	提交	这	利率	.

2月4日，欣克利先生提交了费率。

['kɔrinθ] [el] . ['lærək] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mæʃɪnɪsts] [meit] .

Corinth	L	.	LaRock	of	Hartford	was	early	appointed	a	chief	machinist's	mate	.
科林斯	L	.	拉罗克	的	哈特福德	曾是	早期的	任命	一个	首席	机械师的	伴侣	.

来自哈特福德的科林斯·L·拉罗克很早就被任命为首席机械师助理。

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['hɪŋkli]

LIEUTENANT	WILLIAM	G	.	HINCKLEY
中尉	威廉	G	.	欣克利

威廉·G·欣克利中尉

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒɜːrmən][ænd; ənd]['wɔːltər][biː] . ['gɔːrdn] [ʌv; əv]['hɑːrtfərd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ɪn]

A	.	J	.	German	and	Walter	B	.	Gordon	of	Hartford	have	also	served	in
一个	.	J	.	德语	和	沃尔特	B	.	戈登	的	哈特福德	有	还	服务	在

[ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	artificer	or	engineer	division	,
这	工匠	或者	工程师	分配	,

来自哈特福德的 AJ German 和 Walter B. Gordon 也曾在技工或工程师部门任职。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mæʃɪnɪsts]

the	former	becoming	a	warrant	machinist	and	the	latter	a	chief	machinist's
这	以前的	成为	一个	保证	机械师	和	这	后者	一个	首席	机械师的

[meit] . -

mate	.	68
伴侣	.	-

前者晋升为准尉机械师，后者晋升为高级机械师。[68]

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]

APPENDIX	A
附录	一个

附录 A

[neˈkrɑːlədʒi; nəˈkrɑːlədʒi]

NECROLOGY
坏死学

死因学

[luː'tenənt] ['feltən] ['pɑːkə]

Lieutenant	Felton	Parker
中尉	费尔顿	帕克

费尔顿·帕克中尉

['tʃɑːrtər] ['membər] .

Charter	member	.
宪章	成员	.

创始成员。

[fɜːrst] [kə'mændər] .
First commander .
第一的 指挥官 .

第一指挥官。

['spænɪʃ] [wɔːr] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[ə'næpəlɪs] , - .
Annapolis , 1882 .
安纳波利斯 , - .

安纳波利斯，1882年。

['membər] [fɜːrst] ['griːli] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] “ ['jæntɪk] .
Member first Greeley relief expedition on the “ Yantic .
成员 第一的 格里利 宽慰 远征 在 这 “ 扬蒂克 .

成员首次参加格里利救援远征“Yantic”。

” [daɪd] [dɪ'sembər] - , - , [ʌv; əv] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” Died December 22 , 1900 , of fall from his horse .
” 死亡 十二月 - , - , 的 落下 从 他的 马 .

“1900年12月22日因坠马身亡。”

['berid] [ɪn] [saʊθ] ['læŋkæstər] , [mæs] .
Buried in South Lancaster , Mass .
埋葬 在 南 兰开斯特 , 大量的 .

葬于马萨诸塞州南兰开斯特。

['kwɔːrtərmæstər] (['sekənd] [klæs]) ['tɔməs] [es] . ['tʃini]
Quartermaster (Second Class) Thomas S . Cheney
军需 (第二 班级) 托马斯 S . 切尼

二级军需官托马斯·S·切尼

['tʃɑːrtər] ['membər] .
Charter member .
宪章 成员 .

创始成员。

[daɪd] ['februeri] [eɪt] , - , [ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] .
Died February 8 , 1898 , of appendicitis .
死亡 二月 8 , - , 的 阑尾炎 .

1898年2月8日死于阑尾炎。

['berid] [ɪn] [saʊθ] ['mæntʃestər] , [kɑːn] .
Buried in South Manchester , Conn .
埋葬 在 南 曼彻斯特 , 连接 .

葬于康涅狄格州南曼彻斯特。

['kɑːksn] ['filip] [diː] . ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm]
Coxswain Philip D . Burnham
舵手 菲利普 D . 伯纳姆

舵手菲利普·D·伯纳姆

['tʃɑːrtər] ['membər] .
Charter member .
宪章 成员 .

创始成员。

[daɪd] [meɪ] - , - , [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
Died May 19 , 1903 , of tuberculosis .
死亡 可能 - , - , 的 结核 .

1903年5月19日因肺结核去世。

['berid] [ɪn] [sprɪŋ] [groʊv] ['seməteri] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Buried in Spring Grove Cemetery , Hartford , Conn .
埋葬 在 春天 树林 公墓 , 哈特福德 , 连接 .

葬于康涅狄格州哈特福德市春林公墓。

['siːmən] [dʒɔːrdʒ] ['bɪskhɔf]
Seaman George Bischoff
水手 乔治 比肖夫

水手乔治·比肖夫

['æθliːt] .
Athlete .
运动员 .

运动员。

[daɪd] - .
Died 1904 .
死亡 - .

卒于1904年。

['berid] [ɪn] ['wʊdlɔːn] ['seməteri] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Buried in Woodlawn Cemetery , New York City .
埋葬 在 伍德劳恩 公墓 , 新的 约克 城市 .

葬于纽约市伍德劳恩公墓。

['siːmən] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kəulbi]
Seaman George F . Colby
水手 乔治 F . 科尔比

水手乔治·F·科尔比

['spænɪʃ] [wɔːr] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[daɪd] [meɪ] - , - , [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .
Died May 17 , 1903 , of pneumonia .
死亡 可能 - , - , 的 肺炎 .

1903年5月17日因肺炎去世。

['berid] [ɪn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['poʊkəˌnoʊ] , [pɑː] .
Buried in Mt . Pocono , Pa .
埋葬 在 公吨 . 波科诺 , 宾夕法尼亚州 .

葬于宾夕法尼亚州波科诺山。

['siːmən] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['dɔːræn]
Seaman Edward J . Doran
水手 爱德华 J . 多兰

水手爱德华·J·多兰

['spænɪʃ] [wɔːr] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[daɪd] [dʒʊ'laɪ] [θriː] , - , [ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] .
Died July 3 , 1910 , of appendicitis .
死亡 七月 3 , - , 的 阑尾炎 .

1910年7月3日因阑尾炎去世。

['berid] [ɪn] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kɑːn] .
Buried in New Britain , Conn .
埋葬 在 新的 英国 , 连接 .

葬于康涅狄格州新不列颠市。

['si:mən] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['gɪr]
Seaman William A . Geer
水手 威廉 一个 . 吉尔

水手威廉·A·吉尔

['spænɪʃ] [wɔ:r] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[daɪd] - .
Died 1910 .
死亡 - .

卒于1910年。

['berid] [ɪn] ['mɪdlˌfi:ld] , [kɑ:n] . -
Buried in Middlefield , Conn . 69
埋葬 在 米德菲尔德 , 连接 . -

葬于康涅狄格州米德尔菲尔德69

['si:mən] [dʒeɪmz] ['hɔli]
Seaman James Hawley
水手 詹姆斯 霍利

水手詹姆斯·霍利

['spænɪʃ] [wɔ:r] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[ə'sɪstənt] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [kɔ:niŋ] ['faʊnt(ə)n] .
Assistant sculptor of Corning fountain .
助手 雕塑家 的 康宁 喷泉 .

康宁喷泉的助理雕塑家。

[daɪd] [dɪ'sembər] - , - .
Died December 11 , 1899 .
死亡 十二月 - , - .

1899年12月11日逝世。

['berid] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Buried in New York .
埋葬 在 新的 约克 .

葬于纽约。

['si:mən] ['wɪljəm] [em] . ['hɜ˞:d]
Seaman William M . Hurd
水手 威廉 M . 赫德

水手威廉·M·赫德

['spænɪʃ] [wɔ:r] ['vetərən] .
Spanish War Veteran .
西班牙语 战争 老将 .

西班牙战争老兵。

[daɪd] - [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l]['fi:vər] .
Died 1909 of tropical fever .
死亡 - 的 热带 发烧 .

1909年死于热带热病。

['berid] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['hædəm] , [kɑ:n] .
Buried in Middle Haddam , Conn .
埋葬 在 中间 哈达姆 , 连接 .

葬于康涅狄格州米德尔哈达姆。

['si:mən] ['roʊmi] [bi:] . [kʊnz]
Seaman Romie B . Kuehns
水手 罗米 B . 库恩斯

水手罗米·B·库恩斯

[daɪd] ['eɪprəl] ['sɛvən] , - , [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] .
Died April 7 , 1911 , of pneumonia .
死亡 四月 7 , - , 的 肺炎 .

1911年4月7日因肺炎去世。

['berid] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Buried in New York .
埋葬 在 新的 约克 .

葬于纽约。

['si:mən] ['ælfred] [eɪtʃ] . ['sɔ:ndəs]
Seaman Alfred H . Saunders
水手 阿尔弗雷德 H . 桑德斯

水手阿尔弗雷德·H·桑德斯

['berid] [ɪn] ['si:dər] [hɪl] ['semәteri] , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .
Buried in Cedar Hill Cemetery , Hartford , Conn .
埋葬 在 雪松 爬坡道 公墓 , 哈特福德 , 连接 .

葬于康涅狄格州哈特福德市雪松山公墓。

['si:mən] ['lu:i] [pi:] . [strɔ:ŋ]
Seaman Louie P . Strong
水手 路易 P . 强的

水手路易·P·斯特朗

[daɪd] [meɪ] - , - , [ʌv; əv] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .
Died May 30 , 1911 , of tuberculosis .
死亡 可能 - , - , 的 结核 .

1911年5月30日因肺结核去世。

['berid] [ɪn] [oʊld] [nɔ:rθ] ['semәteri] , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] . -
Buried in Old North Cemetery , Hartford , Conn . 70
埋葬 在 老的 北 公墓 , 哈特福德 , 连接 . -

葬于康涅狄格州哈特福德老北公墓。70

[ə'pendɪks] [bi:]
APPENDIX B
附录 B

附录B

[lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [sɪns] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
LIST OF MEMBERS SINCE ORGANIZATION
列表 的 成员 自从 组织

自成立以来的成员名单

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
The following is a list of members since the organization of the division ,
这 下列的 是 一个 列表 的 成员 自从 这 组织 的 这 分配 ,

以下是该部门成立以来的成员名单：

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['rɔstəz] [ænd; ənd] [roʊl] [bʊks] [ænd; ənd] ['veriəs] ['rekərdz] , [ænd; ənd] [ɪz] [bi'li:vd]
compiled from rosters and roll books and various records , and is believed
编译 从 名单 和 卷 图书 和 各种各样的 记录 , 和 是 相信
[tu:; tə] [bi:; bi] [səb'stænʃəli] ['ækjərət] :
to be substantially accurate :
到 是 实质性 准确的 :

根据名册、登记簿和各种记录汇编而成，据信基本准确：

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɔːldən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -

Alden	,	H	.	W	.	1896
奥尔登	,	H	.	W	.	-

奥尔登，HW 1896

['ælən] , [siː] . [diː] . -

Allen	,	C	.	D	.	1900
艾伦	,	C	.	D	.	-

艾伦，CD 1900

[ˌælɪg'zændər] , [el] . [piː] . -

Alexander	,	L	.	P	.	1900
亚历山大	,	L	.	P	.	-

Alexander，LP 1900

['æpli] , -

Appley	,	1900
阿普利	,	-

Appley，1900

['æbi, 'ɑːbə] , [ɑːr] . [el] . -

Abbe	,	R	.	L	.	1901
阿贝	,	拉	.	L	.	-

阿贝，RL 1901

['ædəmz] , [el] . ['dʌbljuː] . -

Adams	,	L	.	W	.	1902
亚当斯	,	L	.	W	.	-

Adams，LW 1902

['ɑːrnəld] , [ef] . ['dʌbljuː] . -

Arnold	,	F	.	W	.	1903
阿诺德	,	F	.	W	.	-

阿诺德，FW 1903

['ɔlɪŋ] , [em] . [diː] . -

Alling	,	M	.	D	.	1904
阿林	,	M	.	D	.	-

阿林，马里兰州 1904 年

['eɪməs] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -

Amos	,	W	.	H	.	1905
阿莫斯	,	W	.	H	.	-

阿莫斯，WH 1905

['æʃwɛl] , [eɪtʃ] . [biː] . -

Ashwell	,	H	.	B	.	1906
阿什韦尔	,	H	.	B	.	-

阿什韦尔，HB 1906

['ændruːz] , [diː] . [eɪtʃ] . -

Andrews	,	D	.	H	.	1907
安德鲁斯	,	D	.	H	.	-

Andrews, DH 1907

['ɔːstən] , [eɪtʃ] . [iː] . -

Austin	,	H	.	E	.	1911
奥斯汀	,	H	.	E	.	-

奥斯汀，HE 1911

[biː]
B
B

B

['bɔzwɜ˞θ] , [ef] . [iː] . -
Bosworth , F . E . 1896
博斯沃思 , F . E . -

博斯沃思，1896 年 1 月

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ə; eɪ] . [iː] . -
Burnett , A . E . 1896
伯内特 , 一个 . E . -

伯内特，AE 1896

['bɪsəl] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . -
Bissell , H . G . 1896
比塞尔 , H . G . -

比塞尔，HG 1896

['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] , [piː] . [diː] . -
Burnham , P . D . 1896
伯纳姆 , P . D . -

伯纳姆，PD 1896

['beɪli] , [siː] . [el] . -
Bailey , C . L . 1896
贝利 , C . L . -

Bailey，CL 1896

['bækstər] , [dʒiː] . [es] . -
Baxter , G . S . 1896
巴克斯特 , G . S . -

Baxter，GS 1896

['biːl] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . -
Beal , G . W . 1896
比尔 , G . W . -

比尔，GW 1896

['bɛvɪnz] , [viː] . [el] . -
Bevins , V . L . 1896
贝文斯 , V . L . -

Bevins，VL 1896

['bɪgəˌloʊ] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
Bigelow , H . W . 1896
比格罗 , H . W . -

Bigelow，HW 1896

['beri] , [eɪtʃ] . -
Berry , H . 1898
浆果 , H . -

贝瑞，H. 1898

['bɔːldwɪn] , [eɪtʃ] . [es] . -
Baldwin , H . S . 1898
鲍德温 , H . S . -

鲍德温，高中 1898

['bɪmɪʃ] , [dʒeɪ] . [ef] . -
Beamish , J . F . 1898
比米什 , J . F . -

Beamish，JF 1898

['bruːər] , [ə; eɪ] . [el] . -
Brewer , A . L . 1897
酿酒师 , 一个 . L . -

阿拉巴马州布鲁尔，1897年

['bruːər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . -
Brewer , A . R . 1897
酿酒师 , 一个 . 拉 . -

阿肯色州布鲁尔，1897年

['bruːər] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Brewer , E . J . 1897
酿酒师 , E . J . -

Brewer，EJ 1897

['blɛtʃər] , [ef] . [oʊ] . -
Bletcher , F . O . 1897
布莱彻 , F . 哦 . -

布莱彻，FO 1897

['brɪnli] , [dʒiː] . -
Brinley , G . 1897
布林利 , G . -

布林利，G. 1897

['brɪnli] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . -
Brinley , J . G . W . 1897
布林利 , J . G . W . -

布林利，JGW 1897

['bleɪksli] , [ef] . [dʒiː] . -
Blakeslee , F . G . 1897
布莱克斯利 , F . G . -

布莱克斯利，FG 1897

[bʌk] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . -
Buck , H . R . 1897
巴克 , H . 拉 . -

巴克，HR 1897

['bɪrz] , [ɑːr] . [siː] . -
Beers , R . C . 1897
啤酒 , 拉 . C . -

啤酒，RC 1897

[bɜːrk] , [dʒeɪ] . [ef] . -
Burke , J . F . 1897
伯克 , J . F . -

伯克，JF 1897

['bɑːrbər] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . -
Barber , A . W . 1898
理发师 , 一个 . W . -

Barber，AW 1898

[bʌk] , [dʒeɪ] . [es] . -
Buck , J . S . 1899
巴克 , J . S . -

巴克，JS 1899

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Burnett , H . E . 1899
伯内特 , H . E . -

伯内特，HE 1899

[brʊks] , [eɪtʃ] . [diː] . -
Brooks , H . D . 1899
布鲁克斯 , H . D . -

布鲁克斯，HD 1899

[bræg] , [ef] . [el] . -
Bragg , F . L . 1899
布拉格 , F . L . -

佛罗里达州布拉格，1899年

['bɪˌdwɛl] , [diː] . [diː] . -
Bidwell , D . D . 1899
比德韦尔 , D . D . -

比德韦尔，DD 1899

['bɔnə] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . -
Bonner , J . A . 1900
邦纳 , J . 一个 . -

Bonner，JA 1900

[brʊks] , [siː] . [em] . -
Brooks , C . M . 1900
布鲁克斯 , C . M . -

布鲁克斯，CM 1900

[bɜːrk] , [siː] . [iː] . -
Burke , C . E . 1900
伯克 , C . E . -

伯克，公元1900年

['bænən] , [dʒeɪ] . [iː] . -
Bannon , J . E . 1900
班农 , J . E . -

班农，JE 1900

['bɑːləu] , [ef] . [dʒeɪ] . -
Barlow , F . J . 1900
巴洛 , F . J . -

巴洛，FJ 1900

[blænd] , [ə; eɪ] . [el] . -
Bland , A . L . 1900
平淡 , 一个 . L . -

阿拉巴马州布兰德，1900

[bʊʃ] , [dʒeɪ] . [es] . -
Bush , J . S . 1900
衬套 , J . S . -

布什，JS 1900

[biːtʃ] , ['kærəl] [siː] . -
Beach , Carroll C . 1901
海滩 , 卡罗尔 C . -

比奇，卡罗尔 C. 1901

[bɑːrnz] , [siː] . [es] . , ['dʒunjɚ] . -
Barnes , C . S . , Jr . 1902
巴恩斯 , C . S . , 小 . -

巴恩斯，CS，小，1902年

['bɪskhɔf] , [dʒiː] . -
Bischoff , G . 1903
比肖夫 , G . -

比肖夫，G. 1903

[bler] , [dʒiː] . [iː] . -
Blair , G . E . 1902
布莱尔 , G . E . -

布莱尔，GE 1902

[bɑːrnz] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Barnes , H . E . 1902
巴恩斯 , H . E . -

Barnes，HE 1902

['bæsɪt] , [iː] . [iː] . -
Bassett , E . E . 1902
巴塞特 , E . E . -

巴塞特，EE 1902

['bɛkli] , [eɪtʃ] . [siː] . -
Beckley , H . C . 1904
贝克利 , H . C . -

贝克利，HC 1904

['braɪənt] , [eɪtʃ] . [siː] . -
Bryant , H . C . 1904
布莱恩特 , H . C . -

布莱恩特，HC 1904

[biːtʃ] , [oʊ] . [el] . -
Beach , O . L . 1905
海滩 , 哦 . L . -

比奇，OL 1905

[buən] , [keɪ] . [siː] . -
Bourn , K . C . 1905
伯恩 , K . C . -

伯恩，KC 1905

['bluːmər] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . -
Bloomer , H . J . 1905
布卢默 , H . J . -

布卢默，HJ 1905

[bɜːrn] , [ef] . [eɪtʃ] . -
Burns , F . H . 190571
烧伤 , F . H . -

Burns，FH 190571

[bɜːrn] , ['dʌbljuː] . [ef] . , ['dʒunjɚ] . -
Burns , W . F . , Jr . 1906
烧伤 , W . F . , 小 . -

Burns, WF, Jr. 1906

[bɜːr] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . -
Burr , H . R . 1906
伯尔 , H . 拉 . -

伯尔，HR 1906

[braʊn] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Brown , H . E . 1907
棕色的 , H . E . -

布朗，HE 1907

['bænɪŋ] , [biː] . [dʒeɪ] . -
Banning , B . J . 1908
禁止 , B . J . -

班宁，BJ 1908

[bɑːrnz] , [iː] . [el] . -
Barnes , E . L . 1910
巴恩斯 , E . L . -

Barnes，EL 1910

['brenən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . -
Brennan , A . J . 1910
布伦南 , 一个 . J . -

布伦南，AJ 1910

[bɜːrk] , [tiː] . [ef] . -
Burke , T . F . 1910
伯克 , T . F . -

伯克，TF 1910

[siː]
C
C

C

['kɑːkrən] , [el] . [biː] . -
Cochran , L . B . 1896
科克伦 , L . B . -

科克伦，LB 1896

['kroʊəl] , [iː] . [eɪtʃ] . -
Crowell , E . H . 1896
克罗威尔 , E . H . -

克罗威尔，EH 1896

['tʃini] , [tiː] . [es] . -
Cheney , T . S . 1896
切尼 , T . S . -

切尼，TS 1896

['kæzˌwɛl] , [el] . [es] . -
Caswell , L . S . 1896
卡斯韦尔 , L . S . -

卡斯韦尔，LS 1896

['tʃæpmən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
Chapman , J . W . 1896
查普曼 , J . W . -

查普曼，JW 1896

[keɪs] , [ə; eɪ] . [el] . -
Case , A . L . 1896
案件 , 一个 . L . -

阿拉巴马州凯斯，1896 年

[kʌnts] , [eɪtʃ] . [ef] . -
Cuntz , H . F . 1896
混蛋 , H . F . -

Cuntz，HF 1896

[tʃə'pin] , [ɑːr] . [diː] . -
Chapin , R . D . 1897
查平 , 拉 . D . -

查平，RD 1897

['kæzˌwɛl] , [siː] . [eɪtʃ] . -
Caswell , C . H . 1897
卡斯韦尔 , C . H . -

卡斯韦尔，CH 1897

[keɪs] , [eɪtʃ] . [biː] . -
Case , H . B . 1898
案件 , H . B . -

案例，HB 1898

['kʌtɪŋ] , [ə; eɪ] . [es] . -
Cutting , A . S . 1898
切割 , 一个 . S . -

切割，AS 1898

['kɔ^zɔːl] , [em] . [eɪtʃ] . -
Coggeshall , M . H . 1898
科格斯霍尔 , M . H . -

科格斯霍尔，MH 1898

['kəulbi] , [dʒiː] . [ef] . -
Colby , G . F . 1898
科尔比 , G . F . -

科尔比，GF 1898

[keɪs] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -
Case , H . A . 1899
案件 , H . 一个 . -

案例，HA 1899

['tʃæfi] , [diː] . [dʒiː] . -
Chaffee , D . G . 1899
查菲 , D . G . -

Chaffee，DG 1899

[klɪntʃ] , [iː] . [iː] . -
Clinch , E . E . 1899
成交 , E . E . -

克林奇，EE 1899

['kædmən] , [dʒiː] . [biː] . -
Cadman , G . B . 1900
卡德曼 , G . B . -

卡德曼，英国，1900年

['kɑːni] , [dʒeɪ] . [biː] . -
Carney , J . B . 1900
卡尼 , J . B . -

卡尼，JB 1900

['koʊ] , [siː] . [es] . -
Coe , C . S . 1900
科伊 , C . S . -

Coe，CS 1900

['kraʊli] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . -
Crowley , A . J . 1900
克劳利 , 一个 . J . -

克劳利，AJ 1900

[kæmp] , [eɪtʃ] . [piː] . -
Camp , H . P . 1900
营 , H . P . -

营地，HP 1900

['kɑːtər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . -
Cotter , W . J . 1900
科特 , W . J . -

科特，WJ 1900

['kɜːrɪər] , [eɪtʃ] . [diː] . -
Currier , H . D . 1900
柯里尔 , H . D . -

柯里尔，HD 1900

['kʌnɪŋˌhæm] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [em] . -
Cunningham , J . W . M . 1901
坎宁安 , J . W . M . -

坎宁安，JWM 1901

['kuːni] , [ef] . [dʒeɪ] . -
Cooney , F . J . 1901
库尼 , F . J . -

库尼，FJ 1901

['kɑːnɚz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . -
Connors , J . J . A . 1902
康纳斯 , J . J . 一个 . -

康纳斯，JJA 1902

['kærəl] , [el] . [dʒeɪ] . -
Carroll , L . J . 1902
卡罗尔 , L . J . -

卡罗尔，LJ 1902

['keɪvɚli] , [eɪtʃ] . [tiː] . -
Caverly , H . T . 1902
卡弗利 , H . T . -

卡弗利，HT 1902

['kuːli] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
Cooley , J . W . 1902
库利 , J . W . -

库利，JW 1902

['kædmən] , [ɑːr] . [em] . -
Cadman , R . M . 1904
卡德曼 , 拉 . M . -

卡德曼，RM 1904

['kɔːldə] , ['dʌbljuː] . [piː] . -
Calder , W . P . 1904
卡尔德 , W . P . -

卡尔德，WP 1904

['tʃæpəl] , [ef] . [en] . -
Chappell , F . N . 1904
查佩尔 , F . N . -

查佩尔，FN 1904

['keɪsi] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Casey , E . J . 1904
凯西 , E . J . -

Casey，EJ 1904

['kɑːtər] , ['dʌbljuː] . [biː] . -
Cotter , W . B . 1905
科特 , W . B . -

科特，WB 1905

['kɑːrtər] , [dʒeɪ] . [es] . -
Carter , J . S . 1906
卡特 , J . S . -

卡特，JS 1906

[keɪs] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . -
Case , R . W . 1906
案件 , 拉 . W . -

案例，RW 1906

['kʌmstɔk] , [dʒeɪ] . [siː] . -
Comstock , J . C . 1906
康斯托克 , J . C . -

康斯托克，JC 1906

[keɪs] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Case , H . E . 1907
案件 , H . E . -

案例，HE 1907

[keɪs] , [ɑːr] . [juː] . -
Case , R . U . 1907
案件 , 拉 . U . -

案例，RU 1907

['koʊbɝn] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Coburn , F . A . 1908
科伯恩 , F . 一个 . -

科伯恩，FA 1908

[kreg] , [dʒeɪ] . -
Craig , J . 1908
克雷格 , J . -

克雷格，J. 1908

['koʊvəl] , [ɑːr] . [ef] . -
Covel , R . F . 1910
科维尔 , 拉 . F . -

Covel，RF 1910

[diː]
D
D

D

[dʌf] , [ɑːr] . [ɑːr] . -
Duff , R . R . 1896
达夫 , 拉 . 拉 . -

达夫，RR 1896

['dɔːræn] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Doran , E . J . 1896
多兰 , E . J . -

Doran，EJ 1896

['dɪmək] , [es] . [keɪ] . -
Dimock , S . K . 1897
迪莫克 , S . K . -

迪莫克，SK 1897

['drjəri] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
Drury , H . W . 1898
德鲁里 , H . W . -

Drury，HW 1898

['dɪmək] , [aɪ] . -
Dimock , I . 1898
迪莫克 , 我 . -

迪莫克，I. 1898

[diːs] , [el] . [ɑːr] . -
Dix , L . R . 1899
迪克斯 , L . 拉 . -

Dix，LR 1899

[diː]['luːkoʊ] , [dʒeɪ] . -
De Lucco , J . 1900
德 卢科 , J . -

德卢科，J. 1900

['dikinsn] , [el] . [ɑːr] . -
Dickenson , L . R . 1900
迪肯森 , L . 拉 . -

迪肯森，LR 1900

['draɪvər] , [dʒeɪ] . [ef] . -
Driver , J . F . 1900
司机 , J . F . -

司机，JF 1900

[də'vaɪn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -
Devine , W . W . 1901
神圣的 , W . W . -

德瓦恩，WW 1901

['doʊbəlɝ, 'doʊblɝ] , [tiː] . [dʒeɪ] . -
Doebler , T . J . 1901
多布勒 , T . J . -

Doebler，TJ 1901

['daʊnz] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Downes , W . G . 1901
唐斯 , W . G . -

Downes，WG 1901

[dɝːmɑnt] , ['dʌbljuː] . -
Dermont , W . 1902
德蒙特 , W . -

德蒙特，W. 1902

['dʌŋgən] , [el] . [iː] . -
Dungan , L . E . 1902
邓根 , L . E . -

邓根，LE 1902

['dɪkɝmən] , [siː] . ['dʌbljuː] . -
Dickerman , C . W . 1902
迪克曼 , C . W . -

迪克曼，CW 1902

['dɔːltən] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -
Dalton , H . A . 1903
道尔顿 , H . 一个 . -

道尔顿，HA 1903

[deɪ] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -
Day , H . A . 1903
天 , H . 一个 . -

日期，HA 1903

['daɪmənd] , [dʒeɪ] . [iː] . -
Diamond , J . E . 1903
钻石 , J . E . -

戴蒙德，JE 1903

['di:l] , [dʒi:] . -
Diehl , G . 1904
迪尔 , G . -

迪尔，G. 1904

['dʌfi] , [ef] . [el] . -
Duffy , F . L . 1904
达菲 , F . L . -

达菲，佛罗里达州 1904 年

['dʌn] , [el] . [dʒi:] . -
Dunn , L . G . 1904
邓恩 , L . G . -

邓恩，LG 1904

[də'vaɪn] , [el] . [eɪtʃ] . -
Devine , L . H . 1905
神圣的 , L . H . -

德文，LH 1905

[dwein; du:'ein] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . -
Duane , W . J . 1906
杜安 , W . J . -

杜安，WJ 1906

['dʌfɪn] , [dʒeɪ] . [bi:] . -
Duffin , J . B . 1908
达芬 , J . B . -

达芬，JB 1908

[də'vaɪn] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -
Devine , A . H . 1910
神圣的 , 一个 . H . -

德瓦恩，AH 1910

['deɪgəl] , [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] . -
Dagle , H . , Jr . 1911
达格尔 , H . , 小 . -

达格尔，H.，小，1911年

[i:]
E
E

E

['evənz] , [eɪtʃ] . [em] . -
Evans , H . M . 1901
埃文斯 , H . M . -

埃文斯，HM 1901

[ɛntrɪs] , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . -
Entress , W . W . 1904
入口 , W . W . -

Entress，WW 1904

['evənz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . -
Evans , J . A . 1904
埃文斯 , J . 一个 . -

埃文斯，JA 1904

- , ['dʌblju:] . -
Eichelman , W . 1907
- , W . -

艾歇尔曼，W. 1907

['ɛlsdən] , [piː] . -
Elsdon , P . 1909
埃尔斯顿 , P . -

埃尔斯顿，P. 1909

[ef]
F
F

F

[fiːld] , [iː] . [biː] . -
Field , E . B . 1896
场地 , E . B . -

菲尔德，EB 1896

[fiːld] , [ef] . [iː] . -
Field , F . E . 1896
场地 , F . E . -

菲尔德，FE 1896

['fɪli] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . -
Filley , W . J . 189672
菲利 , W . J . -

Filley，WJ 189672

['fræŋk, 'fræŋki] , [piː] . -
Franke , P . 1898
弗兰克 , P . -

弗兰克，P. 1898

['friːmən] , [es] . [dʒiː] . -
Freeman , S . G . 1898
弗里曼 , S . G . -

Freeman，SG 1898

['fɔːrɪst] , [dʒiː] . [siː] .
Forest , G . C .
森林 , G . C .

森林，GC

['fɑːstər] , [dʒiː] . -
Foster , G . 1898
促进 , G . -

福斯特，G. 1898

['fəːgəsən] , [eɪtʃ] . [diː] . -
Ferguson , H . D . 1899
弗格森 , H . D . -

弗格森，HD 1899

['foʊli] , [tiː] . ['dʌbljuː] . -
Foley , T . W . 1901
弗利 , T . W . -

Foley，TW 1901

['flænɪgən] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . -
Flanigan , G . W . 1902
弗拉尼根 , G . W . -

弗拉尼根，GW 1902

['ferɪs] , [em] . [ə; eɪ] . -
Ferris , M . A . 1903
费里斯 , M . 一个 . -

费里斯，马萨诸塞州，1903年

['flænɪgən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -

Flanigan	,	W	.	H	.	1903
弗拉尼根	,	W	.	H	.	-

弗拉尼根，WH 1903

[flɪn] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . -

Flynn	,	R	.	J	.	1904
弗林	,	拉	.	J	.	-

弗林，RJ 1904

['fletʃər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . -

Fletcher	,	A	.	R	.	1905
弗莱彻	,	一个	.	拉	.	-

阿肯色州弗莱彻，1905年

[flɪn] , [eɪtʃ] . [tiː] . -

Flynn	,	H	.	T	.	1905
弗林	,	H	.	T	.	-

弗林，HT 1905

[flɪn] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . -

Flynn	,	W	.	J	.	1906
弗林	,	W	.	J	.	-

弗林，WJ 1906

['feɪgən] , [dʒeɪ] . [em] . -

Fagan	,	J	.	M	.	1907
法根	,	J	.	M	.	-

费根，JM 1907

['fɔrˌniːɜ˞] , [oʊ] . [dʒeɪ] . -

Fournier	,	O	.	J	.	1907
福尼尔	,	哦	.	J	.	-

福尼尔，OJ 1907

['feɪgən] , [ef] . [siː] . -

Fagan	,	F	.	C	.	1909
法根	,	F	.	C	.	-

法根，FC 1909

[flɪn] , [dʒiː] . [tiː] . -

Flynn	,	G	.	T	.	1911
弗林	,	G	.	T	.	-

弗林，GT 1911

[dʒiː]

G
G

G

['geɪnz] , [diː] . [ə; eɪ] . -

Gaines	,	D	.	A	.	1896
盖恩斯	,	D	.	一个	.	-

Gaines，DA 1896

['gɪlbərt] , [iː] . [ɑːr] . -

Gilbert	,	E	.	R	.	1896
吉尔伯特	,	E	.	拉	.	-

吉尔伯特，ER 1896

['gʊˌdrɪtʃ] , [ɑːr] . [em] . -

Goodrich	,	R	.	M	.	1896
古德里奇	,	拉	.	M	.	-

古德里奇，RM 1896

[ˌ^ɑ:briˈel,,^æb-] , [bi:] . [el] . -
Gabrielle , B . L . 1897
加布里埃尔 , B . L . -

Gabrielle，BL 1897

['gæləp] , [si:] . [em] . -
Gallup , C . M . 1898
盖洛普 , C . M . -

盖洛普，CM 1898

['gɪr] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . -
Geer , W . A . 1898
吉尔 , W . 一个 . -

华盛顿州吉尔 1898

- , [i:] . [dʒeɪ] . -
Grundshaw , E . J . 1896
- , E . J . -

Grundshaw，EJ 1896

['gʊˌdrɪdʒ] , [ti:] . ['dʌblju:] . -
Goodridge , T . W . 1897
古德里奇 , T . W . -

古德里奇，TW 1897

['gɔ:rdn] , [ef] . [dʒi:] . -
Gordon , F . G . 1897
戈登 , F . G . -

戈登，FG 1897

[dʒɪˈlet] , [ef] . ['dʌblju:] . -
Gillette , F . W . 1898
吉列 , F . W . -

吉列，FW 1898

[gu:ˈlɛt] , ['dʌblju:] . -
Goulet , W . 1898
古莱特 , W . -

Goulet，W. 1898

- , [eɪtʃ] . [ti:] . -
Gragan , H . T . 1902
- , H . T . -

格拉根，HT 1902

['gɪlmɔr] , [ə; eɪ] . [bi:] . -
Gilmore , A . B . 1902
吉尔摩 , 一个 . B . -

吉尔摩，阿尔伯塔省，1902年

['dʒi:lmɔr] , [dʒi:] . [pi:] . -
Gillmore , G . P . 1902
吉尔摩 , G . P . -

吉尔摩，GP 1902

[goʊltrə] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . -
Goltra , W . J . 1902
戈尔特拉 , W . J . -

Goltra，WJ 1902

['grɪˌswoʊld] , [eɪtʃ] . [es] . -
Griswold , H . S . 1902
格里斯沃尔德 , H . S . -

格里斯沃尔德，HS 1902

['gɛsnɝ] , [siː] . [em] . -
Gesner , C . M . 1903
格斯纳 , C . M . -

格斯纳，CM 1903

[grænt] .
Grant .
授予 .

授予。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . -
A . A . 1903
一个 . 一个 . -

AA 1903

['groʊvɝ] , [oʊ] . [ef] . -
Grover , O . F . 1903
格罗弗 , 哦 . F . -

格罗弗，1903 年

- , [dʒiː] . [siː] . -
Geckler , G . C . 1904
- , G . C . -

盖克勒，GC 1904

['groʊvɝ] , [siː] . [diː] . -
Grover , C . D . 1904
格罗弗 , C . D . -

格罗弗，CD 1904

['gaɪslɝ] , [siː] . [dʒiː] . -
Geissler , C . G . 1905
盖斯勒 , C . G . -

盖斯勒，CG 1905

['gɪləgən] , ['dʌbljuː] . -
Gilligan , W . 1906
吉利根 , W . -

吉利根，W. 1906

['gliːsən] , [siː] . [ə; eɪ] . -
Gleason , C . A . 1906
格里森 , C . 一个 . -

加利福尼亚州格里森，1906年

[gɪld] , [ə; eɪ] . [iː] . -
Gilde , A . E . 1907
吉尔德 , 一个 . E . -

吉尔德，AE 1907

['gɪlbərt] , [ə; eɪ] . [el] . -
Gilbert , A . L . 1909
吉尔伯特 , 一个 . L . -

阿拉巴马州吉尔伯特，1909年

['gɛrɪti] , [ef] . [iː] . -
Garrity , F . E . 1911
加里蒂 , F . E . -

Garrity，FE 1911

- , ['dʌbljuː] . [iː] . -
Gormeley , W . E . 1911
- , W . E . -

戈梅利，WE 1911

['gʌstəfsən] , [iː] . -
Gustafson , E . 1911
古斯塔夫森 , E . -

古斯塔夫森，E. 1911

[eɪtʃ]
H
H

H

['hɑːrloʊ] , [em] . [piː] . -
Harlow , M . P . 1896
哈洛 , M . P . -

哈洛，MP 1896

['hæskəl] , [es] . [eɪtʃ] . -
Hascall , S . H . 1896
哈斯卡尔 , S . H . -

Hascall，SH 1896

['heivnz] , [es] . [eɪtʃ] . -
Havens , S . H . 1896
避风港 , S . H . -

哈文斯，SH 1896

['hɔli] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
Hawley , J . J . 1898
霍利 , J . J . -

霍利，JJ 1898

['heɪmən] , [eɪtʃ] . [biː] . -
Heymann , H . B . 1896
海曼 , H . B . -

海曼，HB 1896

['hɪŋkli] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Hinckley , W . G . 1898
欣克利 , W . G . -

Hinckley，WG 1898

[hoʊlmz] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . -
Holmes , R . J . 1896
福尔摩斯 , 拉 . J . -

Holmes, RJ 1896

['hoʊlkəm] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . -
Holcombe , G . A . 1898
霍尔科姆 , G . 一个 . -

霍尔科姆，佐治亚州，1898年

[hʌnt] , [biː] . [ə; eɪ] . -
Hunt , B . A . 1898
打猎 , B . 一个 . -

亨特，文学士，1898年

['hʌntli] , [es] . [ə; eɪ] . -
Huntley , S . A . 1898
亨特利 , S . 一个 . -

南澳州亨特利，1898年

['hɜːd] , ['dʌbljuː] . [en] . -
Hurd , W . N . 1898
赫德 , W . N . -

赫德，WN 1898

[ˈhʌntiŋtən] , [siː] . [ə; eɪ] . -

Huntington	,	**C**	.	**A**	.	**1898**
亨廷顿	,	C	.	一个	.	-

加利福尼亚州亨廷顿，1898年

[heɪl] , [siː] . [ef] . -

Hale	,	**C**	.	**F**	.	**1899**
黑尔	,	C	.	F	.	-

Hale，CF 1899

[hɑːrt] , [siː] . [ˈdʌbljuː] . -

Hart	,	**C**	.	**W**	.	**1899**
哈特	,	C	.	W	.	-

哈特，CW 1899

[ˈhaɪmɚ] , [iː] . [pɔːl] -

Heimer	,	**E**	.	**Paul**	**1899**
海默	,	E	.	保罗	-

海默，E.保罗，1899年

[ˈhoʊgən] , [siː] . [el] . -

Hogan	,	**C**	.	**L**	.	**1899**
霍根	,	C	.	L	.	-

霍根，CL 1899

[ˈhɔːkɪnz] , [ˈdʌbljuː] . [iː] . -

Hawkins	,	**W**	.	**E**	.	**1900**
霍金斯	,	W	.	E	.	-

霍金斯，WE 1900

[ˈhɑːrdɪŋ] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . -

Harding	,	**A**	.	**W**	.	**1900**
哈丁	,	一个	.	W	.	-

哈丁，AW 1900

[ˈhɪgbi] , [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . -

Higbie	,	**W**	.	**W**	.	**1900**
希格比	,	W	.	W	.	-

希格比，WW 1900

[ˈhɑːlɪstɚ] , [ɑːr] . -

Hollister	,	**R**	.	**1902**
霍利斯特	,	拉	.	-

霍利斯特，R. 1902

[ˈhɛdlənd] , [iː] . [viː] . -

Hedlund	,	**E**	.	**V**	.	**1903**
赫德伦	,	E	.	V	.	-

Hedlund，EV 1903

[ˈhaɪnz] , [diː] . [en] . -

Hynes	,	**D**	.	**N**	.	**1903**
海恩斯	,	D	.	N	.	-

海恩斯，DN 1903

[hɪl] , [dʒiː] . -

Hill	,	**G**	.	**1904**
爬坡道	,	G	.	-

希尔，G. 1904

[haʊs] , [ˈdʌbljuː] . [iː] . -

House	,	**W**	.	**E**	.	**1904**
房子	,	W	.	E	.	-

房屋，WE 1904

['hʌmfri:z] , [dʒeɪ] . [ef] . -
Humphreys , J . F . 1904
汉弗莱斯 , J . F . -

汉弗莱斯，JF 1904

['hɛrɪŋtən] , [ɑ:r] . [dʒeɪ] . -
Harrington , R . J . 1906
哈灵顿 , 拉 . J . -

哈灵顿，RJ 1906

['hʌntər] , [di:] . [si:] . -
Hunter , D . C . 1906
猎人 , D . C . -

亨特，DC 1906

['hæloʊˌweɪ] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -
Halloway , H . H . 1906
走廊 , H . H . -

霍洛威，HH 1906

['hɪŋkli] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . -
Hinckley , G . W . 1907
欣克利 , G . W . -

欣克利，GW 1907

[hɔ:rn] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . -
Horn , A . A . 1907
喇叭 , 一个 . 一个 . -

霍恩，AA 1907

['haʊdən] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . -
Howden , G . A . 1907
豪登 , G . 一个 . -

乔治亚州豪登，1907年

[hɑ:rt] , [ef] . [es] . -
Hart , F . S . 1909
哈特 , F . S . -

哈特，FS 1909

['hepbɜ:rn] , [dʒeɪ] . [i:] . -
Hepburn , J . E . 1910
赫本 , J . E . -

赫本，JE 1910

['haʊərd] , [el] . [ə; eɪ] . -
Howard , L . A . 1910
霍华德 , L . 一个 . -

路易斯安那州霍华德，1910年

['hʌntər] , ['dʌblju:] . -
Hunter , W . 1910
猎人 , W . -

亨特，W. 1910

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪŋ'gɔlz] , [ef] . [si:] . -
Ingalls , F . C . 1896
英格尔斯 , F . C . -

英格尔斯，FC 1896

['ɪŋgrəˌhæm] , [iː] . [ɑːr] . -
Ingraham , E . R . 1903
英格拉姆 , E . 拉 . -

Ingraham，ER 1903

['ɪŋgrəˌhæm] , [siː] . [eɪtʃ] . -
Ingraham , C . H . 190973
英格拉姆 , C . H . -

Ingraham，CH 190973

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒæksən] , [iː] . [kjuː] . -
Jackson , E . Q . 1898
杰克逊 , E . 问 . -

杰克逊，EQ 1898

['dʒʌdsn] , [diː] . [ɑːr] . -
Judson , D . R . 1900
贾德森 , D . 拉 . -

Judson，DR 1900

['dʒɔslɪn] , [el] . [dʒeɪ] . -
Joslyn , L . J . 1908
乔斯林 , L . J . -

Joslyn，LJ 1908

['dʒeɪmɪsən] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -
Jamieson , H . H . 1908
杰米森 , H . H . -

詹姆森，HH 1908

[keɪ]
K
K

K

['kɛltən] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [siː] . -
Kelton , R . H . C . 1896
凯尔顿 , 拉 . H . C . -

凯尔顿，RHC 1896

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州国民警卫队第二(A History of the Second Division Naval)

[kiːz] , [ef] . [ɑːr] . -
Keys , F . R . 1896
钥匙 , F . 拉 . -

Keys，FR 1896

['kɑːn] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Kohn , E . J . 1897
科恩 , E . J . -

Kohn，EJ 1897

['kɛnjən] , [el] . ['dʌbljuː] . -
Kenyon , L . W . 1897
肯扬 , L . W . -

Kenyon，LW 1897

[kaʊ'ɑːlski] , [ef] . [iː] . -
Kowalsky , F . E . 1898
科瓦尔斯基 , F . E . -

Kowalsky，1898 年 1 月

['kɛnjən] , [aɪ] . [ɑːr] . -
Kenyon , I . R . 1900
肯扬 , 我 . 拉 . -

Kenyon，IR 1900

['keli] , [em] . [ef] . -
Kelley , M . F . 1902
凯利 , M . F . -

凯利，MF 1902

['krɛs] , [el] . -
Kress , L . 1903
克雷斯 , L . -

克雷斯，L. 1903

[kein] , [tiː] . [ɑːr] . -
Kane , T . R . 1903
凯恩 , T . 拉 . -

凯恩，TR 1903

['kɜːnɪg] , [oʊ] . , ['dʒunjɜ] . -
Koenig , O . , Jr . 1904
科尼格 , 哦 . , 小 . -

小 O. Koenig，1904 年

- , [iː] . -
Kirbell , E . 1905
- , E . -

Kirbell，E. 1905

['kɪmbɜli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . -
Kimberly , R . A . 1907
金伯利 , 拉 . 一个 . -

金伯利，RA 1907

[kʊnz] , [ɑːr] . [biː] . -
Kuehns , R . B . 1908
库恩斯 , 拉 . B . -

库恩斯，RB 1908

['kævəˌnɔ] , [tiː] . [dʒeɪ] . -
Kavanaugh , T . J . 1910
卡瓦诺 , T . J . -

卡瓦诺，TJ 1910

[el]
L
L

L

- , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -
Larkum , H . H . 1896
- , H . H . -

Larkum，HH 1896

- , ['dʌbljuː] . [en] . -
Larkum , W . N . 1896
- , W . N . -

Larkum，WN 1896

[lə] ['fiːvər] , [ə; eɪ] . [piː] . -
Le Fever , A . P . 1898
乐 发烧 , 一个 . P . -

勒费弗，AP 1898

[lɔːŋ] , [em] . [siː] . -
Long , M . C . 1898
长的 , M . C . -

Long，MC 1898

['lɑːˌkwʊd] , [en] . [el] . -
Lockwood , N . L . 1900
洛克伍德 , N . L . -

纽芬兰省洛克伍德，1900年

['læŋˌrɪʃ] , [iː] . [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] . -
Langrish , E . J . , Jr . 1900
朗格里什 , E . J . , 小 . -

朗格里什，EJ，小，1900年

['liːbɝt] , [iː] . [tiː] . -
Liebert , E . T . 1900
利伯特 , E . T . -

Liebert，ET 1900

['laɪsɪt] , [ef] . ['dʌbljuː] . -
Lycett , F . W . 1901
莱西特 , F . W . -

Lycett，FW 1901

['lɛklɚ] , [em] . [dʒeɪ] . -
Leclair , M . J . 1902
勒克莱尔 , M . J . -

勒克莱尔，MJ 1902

['lɔlɚ] , [iː] . [ɑːr] . -
Lawler , E . R . 1903
劳勒 , E . 拉 . -

劳勒，ER 1903

['luːɪs] , [eɪtʃ] . [em] . -
Lewis , H . M . 1904
刘易斯 , H . M . -

刘易斯，HM 1904

['lɪvɪŋstən] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . -
Livingston , W . R . 1904
利文斯顿 , W . 拉 . -

利文斯顿，WR 1904

['lɛsnɪk] , [ef] . [dʒiː] . -
Lesnick , F . G . 1904
莱斯尼克 , F . G . -

莱斯尼克，FG 1904

['luːɪs] , ['dʌbljuː] . [es] . -
Lewis , W . S . 1905
刘易斯 , W . S . -

刘易斯，WS 1905

['luːɪs] , [ef] . [siː] . -
Lewis , F . C . 1906
刘易斯 , F . C . -

刘易斯，FC 1906

['luːɪs] , ['dʌbljuː] . [diː] . -
Lewis , W . D . 1906
刘易斯 , W . D . -

刘易斯，WD 1906

['læθrəp] , [biː] . [es] . -
Lathrop , B . S . 1906
拉思罗普 , B . S . -

拉思罗普，理学士，1906 年

['lʌvlənd] , [ef] . , ['dʒunjɚ] . -
Loveland , F . , Jr . 1907
洛夫兰 , F . , 小 . -

洛夫兰，F.，小，1907年

['lɪli] , [ef] . [es] . -
Lilley , F . S . 1908
莉莉 , F . S . -

利利，FS 1908

['læm] , [dʒiː] . [em] . -
Lambe , G . M . 1909
兰贝 , G . M . -

Lambe，GM 1909

['laɪmən] , [dʒeɪ] . [iː] . -
Lyman , J . E . 1909
莱曼 , J . E . -

Lyman，JE 1909

['læmpsn] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Lampson , H . E . 1910
兰普森 , H . E . -

Lampson，HE 1910

[læŋ] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . -
Lange , W . A . 1910
兰格 , W . 一个 . -

华盛顿州兰格，1910年

- , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
Lutolf , H . W . 1910
- , H . W . -

卢托夫，HW 1910

[em]
M
M

M

['mɪdəlˌbrʊk] , [el] . [ef] . -
Middlebrook , L . F . 1896
米德尔布鲁克 , L . F . -

米德尔布鲁克，LF 1896

[miːk] , ['dʌbljuː] . [el] . -
Meek , W . L . 1896
温顺 , W . L . -

米克，WL 1896

[mɔ'rɛl] , [diː] . [dʒeɪ] . -
Morrell , D . J . 1896
莫雷尔 , D . J . -

莫雷尔，DJ 1896

[mɑːm] , [oʊ] . ['dʌbljuː] . -
Malm , O . W . 1896
马尔姆 , 哦 . W . -

马尔姆，OW 1896

['mæksɪm] , [eɪtʃ] . [piː] . -
Maxim , H . P . 1896
格言 , H . P . -

Maxim，HP 1896

[mə'krɪri] , [ɑːr] . [em] . -
McCreary , R . M . 1896
麦克里里 , 拉 . M . -

McCreary，RM 1896

[mək'mænəs] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
McManus , J . W . 1896
麦克马纳斯 , J . W . -

麦克马纳斯，JW 1896

['mɪlər] , [dʒiː] . [piː] . -
Miller , G . P . 1896
磨坊主 , G . P . -

米勒，GP 1896

['mɪlər] , [eɪtʃ] . [aɪ] . -
Miller , H . I . 1896
磨坊主 , H . 我 . -

米勒，夏威夷州 1896 年

['mɔːrgən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
Morgan , J . H . 1896
摩根 , J . H . -

Morgan，JH 1896

['mɔːrɪs] , [es] . -
Morris , S . 1898
莫里斯 , S . -

Morris, S. 1898

['mɑːrtn] , [dʒiː] . [ɑːr] . -
Martin , G . R . 1898
马丁 , G . 拉 . -

Martin，GR 1898

['mæðɚ] , [ef] . [em] . -
Mather , F . M . 1897
马瑟 , F . M . -

Mather，FM 1897

['mɔːrgən] , [viː] . [ef] . -
Morgan , V . F . 1897
摩根 , V . F . -

摩根，VF 1897

['moʊzəs] , [el] . [keɪ] . -
Moses , L . K . 1898
摩西 , L . K . -

摩西，LK 1898

- , [ə; eɪ] . [iː] . -
Magnel , A . E . 1899
- , 一个 . E . -

马格内尔，AE 1899

['mɔr] , [ef] . [el] . -
Mohr , F . L . 1899
莫尔 , F . L . -

莫尔，佛罗里达州，1899 年

['mɪlər] , [ef] . [biː] . -
Miller , F . B . 1900
磨坊主 , F . B . -

米勒，FB 1900

['mæsələn] , [dʒiː] . [es] . -
Maslen , G . S . 1901
马斯伦 , G . S . -

马斯伦，GS 1901

- , [ef] . [biː] . -
McClunie , F . B . 1904
- , F . B . -

McClunie，FB 1904

[mɑːn'diːgoʊ] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Mandigo , W . G . 1900
曼迪戈 , W . G . -

曼迪戈，WG 1900

['mɜːrfi] , [em] . [dʒeɪ] . -
Murphy , M . J . 1901
墨菲 , M . J . -

墨菲，MJ 1901

[mək'dɑːnld] , [siː] . [eɪtʃ] . -
McDonald , C . H . 1902
麦当劳 , C . H . -

麦克唐纳，CH 1902

['mɛrɪmən] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Merriman , H . E . 1902
梅里曼 , H . E . -

梅里曼，HE 1902

['mɑːrsdən] , [ef] . [el] . -
Marsden , F . L . 1903
马斯登 , F . L . -

佛罗里达州马斯登，1903年

- , [siː] . [iː] . -
Meyrs , C . E . 1903
- , C . E . -

Meyrs，CE 1903

['mɑːrsi] , [em] . [eɪtʃ] . -
Marcy , M . H . 1903
玛西 , M . H . -

Marcy，MH 1903

[mə'kɔ] , [dʒeɪ] . [oʊ] . -
McCaw , J . O . 1903
麦考 , J . 哦 . -

McCaw，JO 1903

['mɔːrɪs] , [ɑːr] . -
Morris , R . 1905
莫里斯 , 拉 . -

莫里斯，R. 1905

[mɔːs] , [ə; eɪ] . -
Moss , A . 1905
苔藓 , 一个 . -

莫斯，A. 1905

['maɪər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -
Meyer , W . H . 1904
迈耶 , W . H . -

迈耶，WH 1904

['mælɔi] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Malloy , E . J . 1904
马洛伊 , E . J . -

马洛伊，EJ 1904

['mækintaiə] , [dʒeɪ] . -
McIntyre , J . 1905
麦金泰尔 , J . -

麦金泰尔，J. 1905

['mɑːrli] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . -
Marley , J . W . 1905
马利 , J . W . -

马利，JW 1905

[mə'hoʊni] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
Mahoney , J . J . 1905
马奥尼 , J . J . -

Mahoney，JJ 1905

['mɑːrsdən] , [el] . [iː] . -
Marsden , L . E . 1907
马斯登 , L . E . -

马斯登，LE 1907

['mækintaiə] , [ef] . [iː] . -
McIntyre , F . E . 1907
麦金泰尔 , F . E . -

麦金泰尔，FE 1907

[məˈkælˌpaɪn] , [keɪ] . [dʒeɪ] . -
McAlpine , K . J . 1907
麦卡尔平 , K . J . -

麦卡尔平，KJ 1907

[məkˈdɑːnld] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . -
McDonald , R . H . 190774
麦当劳 , 拉 . H . -

麦克唐纳，RH 190774

[ˈmɔd] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . -
Maude , G . H . 1908
莫德 , G . H . -

莫德，GH 1908

[ˌmɔriːˈɑːrti] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
Moriarty , J . J . 1908
莫里亚蒂 , J . J . -

莫里亚蒂，JJ 1908

[ˈmædn] , [iː] . [ef] . -
Madden , E . F . 1909
麦登 , E . F . -

Madden，EF 1909

[məˈgiː] , [dʒeɪ] . [ef] . -
McGee , J . F . 1909
麦基 , J . F . -

麦基，JF 1909

[ˈmʌlɪgən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . -
Mulligan , A . J . 1910
穆里根 , 一个 . J . -

穆里根，AJ 1910

[ˈmɔːrgən] , [es] . [en] . -
Morgan , S . N . 1911
摩根 , S . N . -

摩根，SN 1911

[en]
N
N

N

[ˈnɔrθəm] , [ɑːr] . [siː] . -
Northam , R . C . 1896
诺瑟姆 , 拉 . C . -

诺瑟姆，RC 1896

[ˈnjuːəl] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
Newell , J . H . 1896
纽厄尔 , J . H . -

纽厄尔，JH 1896

[ˈnʌtər] , [eɪtʃ] . [waɪ] . -
Nutter , H . Y . 1896
纳特 , H . 是 . -

纳特，HY 1896

[ˈnɔrθəm] , [iː] . [tiː] . -
Northam , E . T . 1898
诺瑟姆 , E . T . -

诺瑟姆，ET 1898

['noʊb(ə)l] , [iː] . [dʒeɪ] . -
Noble , E . J . 1898
高贵 , E . J . -

Noble，EJ 1898

['niːlsən] , [siː] . [siː] . -
Neilson , C . C . 1898
尼尔森 , C . C . -

尼尔森，CC 1898

['nɔːtən] , [ef] . [siː] . -
Norton , F . C . 1899
诺顿 , F . C . -

诺顿，FC 1899

['nuːni] , [iː] . [duː] . -
Nooney , E . DeW . 1903
没人 , E . 露 . -

努尼，E. DeW. 1903

['nʌtəl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -
Nuttall , W . H . 1903
纳托尔 , W . H . -

纳托尔，WH 1903

['nɪkəlz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . -
Nichols , G . A . 1908
尼科尔斯 , G . 一个 . -

佐治亚州尼科尔斯，1908年

[oʊ]
O
哦

哦

['ɑːsˌgʊd] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . -
Osgood , W . J . 1896
奥斯古德 , W . J . -

奥斯古德，WJ 1896

[oʊks] , [iː] . [ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] . -
Oaks , E . A . , Jr . 1897
橡树 , E . 一个 . , 小 . -

奥克斯，EA，小，1897年

['oʊənz] , [tiː] . [es] . [dʒeɪ] . -
Owens , T . S . J . 1900
欧文斯 , T . S . J . -

欧文斯，TSJ 1900

[oʊ'braɪɪn] , [tiː] . -
O'Brien , T . 1904
奥布莱恩 , T . -

奥布莱恩，T. 1904

[oʊ'lɔklɪn] , [eɪtʃ] . -
O'Laughlin , H . 1909
奥劳克林 , H . -

奥劳克林，H. 1909

[piː]
P
P

P

['pɑːkə] , [ef] . -
Parker , F . 1896
帕克 , F . -

帕克，F. 1896

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [el] . [biː] . -
Perkins , L . B . 1896
珀金斯 , L . B . -

珀金斯，LB 1896

[pel'tjei] , [ef] . [eɪtʃ] . -
Peltier , F . H . 1896
佩尔蒂埃 , F . H . -

佩尔蒂埃，FH 1896

['fɪlɪps] , [tiː] . [viː] . [siː] . -
Phillips , T . V . C . 1897
菲利普斯 , T . V . C . -

菲利普斯，TVC 1897

[pɪrs] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Pierce , F . A . 1897
刺穿 , F . 一个 . -

皮尔斯，FA 1897

[paɪtʃɑːn] , [el] . [ef] . [el] . -
Pychon , L . F . L . 1898
皮琼 , L . F . L . -

皮琼，LFL 1898

['pɪrsən] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -
Pierson , W . W . 1900
皮尔森 , W . W . -

皮尔森，WW 1900

['pɑːmər] , [ɑːr] . [siː] . -
Palmer , R . C . 1900
帕尔默 , 拉 . C . -

帕尔默，RC 1900

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ə; eɪ] . [el] . -
Perkins , A . L . 1902
珀金斯 , 一个 . L . -

阿拉巴马州珀金斯，1902年

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Perkins , F . A . 1904
珀金斯 , F . 一个 . -

珀金斯，FA 1904

['pɪtni] , [el] . [ə; eɪ] . -
Pitney , L . A . 1905
皮特尼 , L . 一个 . -

路易斯安那州皮特尼，1905年

- , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['dʒunjɝ] . -
Pairman , J . R . , Jr . 1908
- , J . 拉 . , 小 . -

小佩尔曼，1908

['pɑːlək] , [dʒeɪ] . [ef] . -
Pollock , J . F . 1909
波洛克 , J . F . -

波洛克，JF 1909

['pɪtni] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -
Pitney , J . H . 1910
皮特尼 , J . H . -

Pitney，JH 1910

[ɑːr]
R
拉

拉

[raɪs] , [siː] . [diː] . -
Rice , C . D . 1896
米 , C . D . -

Rice，CD 1896

[ruːt] , [el] . -
Root , L . 1896
根 , L . -

Root，L. 1896

['rɛlɟeɪ] , [siː] . [ə; eɪ] . -
Relyea , C . A . 1897
雷利亚 , C . 一个 . -

加利福尼亚州雷利亚，1897 年

['rɪpli] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
Ripley , W . C . 1898
里普利 , W . C . -

里普利，WC 1898

[ruːt] , [dʒeɪ] . [biː] . -
Root , J . B . 1898
根 , J . B . -

Root，JB 1898

[riːd] , [dʒiː] . [ɑːr] . -
Reed , G . R . 1898
芦苇 , G . 拉 . -

里德，GR 1898

['rɑːbərts] , [iː] . [el] . -
Roberts , E . L . 1900
罗伯茨 , E . L . -

罗伯茨，EL 1900

['rɑːbərts] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
Roberts , W . C . 1903
罗伯茨 , W . C . -

罗伯茨，WC 1903

[riːd] , [iː] . [ef] . -
Reed , E . F . 1902
芦苇 , E . F . -

里德，EF 1902

['rɛlɟeɪ] , [siː] . [ef] . -
Relyea , C . F . 1904
雷利亚 , C . F . -

Relyea，CF 1904

['rɑːbərts] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
Roberts , J . J . 1905
罗伯茨 , J . J . -

罗伯茨，JJ 1905

['ræθbɝn] , [siː] . [iː] . , ['dʒunjɝ] . -

Rathburn	,	**C**	.	**E**	. ,	**Jr**	.	**1905**
拉思伯恩	,	C	.	E	. ,	小	.	-

拉思伯恩，CE，小，1905年

[ruːt] , [iː] . [dʒeɪ] . -

Root	,	**E**	.	**J**	.	**1903**
根	,	E	.	J	.	-

Root，EJ 1903

[rɪŋ] , [ef] . [iː] . -

Ring	,	**F**	.	**E**	.	**1904**
戒指	,	F	.	E	.	-

戒指，FE 1904

- , [dʒiː][el] . -

Reisel	,	**G**	**L**	.	**1904**
-	,	G	L	.	-

赖塞尔，G L. 1904

['ritʃi] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . -

Ritchie	,	**J**	.	**H**	.	**1905**
里奇	,	J	.	H	.	-

里奇，JH 1905

['ræŋkər] , [ɑːr] . [es] . -

Rancor	,	**R**	.	**S**	.	**1906**
冤仇	,	拉	.	S	.	-

Rancor，RS 1906

['riːvz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . -

Reeves	,	**W**	.	**A**	.	**1907**
里夫斯	,	W	.	一个	.	-

华盛顿州里夫斯 1907

- , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -

Ramagge	,	**A**	.	**H**	.	**1908**
-	,	一个	.	H	.	-

拉马格，AH 1908

['rɑːbərts] , [keɪ] . [iː] . -

Roberts	,	**K**	.	**E**	.	**1910**
罗伯茨	,	K	.	E	.	-

罗伯茨，KE 1910

['ritʃəd] , [dʒeɪ] . [es] . -

Richard	,	**J**	.	**S**	.	**1910**
理查德	,	J	.	S	.	-

Richard, JS 1910

[es]

S
S

S

- , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Schriviner	,	**W**	.	**H**	.
-	,	W	.	H	.

施里维纳，WH

['siːmɔː] , [ef] . [piː] .

Seymour	,	**F**	.	**P**	.
西摩	,	F	.	P	.

西摩，FP

[ˈstiːvnz] , [eɪtʃ] .
Stevens , H .
史蒂文斯 , H .

史蒂文斯，H.

[ˈsɔːndəs] , [siː] . [siː] . -
Saunders , C . C . 1898
桑德斯 , C . C . -

Saunders，CC 1898

[ˈsiːvɝ] , [ef] . [ə; eɪ] .
Seaver , F . A .
西弗 , F . 一个 .

西弗，FA

[ˈʃwɝːtˌfeɪgɝ] , [oʊ] . [em] . -
Schwerdtfeger , O . M . 1898
施韦特费格 , 哦 . M . -

施韦特费格，OM 1898

[ˈskoʊˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . -
Scoville , A . W . 1897
斯科维尔 , 一个 . W . -

斯科维尔，AW 1897

[ˈskoʊˌvɪl] , [el] . [eɪtʃ] . -
Scoville , L . H . 1897
斯科维尔 , L . H . -

斯科维尔，LH 1897

[stɔːz] , [eɪtʃ] . [iː] . -
Storrs , H . E . 1897
斯托尔斯 , H . E . -

斯托尔斯，HE 1897

[ˈʃɛpɝd] , [ef] . [ef] . -
Sheperd , F . F . 1898
谢泼德 , F . F . -

Sheperd，FF 1898

[ˈsænfərd] , [eɪtʃ] . -
Sanford , H . 1898
桑福德 , H . -

桑福德，H. 1898

- , [em] . [eɪtʃ] . -
Schwirz , M . H . 1899
- , M . H . -

施维尔茨，MH 1899

[spɑːrks] , [el] . [ˈdʌbljuː] . -
Sparks , L . W . 1900
火花 , L . W . -

Sparks，LW 1900

[ˈskoʊˌvɪl] , [piː] . [diː] . -
Scoville , P . D . 1900
斯科维尔 , P . D . -

斯科维尔辣度，PD 1900

[ˈsɔːndəs] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -
Saunders , A . H . 1899
桑德斯 , 一个 . H . -

Saunders，AH 1899

[spɑːrks] , [siː] . [eɪtʃ] . -

Sparks	,	**C**	.	**H**	.	**1899**
火花	,	C	.	H	.	-

Sparks，CH 1899

['skænlən] , [iː] . [em] .

Scanlon	,	**E**	.	**M**	.
斯坎伦	,	E	.	M	.

Scanlon，EM

['swiːni] , [ef] .

Sweeney	,	**F**	.
斯威尼	,	F	.

斯威尼，F.

[stiːl] , [siː] . ['dʌbljuː] . -

Steele	,	**C**	.	**W**	.	**1900**
斯蒂尔	,	C	.	W	.	-

斯蒂尔，CW 1900

['stændɪʃ] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -

Standish	,	**H**	.	**A**	.	**1900**
斯坦迪什	,	H	.	一个	.	-

Standish，HA 1900

['stændɪʃ] , [ef] . [ə; eɪ] . -

Standish	,	**F**	.	**A**	.	**1900**
斯坦迪什	,	F	.	一个	.	-

斯坦迪什，FA 1900

[smɪθ] , [ef] . [iː] . -

Smith	,	**F**	.	**E**	.	**1901**
史密斯	,	F	.	E	.	-

史密斯，FE 1901

[strɔːŋ] , [el] . [piː] . -

Strong	,	**L**	.	**P**	.	**1901**
强的	,	L	.	P	.	-

Strong，LP 1901

[ʃeɪ; 'ʃiːə] , [siː] . [diː] . -

Shea	,	**C**	.	**D**	.	**1902**
谢伊	,	C	.	D	.	-

Shea，CD 1902

[skwaɪəz] , [dʒiː] . [tiː] . -

Squires	,	**G**	.	**T**	.	**1903**
乡绅	,	G	.	T	.	-

斯奎尔斯，GT 1903

['ʃnaɪdɚ] , [eɪtʃ] . -

Schneider	,	**H**	.	**190475**
施耐德	,	H	.	-

施耐德，H. 190475

[stɔːz] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -

Storrs	,	**H**	.	**H**	.	**1904**
斯托尔斯	,	H	.	H	.	-

斯托尔斯，HH 1904

['skoʊˌfiːld] , [eɪtʃ] . [em] . -

Scofield	,	**H**	.	**M**	.	**1905**
斯科菲尔德	,	H	.	M	.	-

斯科菲尔德，HM 1905

['sædlɝ] , [el] . -
Sadler , L . 1907
萨德勒 , L . -

萨德勒，L. 1907

- , [siː] . [ɑːr] . -
Southergill , C . R . 1906
- , C . 拉 . -

Southergill，CR 1906

['smaɪð] , [ə; eɪ] . [ef] . -
Smythe , A . F . 1906
史密斯 , 一个 . F . -

斯迈思，AF 1906

['stɪt] , [diː] . [ef] . -
Stitt , D . F . 1906
斯蒂特 , D . F . -

斯蒂特，DF 1906

['sɑːrdʒənt] , [iː] . [el] . -
Sargeant , E . L . 1907
中士 , E . L . -

萨金特，EL 1907

[smɪθ] , [tiː] . [eɪtʃ] . -
Smith , T . H . 1907
史密斯 , T . H . -

史密斯，TH 1907

[ʃeɪ; ˈʃiːə] , [iː] . [ef] . -
Shea , E . F . 1909
谢伊 , E . F . -

Shea，EF 1909

[sleɪt] , [eɪtʃ] . [siː] . -
Slate , H . C . 1909
石板 , H . C . -

石板，HC 1909

[smɪθ] , [eɪtʃ] . -
Smith , H . 1908
史密斯 , H . -

史密斯，H. 1908

['stɔːri] , [ə; eɪ] . [en] . , ['dʒunjɝ] . -
Storey , A . N . , Jr . 1909
层 , 一个 . N . , 小 . -

Storey, AN, Jr. 1909

[smɪθ] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . -
Smith , W . G . 1911
史密斯 , W . G . -

史密斯，WG 1911

[smɪθ] , [ef] . [eɪtʃ] . -
Smith , F . H . 1911
史密斯 , F . H . -

史密斯，FH 1911

[tiː]
T
T

[ˈtailə] , [siː] . [em] . -

Tyler	,	**C**	.	**M**	.	**1901**
泰勒	,	C	.	M	.	-

泰勒，CM 1901

[ˈtʌkər] , [piː] . [iː] . -

Tucker	,	**P**	.	**E**	.	**1902**
塔克	,	P	.	E	.	-

塔克，PE 1902

[ˈtɔmpsn] , [siː] . [ˈdʌbljuː] . -

Thompson	,	**C**	.	**W**	.	**1902**
汤普森	,	C	.	W	.	-

汤普森，CW 1902

[ˈtruːd] , [ə; eɪ] . [tiː] . -

Trude	,	**A**	.	**T**	.	**1902**
特鲁德	,	一个	.	T	.	-

特鲁德，AT 1902

[ˈtrɪmbəl] , [dʒeɪ] . [ef] . -

Trimble	,	**J**	.	**F**	.	**1903**
特林布尔	,	J	.	F	.	-

Trimble，JF 1903

[ˈtælkət] , [em] . [siː] . -

Talcott	,	**M**	.	**C**	.	**1898**
塔尔科特	,	M	.	C	.	-

塔尔科特，MC 1898

[ˈtrɛgənɪŋ] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -

Tregoning	,	**W**	.	**C**	.	**1897**
特雷戈宁	,	W	.	C	.	-

特雷戈宁，WC 1897

- , [dʒeɪ] . [ef] . -

Twardoks	,	**J**	.	**F**	.	**1898**
-	,	J	.	F	.	-

Twardoks，JF 1898

[ˈtɪŋkəm] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . -

Tinkham	,	**G**	.	**H**	.	**1898**
廷克汉姆	,	G	.	H	.	-

廷克汉姆，GH 1898

[təuˈbei] , [iː] . [siː] . -

Tobey	,	**E**	.	**C**	.	**1900**
托比	,	E	.	C	.	-

Tobey，EC 1900

[ˈtoʊlhɜːst] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -

Tolhurst	,	**W**	.	**C**	.	**1904**
托尔赫斯特	,	W	.	C	.	-

托尔赫斯特，WC 1904

[ˈθəːbə] , [el] . [ə; eɪ] . -

Thurber	,	**L**	.	**A**	.	**1904**
瑟伯	,	L	.	一个	.	-

瑟伯，路易斯安那州，1904年

[ˈtɛft] , [el] . [ˈdʌbljuː] . -

Tefft	,	**L**	.	**W**	.	**1905**
特夫特	,	L	.	W	.	-

特夫特，LW 1905

[triːt] , [eɪtʃ] . [el] . -
Treat , H . L . 1905
对待 , H . L . -

Treat，HL 1905

['tænzi] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . -
Tansey , J . J . 1906
坦西 , J . J . -

坦西，JJ 1906

['tɔmpsn] , [piː] . [dʒiː] . -
Thompson , P . G . 1907
汤普森 , P . G . -

汤普森，PG 1907

['toʊbɪn] , [em] . -
Tobin , M . 1909
托宾 , M . -

托宾，M. 1909

['tɔmpsn] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -
Thompson , H . A . 1909
汤普森 , H . 一个 . -

汤普森，HA 1909

- , [eɪtʃ] . [es] . -
Tuverson , H . S . 1910
- , H . S . -

图弗森，高中 1910

[juː]
U
U

U

['uːlɜ˞] , [dʒeɪ] . [keɪ] . -
Uhler , J . K . 1898
乌勒 , J . K . -

乌勒，JK 1898

[viː]
V
V

V

['veɪl] , [iː] . [biː] . -
Vaile , E . B . 1902
韦尔 , E . B . -

Vaile，EB 1902

, [ə; eɪ] . -
Vanas , A . 1907
瓦纳斯 , 一个 . -

Vanas, A. 1907

['vɪktər] , [dʒiː] . -
Victor , G . 1909
胜利者 , G . -

Victor，G. 1909

['vɑːsbɜ˞g] , [ɑːr] . [diː] . -
Vosburgh , R . D . 1910
沃斯堡 , 拉 . D . -

沃斯堡，RD 1910

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɪlsn] , [el] . [biː] . -
Wilson , L . B . 1896
威尔逊 , L . B . -

威尔逊，LB 1896

[wɔːlʃ] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . -
Walsh , J . G . 1896
沃尔什 , J . G . -

沃尔什，JG 1896

['waɪtmən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -
Wightman , A . H . 1896
怀特曼 , 一个 . H . -

怀特曼，AH 1896

['wɪljəmz] , [siː] . [siː] . -
Williams , C . C . 1896
威廉姆斯 , C . C . -

威廉姆斯，CC 1896

['winzləu] , [ef] . [dʒiː] . -
Winslow , F . G . 1896
温斯洛 , F . G . -

温斯洛，FG 1896

['wʊdwərd] , [siː] . [es] . -
Woodward , C . S . 1896
伍德沃德 , C . S . -

伍德沃德，CS 1896

['wʊdˌbrɪdʒ] , [eɪtʃ] . [keɪ] . -
Woodbridge , H . K . 1897
伍德布里奇 , H . K . -

香港伍德布里奇，1897年

['wilkɔks] , [dʒiː] . [iː] . -
Wilcox , G . E . 1897
威尔科克斯 , G . E . -

威尔科克斯，GE 1897

[welz] , [tiː] . [diː] . -
Welles , T . D . 1898
韦尔斯 , T . D . -

韦尔斯，TD 1898

[welz] , [ɑːr] . [biː] . -
Welles , R . B . 1898
韦尔斯 , 拉 . B . -

韦尔斯，RB 1898

['wiləd] , ['dʌbljuː] . [el] . , ['dʒunjɚ] . -
Willard , W . L . , Jr . 1900
威拉德 , W . L . , 小 . -

威拉德，WL，小威拉德，1900年

['wɑːtsn] , [dʒeɪ] . -
Watson , J . 1900
沃森 , J . -

沃森，J. 1900

['wɪlsn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -

Wilson	,	**W**	.	**W**	.	**1899**
威尔逊	,	W	.	W	.	-

威尔逊，WW 1899

['wɪljəmz] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . -

Williams	,	**R**	.	**H**	.	**1899**
威廉姆斯	,	拉	.	H	.	-

威廉姆斯，RH 1899

[wei] , [eɪtʃ] . [piː] . -

Way	,	**H**	.	**P**	.	**1899**
方式	,	H	.	P	.	-

Way，HP 1899

[wɔːrnər] , [iː] . ['dʌbljuː] . -

Warner	,	**E**	.	**W**	.	**1899**
华纳	,	E	.	W	.	-

华纳，EW 1899

['wʊdfɚd] , [biː] . [siː] . -

Woodford	,	**B**	.	**C**	.	**1901**
伍德福德	,	B	.	C	.	-

卑诗省伍德福德，1901年

['waɪli] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . -

Wiley	,	**H**	.	**A**	.	**1901**
威利	,	H	.	一个	.	-

Wiley，HA 1901

['wɪli] , [ɑːr] . [biː] . -

Wyllie	,	**R**	.	**B**	.	**1904**
威利	,	拉	.	B	.	-

威利，RB 1904

['weɪkmən] , ['dʌbljuː] . [em] . , ['dʒunjɚ] . -

Wakeman	,	**W**	.	**M**	.	,	**Jr**	.	**1905**
韦克曼	,	W	.	M	.	,	小	.	-

韦克曼，WM，小，1905年

['wɑːtsn] , [ə; eɪ] . [biː] . -

Watson	,	**A**	.	**B**	.	**1906**
沃森	,	一个	.	B	.	-

沃森，AB 1906

['wʊdwərd] , [biː] . [piː] . -

Woodward	,	**B**	.	**P**	.	**1906**
伍德沃德	,	B	.	P	.	-

伍德沃德，BP 1906

['wɔltɚz] , [ə; eɪ] . [siː] . -

Walters	,	**A**	.	**C**	.	**1906**
沃尔特斯	,	一个	.	C	.	-

沃尔特斯，AC 1906

[welz] , [eɪtʃ] . [el] . -

Wells	,	**H**	.	**L**	.	**1907**
威尔斯	,	H	.	L	.	-

威尔斯，HL 1907

['waɪtɪŋ] , [siː] . [eɪtʃ] . -

Whiting	,	**C**	.	**H**	.	**1910**
惠廷	,	C	.	H	.	-

惠廷，CH 1910

[wɔːrnər] , [biː] . [siː] . -
Warner , B . C . 1909
华纳 , B . C . -

华纳，BC 1909

[welz] , [dʒeɪ] . [diː] . -
Welles , J . D . 1898
韦尔斯 , J . D . -

韦尔斯，JD 1898

['dʌbljuː] — — , [ɑːr] . [biː] . -
W — — , R . B . 1897
W — — , 拉 . B . -

W——，RB 1897

[waɪ]
Y
是

是

[jʌŋ] .
Young .
年轻的 .

年轻的。

[ef] . [el] . -
F . L . 1898
F . L . -

佛罗里达州 1898 年

- , [piː] . [el] . [el] . -
Yorgensen , P . L . L . 1899
- , P . L . L . -

约根森，PLL 1899

[jʌŋ] , [dʒeɪ] . [biː] . , ['dʒunjɚ] . -
Young , J . B . , Jr . 189976
年轻的 , J . B . , 小 . -

杨，JB，小，189976

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɪn]
DIVISION PIN
分配 别针

部门别针

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['hedər] ['kɑːntents] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added header CONTENTS to the Table of Contents .
额外 标题 内容 到 这 桌子 的 内容 .

在目录中添加了标题"目录"。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神